叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 你知道，这是你的童话故事。(it's Your Fairy Tale, You Know) 000001

2. 你知道，这是你的童话故事。(it's Your Fairy Tale, You Know) 000002

3. 你知道，这是你的童话故事。(it's Your Fairy Tale, You Know) 000003

4. 你知道，这是你的童话故事。(it's Your Fairy Tale, You Know) 000004

5. 你知道，这是你的童话故事。(it's Your Fairy Tale, You Know) 000005

6. 你知道，这是你的童话故事。(it's Your Fairy Tale, You Know) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你知道，这是你的童话故事。(It's Your Fairy Tale, You Know)

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

([ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [bɹ'aʊzəz]] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [brɪŋ]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will bring
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要 带来
[ʌp] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .)
up a larger version .)
向上 一个 更大的 版本 .)

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。）

(['iːtekst] [-] [nəʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['feəri] [teɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ]
IT'S YOUR FAIRY TALE , YOU KNOW
它是 你的 仙女 故事 , 你 知道

这是你的童话故事，你知道的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [rəʊdz] ['dʒæksən]
ELIZABETH RHODES JACKSON
伊丽莎白 罗德岛 杰克逊

伊丽莎白·罗兹·杰克逊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[el] . [iː] . ['dʌbljuː] . -
L . E . W . KATTELLE
L . E . W . -

刘·卡特尔

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ][biː] . [dʒeɪ] . ['brɪmə(r)] ['kʌmpəni]
By B . J . BRIMMER COMPANY
经过 B . J . 边缘 公司

由 BJ BRIMMER 公司出品

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)] , -
First Impression , November , 1922
第一的 印象 , 十一月 , -

初版，1922年11月

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['æmbrəʊz] [pres] , [ɪŋk] .
AMBROSE PRESS , INC .
安布罗斯 按 , 公司 .

安布罗斯出版社

[nɔːwʊd] , [mæs] .
Norwood , Mass .
诺伍德 , 大量的 .

马萨诸塞州诺伍德

[tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən]
TO MY CHILDREN
到 我的 孩子们

致我的孩子们

['wɪŋfrid] [rælf]
WINIFRED RALPH
温妮弗雷德 拉尔夫

温妮弗雷德·拉尔夫

['fɒstə(r)] ['kɪŋzbəɹi]
FOSTER KINGSBURY
促进 金斯伯里

福斯特·金斯伯里

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn] [wʌn]
I . The Wishing Stone 1
我 . 这 祝 石头 1

一、许愿石 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['pɪksi] [stɑːrts] [ˌaɪ 'tiː][eit]
The Pixie Starts It 8
这 小仙女 开始 它 8

小精灵开始了 8

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['pɪksiːz] [fɜːst] [tɑːsk] -
The Pixie's First Task 14
这 小精灵们 第一的 任务 -

小精灵的第一个任务 14

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['wendəl] [faindz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] -
Wendell Finds an Unexpected Ally 22
温德尔 发现 一个 意外 盟友 -

温德尔找到了一位意想不到的盟友 22

[viː] . [ə; eɪ] [frɒg] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] -

V	.	A	Frog	Somewhat	Out	of	the	Common	30
V	.	一个	青蛙	有些	出去	的	这	常见的	-

V. 一只与众不同的青蛙 30

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['meɪdn] -

The	Story	of	the	Enchanted	Maiden	38
这	故事	的	这	迷人的	少女	-

魔法少女的故事 38

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['wendəl] [wɜːks] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [spel] -

Wendell	Works	the	Midnight	Spell	44
温德尔	作品	这	午夜	拼写	-

温德尔·沃克斯的午夜咒语 44

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɔːlə(r)] -

Cousin	Virginia	has	a	Caller	52
表哥	弗吉尼亚州	有	一个	呼叫者	-

表妹弗吉尼亚接到一个52号来电

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] -

The	Breaking	of	the	Charm	58
这	打破	的	这	魅力	-

魅力的破灭 58

[eks] . [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [haʊs] -

X	.	In	the	Giant's	House	66
X	.	在	这	巨人的	房子	-

X. 在巨人的房子里 66

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] -

The	Cloak	of	Darkness	73
这	披风	的	黑暗	-

黑暗斗篷 73

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[blaɪnd] [mænz] [bʌf] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] -

Blind	Man's	Buff	with	the	Giant	77
瞎的	男人的	巴夫	和	这	巨大的	-

盲人摸象游戏，巨型77

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [θɔ:t] -

The	Cap	of	Thought	83
这	帽	的	想法	-

思想之帽 83

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] -

The	Magic	Book	89
这	魔法	书	-

魔法书89

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tʃɑ:ms] -

A	Choice	of	Charms	96
一个	选择	的	魅力	-

魅力之选 96

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] -

The	Happy	Family	102
这	快乐的	家庭	-

幸福家庭 102

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['sæmi] [traɪz] [hɪz; ɪz][hænd] - { [wʌn] }

Sammy	Tries	His	Hand	108	{	1	}
萨米	尝试	他的	手	-	{	1	}

萨米试手气 108{1}

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['feəri] [teɪl] ,

IT'S	YOUR	FAIRY	TALE	,
它是	你的	仙女	故事	,

这是你的童话故事，

[ju:; jʊ] [nəʊ]

YOU	KNOW
你	知道

你知道

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn]
THE WISHING STONE
这 祝 石头

许愿石

[hiː; hi] ['tʃɪldrənz] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .
HE children's room of the Library was very still .
他 孩子们的 房间 的 这 图书馆 曾是 非常 仍然 .

图书馆的儿童阅览室里非常安静。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ə'rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [desk] ,
Once in a while a murmur arose at the delivery desk ,
一次 在 一个 尽管 一个 低语 出现 在 这 送货 桌子 ,

偶尔，收货台会传来一阵低语声。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['skwiːki] - [ʃuːd] [smɔːl] [fiːt] [krɒst] [frɒm; frəm]['əʊpən] [ʃelvz] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['teɪb(ə)l]
or some squeaky - shoed small feet crossed from open shelves to reading table
或者 一些 吱吱作响 - 穿鞋 小的 脚 交叉 从 打开 货架 到 阅读 桌子
.
:
·

或者一些穿着吱吱作响的鞋子的小脚从开放式书架走到阅读桌旁。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['helpf(ə)l] [tʃaɪld] [liːnd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [ðæts] [ə; eɪ]
Occasionally a helpful child leaned across to another and whispered , “ That's a
偶尔 一个 有帮助 孩子 倾斜 穿过 到 其他 和 低声说道 , “ 那就是 一个
['dændi] [bʊk] .
dandy book .
花花公子 书 .

偶尔会有热心的孩子凑到另一个孩子耳边低语：“这是一本好书。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Have you read the rest of them ?
有 你 读 这 休息 的 他们 ?

你把剩下的都读完了吗?

” [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['maɪnə(r)] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
” But all of these minor sounds were blended into the general effect of
” 但 全部 的 这些 次要的 声音 是 混合 进入 这 一般的 影响 的
['stɪlnəs] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] ;
stillness and seclusion ;
寂静 和 隔离 ;

“但所有这些细微的声音都融入了整体的静谧和幽静的氛围中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [nemd] ['wendəl] ,
and they did not even reach the ears of a small boy named Wendell ,
和 他们 做过 不是 甚至 抵达 这 耳朵 的 一个 小的 男生 命名 温德尔 ,

而这些话甚至都没传到名叫温德尔的小男孩的耳朵里。

[huː] [bent]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [raʊnd] ['teɪblz] .
who bent over a large volume on one of the low round tables .
WHO 弯曲 超过 一个 大的 体积 在 一 的 这 低的 圆形的 表格 .

他正弯腰在一张矮圆桌上翻阅一大本书籍。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [nɔː(r)][ðə; ði] ['məːməz] ;
He did not hear the footfalls nor the murmurs ;
他 做过 不是 听到 这 脚步声 也不 这 低语 ;

他既没听到脚步声，也没听到低语声；

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['træfɪk] [ðæt] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

he	knew	nothing	of	the	rumble	of	traffic	that	rose	through	the	windows	;
他	知道	没有什么	的	这	隆隆	的	交通	那	玫瑰	通过	这	视窗	;

他对透过窗户传来的隆隆车流声一无所知；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ,

he	was	not	even	conscious	of	gathering	dusk	,
他	曾是	不是	甚至	有意识的	的	采集	黄昏	,

他甚至没有意识到暮色渐浓。

[ðəʊ] [ðə; ði][laɪ'breərɪən][bɪ'gæn][tuː; tə][snæp][ɒn] [laɪts] [ɪn] [dɑːk] ['kɔːnəs] .

though	the	librarian	began	to	snap	on	lights	in	dark	corners	.
尽管	这	图书管理员	开始	到	折断	在	灯	在	黑暗的	角落	.

虽然图书管理员开始打开黑暗角落里的灯。

['wendəl] [riːd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkwɜːm] . { [ˌtuː'tuː]

Wendell	read	on	and	on	,	giving	an	excellent	imitation	of	a	bookworm	.	{	2
温德尔	读	在	和	在	,	给予	一个	出色的	模仿	的	一个	书呆子	.	{	2

}

}

温德尔不停地读书，活像个书虫。{2}

[əb'zɔːbd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['pɪktʃə(r)] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ,

Absorbed	as	he	was	in	his	book	,	you	probably	picture	him	as	a	slight	,
吸收	作为	他	曾是	在	他的	书	,	你	大概	图片	他	作为	一个	轻微	,

[peɪl] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

pale	little	chap	,
苍白	小的	小伙子	,

他当时正全神贯注地看着书，你可能会把他想象成一个瘦弱、脸色苍白的小个子。

['sʌmwɒt] [ˌʌndə'weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ten] [j'iəz] , [wɪð] [peɪl] [tʃiːks] , [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [braʊ] ,

somewhat	underweight	for	his	ten	years	,	with	pale	cheeks	,	a	bulging	brow	,
有些	体重过轻	为了	他的	十	年	,	和	苍白	脸颊	,	一个	凸起	眉头	,

[lɑːdʒ] [hɔːn] ['spektək(ə)lz] ,

large	horn	spectacles	,
大的	喇叭	眼镜	,

他十岁了，但体重偏轻，脸色苍白，眉毛突出，戴着一副大大的角质眼镜。

[kəm'pliːtli] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] ['eseɪz; e'seɪz] .

completely	immersed	in	a	volume	of	Emerson's	Essays	.
完全地	沉浸式	在	一个	体积	的	爱默生的	散文	.

完全沉浸在爱默生的散文集中。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , [braʊn] [feɪs] , [ə; eɪ] [strɒŋ] , [laɪð] ['bɒdi] , ['eksələnt] [ɑːm][ænd; ənd][leg]

He	had	a	round	,	brown	face	,	a	strong	,	lithe	body	,	excellent	arm	and	leg
他	有	一个	圆形的	,	棕色的	脸	,	一个	强的	,	轻盈	身体	,	出色的	手臂	和	腿

['mʌs(ə)lz] ,

muscles	,
肌肉	,

他有着一张圆圆的棕色脸庞，强壮而矫健的体魄，以及非常健硕的手臂和腿部肌肉。

[ænd; ənd] [naɪs] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [kən'dɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

and	nice	brown	eyes	that	were	in	unusually	good	condition	because	he
和	好的	棕色的	眼睛	那	是	在	异常地	好的	状况	因为	他

['nevə(r)] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ðem; ðəm] [pn] [skuːl] [bʊks] .

never	overworked	them	on	school	books	.
绝不	过度劳累	他们	在	学校	图书	.

他有一双漂亮的棕色眼睛，而且状态非常好，因为他从不因为看书而过度用眼。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['əʊpənd] ['ɛmərsənz] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	had	never	opened	Emerson's	Essays	in	his	life	,
他	有	绝不	打开	爱默生的	散文	在	他的	生活	,

他一生中从未翻开过爱默生的散文集。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [səʊ] [kəm'pliːtli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	the	large	volume	that	just	now	held	his	attention	so	completely	was	a
和	这	大的	体积	那	只是	现在	握住	他的	注意力	所以	完全地	曾是	一个

[bʊk] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

book	of	fairy	tales	.
书	的	仙女	故事	.

而刚才让他全神贯注的那本厚厚的书，是一本童话故事集。

['wendəl] ['nevə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

Wendell	never	read	anything	but	fairy	tales	,
温德尔	绝不	读	任何事物	但	仙女	故事	,

温德尔除了童话故事之外，从不读其他任何东西。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] “ [rɪ'kwaɪəd] ['riːdɪŋ] ” [æt; ət] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

unless	it	happened	to	be	“	required	reading	”	at	the	select	school	for	boys
除非	它	发生	到	是	“	必需的	阅读	”	在	这	选择	学校	为了	男孩们

[ðæt] [hiː; hi] [ə'tendɪd] .

that	he	attended	.
那	他	参加	.

除非这本书恰好是他所就读的那所男子精英学校的“必读书目”。

[ɪn] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [hiː; hi] ['revəl] .

In	fairy	tales	he	reveled	.
在	仙女	故事	他	揭示	.

他沉浸在童话故事中。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [æt; ət] [naɪt] .

He	read	them	in	bed	with	the	light	on	at	night	.
他	读	他们	在	床	和	这	光	在	在	夜晚	.

他晚上开着灯躺在床上看书。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [hɪm'self] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] .

He	read	them	before	breakfast	and	thus	made	himself	late	at	school	.
他	读	他们	前	早餐	和	因此	制成	他自己	晚的	在	学校	.

他在早餐前读了这些书，结果上学迟到了。

[hiː; hi] [hɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] [ɪn] ['stʌdi] [pɪərɪədz] .

He	hid	them	behind	his	geography	in	study	periods	.
他	隐藏	他们	在后面	他的	地理	在	学习	时期	.

在自习时间，他把它们藏在地理知识的背后。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	took	them	to	Sunday	school	till	his	teacher	found	it	out	.
他	采取	他们	到	星期日	学校	直到	他的	老师	成立	它	出去	.

他一直带他们去主日学校，直到他的老师发现为止。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd]

He	read	them	in	the	street	when	he	went	on	an	errand	and	greatly	irritated
他	读	他们	在	这	街道	什么时候	他	去	在	一个	差事	和	非常	受刺激

['træfɪk] [pə'liːsmən] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

traffic	policemen	by	trying	to	cross	the	street	,
交通	警察	经过	尝试	到	叉	这	街道	,

他出门办事时会在街上看这些书，还试图过马路，这让交警非常恼火。

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

阅读。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Altogether	,
共	,

共，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəl] [ɪn] ['wendəlz] ['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]

it	was	proverbial	in	Wendell's	family	that	he	could	always	be	kept	out	of
它	曾是	谚语	在	温德尔的	家庭	那	他	可以	总是	是	保留	出去	的

['mɪstʃɪf] [baɪ][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .

mischief	by	a	fairy	tale	.
恶作剧	经过	一个	仙女	故事	.

在温德尔的家族里，有一句谚语说，只要讲个童话故事，他就能远离恶作剧。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[wɒt] [ləʊ] [mɑːrks][hiː; hi][dɪd][get][ɪn] [skuːl] !

what	low	marks	he	did	get	in	school	!
什么	低的	标记	他	做过	得到	在	学校	!

他在学校的成绩真差劲!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] .

For	he	didn't	like	to	study	.
为了	他	没有	喜欢	到	学习	.

因为他不喜欢学习。

[hiː; hi] [laɪkt] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['rəʊlə(r)] - ['skeɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk]

He	liked	baseball	and	swimming	and	roller	-	skating	,	but	he	didn't	like
他	喜欢	棒球	和	游泳	和	滚筒	-	溜冰	,	但	他	没有	喜欢

[ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	capitals	of	the	United	States	,
这	首都	的	这	团结的	各州	,

他喜欢棒球、游泳和轮滑，但他不喜欢美国的首都。

[nɔː(r)] [deɪts] , [nɔː(r)] ['frækʃnz] .

nor	dates	,	nor	fractions	.
也不	日期	,	也不	分数	.

既不包含日期，也不包含分数。

[pə'tɪkjələli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['frækʃnz] .

Particularly	he	didn't	like	fractions	.
特别	他	没有	喜欢	分数	.

他尤其不喜欢分数。

['θʌrəli] [ɪn'trɑːnst] ,

Thoroughly	entranced	,
彻底	着迷	,

完全着迷，

[hiː; hi] [riːd] [ɒn] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [riːʧt] [əˈkrɒs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪdʒ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] {

he	read	on	till	another	boy	reached	across	in	front	of	his	page	to	get	a	book	{
他	读	在	直到	其他	男生	达到	穿过	在	正面	的	他的	页	到	得到	一个	书	{

[θriː] }

3	}
3	}

他继续读下去，直到另一个男孩伸手从他前面拿了一本书{3}

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

lying	on	the	table	.
说谎	在	这	桌子	.

躺在桌子上。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [raʊzd] [hɪm] .

The	interruption	roused	him	.
这	中断	唤醒	他	.

被打断后，他被惊醒了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌp] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ['weɪnɪŋ] ,

He	glanced	up	,	saw	that	the	lights	were	on	and	the	afternoon	waning	,
他	瞥了一眼	向上	,	锯	那	这	灯	是	在	和	这	下午	减弱	,

他抬头望去，看到灯亮着，午后的时光已渐渐远去。

[rɪˈlʌktəntli] [rəʊz][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] ,

reluctantly	rose	and	returned	his	volume	to	the	shelves	,
勉强	玫瑰	和	返回	他的	体积	到	这	货架	,

他恋恋不舍地起身，把书放回书架上。

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [wɪð] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	sauntered	out	with	two	books	of	fairy	tales	under	his	arm	.
和	漫步	出去	和	二	图书	的	仙女	故事	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着两本童话故事书，悠然走了出来。

[hiː; hi] [strəul] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] , [wɪð] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]

He	strolled	through	the	upper	corridor	,	with	an	approving	glance	at	the	great
他	漫步	通过	这	上	走廊	,	和	一个	批准	瞥一眼	在	这	伟大的

['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,

panel	of	the	Muses	,
控制板	的	这	缪斯	,

他漫步穿过楼上的走廊，满意地瞥了一眼那幅巨大的缪斯女神画像。

[huː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] ['fɛəriz] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ;

who	looked	to	him	like	fairies	on	a	large	scale	;
WHO	看起来	到	他	喜欢	仙女	在	一个	大的	规模	;

在他看来，她们就像一群规模庞大的仙女；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gəʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,

but	his	goal	was	the	delivery	room	at	the	other	end	,
但	他的	目标	曾是	这	送货	房间	在	这	其他	结尾	,

但他的目标是另一端的产房。

[wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][sɜː(r)]['gæləhæd][ænd; ənd][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,

with	its	wonderful	paintings	of	Sir	Galahad	and	the	Quest	of	the	Holy	Grail	,
和	它是	精彩的	绘画	的	先生	加拉哈德	和	这	寻求	的	这	圣	圣杯	,

以及其中描绘加拉哈德爵士和寻找圣杯的精美画作，

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [diː] [lʌks] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['wendəlz] ['feɪvərɪt] [fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz] .

illustrations	de	luxe	of	one	of	Wendell's	favorite	folk	tales	.
插图	德	奢华	的	一	的	温德尔的	最喜欢的	民间	故事	.

温德尔最喜欢的民间故事之一的精美插图。

[lɒŋ] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][sɜː(r)]['gæləhæd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ,

Long	he	lingered	over	Sir	Galahad	arriving	at	the	Castle	of	the	Maidens	,
长的	他	徘徊不去	超过	先生	加拉哈德	抵达	在	这	城堡	的	这	少女们	,

他久久凝视着加拉哈德爵士抵达少女城堡的情景。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['spelbaʊnd] [kɪŋ] .

and	long	he	gazed	on	the	old	spellbound	king	.
和	长的	他	凝视	在	这	老的	着迷	国王	.

他久久凝视着那位被迷惑的老国王。

[hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

He	sighed	deeply	as	he	left	the	room	at	length	.
他	叹了口气	深	作为	他	左边	这	房间	在	长度	.

他深深地叹了口气，最终离开了房间。

[əʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !

Oh	,	to	have	lived	in	those	days	!
哦	,	到	有	居住地	在	那些	天	!

啊，真想生活在那个年代!

[θruː] [ə; eɪ] [krɒs] [striːt] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] .

Through	a	cross	street	he	hurried	along	to	the	Esplanade	.
通过	一个	叉	街道	他	慌忙	沿着	到	这	滨海大道	.

他穿过一条横街，匆匆走向滨海大道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['feəri][lænd] [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['wendəl] [bʌt; bət][hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

Here	was	fairy	land	indeed	,	had	Wendell	but	had	eyes	to	see	it	!
这里	曾是	仙女	土地	的确	,	有	温德尔	但	有	眼睛	到	看	它	!

这里的确是仙境，温德尔却有眼能看出来!

[ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['klæsɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði]

The	sunset	glow	had	not	yet	faded	from	behind	the	classic	buildings	on	the
这	日落	辉光	有	不是	然而	褪色	从	在后面	这	经典的	建筑物	在	这

['rɪvə(r)] [frʌnt] ,

river	front	,
河	正面	,

夕阳的余晖尚未从河畔的古典建筑后消散。

[ænd; ənd] [twɪn] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [bɪ'twiːn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sɪti] .

and	twin	necklaces	of	lights	were	strung	between	city	and	city	.
和	双	项链	的	灯	是	串	之间	城市	和	城市	.

两座城市之间悬挂着两串灯光项链。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'presɪŋli] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] .

But	it	all	seemed	to	the	boy	depressingly	modern	and	unromantic	.
但	它	全部	似乎	到	这	男生	令人沮丧地	现代的	和	不浪漫的	.

但这一切在男孩看来都显得令人沮丧地现代且缺乏浪漫气息。

[nəʊ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ɔː(r)]['dʒaɪənts][ɔː(r)] [witʃiz] [ɔː(r)] ['wɪʃɪz] .

No	suggestion	to	him	of	fairies	or	giants	or	witches	or	wishes	.
不	建议	到	他	的	仙女	或者	巨人	或者	女巫	或者	愿望	.

没有向他暗示任何关于仙女、巨人、女巫或愿望的事情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ['riːdɪŋ] ,

He	walked	along	,	still	under	the	spell	of	his	Library	reading	,
他	步行	沿着	,	仍然	在下面	这	拼写	的	他的	图书馆	阅读	,

他边走边看，仍然沉浸在图书馆的阅读氛围中。

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [lait] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

regretting	that	there	was	not	enough	light	to	read	as	he	walked	,
后悔	那	那里	曾是	不是	足够的	光	到	读	作为	他	步行	,

他边走边后悔光线不够，没法看书。

['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz]['feəri] [bʊks] .

hurrying	home	to	open	his	fairy	books	.
匆忙	家	到	打开	他的	仙女	图书	.

他急忙赶回家打开他的童话书。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp]

From	the	Embankment	,	he	turned	into	an	old	-	fashioned	street	on	the	slope
从	这	堤	,	他	转向	进入	一个	老的	-	造型	街道	在	这	坡

[ɒv; əv] ['biːkən] [hɪl] ,

of	Beacon	Hill	,
的	灯塔	爬坡道	,

他从堤岸拐进了灯塔山坡上的一条古色古香的街道，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['haɪts] .

and	began	to	climb	the	heights	.
和	开始	到	爬	这	高度	.

于是开始攀登高峰。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt] [striːt] , [ɪn] ['wendəlz] ['prez(ə)nt] { [fɔːr]

His	great	-	great	-	grandfather	had	lived	on	that	street	,	in	Wendell's	present	{	4
他的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	有	居住地	在	那	街道	,	在	温德尔的	展示	{	4

}

}

}

他的曾曾祖父就住在那条街上，在温德尔的时代{4}

[həʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [wen] ['fæʃ(ə)n] [fɜːst] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

home	,	in	the	early	days	when	fashion	first	built	up	the	Hill	.
家	,	在	这	早期的	天	什么时候	时尚	第一的	建造	向上	这	爬坡道	.

家，在时尚开始在山上兴起的早期。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [tɜːn] , [hæd; həd]

His	great	grandfather	and	his	grandfather	and	his	father	,	in	turn	,	had
他的	伟大的	祖父	和	他的	祖父	和	他的	父亲	,	在	转动	,	有

[lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [θruː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ,

lived	there	through	many	changes	,
居住地	那里	通过	许多	变化	,

他的曾祖父、祖父以及他的父亲都曾在那里生活过，经历了许多变迁。

[æz; əz] ['fɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [njuːə] ['ævənjuːs] .

as	fickle	fashion	turned	to	newer	avenues	.
作为	反复无常	时尚	转向	到	较新的	途径	.

随着瞬息万变的时尚转向新的领域。

[æz; əz] ['wendəl] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , — [ə; eɪ] [stɜːn] , [skweə(r)] [frʌnt] ,

As	Wendell	paused	in	front	of	his	house	,	—	a	stern	,	square	front	,
作为	温德尔	暂停	在	正面	的	他的	房子	,	—	一个	船尾	,	正方形	正面	,

温德尔在他家门前停了下来——那是一栋外观严肃、方方正正的房子。

[wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)] [huːz] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['hevi] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [ænd; ənd]['sentɪn(ə)l] ['saɪdlaɪts] [geɪv]

with	a	door	whose	solidity	and	heavy	brass	knocker	and	sentinel	sidelights	gave
和	一个	门	谁	固体	和	重的	黄铜	敲击器	和	哨兵	侧灯	给予

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə]

the	impression	that	it	had	been	put	there	to	keep	people	out	instead	of	to
这	印象	那	它	有	到过	放	那里	到	保持	人们	出去	反而	的	到

[let][ðem; ðəm][ɪn] ,

let	them	in	,
让	他们	在	,

那扇门厚重结实，配有沉重的黄铜门环和两侧的哨兵式窗户，给人的感觉是它是为了阻止人们进入而不是为了让他们进来而设置的。

— [hiː; hi][wɒz; wəz] [heild] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

—	he	was	hailed	by	a	friend	across	the	street	.
—	他	曾是	赞誉	经过	一个	朋友	穿过	这	街道	.

——街对面的一位朋友向他打招呼。

['sæmi] ['deɪvɪs] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [endid] [ɪn] - [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['rʌʃə] ;

Sammy	Davis	'	father	had	a	name	that	ended	in	idsky	when	he	lived	in	Russia	;
萨米	戴维斯	-	父亲	有	一个	姓名	那	结束	在	-	什么时候	他	居住地	在	俄罗斯	;

萨米·戴维斯的父亲在俄罗斯生活时，他的名字以“idsky”结尾；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][wʌn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədənt]

but	after	he	came	to	America	and	moved	into	one	floor	of	the	decadent
但	后	他	来了	到	美国	和	已搬	进入	一	地面	的	这	颓废

['mænʃ(ə)n][nekst][tuː; tə] ['wendəlz] ,

mansion	next	to	Wendell's	,
大厦	下一个	到	温德尔的	,

但他来到美国后，搬进了温德尔隔壁那座豪华宅邸的其中一层。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .

the	family	had	decided	to	give	an	American	twist	to	the	name	.
这	家庭	有	决定	到	给	一个	美国人	捻	到	这	姓名	.

这家人决定给名字增添一些美国元素。

[səʊ]['deɪvɪs][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

So	Davis	it	had	become	.
所以	戴维斯	它	有	变得	.

于是，它就变成了戴维斯。

['sæmi] ['deɪvɪs] [krɒst] [tuː; tə] ['wendəl] .

Sammy	Davis	crossed	to	Wendell	.
萨米	戴维斯	交叉	到	温德尔	.

萨米·戴维斯与温德尔交锋。

“ [weə(r)] [jə(r)] [biːn] ? ”

“	Where	yer	been	?	”
“	在哪里	你的	到过	?	”

你去哪儿了？

“ ['laɪbrəri] . ”

“	Library	.	”
“	图书馆	.	”

“图书馆。”

“ [get] [ə; eɪ] [bʊk] ? ”

“	Get	a	book	?	”
“	得到	一个	书	?	”

“买本书吗？”

“ [jep] . ”

“	Yep	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [leˈsiː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Lessee	it	.
“	承租人	它	.

“看看吧。”

” ['sæmi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [bʊks] , [græbd] [ðem; ðəm] .

”	Sammy	reached	for	the	two	books	,	grabbed	them	.
”	萨米	达到	为了	这	二	图书	,	抓住	他们	.

萨米伸手去拿那两本书，一把抓住了它们。

['wendəl]	[græbd]	[ɪn]	[tɜːn]	.
Wendell	**grabbed**	**in**	**turn**	**.**
温德尔	抓住	在	转动	.

温德尔也跟着抓住了。

['pɜːfɪktli]	['wɪlɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	['sæmi]	[ðə; ði]	[bʊks]	,
Perfectly	**willing**	**he**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**show**	**Sammy**	**the**	**books**	**,**
完美	愿意的	他	曾是	,	的	课程	,	到	展示	萨米	这	图书	,

他当然非常乐意带萨米去看这些书。

[bʌt; bət]	[huː]	['dʌznt]	[rɪ'zent]	['hævɪŋ]	[θɪŋz]	[græbd]	?
but	**who**	**doesn't**	**resent**	**having**	**things**	**grabbed**	**?**
但	WHO	不	怨恨	拥有	事物	抓住	?

但谁不讨厌东西被抢呢?

['sæmi]	[ræn]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[striːt]	;	['wendəl]	['fɒləʊd]	,	[tʃeɪst]	,	[dʌk]	[wen]	['sæmi]	[dɒdʒd]	.
Sammy	**ran**	**across**	**the**	**street**	**;**	**Wendell**	**followed**	**,**	**chased**	**,**	**ducked**	**when**	**Sammy**	**dodged**	**.**
萨米	跑	穿过	这	街道	;	温德尔	随后	,	追逐	,	躲闪	什么时候	萨米	躲避	.

萨米跑过马路；温德尔跟了上去，追了上去，萨米躲闪时，温德尔也跟着躲了起来。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ʌpraɪt]	[stəʊn]	[pəʊst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɪnə(r)]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	,
There	**was**	**an**	**upright**	**stone**	**post**	**at**	**the**	**inner**	**edge**	**of**	**the**	**sidewalk**	**,**
那里	曾是	一个	直立	石头	邮政	在	这	内	边缘	的	这	人行道	,

人行道内侧边缘竖立着一根石柱。

['bɑːrɪŋ]	['viːək(ə)lz]	[frɒm; frəm]	['entərɪŋ]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[blaɪnd]	[kɔːt]	[ðæt]	['əʊpənd]	['ɒpəzɪt]	['wendəlz]
barring	**vehicles**	**from**	**entering**	**a**	**narrow**	**blind**	**court**	**that**	**opened**	**opposite**	**Wendell's**
禁止	车辆	从	进入	一个	狭窄的	瞎的	法庭	那	打开	对面的	温德尔的

[haʊs]	.
house	**.**
房子	.

禁止车辆进入温德尔家对面的一条狭窄的盲巷。

['sæmi]	[dɒdʒd]	[bɪ'haɪnd]	[ðɪs]	,	[ðen]	[aʊt]	[ə'gen]	,	[ræn]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːk(ə)l]	[ænd; ənd]	[bæk]	{	[faɪv]	}
Sammy	**dodged**	**behind**	**this**	**,**	**then**	**out**	**again**	**,**	**ran**	**around**	**in**	**a**	**circle**	**and**	**back**	**{**	**5**	**}**
萨米	躲避	在后面	这	,	然后	出去	再次	,	跑	大约	在	一个	圆圈	和	后退	{	5	}

萨米躲到这后面，然后又跑了出来，绕着圈跑了一圈又跑了回来{5}

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəʊst]	[tuː; tə]	[dɒdʒ]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[ðen]	[ræn]	[aʊt]	[ə'gen]	,	[ðen]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pəʊst]	.
to	**the**	**post**	**to**	**dodge**	**once**	**more**	**,**	**then**	**ran**	**out**	**again**	**,**	**then**	**back**	**to**	**the**	**post**	**.**
到	这	邮政	到	躲闪	一次	更多的	,	然后	跑	出去	再次	,	然后	后退	到	这	邮政	.

跑到柱子前再次躲闪，然后又跑出去，然后回到柱子前。

[ðə; ði]	[tʃeɪs]	[wɒz; wəz]	[prə'lɒŋd]	[ænd; ənd]	[ai]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɪn'sɜːrkld]	[ðæt]	[pəʊst]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]
The	**chase**	**was**	**prolonged**	**and**	**I**	**suppose**	**that**	**they**	**encircled**	**that**	**post**	**a**	**dozen**
这	追赶	曾是	延长	和	我	认为	那	他们	包围	那	邮政	一个	打

[taɪmz]	.
times	**.**
时代	.

追逐持续了很长时间，我估计他们至少绕着那个哨所转了十几次。

[wen]	['wendəl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[sɪ'kjʊəd]	[bəuθ]	[bʊks]	,	[hiː; hi]	['vɔːltɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ɒn]	[tɒp]
When	**Wendell**	**at**	**length**	**secured**	**both**	**books**	**,**	**he**	**vaulted**	**up**	**and**	**sat**	**on**	**top**
什么时候	温德尔	在	长度	安全	两个都	图书	,	他	拱形	向上	和	卫星	在	顶部

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pəʊst]	,
of	**the**	**post**	**,**
的	这	邮政	,

温德尔终于拿到两本书后，纵身跃上柱子，坐在上面。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['rʌfli]	[hjuːn]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	[ɒn]	[tɒp]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[səʊ]	['veri]	['kʌmftəb(ə)l]	.
which	**was**	**roughly**	**hewn**	**and**	**small**	**on**	**top**	**and**	**not**	**so**	**very**	**comfortable**	**.**
哪个	曾是	大致	凿	和	小的	在	顶部	和	不是	所以	非常	舒服的	.

它做工粗糙，顶部较小，而且不太舒服。

[stɪl] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪk] [ɒn] .
Still , you could stick on .
仍然 , 你 可以 戳 在 .

不过，你还是可以坚持下去。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['sæmi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll tell you , Sammy , ” he said .
“ 患病的 告诉 你 , 萨米 , ” 他 说 .

“我告诉你，萨米，”他说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [iːtʃ] [riːd] [wʌn] — [əʊ] [dʒi'hɔʃəfæt] !
“ You come over to - night , and we'll each read one — oh Jehoshaphat !
“ 你 来 超过 到 - 夜晚 , 和 出色地 每个 读 一 — 哦 约沙法 !

“你今晚过来，我们每人读一首——哦，约沙法！

” [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɜːk] , — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]
” He had suddenly remembered his home work , — a double allowance of
” 他 有 突然 记得 他的 家 工作 , — 一个 双倍的 津贴 的
['frækʃnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] - [deɪ] .
fractions because he had failed to - day .
分数 因为 他 有 失败的 到 - 天 .

他突然想起了他的家庭作业——分数题，因为他今天没及格，所以要交双倍的分数分。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , ['sæmi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Make it to - morrow night , Sammy , ” he said .
“ 制作 它 到 - 明天 夜晚 , 萨米 , ” 他 说 .

“萨米，争取撑到明天晚上，”他说。

“ [aɪv] [gɒt] [həʊm] [wɜːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I've got home work to - night .
“ 我已经 得到 家 工作 到 - 夜晚 .

我今晚有家庭作业要做。

” [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ə; eɪ] ['fraʊzi] [hed] [stʌk] [aʊt] .
” A window on the fourth floor above was raised , a frowsy head stuck out .
” 一个 窗户 在 这 第四 地面 多于 曾是 提高 , 一个 邋遢 头 卡住 出去 .

“楼上四楼的一扇窗户被打开了，一个邋遢的脑袋探了出来。”

“ - ! ” [kɔːld] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] .
“ Sammee ! ” called a strident voice .
“ - ! ” 称为 一个 刺耳的 嗓音 .

“萨米！”一个尖锐的声音喊道。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] . ”
“ Come in and eat . ”
“ 来 在 和 吃 . ”

“进来吃吧。”

“ [səʊ] [lɒŋ] .
“ So long .
“ 所以 长的 .

“这么久。

['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sæmi] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['ʌpwəd] ,
Sorry to leave you , ” said Sammy , and departed upward ,
对不起 到 离开 你 , ” 说 萨米 , 和 已离开 向上 ,

“真舍不得离开你们，”萨米说着，便向上游去。

[waɪl] ['wendəl] [sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] .
while Wendell sat and mused on the post .
尽管 温德尔 卫星 和 沉思 在 这 邮政 .

温德尔坐在那里，若有所思地看着那篇帖子。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['meməriz] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .

Once	more	he	drifted	away	into	memories	of	fairy	tales	.
一次	更多的	他	漂移	离开	进入	回忆	的	仙女	故事	.

他又一次陷入了对童话故事的回忆中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtfelt] [ðəʊ] ['saɪlənt] , “ [dʒiː] [wɪz] !

At	length	he	shook	himself	with	a	heartfelt	though	silent	,	“	Gee	whiz	!
在	长度	他	摇晃	他自己	和	一个	衷心	尽管	沉默的	,	“	吉	呼啸	!

最后，他摇了摇头，虽然无声，但内心却无声地说：“哎呀！”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] [raɪt] [naʊ] , [hɪə(r)][ɪn] ['bɒstən] ,

I	wish	I	were	living	in	a	fairy	story	right	now	,	here	in	Boston	,
我	希望	我	是	活的	在	一个	仙女	故事	正确的	现在	,	这里	在	波士顿	,

我真希望我现在生活在童话故事里，在波士顿。

” [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

”	and	slid	down	and	went	in	to	dinner	.
”	和	滑行	向下	和	去	在	到	晚餐	.

然后滑下山坡，进去吃饭了。

['wendəlz] ['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['əʊldə] ['brʌðəz] ,

Wendell's	family	consisted	of	his	father	and	mother	and	two	older	brothers	,
温德尔的	家庭	由……组成	的	他的	父亲	和	母亲	和	二	老	兄弟	,

['ɔːldən][ænd; ənd]['əʊtɪs] .

Alden	and	Otis	.
奥尔登	和	奥蒂斯	.

温德尔的家庭成员包括他的父母和两个哥哥，奥尔登和奥蒂斯。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['relətɪv] , ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] , [ə; eɪ] ['spraɪtli] [jʌŋ]

Just	now	there	was	also	a	visiting	relative	,	Cousin	Virginia	,	a	sprightly	young
只是	现在	那里	曾是	还	一个	访问	相对的	,	表哥	弗吉尼亚州	,	一个	轻快的	年轻的

['leɪdi][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

lady	from	New	York	,
女士	从	新的	约克	,

刚才还有一位亲戚来访，是来自纽约的活泼的表妹弗吉尼亚。

[huː] ['tɒləreɪtɪd] ['bɒstən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] ['aʊəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l]

who	tolerated	Boston	because	it	was	only	five	hours	from	her	delightful
WHO	容忍	波士顿	因为	它	曾是	仅有的	五	小时	从	她	愉快

[həʊm] [taʊn] .

home	town	.
家	镇	.

她之所以能忍受波士顿，是因为它距离她宜人的家乡只有五个小时的路程。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] { [sɪks] }

She	seemed	to	live	in	a	constant	state	of	amusement	at	things	that	{	6	}
她	似乎	到	居住	在	一个	持续的	状态	的	娱乐	在	事物	那	{	6	}

她似乎总是对某些事情感到好笑{6}

['wendəlz] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] .

Wendell's	people	didn't	consider	funny	at	all	.
温德尔的	人们	没有	考虑	有趣的	在	全部	.

温德尔的人们根本不觉得好笑。

[hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['wendəl] [wɒz; wəz] ,

Her	greeting	this	time	to	Wendell	was	,
她	问候	这	时间	到	温德尔	曾是	,

她这次向温德尔打招呼的方式是：

“ [wel] , [rælf] ['wɔːldəʊ] [θiː'ɔkrɪtəs] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [haʊz] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Well	,	Ralph	Waldo	Theocritus	Shakespeare	,	how's	the	Public	Library	to	-	day	?
“	出色地	,	拉尔夫	沃尔多	忒奥克里图斯	莎士比亚	,	怎么样	这	民众	图书馆	到	-	天	?

“拉尔夫·沃尔多·西奥克里图斯·莎士比亚，今天公共图书馆怎么样？”

" ['wendəl] ['dɪd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] .
" **Wendell** **didn't** **see** **anything** **funny** **in** **that** **.**
" 温德尔 没有 看 任何事物 有趣的 在 那 .

温德尔觉得这没什么好笑的。

[hi:; hi] [grʌnt] .
He **grunted** **.**
他 哼哼 .

他哼了一声。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [nju:] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twi:n]
" **Did** **you** **happen** **to** **see** **that** **interesting** **new** **volume** **of** **correspondence** **between**
" 做过 你 发生 到 看 那 有趣的 新的 体积 的 一致 之间
['sɒkrəti:z] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ?
Socrates **and** **Lady** **Jane** **Grey** **?**
苏格拉底 和 女士 简 灰色的 ?

"你有没有看过苏格拉底和简·格雷夫人之间那本有趣的新书信集？"

" ['wendəl] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fʌni] .
" **Wendell** **didn't** **even** **know** **that** **this** **was** **intended** **to** **be** **funny** **.**
" 温德尔 没有 甚至 知道 那 这 曾是 故意的 到 是 有趣的 .

温德尔甚至不知道这是个笑话。

" [ai] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['feəri] ['stɔ:riz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **was** **reading** **fairy** **stories** **,** " **he** **said** **.**
" 我 曾是 阅读 仙女 故事 , " 他 说 .

"我当时在读童话故事，"他说。

" ['ʃɒkɪŋ] ! " [sed] ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] .
" **Shocking** **!** " **said** **Cousin** **Virginia** **.**
" 令人震惊 ! " 说 表哥 弗吉尼亚州 .

"太令人震惊了！"表妹弗吉尼亚说道。

" [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] ! "
" **A** **descendant** **of** **the** **Puritans** **!** "
" 一个 后裔 的 这 清教徒 ! "

"清教徒的后裔！"

" [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] , " [brəʊk] [ɪn] ['wendəlz] ['brʌðə(r)] ['ɔ:ldən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒu:niə(r)] [æt; ət]
" **As** **to** **that** **,** " **broke** **in** **Wendell's** **brother** **Alden** **,** **who** **was** **a** **Junior** **at**
" 作为 到 那 , " 打破 在 温德尔的 兄弟 奥尔登 , WHO 曾是 一个 初级 在
['hɑ:vəd] ,
Harvard **,**
哈佛大学 ,

"至于那件事，"温德尔的弟弟奥尔登插话道，他当时是哈佛大学的大三学生。

['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:sɪz] , " [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
specializing **in** **Original** **Sources** **,** " **the** **Puritans** **had** **some** **imagination** **.**
专业化 在 原来的 来源 , " 这 清教徒 有 一些 想像力 .

清教徒们专注于原始资料，他们"很有想象力"。

[lʊk] [æt; ət] ['wɪtʃkrɑ:ft] .
Look **at** **witchcraft** **.**
看 在 巫术 .

看看巫术。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn] . "
Look **at** **the** **Wishing** **Stone** **.** "
看 在 这 祝 石头 . "

看看许愿石。

“ [wɒt] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn] ? ” [ɑːskt] ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] .

“	What	wishing	stone	?	”	asked	Cousin	Virginia	.
”	什么	祝	石头	?	”	问	表哥	弗吉尼亚州	.

“什么许愿石？”表妹弗吉尼亚问道。

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [set][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][gɜːrlz] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] .

“	I've	seen	the	kind	they	set	in	a	ring	on	a	girl's	third	finger	.
”	我已经	已见	这	种类	他们	放	在	一个	戒指	在	一个	女孩们	第三	手指	.

“我见过那种镶嵌在戒指上，戴在女孩无名指上的宝石。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [kaɪnd] ?

Do	you	mean	that	kind	?
做	你	意思是	那	种类	?

你是指那种吗?

” [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['levəti] [fel] [flæt] .

”	This	bit	of	levity	fell	flat	.
”	这	少量	的	轻浮	跌倒	平坦的	.

“这番轻松幽默的尝试却失败了。”

“ [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn] , [[ə; eɪ]] ” [sed] ['ɔːldən] , “ [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['bəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði]

“	The	Wishing	Stone	,	[	A	]	”	said	Alden	,	“	was	a	projecting	boulder	in	the
”	这	祝	石头	,	[	一个	]	”	说	奥尔登	,	“	曾是	一个	投影	巨石	在	这

['kɒmən] ,

Common	,
常见的	,

“许愿石[A],”奥尔登说，“是公共用地上的一块突出巨石，

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [striːt] [mɔːl; mæl][ænd; ənd][ðə; ði]

somewhere	near	the	present	junction	of	the	Beacon	Street	mall	and	the
某处	靠近	这	展示	交汇处	的	这	灯塔	街道	购物中心	和	这

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] [wɔːk] .

Oliver	Wendell	Holmes	walk	.
奥利弗	温德尔	福尔摩斯	走	.

在 Beacon Street 购物中心和 Oliver Wendell Holmes 步道交汇处附近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [wɔːkt] [ɔː(r)][ræn] [naɪn] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊn]

There	was	a	tradition	that	if	one	walked	or	ran	nine	times	around	the	stone
那里	曾是	一个	传统	那	如果	一	步行	或者	跑	九	时代	大约	这	石头

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɔː(r)][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['saɪləntli] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

and	then	stood	or	sat	on	it	and	silently	made	a	wish	,
和	然后	站立	或者	卫星	在	它	和	默默	制成	一个	希望	,

过去有个传统，如果绕着石头走或跑九圈，然后站在或坐在上面默默许愿，

[ðə; ði] [wɪʃ] [wʊd] [kʌm] [truː] .

the	wish	would	come	true	.
这	希望	会	来	真的	.

愿望将会实现。

” [[ə; eɪ]] [wɪnzɚz] [mə'mɔːriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɒstən] , [vɒl] .

”	[	A	]	Winsor's	Memorial	History	of	Boston	,	vol	.
”	[	一个	]	温莎	纪念馆	历史	的	波士顿	,	卷	.

“[A]温莎波士顿纪念史，第1卷

[aɪ] . , [piː] . - .

I	.	,	p	.	554	.
我	.	,	p	.	-	.

I.，第 554 页。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)] [juːv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [aʊt] !

“	And	here	you've	shown	me	all	the	sights	of	Boston	and	left	that	out	!
”	和	这里	你已经	所示	我	全部	这	景点	的	波士顿	和	左边	那	出去	!

“你们带我游览了波士顿的所有景点，却漏掉了这个地方！”

" [kraɪd] ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] . { ['sɛvən] }
" cried Cousin Virginia . { 7 }
" 哭 表哥 弗吉尼亚州 . { 7 }

"弗吉尼亚表妹喊道。"{7}

" [waɪ] , [ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] .
" Why , it's much more interesting than Bunker Hill Monument .
" 为什么 , 它是 很多 更多的 有趣的 比 掩体 爬坡道 纪念碑 .

"为什么？它比邦克山纪念碑有趣得多。"

[let] [ˌjuː 'es][haɪ][ˌjuː 'es] ['ðɪðə(r)] [baɪ] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['dɪnə(r)] .
Let us hie us thither by moonlight as soon as we finish dinner .
让 我们 嗨 我们 那里 经过 月光 作为 很快 作为 我们 结束 晚餐 .

我们吃完晚饭后，就趁着月光赶往那里去吧。

['keəf(ə)l] , ['wendəl] ; [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pɒp] [raɪt] [aʊt] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk]
Careful , Wendell ; if your eyes should pop right out , you couldn't put them back
小心 , 温德尔 ; 如果 你的 眼睛 应该 流行音乐 正确的 出去 , 你 不能 放 他们 后退
. "
: "
. "

小心点，温德尔；要是你眼珠子掉出来了，就塞不回去了。

" [ðə; ðiː] [stəʊn] , " [sed] ['ɔːldən] , " [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] . "
" The stone , " said Alden , " is no longer there . "
" 这 石头 , " 说 奥尔登 , " 是 不 更长 那里 . "

"那块石头，"奥尔登说，"已经不在那里了。"

" [əʊ] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːldən] ? " [kraɪd] ['wendəl] .
" Oh , where is it , Alden ? " cried Wendell .
" 哦 , 在哪里 是 它 , 奥尔登 ? " 哭 温德尔 .

"哦，它在哪儿，奥尔登？"温德尔喊道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɜːli] ['daɪərɪst] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɔːldən] ,
" According to the early diarists , " returned Alden ,
" 根据 到 这 早期的 日记作者 , " 返回 奥尔登 ,

"根据早期日记作者的记载，"奥尔登回答道，

" [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bəʊldəz] [ɒn][ðə; ðiː] ['kɒmən] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [stəʊn]
" most of those boulders on the Common were used for building stone
" 最多 的 那些 巨石 在 这 常见的 是 用过的 为了 建筑 石头
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

"公共用地上的大多数巨石都曾被用作建筑石材。"

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [treɪst] . "
I doubt whether its history could possibly be traced . "
我 怀疑 无论 它是 历史 可以 可能 是 追踪 . "

我怀疑它的历史是否能够追溯到那时。

" [wel] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , why couldn't they hang on to it when they had it ?
" 出色地 , 为什么 不能 他们 悬挂 在 到 它 什么时候 他们 有 它 ?

"那么，为什么他们拥有它的时候就不能好好珍惜呢？"

" [sed] ['wendəl] [ɪn] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" said Wendell in deep disappointment .
" 说 温德尔 在 深的 失望 .

"温德尔失望地说。"

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɜːk] ,

Then	he	went	up	to	his	room	to	do	his	home	work	,
然后	他	去	向上	到	他的	房间	到	做	他的	家	工作	,

然后他上楼回房间做作业了。

— [ðæt] [sæd] ['dʌb(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['frækʃnz] . { [eit] }

—	that	sad	double	lot	of	fractions	.	{	8	}
—	那	伤心	双倍的	很多	的	分数	.	{	8	}

—那可怜的两倍分数。{8}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['pɪksi] [stɑːrts] [ˌaɪ 'tiː]

THE	PIXIE	STARTS	IT
这	小精灵	开始	它

小精灵开始了

[ef] [kɔːs] , ['wendəlz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] .

F	course	,	Wendell's	intentions	were	excellent	.
F	课程	,	温德尔的	意图	是	出色的	.

当然，温德尔的初衷是好的。

[hiː; hi] ['fʊli] [ment] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [həʊm] [wɜːk] ,

He	fully	meant	to	devote	himself	to	that	home	work	,
他	完全	意思是	到	奉献	他自己	到	那	家	工作	,

他原本打算全身心投入到家庭作业中。

[tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['feəri] ['stɔːriz] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l]

to	forget	the	fairy	stories	that	still	hung	like	a	mist	about	his	brain	and	tackle
到	忘记	这	仙女	故事	那	仍然	悬挂	喜欢	一个	薄雾	关于	他的	脑	和	处理

[ðəʊz] ['frækʃnz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

those	fractions	like	a	man	.
那些	分数	喜欢	一个	男人	.

忘记那些仍然像迷雾一样笼罩着他大脑的童话故事，像个男人一样去处理那些分数问题。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

But	we	all	know	how	it	is	,
但	我们	全部	知道	如何	它	是	,

但我们都知道事实就是如此。

— [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ['fʌni] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

—	just	as	soon	as	we	have	looked	at	this	one	funny	page	of	the
—	只是	作为	很快	作为	我们	有	看起来	在	这	一	有趣的	页	的	这

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

——我们刚看完报纸上这一页搞笑的内容，

[ɔː(r)] [riːd] [ðɪs] [wʌn] [vɜːs] , [ɔː(r)] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] ,

or	read	this	one	verse	,	or	found	out	what	the	next	chapter	is	about	,
或者	读	这	一	诗	,	或者	成立	出去	什么	这	下一个	章	是	关于	,

或者读一节诗，或者了解下一章讲的是什么，

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['set(ə)l] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

we	will	certainly	settle	right	down	to	business	.
我们	将要	当然	定居	正确的	向下	到	商业	.

我们一定会立刻进入工作状态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] .

There	was	the	arithmetic	.
那里	曾是	这	算术	.

还有算术题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['feəri] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪbrəri] .

There	were	the	two	fairy	books	from	the	Library	.
那里	是	这	二	仙女	图书	从	这	图书馆	.

图书馆里有两本童话故事书。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['serəf] [wɪð] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,

Unless	you	are	a	seraph	with	wings	and	always	do	your	duty	,
除非	你	是	一个	炽天使	和	翅膀	和	总是	做	你的	责任	,

除非你是长着翅膀的炽天使，并且永远恪尽职守，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['wendəl] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][dʒʌst][wʌn] [piːk]

you	will	not	be	surprised	to	hear	that	Wendell	treated	himself	to	just	one	peek
你	将要	不是	是	惊讶	到	听到	那	温德尔	治疗	他自己	到	只是	一	窥视

[æt; ət][ðə; ði]['feəri] ['stɔːriz] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɜːk] ,

at	the	fairy	stories	before	doing	his	home	work	,
在	这	仙女	故事	前	正在做	他的	家	工作	,

你肯定不会惊讶地发现，温德尔在做作业之前，偷偷地瞥了一眼童话故事书。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['frækʃnz] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [step] [ɒn]

and	that	he	never	thought	of	those	fractions	till	he	heard	his	mother's	step	on
和	那	他	绝不	想法	的	那些	分数	直到	他	听到	他的	母亲的	步	在

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

直到听到母亲上楼的脚步声，他才开始想到这些分数。

[wen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]['feəri] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [desk] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk]

when	he	shoved	the	fairy	book	into	his	desk	drawer	and	opened	his	arithmetic
什么时候	他	推搡	这	仙女	书	进入	他的	桌子	抽屉	和	打开	他的	算术

[æt; ət]['rændəm] . { [naɪn] }

at	random	.	{	9	}
在	随机的	.	{	9	}

他把童话书塞进书桌抽屉，然后随意翻开算术书。{9}

“ ['bedtaɪm] , [maɪ] [sʌn] .

“	Bedtime	,	my	son	.
“	就寝时间	,	我的	儿子	.

“儿子，该睡觉了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Have	you	finished	your	lessons	?	”	asked	his	mother	.
有	你	完成的	你的	课程	?	”	问	他的	母亲	.

“你做完功课了吗？”他妈妈问。

“ [nəʊ] ! ['bɒðəsəm] [lɒt] !

“	No	!	Bothersome	lot	!
“	不	!	烦人的	很多	!

“不！一群讨厌的家伙！”

[kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , ”

Can't	make	anything	of	this	example	—	have	to	give	me	another	half	-	hour	,	”
不能	制作	任何事物	的	这	例子	—	有	到	给	我	其他	一半	-	小时	,	”

['mʌtə] ['wendəl] ,

muttered	Wendell	,
低声说道	温德尔	,

“这个例子我完全看不懂——还得再给我半个小时，”温德尔嘟囔道。

[nɒt] ['riːəli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

not	really	wishing	to	deceive	his	dear	mother	,
不是	真的	祝	到	欺骗	他的	亲爱的	母亲	,

他其实并不想欺骗他亲爱的母亲，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

but	a	little	bit	ashamed	to	tell	her	how	he	had	neglected	his	duty	.
但	一个	小的	少量	羞愧	到	告诉	她	如何	他	有	被忽视的	他的	责任	.

但他有点不好意思告诉她自己是如何玩忽职守的。

“ [aɪm] ['sɒri] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	I'm	sorry	,	dear	,	but	you'll	have	to	do	it	in	the	morning	.
”	我是	对不起	,	亲爱的	,	但	你会	有	到	做	它	在	这	早晨	.

“对不起，亲爱的，你得明天早上再做。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [luːz] [sliːp] .

You	mustn't	lose	sleep	.
你	不得	失去	睡觉	.

你千万不能失眠。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [wɪl] [biː; bi]['klɪərə(r)] [ðen] .

And	your	brain	will	be	clearer	then	.
和	你的	脑	将要	是	更清晰	然后	.

这样你的大脑就会更清晰。

[aɪl] [tel] [dʒeɪn][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːli] . ”

I'll	tell	Jane	to	call	you	half	an	hour	early	.	”
患病的	告诉	简	到	称呼	你	一半	一个	小时	早期的	.	”

我会告诉简提前半小时给你打电话。

“ ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [bʌt; bət] [fjuː] [get] [ʌp] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Many	are	called	,	but	few	get	up	,	”	as	the	proverb	hath	it	.
”	许多	是	称为	,	但	很少	得到	向上	,	”	作为	这	谚语	有	它	.

正如谚语所说：“被召的人多，但真正行动的人少。”

['wendəl] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] .

Wendell	,	next	morning	,	was	not	one	of	the	few	.
温德尔	,	下一个	早晨	,	曾是	不是	一	的	这	很少	.

第二天早上，温德尔并不是少数几个人之一。

[dʒeɪnz][kɔːl] [fel] [ɒn] ['sliːpi] [ɪəz] .

Jane's	call	fell	on	sleepy	ears	.
简的	称呼	跌倒	在	困	耳朵	.

简的电话无人接听。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [snuːz] , [wəʊk] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] -

He	turned	over	for	one	more	snooze	,	woke	an	hour	later	to	find	himself	'
他	转向	超过	为了	一	更多的	打盹	,	觉醒	一个	小时	之后	到	寻找	他自己	-

[wei] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ,

way	behind	time	,
方式	在后面	时间	,

他翻了个身又睡了一会儿，一个小时后醒来发现自己“严重落后于时间”。

['hʌsl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl]

hustled	through	his	dressing	and	his	breakfast	,	and	was	off	to	school
匆忙	通过	他的	敷料	和	他的	早餐	,	和	曾是	离开	到	学校

[wɪð] ['lesnz] [ˌʌnprɪ'peəd] ,

with	lessons	unprepared	,
和	课程	毫无准备	,

他匆匆穿好衣服，吃了早饭，就匆匆赶去学校了，课本还没准备好。

— [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [laɪf] .

—	a	sad	thing	that	happened	only	too	often	in	his	easy	-	going	life	.
—	一个	伤心	事物	那	发生	仅有的	也	经常	在	他的	简单的	-	去	生活	.

——在他轻松自在的生活中，这是一件令人悲伤的事情，却屡屡发生。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [θruː] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌresɪ'teɪʃənz] , ['bædli] [bʌt; bət] [nɒt]

He	managed	to	slide	through	most	of	his	recitations	,	badly	but	not
他	管理	到	滑动	通过	最多	的	他的	朗诵	,	糟糕	但	不是

[dɪs'greɪsfəli] ,

disgracefully	,
可耻地	,

他勉强完成了大部分朗诵，虽然表现不佳，但还不至于丢脸。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'rɪθmətɪk] [klɑːs] .

until	he	came	to	the	arithmetic	class	.
直到	他	来了	到	这	算术	班级	.

直到他来上算术课。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['diːteɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] ['flaʊndərɪŋ] [θruː] ['prɔːbləmz] [ðæt] [hiː; hi]

I	might	tell	you	in	detail	of	his	tragic	floundering	through	problems	that	he
我	可能	告诉	你	在	细节	的	他的	悲惨	挣扎	通过	问题	那	他

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'peəd] ,

was	supposed	to	have	prepared	,
曾是	据称	到	有	准备	,

我可以详细地告诉你他是如何悲惨地在那些他本应做好准备的问题上束手无策的，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪlti] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪŋkwənsiz] [ɒv; əv]

of	his	guilty	acknowledgment	that	he	had	not	made	up	the	delinquencies	of
的	他的	有罪的	致谢	那	他	有	不是	制成	向上	这	犯罪	的

['jestədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

yesterday	and	the	day	before	,
昨天	和	这	天	前	,

他承认自己没有弥补昨天和前天的过错，并对此感到内疚。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɜːn] [rɒθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'rɪθmətɪk] ['tiːtʃə(r)] ,

and	of	the	stern	wrath	that	was	visited	upon	him	by	the	arithmetic	teacher	,
和	的	这	船尾	愤怒	那	曾是	到访	之上	他	经过	这	算术	老师	,

以及算术老师对他施加的严厉惩罚，

[ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri]['spɪnstə(r)] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [traɪd] [ɪn]

a	strict	and	disciplinary	spinster	,	whose	patience	he	had	often	tried	in
一个	严格的	和	纪律处分	单身女子	,	谁	耐心	他	有	经常	尝试	在

[ðə; ðɪ][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

一位严厉自律的老处女，他过去曾多次考验过她的耐心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] .

But	this	is	not	a	school	story	.
但	这	是	不是	一个	学校	故事	.

但这并不是一个校园故事。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌbləs] [kə'rɪə(r)][æz; əz][led]

I	have	to	record	only	such	a	part	of	his	troublous	career	as	led
我	有	到	记录	仅有的	这样的	一个	部分	的	他的	麻烦的	职业	作为	引领

[də'rektli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn] .

directly	to	the	wonderful	adventure	of	the	Wishing	Stone	.
直接地	到	这	精彩的	冒险	的	这	祝	石头	.

我只需记录他坎坷经历中直接促成许愿石奇妙冒险的那一部分即可。

[səʊ] , ['briːfli] , { - }
So , briefly , { 10 }
所以 , 简要地 , { - }

简而言之，{10}

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [kept] [ɪn] , ” [wɪð] [θriː] [deɪz] - ['prɔːbləmz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ]
he was “ kept in , ” with three days - problems to finish before he could go
他 曾是 “ 保留 在 , ” 和 三 天 - 问题 到 结束 前 他 可以 去
[həʊm] .
home .
家 .

他被“留了下来”，必须在三天内完成所有题目才能回家。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] ['sɪŋgjələli] ['hæpi] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] [aʊns] ,
His teacher , who bore the singularly happy name of Miss Ounce ,
他的 老师 , WHO 钻孔 这 单独地 快乐的 姓名 的 错过 盎司 ,

他的老师名叫奥恩斯小姐，这个名字真是妙趣横生。

[left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [skuːl] - [ruːm] .
left him alone in the deserted school - room .
左边 他 独自的 在 这 荒凉的 学校 - 房间 .

把他一个人留在了空荡荡的教室里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
She had a lesson to give in another part of the building .
她 有 一个 课 到 给 在 其他 部分 的 这 建筑 .

她要在大楼的另一边上课。

['wendəl] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [flɪpt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]
Wendell pulled his book in front of him , flipped the pages open to the proper
温德尔 拉 他的 书 在 正面 的 他 , 翻转 这 页面 打开 到 这 恰当的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

温德尔把书拉到面前，翻到合适的位置。

[ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] ,
ran his fingers through his hair , and remained in that attitude ,
跑 他的 手指 通过 他的 头发 , 和 剩余 在 那 态度 ,

他用手指梳了梳头发，保持着这个姿势。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'nəutɪd] ['aɪðə(r)] [diːp] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ʌtə(r)] [dɪ'dʒekʃn] .
which may have denoted either deep concentration or utter dejection .
哪个 可能 有 表示 任何一个 深的 专注 或者 说出 沮丧 .

这可能表示高度集中注意力，也可能表示极度沮丧。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] ['prɒbləm] [θruː] [twaɪs] ,
He read the first problem through twice ,
他 读 这 第一的 问题 通过 两次 ,

他把第一个问题读了两遍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən] ['dɑːntiz] [ɪn'fɜːnəʊ][ɪn][ðə; ði]
and it had no more meaning for him than Dante's Inferno in the
和 它 有 不 更多的 意义 为了 他 比 但丁的 地狱 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] .
original tongue .
原来的 舌头 .

对他来说，它的意义并不比但丁的《神曲·地狱篇》原文的意义更大。

“ [dʒiː] - - !
“ Jee - rusalem !
“ 吉 - - !

“Jee-rusalem!

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" he said aloud after a long pause .
" 他 说 大声 后 一个 长的 暂停 .

"他沉默良久后，大声说道。"

" [kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
" Can I be of any assistance ? " asked a friendly voice .
" 能 我 是 的 任何 协助 ? " 问 一个 友好的 嗓音 .

"我能帮上什么忙吗？"一个友好的声音问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
It came from a little being perched on the desk in front of him ,
它 来了 从 一个 小的 存在 栖息 在 这 桌子 在 正面 的 他 ,

那声音来自栖息在他面前桌子上的一个小生物。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
who certainly had not been there a moment before .
WHO 当然 有 不是 到过 那里 一个 片刻 前 .

他之前肯定不在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld] ,
He was about the size of a two - year - old child ,
他 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 二 - 年 - 老的 孩子 ,

他个头跟两岁小孩差不多，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ]['dʒiːniəl][əʊld][mæn] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ]
but he had the face of an old man , a genial old man with twinkling
但 他 有 这 脸 的 一个 老的 男人 , 一个 和蔼可亲 老的 男人 和 闪烁
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但他却长着一张老人的脸，一张慈祥和蔼、眼神闪亮的老人的脸。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [suːt] [ɒv; əv] [bluː] ['nɪtɪd] ['dʒɜːzi] ,
His body was very round and quite filled his suit of blue knitted jersey ,
他的 身体 曾是 非常 圆形的 和 相当 已填 他的 套装 的 蓝色的 针织 球衣 ,

他身材圆润，把那件蓝色针织衫撑得满满的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['spɪndlɪŋ] .
and his arms and legs were long and spindling .
和 他的 武器 和 腿 是 长的 和 纺锤 .

他的四肢又长又细。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [gɑːspt] ['wendəl] .
" For goodness ' sake , who are you ? " gasped Wendell .
" 为了 善良 - 清酒 , WHO 是 你 ? " 倒吸一口气 温德尔 .

"我的天哪，你到底是谁？"温德尔喘着气问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['pɪksi] , " [sed] [ðə; ði] ['biːɪŋ] .
" I'm a Pixie , " said the being .
" 我是 一个 小仙女 , " 说 这 存在 .

"我是个小精灵，"那生物说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? " [sed] ['wendəl] .
" You are ? " said Wendell .
" 你 是 ? " 说 温德尔 .

"你是？"温德尔问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] — [aʊt][ɒv; əv]['feəri] ['stɔːriz] . "
" I didn't know there were any — out of fairy stories . "
" 我 没有 知道 那里 是 任何 — 出去 的 仙女 故事 . "

"我不知道还有童话故事里那种故事。"

“ [bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['pɪksi] [pə'laɪtli] .

“	But	I'm	in	a	fairy	story	,	”	explained	the	Pixie	politely	.
”	但	我是	在	一个	仙女	故事	,	”	解释	这	小仙女	礼貌地	.

“但我身处童话故事里，”小精灵礼貌地解释道。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['feəri] ['stɔːri] [jʊr; jər] [ɪn] . ”

“	I'm	in	the	same	fairy	story	you're	in	.	”
”	我是	在	这	相同的	仙女	故事	你是	在	.	”

“我和你身处同一个童话故事里。”

“ [ˌeɪ 'em][ai][ɪn][wʌn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['wendəl] .

“	Am	I	in	one	?	”	said	the	startled	Wendell	.
”	是	我	在	一	?	”	说	这	惊慌	温德尔	.

“我身处其中吗？”受惊的温德尔问道。

“ [sɪns] [lɑːst] [naɪt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['pɪksi] .

“	Since	last	night	,	”	declared	the	Pixie	.
”	自从	最后的	夜晚	,	”	声明	这	小仙女	.

“从昨晚开始，”小精灵说道。

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn] , ['ɑːftə(r)] { - }

“	You	wished	to	be	,	you	know	,	on	the	Wishing	Stone	,	after	{	11	}
”	你	希望	到	是	,	你	知道	,	在	这	祝	石头	,	后	{	-	}

“你知道，你希望站在许愿石上，之后{11}

[juː; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [naɪn] [taɪmz] .

you	had	run	around	it	nine	times	.
你	有	跑步	大约	它	九	时代	.

你绕着它跑了九圈。

[ɪts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [tʃɑːm] . ”

It's	a	sure	charm	.	”
它是	一个	当然	魅力	.	”

它确实很迷人。

“ [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn] !

“	The	Wishing	Stone	!
”	这	祝	石头	!

“许愿石！”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn] — [ðə; ði] ['æli] [pəʊst] ? ”

Is	that	the	old	Wishing	Stone	—	the	alley	post	?	”
是	那	这	老的	祝	石头	—	这	胡同	邮政	?	”

那是古老的许愿石吗？就是巷子里的那根柱子？

“ ['sʌmwʊt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][dɪs'juːs] , ” [ə'sent] [ðə; ði]['pɪksi] , “ [bʌt; bət]['nevə(r)] - [ðə; ði] - [les] [ðə; ði]

“	Somewhat	fallen	into	disuse	,	”	assented	the	Pixie	,	“	but	never	-	the	-	less	the
”	有些	倒下	进入	废弃	,	”	同意	这	小仙女	,	“	但	绝不	-	这	-	较少的	这

['wɪʃɪŋ] [stəʊn] . ”

Wishing	Stone	.	”
祝	石头	.	”

“虽然有些年久失修，”小仙子赞同道，“但它仍然是许愿石。”

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] ! ” [sed] ['wendəl] .

“	Well	,	I	never	!	”	said	Wendell	.
”	出色地	,	我	绝不	!	”	说	温德尔	.

“真是没想到！”温德尔说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stjuː'pendəs] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

It	was	so	stupendous	,	such	an	unbelievable	piece	of	good	fortune	,
它	曾是	所以	惊人的	,	这样的	一个	难以置信	片	的	好的	财富	,

真是太棒了，简直是难以置信的好运！

[ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [grɑːsp] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

that	at	first	he	did	not	grasp	its	possibilities	.
那	在	第一的	他	做过	不是	抓牢	它是	可能性	.

起初他并没有意识到它的可能性。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

Then	his	eye	fell	on	the	open	book	lying	on	his	desk	.
然后	他的	眼睛	跌倒	在	这	打开	书	说谎	在	他的	桌子	.

然后，他的目光落在了放在桌上的那本摊开的书上。

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [truː] , [ɪf] [aɪm] ['riːəli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] ,

“	If	that's	all	true	,	if	I'm	really	living	in	a	fairy	story	,
”	如果	那就是	全部	真的	,	如果	我是	真的	活的	在	一个	仙女	故事	,

“如果这一切都是真的，如果我真的生活在一个童话故事里，

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [dʒʌŋk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

there	ought	to	be	some	way	of	settling	junk	like	this	in	short	order	.
那里	应该	到	是	一些	方式	的	安顿	垃圾	喜欢	这	在	短的	命令	.

应该有办法尽快解决这类垃圾问题。

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [θʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] .

”	He	gave	a	vindictive	thump	to	the	arithmetic	.
”	他	给予	一个	报复心强的	扑通	到	这	算术	.

他狠狠地打了算术题一下。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .

“	That's	what	I	came	for	,	”	said	the	Pixie	.
”	那就是	什么	我	来了	为了	,	”	说	这	小仙女	.

“我就是为此而来的，”小精灵说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['əʊpənɪŋ] [hɪə(r)] . ”

“	I	thought	I	saw	a	business	opening	here	.	”
”	我	想法	我	锯	一个	商业	开幕	这里	.	”

“我好像看到这里要开一家店。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — ” ['fɔːltəd] ['wendəl] .

“	You	mean	—	”	faltered	Wendell	.
”	你	意思是	—	”	犹豫不决	温德尔	.

“你的意思是——”温德尔结结巴巴地说。

“ [waɪ] , [aɪl] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['prɔːbləmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	Why	,	I'll	do	your	problems	for	you	.
”	为什么	,	患病的	做	你的	问题	为了	你	.

“我来帮你解决问题。”

[ðæts] ['iːzi] .

That's	easy	.
那就是	简单的	.

那很简单。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [θriː] [tɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”

And	you	do	three	tasks	for	me	.	”
和	你	做	三	任务	为了	我	.	”

你得帮我做三件事。”

“ [θriː] ? ”
“ Three ? ”
“ 三 ? ”

“三？ ”

“ [jes] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [θriː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .
“ Yes , it's always three , ” said the Pixie .
“ 是的 , 它是 总是 三 , ” 说 这 小仙女 .

“是的，总是三，”小精灵说。

“ [seɪ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ðiːz] ['prɔːbləmz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .
“ Say , I think I ought to get more than just these problems for three .
“ 说 , 我 思考 我 应该 到 得到 更多的 比 只是 这些 问题 为了 三 .

“我说，我觉得我应该得到比这三个问题更多的问题。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [həʊm] [wɜːk] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] . ”
I think you ought to do my home work till the end of the term . ”
我 思考 你 应该 到 做 我的 家 工作 直到 这 结尾 的 这 学期 . ”

我认为你应该帮我做完这学期的所有作业。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .
“ Just as soon , ” said the Pixie .
“ 只是 作为 很快 , ” 说 这 小仙女 .

“马上就好，”小精灵说。

“ [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ No trouble to me .
“ 不 麻烦 到 我 .

“对我来说没问题。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ? ”
Is it a bargain ? ”
是 它 一个 便宜货 ? ”

这划算吗?

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ? ” [sed] ['wendəl] .
“ But what will you want me to do ? ” said Wendell .
“ 但 什么 将要 你 想 我 到 做 ? ” 说 温德尔 .

“可是你想让我做什么呢？”温德尔问道。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['pɪksi] .
“ I don't know what I want you to do , ” returned the Pixie .
“ 我 不 知道 什么 我 想 你 到 做 , ” 返回 这 小仙女 .

“我不知道该让你做什么，”小精灵回答道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
“ How should I know ?
“ 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Take a chance .
拿 一个 机会 .

不妨一试。

[biː; bi] [ə; eɪ] [spɔːt] . { - }
Be a sport . { 12 }
是 一个 运动 . { - }

要有体育精神。{12}

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['wendəl] .
“ All right , ” said Wendell .
“ 全部 正确的 , ” 说 温德尔 .

“好的，”温德尔说。

“ [ai] [wɪl] .
“ I will .
” 我 将要 .

“我会。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɔːbləmz] . ”
Here are the problems . ”
这里 是 这 问题 . ”

问题就在这里。

“ [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [desk] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] [ɪ'miːdiətli] .
“ Look in your desk , ” said the Pixie immediately .
” 看 在 你的 桌子 , ” 说 这 小仙女 立即地 .

“看看你的桌子，”小精灵立刻说道。

['wendəl] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Wendell opened it .
温德尔 打开 它 .

温德尔打开了它。

[ðeə(r)] [leɪ] [θriː] [ʃiːts] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [pæd]['peɪpə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] ['prɔːbləmz] [kəm'pliːtli] [sɒlvd] .
There lay three sheets of large pad paper , covered with problems completely solved .
那里 躺 三 纸张 的 大的 软垫 纸 , 涵盖 和 问题 完全地 已解决 .

地上放着三张大号便笺纸，上面写满了已经全部解决的问题。

['wendəlz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
Wendell's name and the date were written at the top in his own
温德尔的 姓名 和 这 日期 是 书面 在 这 顶部 在 他的 自己的
['hændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

温德尔的名字和日期是用他自己的笔迹写在顶部的。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ['niːtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ɪk'sesɪvli] ['niːtli] [æz; əz]
The work was done neatly enough to pass , but not so excessively neatly as
这 工作 曾是 完毕 整齐地 足够的 到 经过 , 但 不是 所以 过度 整齐地 作为
[tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
to arouse suspicion .
到 引起 怀疑 .

这项工作完成得足够整洁，足以通过检验，但又不至于过于整洁而引起怀疑。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [fiːnd] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] , ” [prə'naʊnst] ['wendəl] [wɪð] [greɪt]
“ Well , you are some little fiend at arithmetic , ” pronounced Wendell with great
” 出色地 , 你 是 一些 小的 恶魔 在 算术 , ” 发音 温德尔 和 伟大的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

“哇，你算术真是个小天才啊！”温德尔如释重负地说道。

“ [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .
“ Glad you are satisfied , ” said the Pixie .
” 高兴的 你 是 使满意 , ” 说 这 小仙女 .

“很高兴你满意了，”小精灵说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [pə'fɔːm] [maɪ][tɑːsks] , [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
“ Of course you understand that if you can't perform my tasks , you belong to
” 的 课程 你 理解 那 如果 你 不能 履行 我的 任务 , 你 属于 到
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“你当然明白，如果你不能完成我的任务，你就属于我。”

“ [wel] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə] [mɪs] [aʊns] , ” ['ru:mineit] ['wendəl]
“ **Well** , **I** **might** **as** **well** **belong** **to** **you** **as** **to** **Miss** **Ounce** , ” **ruminated** **Wendell**
” 出色地 , 我 可能 作为 出色地 属于 到 你 作为 到 错过 盎司 , ” 反刍 温德尔
.
:
.

“好吧，我既可能属于你，也可能属于奥恩斯小姐，”温德尔沉思道。

“ [kʌm] [ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [tɑ:sk] .
“ **Come** **on** **with** **your** **first** **task** .
” 来 在 和 你的 第一的 任务 .

“开始你的第一个任务吧。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:lz] ['rɪvə(r)][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ]
I **suppose** **it** **will** **be** **water** **in** **a** **sieve** **from** **the** **Charles** **River** **or** **something**
我 认为 它 将要 是 水 在 一个 筛 从 这 查尔斯 河 或者 某物
[laɪk] [ðæt] .
like **that** .
喜欢 那 .

我猜那应该是用筛子筛出来的查尔斯河水之类的东西。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)] . ”
They **always** **are** . **”**
他们 总是 是 . ”

他们一直都是这样。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] [wɪð] [skɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **I** **should** **say** **not** , **”** **said** **the** **Pixie** **with** **scorn** **in** **his** **voice** .
” 我 应该 说 不是 , ” 说 这 小仙女 和 轻蔑 在 他的 嗓音 .

“我倒觉得未必，”小精灵轻蔑地说。

“ [ðæt] [mait] [bi:; bi][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['kɒbəʊld] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][flæg] [stɑ:f] [hɪl]
“ **That** **might** **be** **all** **very** **well** **for** **the** **old** **Kobold** **that** **lives** **under** **Flag** **Staff** **Hill**
” 那 可能 是 全部 非常 出色地 为了 这 老的 狗头人 那 生活 在下面 旗帜 职员 爬坡道
.
:
.

“对于住在旗杆山下的老地精来说，这或许是件好事。”

[ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ɪn][fækt] .
It's **just** **his** **style** , **in** **fact** .
它是 只是 他的 风格 , 在 事实 .

事实上，这只是他的个人风格。

[hi:z] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [hi:; hi][dɪd] [wen] ['mɜ:lɪn] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] .
He's **using** **the** **same** **stuff** **he** **did** **when** **Merlin** **was** **practicing** .
他是 使用 这 相同的 东西 他 做过 什么时候 梅林 曾是 练习 .

他用的还是当年梅林练习时用的那些东西。

[nəʊ] , [ai] [laɪk] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] [best] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
No , **I** **like** **to** **advance** **with** **the** **best** **thought** **of** **the** **time** .
不 , 我 喜欢 到 进步 和 这 最好的 想法 的 这 时间 .

不，我喜欢运用当时最先进的思想。

[aɪm][nəʊ] [bæk] ['nʌmbə(r)] .
I'm **no** **back** **number** .
我是 不 后退 数字 .

我不是过气明星。

[trʌst] [ˌem 'i:] , [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] . ”
Trust **me** , **I'll** **find** **something** **up** **to** **date** . **”**
相信 我 , 患病的 寻找 某物 向上 到 日期 . ”

相信我，我会找到最新的资料。

“ [wel] , [spiːd] [ʌp] , ” [sed] ['wendəl] .
“ Well , speed up , ” said Wendell .
“ 出色地 , 速度 向上 , ” 说 温德尔 .

“那就快点，”温德尔说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ What do you want me to do ? ”
“ 什么 做 你 想 我 到 做 ? ”

“你想让我做什么？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .
“ How should I know ? ” said the Pixie .
“ 如何 应该 我 知道 ? ” 说 这 小仙女 .

“我怎么会知道呢？”小精灵说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .
“ Give me time .
“ 给 我 时间 .

给我点时间。

[aɪl] [drɒp] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'll drop around to - night and let you know .
患病的 降低 大约 到 - 夜晚 和 让 你 知道 .

我今晚会过来看看，然后告诉你。

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] { - }
” Just as he was speaking , the door opened , and in { 13 }
” 只是 作为 他 曾是 请讲 , 这 门 打开 , 和 在 { - }

“就在他说话的时候，门开了，然后{13}

[keɪm] [mɪs] [aʊns] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['wendəl] ['dɪd(ə)nt][dʒʌmp] !
came Miss Ounce , and maybe Wendell didn't jump !
来了 错过 盎司 , 和 或许 温德尔 没有 跳 !

奥恩斯小姐来了，也许温德尔没跳！

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [səʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ðæt] [mɪs] [aʊns] [fɪkst] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd]
He started so conspicuously that Miss Ounce fixed him with an accusing eye and
他 开始 所以 显眼地 那 错过 盎司 固定的 他 和 一个 指控 眼睛 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他起身的动作太过明显，以至于奥恩斯小姐用责备的目光盯着他，说道：

“ [wel] , ['wendəl] , [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . ”
“ Well , Wendell , up to mischief , I suppose , instead of doing your work . ”
“ 出色地 , 温德尔 , 向上 到 恶作剧 , 我 认为 , 反而 的 正在做 你的 工作 . ”

“温德尔，看来你是在捣蛋，而不是好好工作啊。”

“ [nəʊ] , [mɪs] [aʊns] , ” [sed] ['wendəl] , ['nəʊtɪŋ] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪksi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)][ɪn]
“ No , Miss Ounce , ” said Wendell , noting with relief that the Pixie was nowhere in
“ 不 , 错过 盎司 , ” 说 温德尔 , 注意到 和 宽慰 那 这 小仙女 曾是 无处 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

“不，奥恩斯小姐，”温德尔说道，他松了口气，发现小精灵已经不见踪影。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] ['hændɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
and promptly handed over his papers .
和 及时 递交 超过 他的 文件 .

他随即递交了文件。

“ [ʌm; əm] , [ʌm; əm] ! ” [mˈɜːməd] [mɪs] [aʊns] .
“ Um , um ! ” murmured Miss Ounce .
“ 嗯 , 嗯 ! ” 低声说道 错过 盎司 .

“嗯，嗯！”盎司小姐低声说道。

“ [ˈveri] [gʊd] !
“ Very good !
” 非常 好的 !

“非常好！

[mait] [biː; bi] [ˈniːtə(r)] .
Might be neater .
可能 是 更整洁 .

或许会更整洁一些。

[ˈevri] [wʌn] [raɪt] , [ðəʊ] .
Every one right , though .
每一个 一 正确的 , 尽管 .

每个人都说得对。

[naʊ] , [ˈwendəl] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] ,
Now , Wendell , why is it that when you can do such excellent work as this ,
现在 , 温德尔 , 为什么 是 它 那 什么时候 你 能 做 这样的 出色的 工作 作为 这 ,

温德尔，为什么当你能做出如此出色的作品时，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈdeɪli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ?
you have such a shocking daily record ?
你 有 这样的 一个 令人震惊 日常的 记录 ?

你的每日战绩如此惊人?

[jes] , [ˈʃɒkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .
Yes , shocking is the word .
是的 , 令人震惊 是 这 单词 .

没错，令人震惊。

” [ˈwendəl] [njuː] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
” Wendell knew the answer to that , but he didn't give it .
” 温德尔 知道 这 回答 到 那 , 但 他 没有 给 它 .

温德尔知道答案，但他没有说出来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃə(r)] [ˈsaɪləntli] , [ˈstændɪŋ] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
He took his lecture silently , standing first on one foot and then on the other ,
他 采取 他的 演讲 默默 , 常设 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 ,

他默默地听着讲座，先是单脚站立，然后又换了一只脚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk][tɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪksi] [wɒz; wəz][tuː; tə][set] [hɪm] ,
but his mind was on the magic task that the Pixie was to set him ,
但 他的 头脑 曾是 在 这 魔法 任务 那 这 小仙女 曾是 到 放 他 ,

但他满脑子想的都是小精灵要交给他的魔法任务。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . { - }
and as soon as he could he slid out of the room . { 14 }
和 作为 很快 作为 他 可以 他 滑行 出去 的 这 房间 . { - }

他一有机会就溜出了房间。{14}

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['pɪksiːz] [fɜːst] [tɑːsk]
THE PIXIE'S FIRST TASK
这 小精灵们 第一的 任务

小精灵的第一个任务

[hiː; hi] ['pɪksi] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

HE	**Pixie**	**came**	**that**	**evening**	**,**	**true**	**to**	**his**	**word**	**.**
他	小仙女	来了	那	晚上	,	真的	到	他的	单词	.

当晚，皮克西如约而至。

['wendəl] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['frækʃnz] , [lʌg'ʒʊəriəsli] ['aɪdlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feəri] [bʊks] ,

Wendell	**,**	**undisturbed**	**by**	**fractions**	**,**	**luxuriously**	**idling**	**over**	**his**	**fairy**	**books**	**,**
温德尔	,	未受干扰	经过	分数	,	奢华地	怠速	超过	他的	仙女	图书	,

温德尔丝毫不受分数的影响，悠闲地翻阅着他的童话故事书。

[lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

looked	**up**	**suddenly**	**and**	**there**	**sat**	**the**	**funny**	**little**	**fellow**	**on**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**.**
看起来	向上	突然	和	那里	卫星	这	有趣的	小的	同伴	在	这	脚	的	这	床	.

猛地抬起头，只见那个滑稽的小家伙坐在床脚。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .

“	**How**	**are**	**you**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Pixie**	**.**
“	如何	是	你	?	”	说	这	小仙女	.

“你好吗？”小精灵问道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**I**	**didn't**	**have**	**time**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**-**	**day**	**.**
“	我	没有	有	时间	到	说	好的	-	再见	到	-	天	.

“今天我没时间道别。”

[jɔː(r); jə(r)] [mɪs] [aʊns] [tɜːnd] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] [tuː] ['kwɪkli] . ”

Your	**Miss**	**Ounce**	**turned**	**the**	**door**	**-**	**handle**	**too**	**quickly**	**.**	**”**
你的	错过	盎司	转向	这	门	-	处理	也	迅速地	.	”

你那位小姐转动门把手的速度太快了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['wendəl] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Wendell**	**.**
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	温德尔	.

“没关系，”温德尔说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [maɪ] [fɜːst] [tɑːsk] [jet] ? ”

“	**Are**	**you**	**ready**	**to**	**spring**	**my**	**first**	**task**	**yet**	**?**	**”**
“	是	你	准备好	到	春天	我的	第一的	任务	然而	?	”

“你准备好执行我的第一个任务了吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] ['gliːfəli] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Pixie**	**gleefully**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	说	这	小仙女	兴高采烈地	.

“是的，先生，”小精灵高兴地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

“	**And**	**you**	**can't**	**say**	**it**	**isn't**	**up**	**to**	**the**	**minute**	**.**
“	和	你	不能	说	它	不是	向上	到	这	分钟	.

“你不能说它不是最新的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['træv(ə)lɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] .

You	**must**	**bring**	**me**	**an**	**aeroplane**	**that**	**you**	**have**	**found**	**traveling**	**underground**	**.**
你	必须	带来	我	一个	飞机	那	你	有	成立	旅行	地下	.

”

”

”

你必须把在地下找到的飞机带给我。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] ['wendəl] ['veksɪdli] .

“	**Why**	**,**	**there's**	**no**	**such**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Wendell**	**vexedly**	**.**
“	为什么	,	有	不	这样的	事物	,	”	说	温德尔	恼怒地	.

“怎么会有这种事呢？”温德尔恼怒地说。

“ [æn; ən] ['eərəpleɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] !
“ An aeroplane traveling underground !
” 一个 飞机 旅行 地下 !

“一架在地下飞行的飞机！”

[haʊ] ['sɪli] !
How silly !
如何 愚蠢的 !

真傻!

[æn; ən] ['eərəpleɪn] ['dʌznt] ['træv(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] .
An aeroplane doesn't travel underground .
一个 飞机 不 旅行 地下 .

飞机不会在地下飞行。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How can it ? ”
如何 能 它 ? ”

怎么可能呢?

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , ” [ʃrʌg] [ðə; ði]['pɪksi] .
“ Don't ask me , ” shrugged the Pixie .
” 不 问 我 , ” 耸了耸肩 这 小仙女 .

“别问我，”小精灵耸了耸肩。

“ [haʊ] { - }
“ How { 15 }
” 如何 { - }

“如何{15}

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
should I know ?
应该 我 知道 ?

我应该知道吗?

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][tɑːsks][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː] .
You can't expect me to make up the tasks and think up the answers too .
你 不能 预计 我 到 制作 向上 这 任务 和 思考 向上 这 答案 也 .

你不能指望我既能自己设计任务，又能自己想出答案。

[biː; bi] ['riːznəbl] .
Be reasonable .
是 合理的 .

要讲道理。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃd] .
” And he vanished .
” 和 他 消失了 .

然后他就消失了。

['wendəl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [kɑːst] [daʊn] .
Wendell was greatly cast down .
温德尔 曾是 非常 投掷 向下 .

温德尔非常沮丧。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [fuːl] [tɑːsk] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
“ It's a fool task , ” he said as he went to bed .
” 它是 一个 傻子 任务 , ” 他 说 作为 他 去 到 床 .

“这是件蠢事，”他边说边上床睡觉。

“ [ɪn][fækt] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ In fact , it's impossible .
” 在 事实 , 它是 不可能的 .

“事实上，这是不可能的。”

" [hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kə'læməti] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

"	He	woke	with	a	sense	of	calamity	hanging	over	him	.
"	他	觉醒	和	一个	感觉	的	灾害	绞刑	超过	他	.

他醒来时，感到一种灾难的阴影笼罩着他。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['frækʃnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Really	,	it	was	almost	as	bad	as	having	fractions	on	his	mind	.
真的	,	它	曾是	几乎	作为	坏的	作为	拥有	分数	在	他的	头脑	.

说真的，这几乎和他脑子里一直想着分数一样糟糕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɪəriəs] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	was	so	serious	at	breakfast	that	Cousin	Virginia	asked	him	if	he	was
他	曾是	所以	严肃的	在	早餐	那	表哥	弗吉尼亚州	问	他	如果	他	曾是

['præktɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] ['ænsestə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fænsi] - [dres] [bɔːl] .

practicing	to	be	a	Puritan	Ancestor	at	a	fancy	-	dress	ball	.
练习	到	是	一个	清教徒	祖先	在	一个	想要	-	裙子	球	.

早餐时他非常严肃，以至于表妹弗吉尼亚问他是不是在练习扮演清教徒祖先参加化装舞会。

[ðɪs] ['levəti] [siːmd] [tuː; tə] ['wendəl] [ɪl] - [taɪmd] .

This	levity	seemed	to	Wendell	ill	-	timed	.
这	轻浮	似乎	到	温德尔	患病的	-	定时	.

温德尔觉得这种轻松的气氛不太合时宜。

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ['lɪŋgəd] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [θruː] [skuːl] [taɪm] .

The	brooding	anxiety	lingered	with	him	all	through	school	time	.
这	沉思	焦虑	徘徊不去	和	他	全部	通过	学校	时间	.

整个求学时期，这种挥之不去的焦虑一直伴随着他。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðə; ði] [tɑːsk] ?

What	if	he	couldn't	do	the	task	?
什么	如果	他	不能	做	这	任务	?

如果他无法完成这项任务怎么办?

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪksi] ?

What	would	it	be	like	to	belong	to	a	Pixie	?
什么	会	它	是	喜欢	到	属于	到	一个	小仙女	?

成为小精灵的一份子会是什么感觉?

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] ['prɒspekt] .

He	didn't	like	the	prospect	.
他	没有	喜欢	这	前景	.

他不喜欢这种前景。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɒn] ['biːkən] [striːt] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊd] ['ləʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

He	came	out	of	his	school	on	Beacon	Street	,	still	with	the	cloud	lowering	over	him	.
他	来了	出去	的	他的	学校	在	灯塔	街道	,	仍然	和	这	云	降低	超过	他	.

他走出位于比肯街的学校，头顶上仍然笼罩着阴云。

[hiː; hi] [felt] ['despərət] .

He	felt	desperate	.
他	毛毡	绝望的	.

他感到绝望。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [saʊθ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [æn; ən] ['empti] ['kæt(ə)l] - [kɑː(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .

He	thought	of	going	over	to	the	train	yards	of	South	Station	and	stealing	a	ride	in	an	empty	cattle	-	car	bound	for	the	prairies	of	the	West	.
他	想法	的	去	超过	到	这	火车	码	的	南	车站	和	偷窃	一个	骑	在	一个	空的	牛	-	车	边界	为了	这	草原	的	这	西方	.

他想去南站的火车货场，偷一节开往西部大草原的空牛车厢。

[hiː; hi] ['mediteit] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ɔː(r)][gwɑːm][ɔː(r)]

He	meditated	stowing	away	on	a	ship	bound	for	Timbuctoo	or	Guam	or
他	冥想	存放	离开	在	一个	船	边界	为了	廷巴克图	或者	关岛	或者

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

他设想偷偷登上开往廷巴克图、关岛或某个其他地方的船。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [trʌk] [pɑːst] [hɪm] " [saʊθ] " - [baʊnd] [ɒn] ['biːkən] [striːt] .

Just	then	a	tempting	truck	passed	him	"	south	"	-	bound	on	Beacon	Street	.
只是	然后	一个	诱人的	卡车	通过了	他	"	南	"	-	边界	在	灯塔	街道	.

就在这时，一辆诱人的卡车从他身边驶过，沿着比肯街向南行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['sləʊli] ,

It	was	low	and	it	was	going	slowly	,
它	曾是	低的	和	它	曾是	去	缓慢地	,

水位很低，速度也很慢。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] " [hʊk] " [ə; eɪ][raɪd] .

and	altogether	it	offered	just	the	right	opportunity	to	"	hook	"	a	ride	.
和	共	它	提供	只是	这	正确的	机会	到	"	钩	"	一个	骑	.

总而言之，这提供了一个"搭便车"的绝佳机会。

['wendəl] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [dɒdʒd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd]

Wendell	seized	the	opportunity	and	the	truck	together	;	and	dodged	down	inside
温德尔	查获	这	机会	和	这	卡车	一起	;	和	躲避	向下	里面

[ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

unseen	by	the	driver	.
看不见	经过	这	司机	.

温德尔抓住机会，连同卡车一起钻了进去，司机没有发现他。

[ɪn] ['ɔːlˌstən] , ['wendəl] [drɒpt] [aʊt] [ə'gen] .

In	Allston	,	Wendell	dropped	out	again	.
在	奥尔斯顿	,	温德尔	掉落	出去	再次	.

在奥尔斯顿，温德尔再次辍学。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] ,

His	mind	was	somewhat	relieved	by	this	pleasant	adventure	,
他的	头脑	曾是	有些	松了口气	经过	这	令人愉快的	冒险	,

这次愉快的经历让他心情稍稍舒畅了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .

and	he	didn't	wish	to	get	too	far	from	home	.
和	他	没有	希望	到	得到	也	远的	从	家	.

他不想离家太远。

[hiː; hi] [heild] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːk] [striːt] . { - }

He	hailed	an	electric	for	Park	Street	.	{	16	}
他	赞誉	一个	电的	为了	公园	街道	.	{	-	}

他向公园街招手叫了一辆电动车。{16}

[naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	you	may	not	believe	it	,
现在	,	你	可能	不是	相信	它	,

你可能不相信，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi][gɒt][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eərəpleɪn] —

but	the	first	thing	he	saw	when	he	got	on	the	car	was	an	aeroplane	—
但	这	第一的	事物	他	锯	什么时候	他	得到	在	这	车	曾是	一个	飞机	—

[ə; eɪ] [tɔɪ] ['eərəpleɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,

a	toy	aeroplane	about	four	feet	long	,
一个	玩具	飞机	关于	四	脚	长的	,

但他上车后第一眼看到的却是一架飞机——一架大约四英尺长的玩具飞机。

['kærid] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] .

carried	in	the	arms	of	a	freckle	-	faced	boy	.
携带	在	这	武器	的	一个	雀斑	-	面对	男生	.

被一个满脸雀斑的男孩抱在怀里。

['wendəl] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .

Wendell	sat	down	by	the	boy	.
温德尔	卫星	向下	经过	这	男生	.

温德尔在男孩旁边坐了下来。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] ?

“	Does	it	go	?
”	做	它	去	?

“它能走吗？”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] .

“	Sure	it	does	,	”	said	the	freckle	-	faced	boy	.
”	当然	它	做	,	”	说	这	雀斑	-	面对	男生	.

“当然是这样，”脸上长着雀斑的男孩说道。

“ [haʊ] ? ” [sed] ['wendəl] .

“	How	?	”	said	Wendell	.
”	如何	?	”	说	温德尔	.

“怎么做到的？”温德尔问道。

“ [ju:; jʊ] [wɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	You	wind	it	up	,	”	said	the	boy	.
”	你	风	它	向上	,	”	说	这	男生	.

“你来上发条，”男孩说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['eərəpleɪn] , [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tɔɪ] .

It	was	apparently	a	perfect	model	of	a	large	aeroplane	,	a	fascinating	toy	.
它	曾是	显然	一个	完美的	模型	的	一个	大的	飞机	,	一个	迷人	玩具	.

它显然是一个大型飞机的完美模型，一个令人着迷的玩具。

[ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [let] [hɪm] [həʊld][ˌaɪ 'ti:] , [let] [hɪm] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] .

The	freckle	-	faced	boy	let	him	hold	it	,	let	him	examine	it	closely	.
这	雀斑	-	面对	男生	让	他	抓住	它	,	让	他	检查	它	密切	.

那个脸上长满雀斑的男孩让他拿着它，让他仔细观察。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [mə'kænɪkl] ['mɒd(ə)l][ɒn] [ðæt] [smɔ:l] [skeɪl] ;

It	was	a	joy	to	see	such	a	perfect	mechanical	model	on	that	small	scale	;
它	曾是	一个	喜悦	到	看	这样的	一个	完美的	机械的	模型	在	那	小的	规模	;

看到如此完美的微型机械模型，真是令人欣喜；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['ledn] [lʌmp] [tu:; tə] ['wendəlz] [hɑ:t] .

but	suddenly	it	brought	a	leaden	lump	to	Wendell's	heart	.
但	突然	它	带来	一个	铅灰色	块	到	温德尔的	心	.

但突然间，这让温德尔的心像压着一块铅一样沉重。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑ:sk] .

It	reminded	him	of	his	impossible	task	.
它	提醒	他	的	他的	不可能的	任务	.

这让他想起了他那不可能完成的任务。

“ [weə(r)] [ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] ['wendəl] .

“	Where	you	taking	it	?	”	asked	Wendell	.
”	在哪里	你	采取	它	?	”	问	温德尔	.

“你要把它带到哪里去？”温德尔问道。

“ [həʊm] .
“ Home .
” 家 .

“家。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['medfəd] . ”
I live in Medford . ”
我 居住 在 梅德福 . ”

我住在梅德福。

“ [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [pɑːk] [striːt] ? ” [sed] ['wendəl] .
“ Change at Park Street ? ” said Wendell .
” 改变 在 公园 街道 ? ” 说 温德尔 .

“公园街那边要改道吗？”温德尔问道。

“ [skɑː'leɪ] [skweə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Scollay Square , ” said the boy .
” 斯科莱 正方形 , ” 说 这 男生 .

“斯科莱广场，”男孩说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n] .
They were now opposite the Public Garden .
他们 是 现在 对面的 这 民众 花园 .

他们现在站在公共花园对面。

“ [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['træv(ə)l] , ” [sed] ['wendəl] .
“ I'll bet it can travel , ” said Wendell .
” 患病的 赌注 它 能 旅行 , ” 说 温德尔 .

“我敢打赌它能旅行，”温德尔说。

“ [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ You've said it , ” replied the boy .
” 你已经 说 它 , ” 回复 这 男生 .

“你说过了，”男孩回答道。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['grɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sləʊpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ,
“ But , ” he added , grinning , as the electric sloped down into the Subway ,
” 但 , ” 他 额外 , 咧嘴笑 , 作为 这 电的 倾斜的 向下 进入 这 地铁 ,

“但是，”他咧嘴一笑，补充道，此时电线正缓缓滑入地铁。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['træv(ə)ld] [ˌʌndə'graʊnd] .
“ this is the first time it ever traveled underground .
” 这 是 这 第一的 时间 它 曾经 旅行 地下 .

这是它第一次进行地下运输。

” ['wendəl] ['nɪəli] [baʊnst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
” Wendell nearly bounced from his seat .
” 温德尔 几乎 弹跳 从 他的 座位 .

温德尔几乎从座位上跳了起来。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说！

” [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [jeld] .
” he almost yelled .
” 他 几乎 大喊 .

他几乎是喊出来的。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['eərəpleɪn] ? ”
“ What'll you take for that aeroplane ? ”
” 什么会 你 拿 为了 那 飞机 ? ”

“你打算要多少钱买那架飞机？”

“ [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Don't want to sell it , ” said the boy .
“ 不 想 到 卖 它 , ” 说 这 男生 .

“我不想卖它，”男孩说。

“ [ai][dʒʌst][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I just got it . ”
“ 我 只是 得到 它 . ”

我刚拿到。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [pəˈsistid] [ˈwendəl] . { - }
“ But if you should sell it , ” persisted Wendell . { 17 }
“ 但 如果 你 应该 卖 它 , ” 持续 温德尔 . { - }

“但是如果你要卖掉它的话，”温德尔坚持道。{17}

“ [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfrek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] .
“ But I ain't a - goin ' to sell it , ” said the freckle - faced boy .
“ 但 我 不是 一个 - 去 - 到 卖 它 , ” 说 这 雀斑 - 面对 男生 .

“但我不会卖掉它，”脸上长着雀斑的男孩说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [riːˈɪtəreɪtɪd] [ˈwendəl] .
“ But if you ever should want to sell it , ” reiterated Wendell .
“ 但 如果 你 曾经 应该 想 到 卖 它 , ” 重申 温德尔 .

“但如果你以后想卖掉它的话，”温德尔重申道。

“ [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] . ”
“ Say , there's something , you know , you'd rather have . ”
“ 说 , 有 某物 , 你 知道 , 你会 相当 有 . ”

“比如说，你知道，你更想要别的东西。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ Well , I don't know .
“ 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[wɒt] , [fr] [ˈɪnstəns] ? ”
What , f'r instance ? ”
什么 , f'r 实例 ? ”

比如说?

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɒfəd] [ˈwendəl] ,
“ I'll give you anything you like for it , ” offered Wendell ,
“ 患病的 给 你 任何事物 你 喜欢 为了 它 , ” 提供 温德尔 ,

“你想要什么都行，”温德尔说。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːrmjʊleɪtɪŋ; ˈfɔːrmjəleɪtɪŋ][ə; eɪ][plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
who was rapidly formulating a plan in his mind .
WHO 曾是 快速 制定 一个 计划 在 他的 头脑 .

他脑海中迅速形成了一个计划。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] , [naʊ] ? ”
“ Wouldn't you like a gun , now ? ”
“ 不会 你 喜欢 一个 枪 , 现在 ? ”

“你现在不想来把枪吗？”

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I've got a gun , ” said the boy .
“ 我已经 得到 一个 枪 , ” 说 这 男生 .

“我有一把枪，”男孩说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɒg] ? ” [ˈpliːdɪd] [ˈwendəl] .
“ Don't you want a dog ? ” pleaded Wendell .
“ 不 你 想 一个 狗 ? ” 恳求 温德尔 .

“你不想养条狗吗？”温德尔恳求道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [trɪk] [dɒg] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Is it a trick dog ? ” asked the boy .
“ 是 它 一个 诡计 狗 ? ” 问 这 男生 .

“这是只表演杂技的狗吗？”男孩问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [trɪk] [dɒg] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈwendəl] .
“ Do you want a trick dog ? ” questioned Wendell .
“ 做 你 想 一个 诡计 狗 ? ” 被质问 温德尔 .

“你想要一只会耍把戏的狗吗？”温德尔问道。

“ [jes] , [ai][duː; də] . ”
“ Yes , I do . ”
“ 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [dɒg] , ” [sed] [ˈwendəl] .
“ Well , it is a trick dog , ” said Wendell .
“ 出色地 , 它 是 一个 诡计 狗 , ” 说 温德尔 .

“嗯，这是一条会耍把戏的狗，”温德尔说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][get] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːntaɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nˈiəɹɪŋ] [pɑːk] [striːt] ,
“ Just you get out here , ” for meantime they were nearing Park Street ,
“ 只是 你 得到 出去 这里 , ” 为了 与此同时 他们 是 临近 公园 街道 ,

“你们赶紧下车，”与此同时，他们正接近公园街。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ and I'll show him to you .
“ 和 患病的 展示 他 到 你 .

“我会带你去见他。”

[ai][lɪv; laɪv] [raɪt] [nɪə(r)][hɪə(r)] . ”
I live right near here . ”
我 居住 正确的 靠近 这里 . ”

我就住在附近。

“ [wɒt] [trɪks] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ What tricks can he do ? ” asked the boy .
“ 什么 技巧 能 他 做 ? ” 问 这 男生 .

“他会什么把戏？”男孩问道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] , ” [sed] [ˈwendəl] .
“ You wait and ask him , ” said Wendell .
“ 你 等待 和 问 他 , ” 说 温德尔 .

“你等着问他吧，”温德尔说。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] , [ˈwendəl] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒmən] ,
Once out of the Subway , Wendell left the boy on a bench on the Common ,
一次 出去 的 这 地铁 , 温德尔 左边 这 男生 在 一个 长椅 在 这 常见的 ,

温德尔走出地铁站后，把男孩留在了公园的长椅上。

[ænd; ənd] [sprint] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [griːn] [ɪkˈspæns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [saɪn] ,
and sprinted across the green expanse , in spite of the official sign ,
和 冲刺 穿过 这 绿色的 广阔 , 在 尽管如此 的 这 官方的 符号 ,

尽管有官方标志，他还是冲过了那片绿地。

[kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs]
KEEP OFF THE GRASS
保持 离开 这 草

请勿践踏草坪

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rəʊm]
IF YOU WANT TO ROAM
如果 你 想 到 漫游

如果你想漫游

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['neɪvi]

JOIN	THE	NAVY
加入	这	海军

加入海军

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [striːt] , ['sɜːkld] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn] ['ræpɪdli] [naɪn] [taɪmz] ,

He	shot	around	the	corner	of	his	street	,	circled	the	Wishing	Stone	rapidly	nine	times	,
他	射击	大约	这	角落	的	他的	街道	,	圈起来	这	祝	石头	快速	九	时代	,

他绕过街角，迅速绕着许愿石转了九圈，

[klaɪmd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

climbed	on	top	of	it	and	said	to	himself	,
攀登	在	顶部	的	它	和	说	到	他自己	,

他爬到树顶上，自言自语道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [dɒg] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['eni] [trɪk] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [tuː; tə] . { - }

“	I	wish	for	a	trick	dog	that	will	do	any	trick	you	tell	him	to	.	{	18	}
“	我	希望	为了	一个	诡计	狗	那	将要	做	任何	诡计	你	告诉	他	到	.	{	-	}

“我希望有一只会耍把戏的狗，它能表演你让它表演的任何把戏。{18}

“ [wʊf] ! [wʊf] ! ” [sed] [æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [vɔɪs] [nɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɒg] .

“	Woof	!	Woof	!	”	said	an	ingratiating	voice	near	him	,	and	there	was	the	dog	.
“	纬	!	纬	!	”	说	一个	讨好	嗓音	靠近	他	,	和	那里	曾是	这	狗	.

“汪！汪！”他附近传来一个讨好的声音，原来是条狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['speʃ(ə)l] [briːd] , [dʒʌst][ə; eɪ] [lɒst] - [dɒg] [briːd] [ɒv; əv] ['mʌŋgrəl] ,

He	was	of	no	special	breed	,	just	a	lost	-	dog	breed	of	mongrel	,
他	曾是	的	不	特别的	品种	,	只是	一个	丢失的	-	狗	品种	的	杂种狗	,

他并非什么特殊品种，只是一只走失的杂种狗。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][dɒg] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

but	he	had	the	look	in	his	eye	that	means	a	dog	will	do	anything	in	the	world	for	you	if	he	loves	you	.
但	他	有	这	看	在	他的	眼睛	那	方法	一个	狗	将要	做	任何事物	在	这	世界	为了	你	如果	他	爱	你	.

但他眼神中流露出的那种神情，意味着如果一只狗爱你，它会为你做任何事。

“ [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [kə'mɑːnd] ['wendəl] ,

“	Sit	up	and	beg	,	old	fellow	,	”	commanded	Wendell	,
“	坐	向上	和	求	,	老的	同伴	,	”	命令	温德尔	,

“坐起来求饶吧，老家伙，”温德尔命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][sæt][ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] .

and	the	dog	sat	up	with	an	excited	little	bark	.
和	这	狗	卫星	向上	和	一个	兴奋的	小的	吠	.

狗狗兴奋地叫了一声，坐了起来。

“ [hiːl] , ” ['ɔːdəd] ['wendəl] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

“	Heel	,	”	ordered	Wendell	,	who	had	no	time	to	lose	,
“	脚跟	,	”	订购	温德尔	,	WHO	有	不	时间	到	失去	,

“跟上！”温德尔命令道，他一刻也不想耽搁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃeɪst] [ɪk'saɪtɪdli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə] ['wendəlz] [rɪ'liːf] ,

and	the	two	chased	excitedly	through	the	streets	to	the	Common	,	and	there	,	to	Wendell's	relief	,
和	这	二	追逐	兴奋地	通过	这	街道	到	这	常见的	,	和	那里	,	到	温德尔的	宽慰	,

于是两人兴奋地穿过街道，跑到公园里，在那里，令温德尔松了一口气的是，

['weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eərəpleɪn] .

waited	the	impatient	boy	with	his	aeroplane	.
等待	这	不耐烦	男生	和	他的	飞机	.

他带着飞机，等待着那个焦急的男孩。

“ [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['wendəl] .

“	Here	he	is	,	”	said	Wendell	.
”	这里	他	是	,	”	说	温德尔	.

“他来了，”温德尔说。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [trɪk] [dɒg] .

“	Here's	your	trick	dog	.
”	这里是	你的	诡计	狗	.

“这是你的绝活狗。”

” [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] .

”	The	freckle	-	faced	boy	looked	him	over	critically	.
”	这	雀斑	-	面对	男生	看起来	他	超过	关键	.

“那个脸上长着雀斑的男孩审视地打量了他一番。”

“ [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	ain't	much	to	look	at	,	”	he	said	.
”	他	不是	很多	到	看	在	,	”	他	说	.

“他长得不怎么样，”他说。

“ [wel] , ” [sed] ['wendəl] ,

“	Well	,	”	said	Wendell	,
”	出色地	,	”	说	温德尔	,

“嗯，”温德尔说，

“ [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][praɪz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] ['kɒntest] .

“	you	didn't	say	you	wanted	him	to	take	a	prize	in	a	beauty	contest	.
”	你	没有	说	你	通缉	他	到	拿	一个	奖	在	一个	美丽	竞赛	.

“你又没说你想让他参加选美比赛并获奖。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [dɒg] . ”

You	asked	for	a	trick	dog	.	”
你	问	为了	一个	诡计	狗	.	”

你想要一只会耍把戏的狗。

“ [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	What	can	he	do	?	”	asked	the	boy	.
”	什么	能	他	做	?	”	问	这	男生	.

“他能做什么？”男孩问道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][hɪm] , ” [sed] ['wendəl] .

“	You	just	try	him	,	”	said	Wendell	.
”	你	只是	尝试	他	,	”	说	温德尔	.

“你试试看，”温德尔说。

“ [ded] [dɒg] ! ” [sed] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] .

“	Dead	dog	!	”	said	the	freckle	-	faced	boy	.
”	死的	狗	!	”	说	这	雀斑	-	面对	男生	.

“死狗！”满脸雀斑的男孩说道。

[ðə; ði][dɒg] [drɒpt] [flæt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['məʊʃnləs] .

The	dog	dropped	flat	and	rolled	over	motionless	.
这	狗	掉落	平坦的	和	滚动	超过	静止不动	.

狗倒地翻滚，一动不动。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [blɪŋk] [æn; ən] [aɪ] .

He	didn't	even	blink	an	eye	.
他	没有	甚至	眨	一个	眼睛	.

他连眼睛都没眨一下。

“ [lɪv; laɪv][dɒg] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Live	dog	!	”	said	the	boy	,
“	居住	狗	!	”	说	这	男生	,

“活狗！”男孩说道。

[ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [frisk] [ænd; ənd] [wæg] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

and	up	he	jumped	and	frisked	and	wagged	and	was	very	much	alive	.
和	向上	他	跳了起来	和	搜身	和	摇晃	和	曾是	非常	很多	活	.

他跳了起来，四处乱窜，摇着尾巴，活蹦乱跳的。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Is	that	all	he	can	do	?	”	asked	the	boy	.
“	是	那	全部	他	能	做	?	”	问	这	男生	.

“他就只会这些吗？”男孩问道。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] ['eni] [trɪk] , ” [sed] ['wendəl] .

“	No	,	he	can	do	any	trick	,	”	said	Wendell	.
“	不	,	他	能	做	任何	诡计	,	”	说	温德尔	.

“不，他什么魔术都会。”温德尔说。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] - [ɪm] [ɔːl] [maɪ'self] .

“	I	don't	know	'	em	all	myself	.
“	我	不	知道	-	呃	全部	我	.

“我自己也不认识他们所有人。”

[hiː; hi] [njuː] - [ɪm] [wen] [ai] [gɒt] [hɪm] . ”

He	knew	'	em	when	I	got	him	.	”
他	知道	-	呃	什么时候	我	得到	他	.	”

我找到他的时候，他就已经认识他们了。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'spɪʃəsli] .

“	Where'd	you	get	him	?	”	asked	the	boy	suspiciously	.
“	在哪里?	你	得到	他	?	”	问	这	男生	可疑地	.

“你从哪儿弄来的他？”男孩狐疑地问道。

“ ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['wendəl] .

“	Given	to	me	,	”	said	Wendell	.
“	鉴于	到	我	,	”	说	温德尔	.

“别人送给我的，”温德尔说。

“ [lets] [hæv; həv] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] . { - }

“	Let's	have	the	aeroplane	.	{	19	}
“	我们来吧	有	这	飞机	.	{	-	}

“我们租那架飞机吧。”{19}

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

The	boy	hesitated	.
这	男生	犹豫了一下	.

男孩犹豫了一下。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [ɔː(r)] [faʊnd] [baɪ] ['wendəl] ,

Perhaps	he	was	afraid	that	the	dog	had	been	stolen	or	found	by	Wendell	,
也许	他	曾是	害怕的	那	这	狗	有	到过	被盗	或者	成立	经过	温德尔	,

或许他担心那条狗是被偷了，或是被温德尔捡到了。

[ænd; ənd] [mait] [suːn] [biː; bi] [kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	might	soon	be	claimed	by	the	police	.
和	可能	很快	是	声称	经过	这	警察	.

可能很快就会被警方认领。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒg] [hɪm'self] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	the	dog	himself	settled	the	question	.
但	这	狗	他自己	定居	这	问题	.

但狗狗自己解决了这个问题。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd] “ [wʊf] ” - [ed] [ɪn'geɪdʒɪŋli] ;

He	jumped	up	on	the	freckle	-	faced	boy	and	“	woof	”	-	ed	engagingly	;
他	跳了起来	向上	在	这	雀斑	-	面对	男生	和	“	纬	”	-	编辑	引人入胜	;

他跳到那个满脸雀斑的男孩身上，发出“汪汪”的叫声，逗弄着他；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [pæt] [hɪm] ,

and	when	the	freckle	-	faced	boy	stooped	to	pat	him	,
和	什么时候	这	雀斑	-	面对	男生	弯腰	到	拍	他	,

当那个脸上长满雀斑的男孩弯下腰去拍他时，

[hiː; hi] [lik] [ðə; ði] [bɔɪz] ['frek(ə)lz] [səʊ] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['wetli] [ænd; ənd] ['skrætʃɪli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli]

he	licked	the	boy's	freckles	so	warmly	and	wetly	and	scratchily	and	lovingly
他	舔过	这	男孩们	雀斑	所以	热情地	和	湿润地	和	粗糙地	和	深情地

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪstɪli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [tuː; tə] ['wendəl] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] [dɒg] [raɪt]

that	the	boy	hastily	handed	the	aeroplane	to	Wendell	and	gathered	the	dog	right
那	这	男生	草草	递交	这	飞机	到	温德尔	和	聚集	这	狗	正确的

[ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

up	in	his	arms	;
向上	在	他的	武器	;

他用温暖、湿润、粗糙而又充满爱意的方式舔舐着男孩脸上的雀斑，男孩急忙把飞机递给温德尔，然后把狗抱在怀里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

and	the	bargain	was	complete	.
和	这	便宜货	曾是	完全的	.

交易完成。

['wendəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [pæŋ] [hɪm'self] .

Wendell	had	a	few	pangs	himself	.
温德尔	有	一个	很少	疼痛	他自己	.

温德尔自己也感到一阵阵疼痛。

[ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː] .

The	dog	had	found	a	warm	place	in	his	heart	too	.
这	狗	有	成立	一个	温暖的	地方	在	他的	心	也	.

这条狗也在他心中找到了温暖的一席之地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

But	he	consoled	himself	with	the	reminder	that	he	could	wish	for	another
但	他	安慰	他自己	和	这	提醒	那	他	可以	希望	为了	其他

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm] ['eni] [taɪm] .

just	like	him	any	time	.
只是	喜欢	他	任何	时间	.

但他安慰自己说，他随时都可以再要一个和他一样的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] .

And	he	had	the	aeroplane	.
和	他	有	这	飞机	.

他还有那架飞机。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

He	took	it	over	to	the	parade	ground	on	the	other	side	of	the	Common	,
他	采取	它	超过	到	这	游行	地面	在	这	其他	边	的	这	常见的	,

他把它带到了公园另一边的阅兵场上。

[ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	tried	it	out	.
和	尝试	它	出去	.

然后试了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['bjuːtɪfli] .

It	flew	beautifully	.
它	飞翔	非常漂亮	.

它飞得真漂亮。

[ɒn] [ɪts] [əʊn] ['merɪts] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['wendəlz] [niːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['pɪksiːz] [dɪ'mɑːnd] ,

On	**its**	**own**	**merits**	**,**	**apart**	**from**	**Wendell's**	**need**	**to**	**satisfy**	**the**	**Pixie's**	**demand**	**,**
在	它是自己的		优点	,	除	从	温德尔的	需要	到	满足	这	小精灵们	要求	,

撇开温德尔需要满足小精灵的要求不谈，就故事本身而言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] .

it	**was**	**a**	**very**	**desirable**	**possession**	**.**
它	曾是	一个	非常	理想	拥有	.

这是一件非常令人梦寐以求的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['wendəl] [æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn] [hæd; həd]

It	**struck**	**Wendell**	**as**	**strange**	**that**	**,**	**whatever**	**adventures**	**the**	**Wishing**	**Stone**	**had**
它	击	温德尔	作为	奇怪的	那	,	任何	冒险	这	祝	石头	有

[ðʌs] [fɑː(r)] [brɔːt] [hɪm] ,

thus	**far**	**brought**	**him**	**,**
因此	远的	带来	他	,

温德尔觉得很奇怪，无论许愿石迄今为止给他带来了多少奇遇，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

seemed	**to**	**increase**	**the**	**number**	**of**	**things**	**he**	**had**	**to**	**wish**	**for**	**.**
似乎	到	增加	这	数字	的	事物	他	有	到	希望	为了	.

似乎增加了他需要许愿的事物数量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你知道，这是你的童话故事。(It's Your Fairy Tale, You Know)

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərəpleɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	never	yearned	for	an	aeroplane	before	,
他	有	绝不	渴望	为了	一个	飞机	前	,

他以前从未渴望过拥有一架飞机。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə]

but	now	it	seemed	to	him	that	he	couldn't	bear	to	part	with	this	one	to
但	现在	它	似乎	到	他	那	他	不能	熊	到	部分	和	这	一	到

[ðə; ði] ['pɪksi] .

the	Pixie	.
这	小仙女	.

但现在他觉得他舍不得把这个送给小精灵。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ;

Of	course	,	he	had	often	thought	he	would	like	a	dog	;
的	课程	,	他	有	经常	想法	他	会	喜欢	一个	狗	;

当然，他常常想过自己会喜欢一条狗；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [ðɪs] ['wægɪŋ] , ['bɑːkɪŋ] ,

but	now	that	the	Wishing	Stone	had	brought	to	life	this	wagging	,	barking	,
但	现在	那	这	祝	石头	有	带来	到	生活	这	摇尾巴	,	叫声	,

但现在许愿石已经赋予了这个摇尾巴、吠叫的家伙生命，

['lʌvɪŋ] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][pʌp] , ['wendəl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

loving	morsel	of	a	pup	,	Wendell	was	almost	unhappy	without	him	.
爱	小块	的	一个	小狗	,	温德尔	曾是	几乎	不开心	没有	他	.

温德尔是一只非常可爱的小狗，没有他，温德尔几乎都不开心。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

He	wondered	if	it	would	be	that	way	all	the	time	,
他	想知道	如果	它	会	是	那	方式	全部	这	时间	,

他想知道这种情况是否会一直持续下去。

— [ɪf] ['evri] ['grɑːntɪd] [wɪʃ] [wʊd] [prə'djuːs] [mɔː(r)] [ʌn'græntɪd] [wʌnz] .

—	if	every	granted	wish	would	produce	more	ungranted	ones	.
—	如果	每一个	的确	希望	会	生产	更多的	未授予的	一个	.

——如果每个愿望的实现都会产生更多无法实现的愿望。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] { - }

If	that	were	so	,	it	{	20	}
如果	那	是	所以	,	它	{	-	}

如果真是那样，它{20}

[wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['hæpɪə] [nɒt][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst]

would	really	be	happier	not	to	begin	the	endless	chain	,	not	to	have	the	first
会	真的	是	更快乐	不是	到	开始	这	无尽的	链	,	不是	到	有	这	第一的

[wɪʃ] ['grɑːntɪd] .

wish	granted	.
希望	的确	.

我真的更希望没有开始这无休止的愿望循环，没有实现第一个愿望。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['stɔːriz] ,

That	was	the	way	it	turned	out	in	a	good	many	of	the	fairy	stories	,
那	曾是	这	方式	它	转向	出去	在	一个	好的	许多	的	这	仙女	故事	,

许多童话故事的结局都是那样。

— [ðə; ði] [blæk] ['pʊdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [nəʊz] .

—	the	black	pudding	,	for	instance	,	on	the	end	of	the	old	woman's	nose	.
—	这	黑色的	布丁	,	为了	实例	,	在	这	结尾	的	这	老的	女性的	鼻子	.

例如，老妇人鼻尖上的黑布丁。

[ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['wendəlz] [grɑːsp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , — [ðæt]

A	great	truth	was	almost	within	Wendell's	grasp	for	the	moment	,	—	that
一个	伟大的	真相	曾是	几乎	之内	温德尔的	抓牢	为了	这	片刻	,	—	那

那一刻，温德尔几乎就要领悟到一个伟大的真理——那就是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

it	is	not	the	attainment	of	a	wish	,
它	是	不是	这	素养	的	一个	希望	,

这并非愿望的实现，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['hæpinəs] : [ðæt] [raɪt] [æk'tɪvəti] , [nɒt]

but	the	effort	to	attain	it	that	brings	us	happiness	:	that	right	activity	,	not
但	这	努力	到	达到	它	那	带来	我们	幸福	:	那	正确的	活动	,	不是

['aɪd(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] ,

idle	possession	,
闲置的	拥有	,

但为获得它而付出的努力才能给我们带来幸福：正确的行动，而不是无谓的占有。

[ɪz] [mænz] ['hæpɪst] [ɪn'daʊmənt] .

is	man's	happiest	endowment	.
是	男人的	最快乐	捐赠基金	.

是人类最幸福的馈赠。

['wendəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,

Wendell	had	his	finger	on	this	key	to	happiness	,
温德尔	有	他的	手指	在	这	钥匙	到	幸福	,

温德尔掌握了幸福的秘诀，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['eərəpleɪn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

but	as	he	was	only	a	small	boy	flying	a	toy	aeroplane	,	and	not	a
但	作为	他	曾是	仅有的	一个	小的	男生	飞行	一个	玩具	飞机	,	和	不是	一个

[greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] ,

great	philosopher	,
伟大的	哲学家	,

但他当时只是个玩玩具飞机的小男孩，而不是什么伟大的哲学家。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][grɑːsp][ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɒndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɪksi] ,

he	did	not	grasp	the	key	,	but	let	his	thoughts	wander	to	the	Pixie	,
他	做过	不是	抓牢	这	钥匙	,	但	让	他的	想法	漫步	到	这	小仙女	,

他没有找到答案，而是让思绪飘向了小精灵。

[huː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tɑːsk]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

who	would	probably	be	all	ready	with	another	task	after	dinner	.
WHO	会	大概	是	全部	准备好	和	其他	任务	后	晚餐	.

晚饭后，他可能就已经准备好迎接另一项任务了。

[wen] [ðə; ði]['pɪksi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] (['sɪtɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	Pixie	suddenly	appeared	that	evening	(	sitting	this	time	on	top	of	the
什么时候	这	小仙女	突然	出现	那	晚上	(	坐着	这	时间	在	顶部	的	这

[ˌʃɪfə'nɪə(r)] ,

chiffonier	,
抽屉柜	,

那天晚上，小精灵突然出现（这次她坐在梳妆台上），

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɒŋ] [legz] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [drɔːz]) , ['wendəl] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,

with	his	thin	long	legs	drooping	over	the	drawers	)	,	Wendell	said	triumphantly	,
和	他的	薄的	长的	腿	下垂	超过	这	抽屉	)	,	温德尔	说	凯旋而归	,

温德尔得意洋洋地说（他那双细长的腿耷拉在抽屉上）。

“ [wel] , [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] .
“ Well , I got the aeroplane .
” 出色地 , 我 得到 这 飞机 .

“嗯，我弄到了那架飞机。”

” [hiː; hi] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['bæləns t] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
” He stroked it lovingly where it stood balanced on his desk .
” 他 抚摸 它 深情地 在哪里 它 站立 均衡 在 他的 桌子 .

他爱怜地抚摸着它，它稳稳地立在他的桌子上。

“ [waɪ] , [jes] , [ɪts] [æn; ən] ['eərəpleɪn] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['pɪksi] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt]
“ Why , yes , it's an aeroplane , all right , ” granted the Pixie ; “ but it isn't
” 为什么 , 是的 , 它是 一个 飞机 , 全部 正确的 , ” 的确 这 小仙女 ; “ 但 它 不是
['træv(ə)lɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] . ”
traveling underground . ”
旅行 地下 . ”

“没错，它确实是一架飞机，”小精灵承认道，“但它不是在地下飞行。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['wendəl] .
“ But it was when I found it , ” protested Wendell .
” 但 它 曾是 什么时候 我 成立 它 , ” 抗议 温德尔 .

“但那是我发现它的时候，”温德尔抗议道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
“ A boy had it in the Subway .
” 一个 男生 有 它 在 这 地铁 .

“一个男孩在地铁站里得了这种病。”

” [ðə; ði] ['pɪksi] [lʊkt] ['krestfɔːlən] .
” The Pixie looked crestfallen .
” 这 小仙女 看起来 垂头丧气 .

小精灵看起来很沮丧。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ I never thought of that , ” he admitted .
” 我 绝不 想法 的 那 , ” 他 承认 .

“我从来没想过这一点，”他承认道。

“ [juː; jʊ] [wɪn] . ”
“ You win . ”
” 你 赢 . ”

“你赢了。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ Tell me all about it , ” he added with some curiosity .
” 告诉 我 全部 关于 它 , ” 他 额外 和 一些 好奇心 .

“跟我说说吧，”他带着几分好奇补充道。

['wendəl] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪksi] [lʊkt] [greɪv] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd]
Wendell told him the whole thing , but the Pixie looked grave when he mentioned
温德尔 讲述 他 这 所有的 事物 , 但 这 小仙女 看起来 严重 什么时候 他 提及
[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn] . { - }
the Wishing Stone . { 21 }
这 祝 石头 . { - }

温德尔把事情的来龙去脉都告诉了他，但当他提到许愿石时，小精灵的神情变得严肃起来。{21}

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː] [fɑːst] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ You're not using them up too fast , are you ?
” 你是 不是 使用 他们 向上 也 快速地 , 是 你 ?

“你不会用得太快吧？ ”

" [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .
" he said doubtfully .
" 他 说 怀疑地 .

他疑惑地说道。

" [ðæt] [meɪks] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" That makes two , you know . "
" 那 制作 二 , 你 知道 . "

"这样就凑够两个了。"

" [tuː] [wɒt] ? " [sed] ['wendəl] .
" Two what ? " said Wendell .
" 二 什么 ? " 说 温德尔 .

"两个什么？"温德尔问道。

" [waɪ] , [tuː] ['wɪʃɪz] .
" Why , two wishes .
" 为什么 , 二 愿望 .

"为什么，两个愿望。"

[juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv] [θriː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You only have three , you know . "
你 仅有的 有 三 , 你 知道 . "

你只有三个名额，你知道的。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? " [ɑːskt] ['wendəl] ['æŋkʃəsli] .
" Is that a fact ? " asked Wendell anxiously .
" 是 那 一个 事实 ? " 问 温德尔 焦虑地 .

"这是真的吗？"温德尔焦急地问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[ɪz] [ðæt] [streɪt] ? "
Is that straight ? "
是 那 直的 ? "

是直的吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .
" Of course , " said the Pixie .
" 的 课程 , " 说 这 小仙女 .

"当然，"小精灵说道。

" ['evriθɪŋ] [gəʊz] [baɪ] [θriːz] [ɪn] ['feəri] ['stɔːriz] . "
" Everything goes by threes in fairy stories . "
" 一切 去 经过 三 在 仙女 故事 . "

"童话故事里，所有事情都是成三发生的。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['wendəl] ['gluːmɪli] .
" I'm afraid you're right , " said Wendell gloomily .
" 我是 害怕的 你是 正确的 , " 说 温德尔 阴郁地 .

"恐怕你是对的，"温德尔沮丧地说。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .
" I know I am , " said the Pixie .
" 我 知道 我 是 , " 说 这 小仙女 .

"我知道我是，"小精灵说。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][tɑːsk] ? "
" Well , are you ready for the next task ? "
" 出色地 , 是 你 准备好 为了 这 下一个 任务 ? "

"那么，你准备好迎接下一个任务了吗？"

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[wɒt] ['kɒmz] [nekst] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] . { - }
What comes next ? ” asked Wendell . { 22 }
什么 来 下一个 ? ” 问 温德尔 . { - }

接下来会发生什么？温德尔问道。{22}

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['wendəl] [faindz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ]
WENDELL FINDS AN UNEXPECTED ALLY
温德尔 发现 一个 意外 盟友

温德尔找到了一位意想不到的盟友

[hiː; hi] ['pɪksi] ['braitən] [ə; eɪ] [bɪt] .
HE Pixie brightened a bit .
他 小仙女 明亮 一个 少量 .

小精灵的笑容稍微灿烂了一些。

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pəʊzə(r)] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have a poser this time , ” he said .
” 我 有 一个 装腔作势 这 时间 , ” 他 说 .

“这次我有个难题，”他说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [æn; ən] ['eɪkɔːn] [ɒn] ['eɪkɔːn] [striːt] .
“ You must find an acorn on Acorn Street .
” 你 必须 寻找 一个 橡子 在 橡子 街道 .

“你必须在橡子街上找到一颗橡子。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wendəlz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] ['krestfɔːlən] .
” It was Wendell's turn to look crestfallen .
” 它 曾是 温德尔的 转动 到 看 垂头丧气 .

轮到温德尔垂头丧气了。

[æz; əz] ['evri] ['biːkən] [hɪl] [bɔɪ] [nəʊz] , ['eɪkɔːn] [striːt] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [blɒk] [lɒŋ] ,
As every Beacon Hill boy knows , Acorn Street is only one block long ,
作为 每一个 灯塔 爬坡道 男生 知道 , 橡子 街道 是 仅有的 一 堵塞 长的 ,

每个比肯山男孩都知道，橡树街只有短短一个街区长。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [wʌn] [blɒk] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] [əʊk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
or rather one block short , and there isn't an oak on it .
或者 相当 一 堵塞 短的 , 和 那里 不是 一个 橡木 在 它 .

或者说，还差一个街区，而且那里没有橡树。

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] : [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .
In fact , there isn't a tree of any kind : there isn't room for one .
在 事实 , 那里 不是 一个 树 的 任何 种类 : 那里 不是 房间 为了 一 .

事实上，这里没有任何树木：因为没有地方种树。

[ðə; ði] ['pɪksi] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['nɒnʃələnt] [eə(r)] [tuː; tə] [haɪd]
The Pixie looked delighted , but he tried to assume a nonchalant air to hide
这 小仙女 看起来 高兴极了 , 但 他 尝试 到 认为 一个 漫不经心 空气 到 隐藏
[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
his triumph .
他的 胜利 .

小精灵看起来很高兴，但他努力装出一副若无其事的样子，以掩饰自己的胜利。

[hiː; hi] [swʌŋ] [wʌn] [niː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['keələsli] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	swung	one	knee	over	the	other	carelessly	and	tilted	his	chin	.
他	摇摆	一	膝盖	超过	这	其他	粗心大意	和	斜	他的	下巴	.

他漫不经心地将一条腿搭在另一条腿上，然后抬起下巴。

“ [wiː; wi] - [el] ! ” [sed] ['wendəl] , [ə; eɪ][bɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

“	We	-	ell	!	”	said	Wendell	,	a	bit	discouraged	.
”	我们	-	艾尔	!	”	说	温德尔	,	一个	少量	灰心	.

“唉！”温德尔有些沮丧地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['feəri] ['stɔːri][ðə; ði] [naɪt] [huː] ['pɑːsɪz] [ðə; ði]

But	the	thought	came	to	him	that	in	every	fairy	story	the	knight	who	passes	the
但	这	想法	来了	到	他	那	在	每一个	仙女	故事	这	骑士	WHO	通过	这

[fɜːst][ɒv; əv] [θriː] [tests] ['ɔːlweɪz] [skwiːk] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ɔːlsəʊ] ,

first	of	three	tests	always	squeaks	through	the	other	two	also	,
第一的	的	三	测试	总是	吱吱声	通过	这	其他	二	还	,

但他突然想到，在所有童话故事里，通过三项考验中第一项的骑士总是也能勉强通过另外两项考验。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] .

so	of	course	there	must	be	some	way	out	.
所以	的	课程	那里	必须	是	一些	方式	出去	.

所以当然会有办法解决。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['pɪksi] [ɪn][æn; ən] [ˌɒf'hænd] [wei] .

“	I'll	have	to	be	going	,	”	said	the	Pixie	in	an	offhand	way	.
”	患病的	有	到	是	去	,	”	说	这	小仙女	在	一个	随意	方式	.

“我得走了，”小精灵漫不经心地说道。

“ [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪθmətɪk] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [desk] [drɔː(r)] .

“	You'll	find	your	arithmetic	paper	in	the	desk	drawer	.
”	你会	寻找	你的	算术	纸	在	这	桌子	抽屉	.

“你的算术试卷在书桌抽屉里。”

[siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . { - }

See	you	to	-	morrow	night	.	{	23	}
看	你	到	-	明天	夜晚	.	{	-	}

明天晚上见。{23}

“ [həʊld][ɒn] , ” [sed] ['wendəl] .

“	Hold	on	,	”	said	Wendell	.
”	抓住	在	,	”	说	温德尔	.

“等等，”温德尔说。

“ [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] . ”

“	You	forgot	the	aeroplane	.	”
”	你	忘了	这	飞机	.	”

“你忘了带飞机。”

“ [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Forgot	it	?
”	忘了	它	?

“忘了？”

[haʊ] ? ”

How	?	”
如何	?	”

如何？ ”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ? ”

“	Aren't	you	going	to	take	it	along	?	”
”	不是	你	去	到	拿	它	沿着	?	”

“你不打算带上它吗？”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['pɪksi] ['piːvɪʃli] .

“	Good	gracious	,	no	,	”	returned	the	Pixie	peevishly	.
”	好的	亲切	,	不	,	”	返回	这	小仙女	恼怒地	.

“天哪，不，”小精灵不高兴地回答道。

“ [aɪ] [kænt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [trʌk] [aɪ] [tel] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	I	can't	take	care	of	all	the	truck	I	tell	people	to	bring	me	.
”	我	不能	拿	关心	的	全部	这	卡车	我	告诉	人们	到	带来	我	.

“我无法照顾好我让别人送来的所有卡车。”

[aɪ] [doʊnt] [rʌn] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [ʃɒp] .

I	don't	run	a	junk	shop	.
我	不	跑步	一个	垃圾	店铺	.

我不开旧货店。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

Keep	it	yourself	.
保持	它	你自己	.

自己留着吧。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	it	.
我	不	想	它	.

我不要。

” [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['wendəl] .

”	Now	that	was	great	luck	for	Wendell	.
”	现在	那	曾是	伟大的	运气	为了	温德尔	.

“这对温德尔来说真是太幸运了。”

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]

It	brought	a	large	amount	of	pleasure	into	an	existence	which	would	otherwise
它	带来	一个	大的	数量	的	乐趣	进入	一个	存在	哪个	会	否则

[hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['tʃɪələs] ;

have	been	most	cheerless	;
有	到过	最多	冷冷清清	;

它给原本极其单调乏味的生活带来了极大的乐趣；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'səʊlvd] ['prɒbləm] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['eɪkɔːn] [ɒn] ['eɪkɔːn]

for	the	unsolved	problem	loomed	before	him	of	finding	an	acorn	on	Acorn
为了	这	未解之谜	问题	迫近	前	他	的	寻找	一个	橡子	在	橡子

[striːt] .

Street	.
街道	.

摆在他面前的未解难题是：如何在橡子街上找到一颗橡子。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ['wɪləʊ] [striːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

He	chose	to	go	through	Willow	Street	on	his	way	to	school	next	morning	,
他	选择	到	去	通过	柳	街道	在	他的	方式	到	学校	下一个	早晨	,

第二天早上上学时，他选择走柳树街。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] ['eɪkɔːn] [striːt] .

which	brought	him	of	course	to	the	head	of	Acorn	Street	.
哪个	带来	他	的	课程	到	这	头	的	橡子	街道	.

这自然而然地让他成为了橡树街的头目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [saɪn] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [brɪk] [wɔːl] ,

There	was	the	neat	little	sign	fastened	on	the	brick	wall	,
那里	曾是	这	整洁的	小的	符号	系紧	在	这	砖	墙	,

砖墙上挂着一块精致的小牌子。

— [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [θriː] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] ['letərɪŋ] ,

—	a	bunch	of	three	acorns	and	the	name	in	artistic	lettering	,
—	一个	束	的	三	橡子	和	这	姓名	在	艺术	字母	,

—三颗橡子和用艺术字体写成的名字，

— ['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [breɪn] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd] .

—	evidently	the	creation	of	an	artist	brain	and	fashioned	by	a	master	hand	.
—	显然	这	创建	的	一个	艺术家	脑	和	造型	经过	一个	掌握	手	.

——显然是出自艺术家的构思，并由大师之手精心打造而成。

['wendəl] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

Wendell	had	an	inspiration	.
温德尔	有	一个	灵感	.

温德尔有了灵感。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɪksi][æz; əz]

He	would	cut	out	one	of	those	acorns	and	take	it	to	the	Pixie	as
他	会	切	出去	一	的	那些	橡子	和	拿	它	到	这	小仙女	作为

[ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈzɔːt] .

a	last	resort	.
一个	最后的	采取	.

如果实在不行，他就会砍下一颗橡子，带去给小精灵。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtɪleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [striːt]

Of	course	,	he	might	be	arrested	and	put	in	jail	for	mutilating	a	street
的	课程	,	他	可能	是	被捕	和	放	在	监狱	为了	残害	一个	街道

[saɪn] ;

sign	;
符号	;

当然，他可能会因为损毁路牌而被逮捕入狱；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði]['pɪksi] [maɪt] [nɒt][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ædɪkwət] ['eɪkɔːn] ;

and	after	all	his	trouble	,	the	Pixie	might	not	consider	it	an	adequate	acorn	;
和	后	全部	他的	麻烦	,	这	小仙女	可能	不是	考虑	它	一个	足够的	橡子	;

费了这么大劲，小精灵可能还是不认为这是一颗合格的橡子；

[stɪl] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɒn] .

still	the	suggestion	was	something	to	fall	back	upon	.
仍然	这	建议	曾是	某物	到	落下	后退	之上	.

不过，这个建议总算可以作为备选方案。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːmlɪ] [stiːp] [sləʊp] [wɪtʃ] [ɪz]['eɪkɔːn] [striːt] ,

Standing	at	the	top	of	the	extremely	steep	slope	which	is	Acorn	Street	,
常设	在	这	顶部	的	这	极其	陡	坡	哪个	是	橡子	街道	,

站在橡子街那极其陡峭的山坡顶端，

['wendəl] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt] ['daʊtfəlɪ] .

Wendell	surveyed	the	prospect	doubtfully	.
温德尔	调查	这	前景	怀疑地	.

温德尔怀疑地审视着前景。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒbl] - [stəʊnd] ['rəʊdweɪ] ; [ɒn][hɪz; ɪz][left] , [ə; eɪ][trɪm] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɒl]

He	saw	a	narrow	cobble	-	stoned	roadway	;	on	his	left	,	a	trim	row	of	doll
他	锯	一个	狭窄的	鹅卵石	-	吸食大麻	道路	;	在	他的	左边	,	一个	修剪	排	的	玩具娃娃

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他看到一条狭窄的鹅卵石路；左边是一排整齐的娃娃屋，

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [prə'dʒektɪŋ] ['dɔːstep] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['skreɪpə(r)] , [ɪts] ['spɒtləs] [waɪt] [dɔː(r)]

each	with	its	projecting	doorstep	and	old	-	fashioned	scraper	,	its	spotless	white	door
每个	和	它是	投影	家门口	和	老的	-	造型	刮刀	,	它是	一尘不染	白色的	门

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] ['nɒkə(r)] , [ænd; ənd] { - }

and	shining	brass	knocker	,	and	{	24	}
和	灼灼	黄铜	敲击器	,	和	{	-	}

每家每户都有突出的门槛和老式的刮泥器，一尘不染的白色大门和闪亮的黄铜门环，以及{24}

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪk] ['saɪdwɔːk] [weə(r)] [tuː] [θɪn] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][dʒʌst] [wɔːk] [ə'brest] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt]

a	narrow	brick	sidewalk	where	two	thin	people	could	just	walk	abreast	;	on	his	right
一个	狭窄的	砖	人行道	在哪里	二	薄的	人们	可以	只是	走	并排	;	在	他的	正确的

,

,

,

一条狭窄的砖砌人行道，两个瘦弱的人勉强可以并排走；在他右边，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [brɪk] [wɔːl] , ['brəʊkən][baɪ] [niːt] [bæk] [dɔːz] ,

a	long	brick	wall	,	broken	by	neat	back	doors	,
一个	长的	砖	墙	,	破碎的	经过	整洁的	后退	门	,

一堵长长的砖墙，被整齐的后门打破。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['nærəʊə(r)] [brɪk] ['saɪdwɔːk] [weə(r)] ['əʊnli][wʌn] ['veri] [θɪn] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [wɔːk]

and	a	still	narrower	brick	sidewalk	where	only	one	very	thin	person	could	walk
和	一个	仍然	较窄	砖	人行道	在哪里	仅有的	一	非常	薄的	人	可以	走

[ə'brest] .

abreast	.
并排	.

还有一条更窄的砖砌人行道，只能容一个非常瘦的人并排走过。

['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [triː] , [nɔː(r)] [ruːm] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] [triː] .

Nowhere	was	there	a	tree	,	nor	room	to	plant	a	tree	.
无处	曾是	那里	一个	树	,	也不	房间	到	植物	一个	树	.

这里到处都没有树，也没有地方可以种树。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒbl] - [stəʊnz] [ænd; ənd]

There	were	a	few	straggling	blades	of	grass	between	the	cobble	-	stones	and
那里	是	一个	很少	零散的	刀片	的	草	之间	这	鹅卵石	-	石头	和

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪks] ,

between	the	bricks	,
之间	这	砖块	,

鹅卵石缝隙和砖缝间，零星地长着几根小草。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['krevɪs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['eɪkɔːn] .

but	not	a	crevice	large	enough	to	accommodate	a	single	acorn	.
但	不是	一个	裂缝	大的	足够的	到	容纳	一个	单身的	橡子	.

但没有足够大的缝隙容纳一颗橡子。

[ə; eɪ]['pəʊstmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['wɪslɪŋ] ['tʃɪərəli] .

A	postman	came	along	,	whistling	cheerily	.
一个	邮差	来了	沿着	,	吹口哨	兴高采烈地	.

邮递员吹着口哨，兴高采烈地走了过来。

['wendəl] [stʊd] [ɒf] [ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənt] [tuː; tə][let] [hɪm] [pɑːs] .

Wendell	stood	off	the	brick	pavement	to	let	him	pass	.
温德尔	站立	离开	这	砖	路面	到	让	他	经过	.

温德尔站在砖砌人行道边，让他先过去。

[pə'hæps] [ðə; ði]['pəʊstmən][kʊd; kəd] [help] .

Perhaps	the	postman	could	help	.
也许	这	邮差	可以	帮助	.

或许邮递员能帮上忙。

“ [ðɪs] [ɪz]['eɪkɔːn] [striːt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['wendəl] .

“	This	is	Acorn	Street	,	isn't	it	?	”	said	Wendell	.
”	这	是	橡子	街道	,	不是	它	?	”	说	温德尔	.

“这里是橡子街，对吧？”温德尔说道。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['pəʊstmən]['dʒəʊkɪŋli] .

“	Some	people	call	it	that	,	”	responded	the	postman	jokingly	.
”	一些	人们	称呼	它	那	,	”	回应	这	邮差	开玩笑地	.

“有些人就是这么叫它的，”邮递员开玩笑地回答道。

“ [ˌmiljə'nɛəz] - ['æli] , [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Millionaires	'	Alley	,	I	call	it	.	”
”	百万富翁	-	胡同	,	我	称呼	它	.	”

我称之为“百万富翁大道”。

“ [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌmiljə'nɛəz] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] .

“	Why	,	are	they	all	millionaires	here	?	”	asked	Wendell	.
”	为什么	,	是	他们	全部	百万富翁	这里	?	”	问	温德尔	.

“怎么，他们都是百万富翁吗？”温德尔问道。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊstmən] ;

“	Just	about	,	”	said	the	postman	;
”	只是	关于	,	”	说	这	邮差	;

“差不多吧，”邮递员说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðɪs] [striːt] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['evri] [haʊs] ,

“	and	I	knew	this	street	when	there	were	three	families	in	every	house	,
”	和	我	知道	这	街道	什么时候	那里	是	三	家庭	在	每一个	房子	,

“我以前就认识这条街，那时候每家每户都住着三户人家。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [blæk] [wɪð] [dɜːt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] - [ɪm] [ɪn] [tʃɔːk]

and	the	walls	that	black	with	dirt	,	you	could	write	your	name	on	'	em	in	chalk
和	这	墙壁	那	黑色的	和	污垢	,	你	可以	写	你的	姓名	在	-	呃	在	粉笔

.

:
.

墙壁被污垢熏黑，你可以用粉笔在上面写名字。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌmɪljə'neə(r)] ['ɑːtɪsts] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	these	millionaire	artists	discovered	it	.
但	这些	百万富翁	艺术家	发现	它	.

但这些百万富翁艺术家发现了它。

[nʌts] , [ai][kɔːl] - [ɪm] ,

Nuts	,	I	call	'	em	,
坚果	,	我	称呼	-	呃	,

我称他们为疯子。

[wɪð] [ðeə(r)] [glɑːs] [stj'uːdɪˌəʊz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pækəd] [kɑːz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk]

with	their	glass	studios	on	the	roof	and	their	Packard	cars	that	have	to	back
和	他们的	玻璃	工作室	在	这	屋顶	和	他们的	帕卡德	汽车	那	有	到	后退

[aʊt] [wen'evə(r)] [ðə; ði][aɪs] [trʌk] ['kɒmz] [θruː] .

out	whenever	the	ice	truck	comes	through	.
出去	每当	这	冰	卡车	来	通过	.

他们的玻璃工作室建在屋顶上，他们的帕卡德汽车每次冰车经过时都得倒车离开。

” ['wendəl] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	Wendell	felt	that	they	were	wandering	from	the	point	.
”	温德尔	毛毡	那	他们	是	漫游	从	这	观点	.

温德尔觉得他们偏离了主题。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [æn; ən]['eɪkɔːn][hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	But	did	you	ever	see	an	acorn	here	?	”	he	asked	.
”	但	做过	你	曾经	看	一个	橡子	这里	？	”	他	问	。

“但是你在这里见过橡子吗？”他问道。

“ [nəʊp] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊstmən] .

“	Nope	,	”	said	the	postman	.
”	没有	，	”	说	这	邮差	。

“不，”邮递员说。

“ [nəʊ]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][hɪə(r)] .

“	No	acorns	here	.
”	不	橡子	这里	。

这里没有橡子。

[ðeɪ] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [aɪ] [ges] ,

They	named	it	that	,	I	guess	,
他们	命名	它	那	，	我	猜测	，

我想，他们就是这么命名的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [triː] [laɪk]

because	it	isn't	big	enough	to	be	named	for	a	full	-	grown	tree	like
因为	它	不是	大的	足够的	到	是	命名	为了	一个	满的	-	生长	树	喜欢

['wɔːlnʌt] [ɔː(r)] ['tʃesnʌt] .

Walnut	or	Chestnut	.
核桃	或者	板栗	。

因为它不够大，不能像核桃树或栗树那样以成树命名。

['piːnʌt] [striːt] [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . { - }

Peanut	Street	I'd	call	it	.	{	25	}
花生	街道	ID	称呼	它	.	{	-	}

我管它叫花生街。{25}

“ [wel] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə] [skuːl] , ” [sed] ['wendəl] .

“	Well	,	I've	got	to	get	to	school	,	”	said	Wendell	.
”	出色地	，	我已经	得到	到	得到	到	学校	，	”	说	温德尔	。

“好了，我得去上学了。”温德尔说。

[hiː; hi] ['dʒɒgd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [prɪ'sɪpɪtəs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['triːləs] ['eɪkɔːn] [striːt] ,

He	jogged	down	the	short	but	precipitous	length	of	treeless	Acorn	Street	,
他	慢跑	向下	这	短的	但	陡峭	长度	的	无树	橡子	街道	，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə] [skuːl] .

and	so	on	to	school	.
和	所以	在	到	学校	。

他沿着短短但陡峭的、没有树木的橡子街慢跑，然后继续去上学。

['ɑːftə(r)] [skuːl] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n] ['temptɪd] [hɪm] ,

After	school	,	as	he	started	for	home	,	the	Public	Garden	tempted	him	,
后	学校	，	作为	他	开始	为了	家	，	这	民众	花园	受诱惑	他	，

放学后，当他往家走的时候，公园吸引了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][frɒm; frəm] ['biːkən] [striːt] .

and	he	turned	in	from	Beacon	Street	.
和	他	转向	在	从	灯塔	街道	。

他从灯塔街拐了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɔː(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

It	was	a	warm	October	day	,	and	the	Garden	wore	an	air	of
它	曾是	一个	温暖的	十月	天	，	和	这	花园	穿着	一个	空气	的

[rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

resuscitated	midsummer	.
复苏	盛夏	。

这是一个温暖的十月天，花园里洋溢着复苏的盛夏气息。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːlz] [striːt] [saɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,

He	sat	down	on	a	bench	on	the	Charles	Street	side	,	facing	the	lake	,
他	卫星	向下	在	一个	长椅	在	这	查尔斯	街道	边	,	面向	这	湖	,

他坐在查尔斯街一侧的长椅上，面向湖泊。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [ə'træktɪv] ,

which	looked	very	attractive	,
哪个	看起来	非常	吸引人的	,

看起来非常吸引人。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bəʊtɪŋ] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [sləʊ] -

although	it	was	no	longer	bright	with	the	little	boating	parties	and	slow	-
虽然	它	曾是	不	更长	明亮的	和	这	小的	划船	各方	和	慢的	-

['glaɪdɪŋ] [swɒn] - [boʊts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

gliding	swan	-	boats	of	summer	.
滑翔	天鹅	-	船	的	夏天	.

虽然不再有夏日里热闹的小型划船派对和缓缓滑行的天鹅船。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] , ['siːɪŋ] ['wendəl] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [steɪ] , ['flʌtə] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm]

A	flock	of	doves	,	seeing	Wendell	settled	to	stay	,	fluttered	down	all	around	him
一个	群	的	鸽子	,	看到	温德尔	定居	到	停留	,	飘动	向下	全部	大约	他

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spektɪd] [krʌmz] ;

for	expected	crumbs	;
为了	预期的	面包屑	;

一群鸽子见温德尔安顿下来，便在他周围扑腾着翅膀，等着吃面包屑；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊz] ,

and	some	busy	little	sparrows	,
和	一些	忙碌的	小的	麻雀	,

还有几只忙碌的小麻雀，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd]['kæptʃə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]

who	are	always	more	alert	than	the	doves	and	capture	twice	as	much
WHO	是	总是	更多的	警报	比	这	鸽子	和	捕获	两次	作为	很多

[fuːd] ,

food	,
食物	,

它们总是比鸽子更加警觉，而且捕获的食物是鸽子的两倍。

[[hɔpt]] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

hopped	along	the	path	.
跳跃	沿着	这	小路	.

沿着小路蹦蹦跳跳。

['wendəl] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] ['prɒvɪndə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] .

Wendell	felt	in	his	pockets	for	stray	provender	,	but	without	results	.
温德尔	毛毡	在	他的	口袋	为了	流浪	饲料	,	但	没有	结果	.

温德尔摸了摸口袋，想找找有没有散落的饲料，但一无所获。

[ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] , [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['bʊʃi] - [teɪld] , [ləup] [θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz]

A	gray	squirrel	,	bright	-	eyed	and	bushy	-	tailed	,	loped	through	the	rustling	leaves
一个	灰色的	松鼠	,	明亮的	-	眼睛	和	茂密的	-	有尾巴的	,	斜切	通过	这	沙沙声	树叶

,

,
,

一只灰松鼠，眼睛明亮，尾巴蓬松，在沙沙作响的树叶间轻快地跑过。

[ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] ['wendəl] ['ɒkjupaɪd] .

and	ran	up	the	bench	that	Wendell	occupied	.
和	跑	向上	这	长椅	那	温德尔	占领	.

然后跑向温德尔坐的长凳。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [eə(r)][æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli] ,

He	had	a	very	busy	air	as	of	one	who	stops	for	a	moment	only	,
他	有	一个	非常	忙碌的	空气	作为	的	一	WHO	停止	为了	一个	片刻	仅有的	,

他一副忙碌的样子，仿佛只停留片刻。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [en'geɪdʒmənts] .

in	the	midst	of	pressing	engagements	.
在	这	中间	的	紧迫	订婚	.

在繁忙的日程安排中。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['wendəlz] [sent] [hɪm] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

A	slight	inadvertent	movement	of	Wendell's	sent	him	scurrying	down	again	.
一个	轻微	无意的	移动	的	温德尔的	发送	他	匆匆忙忙	向下	再次	.

温德尔无意间轻轻一动，就又跌跌撞撞地跑了下去。

[hiː; hi] [frisk] [θruː] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ,

He	frisked	through	the	dead	leaves	,
他	搜身	通过	这	死的	树叶	,

他翻找着枯叶，

[dʌg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd]

dug	up	something	of	interest	from	among	them	and	sat	up	on	his	hind
挖	向上	某物	的	兴趣	从	之中	他们	和	卫星	向上	在	他的	后

[legz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

legs	to	handle	it	.
腿	到	处理	它	.

它从它们中间挖出一个有趣的东西，然后用后腿坐起来把它拿在手里。

['wendəl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪkɔːn][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)]

Wendell	saw	that	it	was	an	acorn	and	noticed	that	he	was	sitting	under
温德尔	锯	那	它	曾是	一个	橡子	和	注意到	那	他	曾是	坐着	在下面

[ə; eɪ] [jʌŋ] [əʊk] .

a	young	oak	.
一个	年轻的	橡木	.

温德尔看出来那是一颗橡子，这才意识到自己正坐在一棵小橡树下。

“ ['pɪti] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [plɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

“	Pity	they	couldn't	plant	a	few	of	them	where	they	belong	,	”	he	said	bitterly	.
“	遗憾	他们	不能	植物	一个	很少	的	他们	在哪里	他们	属于	,	”	他	说	苦涩地	.

“可惜他们没能把其中一些种在它们应该在的地方，”他愤愤不平地说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [dɪ'zɜːʃn] , [hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]

After	the	squirrel's	desertion	,	he	sat	there	a	few	minutes	longer	,	but	the
后	这	松鼠的	逃兵	,	他	卫星	那里	一个	很少	分钟	更长	,	但	这

['pɪdʒɪns] , [tuː] ,

pigeons	,	too	,
鸽子	,	也	,

松鼠离开后，他又在那儿坐了几分钟，但鸽子们也一样。

[suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['pɪknɪk][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [flɒk] {

soon	found	that	he	had	no	picnic	to	offer	them	and	flew	off	in	a	flock	{
很快	成立	那	他	有	不	野餐	到	提供	他们	和	飞翔	离开	在	一个	群	{

- }

26	}
-	}

他很快发现自己没有野餐食物可以招待它们，于是成群飞走了{26}

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] [wɪð] [beə(r)] [niːz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] - ['bɒnɪtɪd] [nɜːs] ,

to	a	small	girl	with	bare	knees	,	accompanied	by	a	French	-	bonneted	nurse	,
到	一个	小的	女孩	和	裸	膝盖	,	伴随	经过	一个	法语	-	带帽的	护士	,

一个膝盖裸露的小女孩，身边跟着一位戴着法式软帽的护士。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [bæg][ɒv; əv] ['pɒpkɔːn] .

who	had	a	whole	bag	of	popcorn	.
WHO	有	一个	所有的	包	的	爆米花	.

他带了一整袋爆米花。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	got	up	,	then	,	and	,	kicking	the	leaves	before	him	,
他	得到	向上	,	然后	,	和	,	踢	这	树叶	前	他	,

于是他站起身，踢了踢面前的落叶，

['ʃʌfld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['entrəns] [æt; ət] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['biːkən] [striːts] .

shuffled	out	to	the	wide	entrance	at	Charles	and	Beacon	Streets	.
洗牌	出去	到	这	宽的	入口	在	查尔斯	和	灯塔	街道	.

拖着脚步走到查尔斯街和比肯街交汇处的宽阔入口。

[ə; eɪ] ['træfɪk] [pə'liːsmən] , ['veri] ['mɪlətri] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [trɪm] ['kɑːki] ,

A	traffic	policeman	,	very	military	-	looking	in	trim	khaki	,
一个	交通	警察	,	非常	军队	-	寻找	在	修剪	卡其色	,

一名身穿合身卡其布制服、看起来很像军人的交警

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːlz] [striːt] ['træfɪk] [waɪl] ['ɔːtəməbiːlz] [spʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

was	holding	up	the	Charles	Street	traffic	while	automobiles	spun	up	and	down
曾是	保持	向上	这	查尔斯	街道	交通	尽管	汽车	旋转	向上	和	向下

['biːkən] [striːt] .

Beacon	Street	.
灯塔	街道	.

当汽车在比肯街上来回打滑时，查尔斯街的交通被堵塞了。

['wendəl] , ['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] , [sɔː] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [tʃek] [ðə; ði] ['biːkən] [striːt] ['træfɪk] ,

Wendell	,	pausing	on	the	curb	,	saw	him	suddenly	check	the	Beacon	Street	traffic	,
温德尔	,	暂停	在	这	抑制	,	锯	他	突然	查看	这	灯塔	街道	交通	,

温德尔停在路边，看到他突然查看比肯街的交通状况。

[waɪl] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːlz] [striːt] [laɪnz] [æt; ət] [beɪ] .

while	still	holding	the	Charles	Street	lines	at	bay	.
尽管	仍然	保持	这	查尔斯	街道	线条	在	湾	.

同时仍能控制查尔斯街的线路。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ɪk'spæns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːki] ['fɪgə(r)] [wɪð] [bəuθ]

The	large	square	expanse	was	quite	clear	except	for	the	khaki	figure	with	both
这	大的	正方形	广阔	曾是	相当	清除	除了	为了	这	卡其色	数字	和	两个都

[ɑːmz] [ˌʌp'lɪftɪd] .

arms	uplifted	.
武器	提升	.

除了一个双臂高举的卡其色人影外，这片宽阔的方形区域非常清晰。

[tʃɑːlz] [striːt] [trʌk] - ['draɪvəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] .

Charles	Street	truck	-	drivers	prepared	to	speed	up	.
查尔斯	街道	卡车	-	司机	准备	到	速度	向上	.

查尔斯街的卡车司机们准备加速行驶。

['biːkən] [striːt] [ˌɔːtəmə'biːlist] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði]

Beacon	Street	automobilists	craned	their	heads	out	to	see	what	was	delaying	the
灯塔	街道	汽车人	起重机	他们的	头部	出去	到	看	什么	曾是	延迟	这

[lɒŋ] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] .

long	double	lines	.
长的	双倍的	线条	.

比肯街上的驾车者们探出头来，想看看是什么阻碍了长长的双车道车队。

[fʊt] ['pæsndʒər] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] [lʊkt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['træfɪk] [mæn]

Foot	**passengers**	**lining**	**the**	**curbstones**	**looked**	**impatient**	**and**	**watched**	**the**	**traffic**	**man**
脚	乘客	衬垫	这	路缘石	看起来	不耐烦	和	观看	这	交通	男人

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

for	**the**	**signal**	**that**	**did**	**not**	**come**	**.**
为了	这	信号	那	做过	不是	来	.

路边的行人显得不耐烦，他们看着交通指挥员，却始终没有等到信号灯。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

Apparently	**he**	**had**	**forgotten**	**what**	**he**	**was**	**there**	**for**	**.**
显然	他	有	被遗忘的	什么	他	曾是	那里	为了	.

他显然忘记了自己来这里的目的。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːb] - [stəʊn] [ræŋks] ,

Then	**a**	**smile**	**spread**	**along**	**the**	**curb**	**-**	**stone**	**ranks**	**,**
然后	一个	微笑	传播	沿着	这	抑制	-	石头	排名	,

然后，笑容沿着路沿石板铺成的队伍蔓延开来。

— [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [self] -

—	**a**	**smile**	**that**	**merged**	**into**	**a**	**ripple**	**of**	**laughter**	**quite**	**unusual**	**among**	**self**	**-**
—	一个	微笑	那	合并	进入	一个	波纹	的	笑声	相当	异常	之中	自己	-

[kən'teɪnd] ['bɒstən] [pə'destriənz] ,

contained	**Boston**	**pedestrians**	**,**
包含	波士顿	行人	,

——那笑容渐渐化作一阵轻笑，这在波士顿那些沉默寡言的行人中实属罕见。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weitə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['kɑːki] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [skɔːz]

as	**the**	**impatient**	**waiters**	**saw**	**that**	**the**	**majestic**	**khaki**	**officer**	**was**	**holding**	**up**	**scores**
作为	这	不耐烦	服务员	锯	那	这	雄伟	卡其色	官	曾是	保持	向上	得分

[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [let] [wʌn] [smɔːl] [greɪ] ['skwɪrəl] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

of	**important**	**citizens**	**to**	**let**	**one**	**small**	**gray**	**squirrel**	**cross**	**the**	**street**	**.**
的	重要的	公民	到	让	一	小的	灰色的	松鼠	叉	这	街道	.

焦急的服务员们看到，这位威严的卡其色军官为了让一只小灰松鼠过马路，拦住了几十位重要市民。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wendəlz] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n] , [stɪl] [ɪn'tent] [ɒn] ['presɪŋ]

It	**was**	**Wendell's**	**little**	**friend**	**of**	**the**	**Public**	**Garden**	**,**	**still**	**intent**	**on**	**pressing**
它	曾是	温德尔的	小的	朋友	的	这	民众	花园	,	仍然	意图	在	紧迫

['bɪznəs] , [huː] ,

business	**,**	**who**	**,**
商业	,	WHO	,

是温德尔在公共花园的那位小朋友，他仍然一心想着推进生意，于是.....

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['seɪfti] - [fɜːst] [ruːlz] ,

unmindful	**of**	**all**	**safety**	**-**	**first**	**rules**	**,**
漫不经心	的	全部	安全	-	第一的	规则	,

完全无视安全第一的原则，

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪ'ægən(ə)l] [kʌt] [frɒm; frəm] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] ['kɔːnə(r)] [ə'krɒs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪziːst]

was	**taking**	**a**	**diagonal**	**cut**	**from**	**corner**	**to**	**corner**	**across**	**one**	**of**	**the**	**busiest**
曾是	采取	一个	对角线	切	从	角落	到	角落	穿过	一	的	这	最繁忙

['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

thoroughfares	**of**	**Boston**	**.**
干道	的	波士顿	.

当时他正斜穿过波士顿最繁忙的干道之一，从一个街角斜向另一个街角。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['skwɪrəl] .

“	**I**	**know**	**that**	**squirrel**	**.**
“	我	知道	那	松鼠	.

“我认识那只松鼠。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['luːisbəːg] [skweə(r)] , ” ['wendəl] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] .

He	lives	in	Louisburg	Square	,	”	Wendell	heard	a	man	say	.
他	生活	在	路易斯堡	正方形	,	”	温德尔	听到	一个	男人	说	.

“他住在路易斯堡广场,”温德尔听到一个男人说。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] { - }

“	I	know	him	by	{	27	}
”	我	知道	他	经过	{	-	}

“我通过{27}认识他

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

the	look	in	his	eye	.
这	看	在	他的	眼睛	.

他眼中的神情。

” [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [ˌkɒkˈʃʊə(r); ˌkɒkˈʃɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənts][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .

”	Which	shows	how	cocksure	of	their	own	judgments	some	people	are	.
”	哪个	演出	如何	自负	的	他们的	自己的	判决	一些	人们	是	.

“这说明有些人对自己的判断有多么自信。”

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɪn] ['seɪfti] .

The	squirrel	made	the	farther	corner	in	safety	.
这	松鼠	制成	这	更远	角落	在	安全	.

松鼠安全地绕过了更远的拐角。

[ðə; ði] ['træfɪk] [mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

The	traffic	man	gave	the	signal	.
这	交通	男人	给予	这	信号	.

交警打了信号灯。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] , ['wendəl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	crowd	surged	forward	,	Wendell	with	them	.
这	人群	激增	向前	,	温德尔	和	他们	.

人群向前涌去，温德尔也在其中。

[hiː; hi] [krɒst] [baɪ] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [biːst]

He	crossed	by	right	angles	to	the	squirrel's	corner	and	saw	that	busy	little	beast
他	交叉	经过	正确的	角度	到	这	松鼠的	角落	和	锯	那	忙碌的	小的	兽

['frɪskɪŋ] [ə'lɒŋ] [tʃɑːlz] [striːt] ,

frisking	along	Charles	Street	,
搜身	沿着	查尔斯	街道	,

他斜穿过马路来到松鼠出没的角落，看到那只忙碌的小家伙正沿着查尔斯街蹦蹦跳跳。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz][gəʊl] ,

with	the	deliberate	purpose	of	one	who	knows	his	goal	,
和	这	商榷	目的	的	一	WHO	知道	他的	目标	,

带着目标明确的意图，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['kwaɪət] ['tʃesnʌt] [striːt] .

and	then	turning	up	into	quiet	Chestnut	Street	.
和	然后	转弯	向上	进入	安静的	板栗	街道	.

然后拐进安静的栗树街。

['wendəl] ['fɒləʊd] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dəˈrekt] [ruːt] ['ɔːlsəʊ] ;

Wendell	followed	him	,	as	it	was	his	direct	route	also	;
温德尔	随后	他	,	作为	它	曾是	他的	直接的	路线	还	;

温德尔跟着他，因为这也是他的直接路线；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['skwɪrəl] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['tʃesnʌt] [striːt] ['ɪntuː][west]['siːdə(r)]

but	it	was	not	until	the	squirrel	turned	from	Chestnut	Street	into	West	Cedar
但	它	曾是	不是	直到	这	松鼠	转向	从	板栗	街道	进入	西方	雪松

[striːt] [ðæt] ['wendəl] [sɔː] [wɪð] [fɑːst] - ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən]

Street	that	Wendell	saw	with	fast	-	beating	heart	that	he	carried	in	his	mouth	an
街道	那	温德尔	锯	和	快速地	-	殴打	心	那	他	携带	在	他的	嘴	一个

['eɪkɔːn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] ['stɔːhaʊs] .

acorn	for	his	winter	storehouse	.
橡子	为了	他的	冬天	库	.

但直到松鼠从栗树街拐进西雪松街时，温德尔才心跳加速地看到它嘴里叼着一颗橡子，准备过冬。

[ɪf] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ʃʊd; ʃəd] —

If	the	squirrel	should	—
如果	这	松鼠	应该	—

如果松鼠应该——

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] — !

oh	,	if	only	he	should	—	!
哦	,	如果	仅有的	他	应该	—	!

哦，如果他能——!

[jes] , ['ɒpəzɪt] ['eɪkɔːn] [striːt] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Yes	,	opposite	Acorn	Street	he	paused	.
是的	,	对面的	橡子	街道	他	暂停	.

是的，就在橡子街对面。他停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] [west]['siːdə(r)] [striːt]

It	was	evident	that	he	had	intended	to	proceed	along	West	Cedar	Street
它	曾是	明显	那	他	有	故意的	到	继续	沿着	西方	雪松	街道

[tuː; tə] [maʊnt] ['vɜːrnən] [striːt] ,

to	Mount	Vernon	Street	,
到	山	弗农	街道	,

很明显，他原本打算沿着西雪松街走到弗农山街。

[wɪtʃ] [baʊndz] ['luːisbəːg] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði]['nɪərə(r)][saɪd] ;

which	bounds	Louisburg	Square	on	the	nearer	side	;
哪个	界限	路易斯堡	正方形	在	这	更近	边	;

靠近路易斯堡广场的一侧就是它；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step][ɒv; əv][ə; eɪ] [west] ['siːdə(r)] [striːt] [haʊs] [sæt][ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] [sliːk] [greɪ]

but	on	the	door	-	step	of	a	West	Cedar	Street	house	sat	a	cat	,	a	sleek	gray
但	在	这	门	-	步	的	一个	西方	雪松	街道	房子	卫星	一个	猫	,	一个	光滑	灰色的

['pʊsi] ,

pussy	,
猫	,

但在西雪松街一户人家的门口，却坐着一只猫，一只毛色光滑的灰色小猫。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [tens] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)]

and	when	she	saw	the	squirrel	,	she	grew	tense	all	over	and	began	to	quiver
和	什么时候	她	锯	这	松鼠	,	她	生长	紧张	全部	超过	和	开始	到	颤动

,

;

,

当她看到松鼠时，她全身紧绷，开始颤抖。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] —

commencing	at	the	tip	of	her	tail	;	and	the	squirrel	saw	her	—
开始	在	这	提示	的	她	尾巴	;	和	这	松鼠	锯	她	—

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp]['ɪntuː]['eɪkɔːn] [striːt] .

and	turned	up	into	Acorn	Street	.
和	转向	向上	进入	橡子	街道	.

从她的尾巴尖开始；松鼠看见了她——然后拐进了橡子街。

[wʊd] [hiː; hi] [drɒp] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Would **he** **drop** **it** **?**
会 他 降低 它 ?

他会放弃吗?

[əʊ] , [wʊd] [hiː; hi] ?
oh **,** **would** **he** **?**
哦 , 会 他 ?

哦，他会吗?

[wʊd] [nəʊ] [jæp] ['pʌpi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ?
Would **no** **yapping** **puppy** **come** **to** **the** **rescue** **?**
会 不 喋喋不休 小狗 来 到 这 救援 ?

难道就没有一只爱叫的小狗来帮忙吗?

[wʊd] [nəʊ] ['tɪdbɪt] [ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ] [tempt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ?
Would **no** **tidbit** **of** **garbage** **tempt** **him** **to** **investigation** **?**
会 不 小插曲 的 垃圾 诱惑 他 到 调查 ?

难道一点垃圾都不能引起他的调查兴趣吗?

[nəʊ] , ['eɪkɔːn] [striːt] [ə'pɪəd] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .
No **,** **Acorn** **Street** **appeared** **deserted** **by** **man** **and** **beast** **.**
不 , 橡子 街道 出现 荒凉的 经过 男人 和 兽 .

不，橡树街似乎空无一人，也没有牲畜。

[ɪts] [ˌærɪstə'krætɪk] ['spɑːtləsnəs] ['ɒfəd] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bred] [krʌst] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə]
Its **aristocratic** **spotlessness** **offered** **no** **hope** **of** **a** **bread** **crust** **or** **even** **a** **banana**
它是 贵族 一尘不染 提供 不 希望 的 一个 面包 地壳 或者 甚至 一个 香蕉
[piːl] .
peel **.**
果皮 .

它那贵族般的洁净无瑕，连面包皮或香蕉皮都找不到。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒtləs] [waɪt] [dɔːz] ['əʊpənd] .
But **just** **then** **one** **of** **the** **spotless** **white** **doors** **opened** **.**
但 只是 然后 一 的 这 一尘不染 白色的 门 打开 .

就在这时，一扇洁白无瑕的门开了。

[ə; eɪ] ['beɪbi] [gɜːl] [ɪ'mɜːdʒd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] { - }
A **baby** **girl** **emerged** **right** **in** **the** **path** **of** **{** **28** **}**
一个 婴儿 女孩 出现 正确的 在 这 小路 的 { - }

一个女婴突然出现在{28}的路径上

[ðə; ði] ['skwɪrəl] .
the **squirrel** **.**
这 松鼠 .

松鼠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'lɑːmd] : ['beɪbi] [gɜːlz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [hɪm] [sɪns]
He **was** **not** **alarmed** **:** **baby** **girls** **had** **been** **a** **bountiful** **providence** **to** **him** **since**
他 曾是 不是 惊慌 : 婴儿 女孩们 有 到过 一个 丰富 普罗维登斯 到 他 自从
[hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
his **infancy** **.**
他的 婴儿期 .

他并不惊慌：从他幼年起，女婴就一直是上天赐予他的福气。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [huːz] [breɪn] [ænd; ənd] [hænd] [wɜːkt] [ɪn]
But **this** **baby** **was** **a** **determined** **little** **maiden** **whose** **brain** **and** **hand** **worked** **in**
但 这 婴儿 曾是 一个 决定 小的 少女 谁 脑 和 手 工作 在
['juːnɪs(ə)n] .
unison **.**
齐声 .

但这个婴儿是个意志坚定的小姑娘，她的脑子和手协调一致。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]

Quick	as	thought	she	grabbed	the	squirrel's	beautiful	bushy	tail	,	and	quite	as
快的	作为	想法	她	抓住	这	松鼠的	美丽的	茂密的	尾巴	,	和	相当	作为

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [luːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

quickly	she	loosed	it	,
迅速地	她	松开	它	,

她迅速地抓住了松鼠漂亮蓬松的尾巴，又迅速地松开了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃæp] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɔːn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] [ə'pɒn]

for	the	little	gray	chap	dropped	his	acorn	and	turned	his	sharp	teeth	upon
为了	这	小的	灰色的	小伙子	掉落	他的	橡子	和	转向	他的	锋利的	牙齿	之上

[ðæt] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [hænd] .

that	plump	little	hand	.
那	丰满	小的	手	.

那只灰色的小家伙丢下橡子，用它锋利的牙齿咬住了那只胖乎乎的小手。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [friː] , [hiː; hi] ['skʌri, 'skəː-] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Then	,	as	he	felt	himself	free	,	he	scurried	up	the	hill	without	stopping	for
然后	,	作为	他	毛毡	他自己	自由的	,	他	匆匆跑过	向上	这	爬坡道	没有	停止	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

然后，当他感到自由自在时，他便不假思索地飞奔上山。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['westwəd] [tə'wɔːd] ['luːisbəːg] [skweə(r)] .

and	turned	westward	toward	Louisburg	Square	.
和	转向	向西	朝向	路易斯堡	正方形	.

然后转向西，朝着路易斯堡广场方向走去。

[wen] ['wendəl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [skweə(r)] , [ðə; ði] ['eɪkɔːn] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] ,

When	Wendell	passed	through	the	Square	,	the	acorn	safe	in	his	trousers	pocket	,
什么时候	温德尔	通过了	通过	这	正方形	,	这	橡子	安全的	在	他的	裤子	口袋	,

当温德尔穿过广场时，橡子安然无恙地放在他的裤兜里。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃætərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

the	squirrel	was	still	chattering	excitedly	on	the	branch	of	a	tree	,
这	松鼠	曾是	仍然	喋喋不休	兴奋地	在	这	分支	的	一个	树	,

松鼠还在树枝上兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

['skəʊldɪŋ] ['evri] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪkɔːn] .

scolding	every	one	in	particular	and	in	general	for	the	loss	of	his	acorn	.
责骂	每一个	一	在	特别的	和	在	一般的	为了	这	损失	的	他的	橡子	.

他斥责每个人，尤其是所有人，因为他弄丢了自己的橡子。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [əʊld] [tʃæp] , ” [sed] ['wendəl] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pɪə(r)] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

“	It's	a	shame	,	old	chap	,	”	said	Wendell	,	pausing	to	peer	at	him	through	the
“	它是	一个	耻辱	,	老的	小伙子	,	”	说	温德尔	,	暂停	到	同伴	在	他	通过	这

['aɪən] ['reɪlɪŋ] .

iron	railing	.
铁	栏杆	.

“真可惜，老伙计，”温德尔说着，停下来透过铁栏杆打量他。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['piːnʌts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [əʊld] [laɪf]

“	But	I'll	bring	you	a	bag	of	peanuts	to	make	up	for	it	,	you	old	life
“	但	患病的	带来	你	一个	包	的	花生	到	制作	向上	为了	它	,	你	老的	生活

- ['seɪvə(r)] , [juː; jʊ] .

-	saver	,	you	.
-	省钱	,	你	.

“但我会给你带一袋花生来补偿你，你这个救命恩人。”

" [ðə; ði] ['pɪksi] [wɔː(r)] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['traɪʌmf] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['wendəlz] [ruːm]
" The Pixie wore an air of quiet triumph when he appeared in Wendell's room
" 这 小仙女 穿着 一个 空气 的 安静的 胜利 什么时候 他 出现 在 温德尔的 房间
[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

"那天晚上，小精灵出现在温德尔的房间里时，脸上带着一丝平静的胜利感。"

[səʊ] [dɪd] ['wendəl] .
So did Wendell .
所以 做过 温德尔 .

温德尔也是这么想的。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .
" Well , " said the Pixie .
" 出色地 , " 说 这 小仙女 .

"嗯，"小精灵说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] ? "
" Do you give up this time ? "
" 做 你 给 向上 这 时间 ? "

"这次你真的放弃了吗？"

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['wendəl] , ['kwaɪətli] [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
" Not this time , " said Wendell , quietly but with great enjoyment ,
" 不是 这 时间 , " 说 温德尔 , 悄悄 但 和 伟大的 享受 ,

"这次不会了，"温德尔平静但带着极大的喜悦说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fiʃ] [ðə; ði] ['eɪkɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ɪn]
and he fished the acorn out of his pocket and laid it on the desk in
和 他 钓鱼 这 橡子 出去 的 他的 口袋 和 铺设 它 在 这 桌子 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪksi] ,
front of the Pixie ,
正面 的 这 小仙女 ,

他从口袋里掏出橡子，放在小精灵面前的桌子上。

[huː] [glɛə] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] .
who glared at it savagely .
WHO 怒目而视 在 它 野蛮地 .

他恶狠狠地瞪着它。

" [wel] , " [sed] ['wendəl] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ? "
" Well , " said Wendell , " are you satisfied ? "
" 出色地 , " 说 温德尔 , " 是 你 使满意 ? "

"那么，"温德尔说，"你满意了吗？"

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] , [aɪ'rɒnɪkli] .
" Oh , yes , " said the Pixie , ironically .
" 哦 , 是的 , " 说 这 小仙女 , 讽刺的是 .

"哦，是的，"小精灵讽刺地说。

" [ɪts] [æn; ən] ['eɪkɔːn] .
" It's an acorn .
" 它是 一个 橡子 .

这是一颗橡子。

[aɪ] [nəʊ] [æn; ən] ['eɪkɔːn] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I know an acorn when I see one , thank you .
我 知道 一个 橡子 什么时候 我 看 一 , 感谢 你 .

谢谢，我一眼就能认出橡子。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [əʊks] [ɒn]['eɪkɔːn] [striːt] .
But there aren't any oaks on Acorn Street .
但 那里 不是 任何 橡树 在 橡子 街道 .

但橡树街上并没有橡树。

" [ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊʃi] [teɪl] { - }
" SHE GRABBED THE SQUIRREL'S BEAUTIFUL BUSHY TAIL { 29 }
" 她 抓住 这 松鼠的 美丽的 茂密的 尾巴 { - }

她抓住了松鼠漂亮蓬松的尾巴{29}

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

"我知道这。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [drɒpt]
But a squirrel brought it all the way from the Public Garden and dropped
但 一个 松鼠 带来 它 全部 这 方式 从 这 民众 花园 和 掉落
[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
it there .
它 那里 .

但是一只松鼠从公共花园一路叼来，扔在了那里。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] . "
I saw him . "
我 锯 他 . "

我见过他。

" [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] ['skwɪrəl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɪksi] [ɪn'kredjələsli] .
" A common or garden squirrel ? " asked the Pixie incredulously .
" 一个 常见的 或者 花园 松鼠 ? " 问 这 小仙女 难以置信地 .

"是普通的松鼠还是花园松鼠？"小精灵难以置信地问道。

" ['gɑːd(ə)n] — [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] , " [sed] ['wendəl] .
" Garden — when I saw him , " said Wendell .
" 花园 — 什么时候 我 锯 他 , " 说 温德尔 .

"我见到他的时候，他叫加登，"温德尔说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] . "
" But he might live on the Common for all I know . "
" 但 他 可能 居住 在 这 常见的 为了 全部 我 知道 . "

"但就我所知，他可能就住在公园里。"

" [sʌm; səm] ['nʌti] ['skwɪrəl] , " [sed] [ðə; ði]['pɪksi] [dɪ'dʒektɪdli] , " [tuː; tə] [blɒk] [maɪ] [geɪm] [ðæt] [weɪ] !
" Some nutty squirrel , " said the Pixie dejectedly , " to block my game that way !
" 一些 坚果 松鼠 , " 说 这 小仙女 沮丧地 , " 到 堵塞 我的 游戏 那 方式 !

"真是只傻松鼠，"小精灵沮丧地说，"竟然用这种方式阻止我的游戏！"

" [hiː; hi][sæt] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['eɪkɔːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" He sat fingering the acorn as if he hoped it would turn into something else .
" 他 卫星 指法 这 橡子 作为 如果 他 希望 它 会 转动 进入 某物 别的 .

他坐在那里，手指摩挲着橡子，仿佛希望它能变成别的东西。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [hiː; hi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
" he said , brightening suddenly .
" 他 说 , 提亮 突然 .

"他突然精神一振，说道。"

“ [bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [test] [ðæts] [ə; eɪ] ['stɪkə(r)] . ”
“ But I've thought of something for the third test that's a sticker . ”
” 但 我已经 想法 的 某物 为了 这 第三 测试 那就是 一个 贴纸 . ”

“但我已经想到第三个测试的奖品是贴纸。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

[ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] [stæmp] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] .
A postage stamp ? ” asked Wendell .
一个 邮资 邮票 ? ” 问 温德尔 .

“邮票? ”温德尔问道。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [fiːl] [səʊ] ['fʌni] , [jʌŋ] [mæn] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['pɪksi]
“ You won't feel so funny , young man , when you know what it is , ” said the Pixie
” 你 惯于 感觉 所以 有趣的 , 年轻的 男人 , 什么时候 你 知道 什么 它 是 , ” 说 这 小仙女
,
,
,

“年轻人，等你明白是怎么回事了，就不会觉得那么好笑了，”小精灵说道。

['gleərɪŋ] . { - }
glaring . { 30 }
刺眼 . { - }

刺眼。{30}

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [frɒg] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
A FROG SOMEWHAT OUT OF THE COMMON
一个 青蛙 有些 出去 的 这 常见的

一只有点不寻常的青蛙

[sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] ['biːkən] [frɒm; frəm] ['biːkən] [hɪl] , ” [sed] ['wendəl] .
SUPPOSE it's a beacon from Beacon Hill , ” said Wendell .
认为 它是 一个 信标 从 灯塔 爬坡道 , ” 说 温德尔 .

“假设它是来自灯塔山的灯塔，”温德尔说道。

“ [naʊ] , [ðæts] [nɒt][bæd] , ” [kən'siːd] [ðə; ði]['pɪksi] .
“ Now , that's not bad , ” conceded the Pixie .
” 现在 , 那就是 不是 坏的 , ” 承认 这 小仙女 .

“嗯，那还不错，”小精灵承认道。

“ [ai] [meɪ] [juːz] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ I may use that some time .
” 我 可能 使用 那 一些 时间 .

“我或许会在某个时候用到它。”

[nəʊ] , ” [traɪ'ʌmfəntli] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [frɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] . ”
No , ” triumphantly , “ it's a frog from the Frog Pond . ”
不 , ” 凯旋而归 , “ 它是 一个 青蛙 从 这 青蛙 池塘 . ”

“不，”他得意地说，“这是来自青蛙池塘的青蛙。”

“ [dʒiː] - - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wendəl] .
“ Je - hoshaphat ! ” exclaimed Wendell .
” 杰 - - ! ” 惊呼 温德尔 .

“耶和沙法！”温德尔惊呼道。

“ [juːv] [gɒt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] .
“ You've got me this time .
” 你已经 得到 我 这 时间 .

“这次你赢了。”

” [ðə; ði] [ˈpɪksi] [grɪnd] .
” The Pixie grinned .
” 这 小仙女 咧嘴一笑 .

小精灵咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I certainly think so , ” said he .
” 我 当然 思考 所以 , ” 说 他 .

“我当然这么认为，”他说。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈevə(r)] [ə; eɪ] [frɒg] [meɪd] [ɪts] [leə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] ,
For if ever a frog made its lair in the Frog Pond ,
为了 如果 曾经 一个 青蛙 制成 它是 巢穴 在 这 青蛙 池塘 ,

如果真有青蛙在青蛙池塘里筑巢，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [mæn] .
it was long before the present memory of man .
它 曾是 长的 前 这 展示 记忆 的 男人 .

那远在人类有记忆之前。

[ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] [ɪz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [striːt] [saɪd] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [ˈkɒmən] .
The Frog Pond is a pool on the Beacon Street side of Boston Common .
这 青蛙 池塘 是 一个 水池 在 这 灯塔 街道 边 的 波士顿 常见的 .

青蛙池是位于波士顿公园灯塔街一侧的一个水池。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈliːmə] [biːn] .
In shape it is somewhat like a lima bean .
在 形状 它 是 有些 喜欢 一个 利马 豆 .

它的形状有点像利马豆。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkriːt] [ˈbɒtəm] .
It has a concrete bottom .
它 有 一个 具体的 底部 .

它的底部是混凝土的。

[nɪə(r)] [wʌn] [end] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgʌʃɪŋ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [dreɪn] ,
Near one end there is a gushing fountain and at the other a drain ,
靠近 一 结尾 那里 是 一个 喷薄 喷泉 和 在 这 其他 一个 流走 ,

一端附近有喷涌的喷泉，另一端附近有排水沟。

[ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [freʃ] .
that keep the water fresh .
那 保持 这 水 新鲜的 .

保持水质新鲜。

[ɪn] [wɔːm] [ˈweðə(r)] , [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [ˈtʃɪldrən] “ [gəʊ] [ˈswɪmɪŋ] ” [ðeə(r)] [ˈevri] [deɪ] , —
In warm weather , hundreds of Boston children “ go swimming ” there every day , —
在 温暖的 天气 , 数百 的 波士顿 孩子们 “ 去 游泳 ” 那里 每一个 天 , —
[braʊn] - [skɪnd] , [blæk] - [aɪd] [ɪˈtæljənz] ,
brown - skinned , black - eyed Italians ,
棕色的 - 去皮 , 黑色的 - 眼睛 意大利人 ,

天气暖和的时候，每天都有数百名波士顿儿童去那里“游泳”——他们是棕色皮肤、黑色眼睛的意大利人。

['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [dʒu:z] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [bɒs'təʊnɪən] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['hændfʊl]

little	Russian	Jews	,	a	small	sprinkling	of	native	Bostonians	,	quite	a	large	handful
小的	俄语	犹太人	,	一个	小的	洒	的	本国的	波士顿人	,	相当	一个	大的	少数

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] , “ ['pɑ:θiən] { - }

of	little	negroes	,	“	Parthians	{	31	}
的	小的	黑人	,	”	帕提亚人	{	-	}

一些俄罗斯犹太人，零星几个波士顿本地人，还有一大群黑人，“帕提亚人{31}

[ænd; ənd] [mi:d] [ænd; ənd] ['i:lə,maɪt] , ” [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] ” ;

and	Medes	and	Elamites	,	”	no	doubt	,	and	“	the	dwellers	in	Mesopotamia	”	;
和	梅德斯	和	埃兰人	,	”	不	怀疑	,	和	“	这	居民	在	美索不达米亚	”	;

[bʌt; bət]['nevə(r)] , ['nevə(r)][ə; eɪ] [frɒg] .

but	never	,	never	a	frog	.
但	绝不	,	绝不	一个	青蛙	.

还有米底人和埃兰人，毫无疑问，还有“美索不达米亚的居民”；但绝不会有青蛙。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [pu:l] [ɪz]['frəʊz(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] [pɒnd] , [ænd; ənd][flæg] [stɑ:f] [hɪl] ,

In	winter	,	when	the	pool	is	frozen	,	it	is	a	skating	pond	,	and	Flag	Staff	Hill	,
在	冬天	,	什么时候	这	水池	是	冷冻	,	它	是	一个	溜冰	池塘	,	和	旗帜	职员	爬坡道	,

冬天，当泳池结冰时，它就变成了一个滑冰场，而旗杆山，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

just	above	it	,
只是	多于	它	,

就在它上方，

[meɪks] [æn; ən][aɪ'di:əl] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sled] [tu:; tə][gəʊ] ['wɪzɪŋ] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['aɪsɪ] [gleə(r)]

makes	an	ideal	start	for	a	sled	to	go	whizzing	down	across	the	icy	glare
制作	一个	理想的	开始	为了	一个	雪橇	到	去	呼啸	向下	穿过	这	冰冷的	强光

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frɒg] [pɒnd] .

of	the	Frog	Pond	.
的	这	青蛙	池塘	.

这里是雪橇飞驰而下，掠过冰冷闪亮的青蛙池塘的理想起点。

['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [slaɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [ðæt] [wɒz; wəz]

Popular	opinion	has	it	that	it	was	this	very	slide	on	the	Common	that	was
受欢迎的	观点	有	它	那	它	曾是	这	非常	滑动	在	这	常见的	那	曾是

[meɪd] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒntest] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]

made	famous	in	the	winter	of	1774	and	1775	by	the	contest	between	the
制成	著名的	在	这	冬天	的	-	和	-	经过	这	竞赛	之间	这

['jʌŋstər] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['geɪdʒɪz] ['redkəʊt] ,

youngsters	of	Boston	and	General	Gage's	redcoats	,
年轻人	的	波士顿	和	一般的	量规的	红衣军	,

人们普遍认为，正是波士顿公园上的这个滑梯，在1774年和1775年的冬天，因波士顿的年轻人与盖奇将军的红衣士兵之间的比赛而闻名。

[ðen] ['kwɔ:təd] [ɒn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [slaɪd] [wɪð] [sænd][ænd; ənd] ['æʃɪz] .

then	quartered	on	the	town	,	who	tried	to	spoil	the	slide	with	sand	and	ashes	.
然后	四分	在	这	镇	,	WHO	尝试	到	剧透	这	滑动	和	沙	和	灰烬	.

然后他们驻扎在镇上，试图用沙子和灰烬破坏滑坡。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] ['tɪmɪdli] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['kærid] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ]

Instead	of	submitting	timidly	,	the	boys	carried	their	complaint	to	General	Gage
反而	的	提交	胆怯地	,	这	男孩们	携带	他们的	抱怨	到	一般的	盖奇

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

男孩们没有畏缩不前，而是直接向盖奇将军投诉。

[huː] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [sed] [ɪn]
who **assured** **them** **that** **they** **should** **be** **undisturbed** **in** **future** **and** **said** **in**
WHO 保证 他们 那 他们 应该 是 未受干扰 在 未来 和 说 在
['kɒment] ,
comment **,**
评论 ,

他向他们保证，他们今后不会再受到干扰，并评论道：

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ?
“ **How** **can** **we** **hope** **to** **beat** **the** **notion** **of** **liberty** **out** **of** **this** **people** **?**
“ 如何 能 我们 希望 到 打 这 概念 的 自由 出去 的 这 人们 ?

“我们怎能指望从这个民族身上根除自由的观念呢？”

[ðə; ði] ['veri] [bɔɪz] [briːð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] !
The **very** **boys** **breathe** **the** **air** **of** **liberty** **!**
这 非常 男孩们 呼吸 这 空气 的 自由 !

这些男孩们呼吸着自由的空气！

” [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːθ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
” **Historical** **truth** **compels** **me** **to** **state** **,** **however** **,**
” 历史 真相 强制 我 到 状态 , 然而 ,

“然而，历史真相迫使我不得不指出，

[ðæt] [ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪdʒ] .
that **the** **Frog** **Pond** **was** **not** **the** **scene** **of** **this** **interesting** **passage** **.**
那 这 青蛙 池塘 曾是 不是 这 场景 的 这 有趣的 通道 .

但青蛙池塘并不是这段有趣文字的发生地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒn] [skuːl] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['lætɪn]
It **was** **undoubtedly** **on** **School** **Street** **,** **in** **the** **neighborhood** **of** **the** **historic** **Latin**
它 曾是 无疑 在 学校 街道 , 在 这 邻里 的 这 历史性 拉丁
[skuːl] ,
School **,**
学校 ,

毫无疑问，它就在学校街上，靠近历史悠久的拉丁学校附近。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [slaɪd] [wɒz; wəz] [spɔɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]
that **the** **boys** **'** **slide** **was** **spoiled** **,** **and** **it** **was** **done** **by** **the** **servant** **of**
那 这 男孩们 - 滑动 曾是 被宠坏了 , 和 它 曾是 完毕 经过 这 仆人 的
['dʒen(ə)rəl]['hɔːldɪˌmænd] ,
General **Haldimand** **,**
一般的 霍尔迪曼德 ,

男孩们的滑梯被破坏了，而破坏者是霍尔迪曼将军的仆人。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] ,
who **was** **in** **command** **under** **General** **Gage** **,**
WHO 曾是 在 命令 在下面 一般的 盖奇 ,

在盖奇将军麾下担任指挥官的人

[ðəʊ] ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
though **General** **Gage** **was** **indeed** **the** **court** **of** **appeal** **that** **decided** **in** **favor** **of**
尽管 一般的 盖奇 曾是 的确 这 法庭 的 上诉 那 决定 在 偏爱 的
[ðə; ði]['lætɪn] [skuːl] [bɔɪz] .
the **Latin** **School** **boys** **.**
这 拉丁 学校 男孩们 .

虽然盖奇将军确实是上诉法院，但他最终还是判决拉丁学校的男生们胜诉。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
As **to** **the** **servant** **,** **I** **think** **his** **idea** **was** **a** **good** **one** **,**
作为 到 这 仆人 , 我 思考 他的 主意 曾是 一个 好的 一 ,

至于那个仆人，我觉得他的想法很好。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'zɑːstrəsli] [traɪd][tuː; tə][wɔːk] [daʊn] [skuːl] [striːt] [maɪ'self][ɒn][æn; ən]['aɪsi] [deɪ]

for	I	have	disastrously	tried	to	walk	down	School	Street	myself	on	an	icy	day
为了	我	有	灾难性的	尝试	到	走	向下	学校	街道	我	在	一个	冰冷的	天

.

:

.

因为我曾在冰天雪地里独自走过学校街，结果惨不忍睹。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)]

But	if	the	Frog	Pond	was	not	the	actual	site	of	this	historic	strike	for
但	如果	这	青蛙	池塘	曾是	不是	这	实际的	地点	的	这	历史性	罢工	为了

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

但如果蛙池并非这场历史性的争取自由罢工的真正发生地，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][də'rekt]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['frəʊz(ə)n] [puːl] [hæd; həd]

it	may	be	called	the	direct	spiritual	descendant	of	whatever	frozen	pool	had
它	可能	是	称为	这	直接的	精神	后裔	的	任何	冷冻	水池	有

[ðæt] ['ɒnə(r)] .

that	honor	.
那	荣誉	.

它可以被视为曾享有此殊荣的冰冻水池的直接精神继承者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] [ɪn] { - }

For	the	boys	and	girls	of	the	Frog	Pond	in	{	32	}
为了	这	男孩们	和	女孩们	的	这	青蛙	池塘	在	{	-	}

对于{32}蛙池的男孩女孩们

[ðiːz] ['mɒd(ə)n] [deɪz] “ [briːð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

these	modern	days	“	breathe	the	air	of	liberty	”	;	and	the	grown	people	of
这些	现代的	天	“	呼吸	这	空气	的	自由	”	;	和	这	生长	人们	的

['bɒstən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Boston	know	it	,
波士顿	知道	它	,

如今的波士顿“空气自由”，波士顿的成年人都深知这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	police	know	it	.
和	这	警察	知道	它	.

警方也知道这一点。

[ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] , [wɪ'ðɪn] [kləʊz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [steɪt] [haʊs] ,

The	Frog	Pond	,	within	close	view	of	the	Massachusetts	State	House	,
这	青蛙	池塘	,	之内	关闭	看法	的	这	马萨诸塞州	状态	房子	,

青蛙池塘，距离马萨诸塞州议会大厦很近，

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ɒv; əv] ['bɔːstənz] [faɪ'nænʃ(ə)l]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz]

within	three	minutes	'	walk	of	Boston's	financial	center	,	and	within	a	stone's
之内	三	分钟	-	走	的	波士顿的	金融的	中心	,	和	之内	一个	石头的

[θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

throw	of	the	shopping	district	,
扔	的	这	购物	区	,

步行三分钟即可到达波士顿金融中心，距离购物区也仅咫尺之遥。

[biˈlɔŋz] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstər] .

belongs	exclusively	to	the	youngsters	.
属于	只	到	这	年轻人	.

完全属于年轻人。

['eni] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fʌn] ,

Any	grown	person	may	occupy	a	bench	on	the	walk	and	watch	the	fun	,
任何	生长	人	可能	占据	一个	长椅	在	这	走	和	手表	这	乐趣	,

任何成年人都可以坐在步道上的长椅上观看人们的娱乐活动。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][get] [splæʃt] .

but	he	mustn't	complain	if	he	happens	to	get	splashed	.
但	他	不得	抱怨	如果	他	发生	到	得到	溅起	.

但如果他不小心被水溅到，也不得抱怨。

['naɪðə(r)] [mʌst; məst][hiː; hi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [lɑːdʒ] [gruːps] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd]

Neither	must	he	object	to	large	groups	of	girls	and	boys	all	around
两者都不	必须	他	目的	到	大的	团体	的	女孩们	和	男孩们	全部	大约

[hɪm] ,

him	,
他	,

他也不应该反对周围有大群的男孩女孩。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wet] ['beɪðɪŋ] [suːts] [fɔː(r); fə(r)][draɪ] [kləʊðz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

struggling	to	exchange	wet	bathing	suits	for	dry	clothes	without	the	shelter	of
挣扎	到	交换	湿的	洗澡	西装	为了	干燥	衣服	没有	这	庇护所	的

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] .

a	dressing	room	.
一个	敷料	房间	.

没有更衣室的遮蔽，很难把湿泳衣换成干衣服。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] [æt; ət] [həʊm] ;

The	youngsters	are	required	to	put	on	their	bathing	suits	at	home	;
这	年轻人	是	必需的	到	放	在	他们的	洗澡	西装	在	家	;

孩子们被要求在家穿好泳衣；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [swɪm] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [blɒks] [ænd; ənd] [blɒks]

but	after	the	swim	who	can	be	expected	to	traverse	blocks	and	blocks
但	后	这	游泳	WHO	能	是	预期的	到	横穿	积木	和	积木

[ɒv; əv] ['sɪti] [striːts] [ɪn][ə; eɪ] [wet] ['beɪðɪŋ] [suːt] ?

of	city	streets	in	a	wet	bathing	suit	?
的	城市	街道	在	一个	湿的	洗澡	套装	?

但是游泳之后，谁又能指望穿着湿泳衣走过一排排的城市街道呢?

[ðeɪ] [duː; də][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['prɪvəsi] [ðæt] ['dʌznt]

They	do	the	best	they	can	to	create	for	themselves	a	privacy	that	doesn't
他们	做	这	最好的	他们	能	到	创造	为了	他们自己	一个	隐私	那	不

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

他们竭尽所能地为自己创造一种并不存在的隐私。

[ðeɪ] [brɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][əʊld] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][sɪt]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə]

They	bring	newspapers	and	old	blankets	and	sit	under	them	on	the	grass	to
他们	带来	报纸	和	老的	毯子	和	坐	在下面	他们	在	这	草	到

[dres] ;

dress	;
裙子	;

他们带着报纸和旧毯子，坐在草地上，盖着报纸和毯子穿衣服；

[ðeɪ] [fɔːm] [kləʊz] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət]['krɪtɪk(ə)l] ['momənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv]

they	form	close	rings	around	each	other	at	critical	moments	;	and	the	Mayor	of
他们	形式	关闭	戒指	大约	每个	其他	在	批判的	时刻	;	和	这	市长	的

['bɒstən] [kən'sent] ,

Boston	consents	,
波士顿	同意	,

在关键时刻，他们会紧密地互相保护；波士顿市长对此表示赞同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['hju:mən][ænd; ənd] ['veri] ['sensəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [pə'li:s] ,

because	he	is	very	human	and	very	sensible	;	and	the	Common	police	,
因为	他	是	非常	人类	和	非常	明智的	;	和	这	常见的	警察	,

因为他非常有人情味，也非常通情达理；而普通警察，

[hu:] [hæv; həv][ɔ:l] [nəʊn] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]

who	have	all	known	the	delights	of	the	Frog	Pond	and	the	difficulties	of
WHO	有	全部	已知	这	美味	的	这	青蛙	池塘	和	这	困难	的

['dresɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bɔɪhʊd] [deɪz] ,

dressing	in	public	in	their	own	boyhood	days	,
敷料	在	民众	在	他们的	自己的	童年	天	,

他们都曾体验过青蛙池塘的乐趣，也曾在童年时期经历过在公共场合穿衣打扮的不便。

[tɜ:n] [ðeə(r)] [bæks] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [steɪd] ['bɒstən] ['sɪtəznz] ,

turn	their	backs	;	and	the	majority	of	staid	Boston	citizens	,
转动	他们的	背部	;	和	这	多数	的	稳重	波士顿	公民	,

他们转身离去；而大多数沉稳的波士顿市民，

['wɔ:kɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [pɑ:st][ðə; ði] [pɒnd] ['ɑ:ftə(r)] ['ɒfɪs] ['aʊəz] , [ə'pru:v] ['dʒi:niəli] ,

walking	home	to	dinner	past	the	Pond	after	office	hours	,	approves	genially	,
步行	家	到	晚餐	过去的	这	池塘	后	办公室	小时	,	批准	和蔼地	,

下班后，他沿着池塘边散步回家吃晚饭，欣然表示赞同。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [maɪ'nɒrəti] [ðæt] [,disə'pru:v] [wʊd] ['betə(r)] [wɔ:k]

and	is	of	the	opinion	that	the	small	minority	that	disapproves	would	better	walk
和	是	的	这	观点	那	这	小的	少数民族	那	不赞成	会	更好的	走

[həʊm] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑ:θ] .

home	by	some	other	path	.
家	经过	一些	其他	小路	.

他认为，少数不赞同的人最好另寻他路回家。

[tu:; tə][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] , [ðen] , ['wendəl] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

To	the	Frog	Pond	,	then	,	Wendell	bent	his	steps	the	following	afternoon	.
到	这	青蛙	池塘	,	然后	,	温德尔	弯曲	他的	步骤	这	下列的	下午	.

于是，第二天下午，温德尔便朝着青蛙池塘走去。

[hi:; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [su:t] { - }

He	wore	his	bathing	suit	{	33	}
他	穿着	他的	洗澡	套装	{	-	}

他穿着泳衣{33}

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n]

under	his	shirt	and	trousers	,	though	it	was	somewhat	late	in	the	season
在下面	他的	衬衫	和	裤子	,	尽管	它	曾是	有些	晚的	在	这	季节

[fɔ:(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] .

for	bathing	.
为了	洗澡	.

虽然已经过了游泳的季节，但他的衬衫和裤子下面还是穿着泳衣。

[ðə; ði] [wɔ:m] ['weðə(r)] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'dventʃərəs] [səʊlz] , ['sæmi]

The	warm	weather	had	brought	out	a	number	of	adventurous	souls	,	Sammy
这	温暖的	天气	有	带来	出去	一个	数字	的	冒险的	灵魂	,	萨米

['deɪvɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Davis	among	them	.
戴维斯	之中	他们	.

温暖的天气吸引了不少喜欢冒险的人，萨米·戴维斯就是其中之一。

“ [haɪ] , ['wendəl] , [kʌm] [ɒn][ɪn] , ” [jeld] ['sæmi] .

“	Hi	,	Wendell	,	come	on	in	,	”	yelled	Sammy	.
“	你好	,	温德尔	,	来	在	在	,	”	大喊	萨米	.

“嗨，温德尔，进来吧，”萨米喊道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] .
“ How is it ? ” asked Wendell .
” 如何 是 它 ? ” 问 温德尔 .

“怎么样？”温德尔问道。

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的!

[wɔːm] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
Warm as can be .
温暖的 作为 能 是 .

暖和极了。

” ['wendəl] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
” Wendell didn't believe it .
” 温德尔 没有 相信 它 .

温德尔不相信。

[hiː; hi] [nju:] [ðə; ði][əʊld] [trɪk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [nju:ɪst] ['kʌmə(r)] [haʊ] [wɔːm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] .
He knew the old trick of telling the newest comer how warm the water is .
他 知道 这 老的 诡计 的 讲述 这 最新 角 如何 温暖的 这 水 是 .

他知道用老套的伎俩，告诉新来的人水有多暖和。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɪk] [wɔːk] .
He stood undecided on the brick walk .
他 站立 未决定 在 这 砖 走 .

他犹豫地站在砖砌小路上。

“ [siːn] ['eni] [frɒgz] [ɪn] [ðeə(r)] , ['sæmi] ?
“ Seen any frogs in there , Sammy ?
” 已见 任何 青蛙 在 那里 , 萨米 ?

萨米，你看到里面有青蛙吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course it was a foolish question , but it popped out before he could check it .
的 课程 它 曾是 一个 愚蠢 问题 , 但 它 爆裂 出去 前 他 可以 查看 它 .

当然，这是个愚蠢的问题，但还没等他查证，问题就脱口而出了。

“ [frɒgz] ? [nɔː] ! ” [sed] ['sæmi] [ɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'naɪəl] .
“ Frogs ? Naw ! ” said Sammy in exaggerated denial .
” 青蛙 ? 不 ! ” 说 萨米 在 夸张的 拒绝 .

“青蛙？才不是呢！”萨米夸张地否认道。

“ [frɒgz] !
“ Frogs !
” 青蛙 !

“青蛙!

[jɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [huːt] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
Yah ! ” said the other boys , and hooted in derision .
耶和华 ! ” 说 这 其他 男孩们 , 和 发出嘘声 在 嘲笑 .

“呀！”其他男孩说道，并发出嘲笑的叫声。

“ [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [frɒg] ,
“ I seen a frog ,
“ 我 已见 一个 青蛙 ,

我看到了一只青蛙，

” [paɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['kʌləd] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] ['ɪmprəvaɪzd] [frɒm; frəm]
” piped up a bright - eyed colored baby in a bathing suit improvised from
” 管道 向上 一个 明亮的 - 眼睛 有色 婴儿 在 一个 洗澡 套装 即兴发挥 从
['ʌndəkləʊðz] ,
underclothes ,
内衣 ,

“一个穿着用内衣临时改造的泳衣、眼睛明亮、肤色黝黑的婴儿突然开口说道，”

[huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [kɜːb] [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['rigl] [braʊn] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
who sat on the stone curb and paddled his wriggling brown feet in the water .
WHO 卫星 在 这 石头 抑制 和 划桨 他的 扭动 棕色的 脚 在 这 水 .

他坐在石砌路沿上，用他那扭动的棕色小脚在水中划水。

“ [siːn] [ə; eɪ] [frɒg] !
“ Seen a frog !
“ 已见 一个 青蛙 !

“我看到青蛙了！”

[jes] , [laɪk] [fʌn] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [dʒiə] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðə(r)] .
Yes , like fun you did , ” jeered his big brother .
是的 , 喜欢 乐趣 你 做过 , ” 嘲笑 他的 大的 兄弟 .

“是啊，就像你那样玩得开心，”他的哥哥嘲笑道。

“ [aɪ] [dɪd] [siːn] [ə; eɪ] [frɒg] , ” [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] .
“ I did seen a frog , ” reiterated the baby .
“ 我 做过 已见 一个 青蛙 , ” 重申 这 婴儿 .

“我确实看到了一只青蛙，”婴儿再次说道。

“ [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
“ There , on the grass .
“ 那里 , 在 这 草 .

“就在那里，在草地上。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] .
There he is now .
那里 他 是 现在 .

他现在就在那里。

” ['wendəl] [lʊkt] [weə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] .
” Wendell looked where the brown finger pointed .
” 温德尔 看起来 在哪里 这 棕色的 手指 尖 .

温德尔顺着棕色手指指向的方向望去。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Could he believe his eyes ?
可以 他 相信 他的 眼睛 ?

他能相信自己的眼睛吗?

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt] ['æktʃuəli] [sæt]
There on the grassy slope of the hill below the Soldiers ' Monument actually sat
那里 在 这 草丛 坡 的 这 爬坡道 以下 这 士兵 - 纪念碑 实际上 卫星
[ænd; ənd] [bliŋk] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['spekld] [frɒg] .
and blinked a green and speckled frog .
和 眨眼 一个 绿色的 和 斑驳的 青蛙 .

在士兵纪念碑下方山坡的草坡上，一只绿色带斑点的青蛙正坐着眨着眼睛。

[ðə; ði] [braʊn] ['beɪbi][ænd; ənd] ['wendəl] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

The	brown	baby	and	Wendell	were	not	the	only	people	who	had	seen	him	.
这	棕色的	婴儿	和	温德尔	是	不是	这	仅有的	人们	WHO	有	已见	他	.

棕色皮肤的婴儿和温德尔并不是唯二见过他的人。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən] ['ekəʊɪŋ]

A	shout	went	up	from	the	water	,	and	at	the	same	time	an	echoing
一个	喊	去	向上	从	这	水	,	和	在	这	相同的	时间	一个	回声

[ʃaʊt] [ə'rəʊz] { - }

shout	arose	{	34	}
喊	出现	{	-	}

水面上传来一声喊叫，同时传来一声回荡的喊叫{34}

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['kæptʃəd]

from	a	group	of	small	boys	who	were	climbing	around	on	a	captured
从	一个	团体	的	小的	男孩们	WHO	是	攀登	大约	在	一个	捕获

['dʒɜːmən] [tæŋk][ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

German	tank	on	the	crest	of	the	hill	.
德语	坦克	在	这	波峰	的	这	爬坡道	.

一群小男孩爬上山顶上缴获的德国坦克。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][tæŋk][bɪ'gæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] .

The	boys	on	the	tank	began	to	scramble	down	.
这	男孩们	在	这	坦克	开始	到	争夺	向下	.

坦克上的男孩们开始争先恐后地往下爬。

[ðə; ði][frɒg][sæt][ænd; ənd] [blɪŋk] ['stjuːpɪdli] .

The	frog	sat	and	blinked	stupidly	.
这	青蛙	卫星	和	眨眼	愚蠢地	.

青蛙呆呆地坐着，眨着眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [deɪzd] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tæŋk] [kən'tɪndʒənt] [kɑːst] [ðəm'selvz] [daʊn]

It	seemed	dazed	or	injured	,	but	as	the	tank	contingent	cast	themselves	down
它	似乎	茫然	或者	受伤	,	但	作为	这	坦克	队伍	投掷	他们自己	向下

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

它似乎有些茫然或受伤，但当坦克部队冲下山坡时，

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [wɪð] [ðæt] [sə'praɪzɪŋ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['kærəktəraɪzɪz] [frɒgz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ]

it	leaped	with	that	surprising	suddenness	that	characterizes	frogs	,	and	with	its	long
它	跳跃	和	那	奇怪	突然	那	具有特征	青蛙	,	和	和	它是	长的

[legz] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

legs	shooting	behind	,
腿	射击	在后面	,

它以青蛙特有的那种出人意料的迅猛之势跃起，长长的腿向后猛地蹬出。

[plʌndʒd] [hed] [fɜːst] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

plunged	head	first	down	the	slope	and	into	the	water	.
暴跌	头	第一的	向下	这	坡	和	进入	这	水	.

头朝下栽进斜坡下的水里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

For	the	first	time	within	the	memory	of	this	generation	,
为了	这	第一的	时间	之内	这	记忆	的	这	一代	,

在这一代人的记忆中，这是第一次

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][frɒg][ɪn][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] .

there	was	a	frog	in	the	Frog	Pond	.
那里	曾是	一个	青蛙	在	这	青蛙	池塘	.

青蛙池塘里有一只青蛙。

['wendəl] [kɑ:st] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Wendell	**cast**	**off**	**his**	**clothes**	**and**	**shoes**	**and**	**shot**	**in**	**after**	**it**	**.**
温德尔	投掷	离开	他的	衣服	和	鞋	和	射击	在	后	它	.

温德尔脱掉衣服和鞋子，冲了进去。

[hwju:] !

Whew	**!**
呼！	!

呼！

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] !

but	**the**	**water**	**was**	**cold**	**!**
但	这	水	曾是	寒冷的	!

但是水很冷！

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [frɒg] ?

And	**how**	**to**	**locate**	**the**	**frog**	**?**
和	如何	到	定位	这	青蛙	?

如何找到这只青蛙?

[ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] [stæk] ['kʊd(ə)nt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

A	**needle**	**in**	**a**	**hay**	**stack**	**couldn't**	**compare**	**with**	**it**	**.**
一个	针	在	一个	干草	堆	不能	比较	和	它	.

大海捞针都比不上它。

[ɪk'saɪtmənt] [rein] [ɪn][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] .

Excitement	**reigned**	**in**	**the**	**Frog**	**Pond**	**.**
激动	统治	在	这	青蛙	池塘	.

青蛙池塘里一片欢腾。

['evri] [wʌn] [geɪv] [tʃeɪs] .

Every	**one**	**gave**	**chase**	**.**
每一个	一	给予	追赶	.

所有人都追了上去。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['reptaɪl] ['pleɪnli] ,

The	**water**	**was**	**not**	**clear**	**enough**	**to**	**show**	**the**	**reptile**	**plainly**	**,**
这	水	曾是	不是	清除	足够的	到	展示	这	爬虫	显然	,

水不够清澈，无法清楚地看到爬行动物。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [spɜ:d] [ɒn] [ɪts] ['hʌntəz] .

but	**occasional**	**glimpses**	**of**	**it**	**spurred**	**on**	**its**	**hunters**	**.**
但	偶然	惊鸿一瞥	的	它	受到刺激	在	它是	猎人	.

但偶尔瞥见它的身影，却激发了猎人们的斗志。

[ðeɪ] [meɪd] ['fju:taɪl][græbz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ; [ðeɪ] [swæm][ænd; ənd] [dʌv] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [frɒg] .

They	**made**	**futile**	**grabs**	**below**	**the**	**water**	**;**	**they**	**swam**	**and**	**dove**	**after**	**that**	**frog**	**.**
他们	制成	徒劳	抓住	以下	这	水	;	他们	游泳	和	鸽子	后	那	青蛙	.

他们在水下徒劳地抓挠；他们游着、潜着，追着那只青蛙。

['sevrəl] [taɪmz] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hænd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Several	**times**	**some**	**boy's**	**hand**	**closed**	**over**	**it**	**,**
一些	时代	一些	男孩们	手	关闭	超过	它	,

有好几次，一个男孩的手都盖在了上面。

['əʊnli][tu:; tə][faɪnd][ɪts] ['slɪpəri] [leŋkθ; leŋθ] ['rigl] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

only	**to**	**find**	**its**	**slippery**	**length**	**wriggling**	**through**	**his**	**fingers**	**.**
仅有的	到	寻找	它是	滑	长度	扭动	通过	他的	手指	.

结果却发现它滑溜溜地从他的指缝间溜走了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] ['ɪzi] - ,

At	**length**	**it**	**was**	**captured**	**by**	**Izzy**	**Icklebaum**	**,**
在	长度	它	曾是	捕获	经过	伊兹	-	,

最终，它被伊兹·伊克尔鲍姆捕获了。

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɑːsp] .

who	brought	it	triumphantly	to	the	surface	and	held	it	in	a	tight	grasp	.
WHO	带来	它	凯旋而归	到	这	表面	和	握住	它	在	一个	紧的	抓牢	.

他成功地将它带到地面，并牢牢地抓住了它。

“ [əʊ] , [ˈɪzi] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [begd] [ˈwendəl] .

“	Oh	,	Izzy	,	give	it	to	me	,	”	begged	Wendell	.
“	哦	,	伊兹	,	给	它	到	我	,	”	乞求	温德尔	.

“哦，伊兹，给我吧，”温德尔恳求道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I'll	give	you	anything	you	want	for	it	.
“	患病的	给	你	任何事物	你	想	为了	它	.

“我愿意给你任何东西来换它。”

” [ˈɪzi] [lent] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɒfə(r)] .

”	Izzy	lent	a	business	-	like	ear	to	this	offer	.
”	伊兹	借出的	一个	商业	-	喜欢	耳朵	到	这	提供	.

伊兹认真地听取了这个提议。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .

“	You	will	,	eh	?	”	he	said	,	showing	a	large	degree	of	interest	.
“	你	将要	,	嗯	?	”	他	说	,	显示	一个	大的	程度	的	兴趣	.

“你会的，是吗？”他说道，语气中带着浓厚的兴趣。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈeərəpleɪn] ?

“	Will	you	give	me	your	aeroplane	?
“	将要	你	给	我	你的	飞机	?

“你愿意把你的飞机给我吗？”

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [rɪˈgret] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈməʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɒn] ['wendəlz] [pɑːt] . { - }

”	In	spite	of	his	deep	regret	,	there	was	not	even	a	moment's	hesitation	on	Wendell's	part	.	{	35	}
”	在	尽管如此	的	他的	深的	后悔	,	那里	曾是	不是	甚至	一个	瞬间	犹豫	在	温德尔的	部分	.	{	-	}

尽管温德尔内心深感懊悔，但他却没有丝毫犹豫。{35}

“ [ɪts] [jɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	yours	,	”	he	said	.
“	它是	你的	,	”	他	说	.

“是你的了，”他说。

“ [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [frɒg] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['stɒkɪŋ] .

“	Here	,	give	us	the	frog	here	in	my	stocking	.
“	这里	,	给	我们	这	青蛙	这里	在	我的	袜	.

“来，把我的袜子里的青蛙给我。”

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] - [wei] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .

Put	your	hands	'	way	in	with	him	.
放	你的	双手	-	方式	在	和	他	.

把你的手伸进他体内。

[ðæts] [ðə; ði][bɪg][aɪˈdɪə] .

That's	the	big	idea	.
那就是	这	大的	主意	.

这就是核心思想。

[naʊ] [aɪv] [gɒt] [hɪm] .

Now	I've	got	him	.
现在	我已经	得到	他	.

现在我把他抓住了。

" [rɪ'liːst] [baɪ] ['ɪzi] , [ðə; ði] [frɒg] [geɪv] [ə; eɪ] ['fjuːtaɪl] [liːp] ,
" **Released by Izzy , the frog gave a futile leap ,**
" 发布 经过 伊兹 , 这 青蛙 给予 一个 徒劳 飞跃 ,

"被伊兹放开后，青蛙徒劳地跳了起来。"

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪt'self] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [fʊt] .
only to find itself entangled in the stocking foot .
仅有的 到 寻找 本身 纠缠 在 这 袜 脚 .

结果却发现自己缠在了袜子里。

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
The capture was complete .
这 捕获 曾是 完全的 .

抓捕行动完成。

['wendəl] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wet] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['stɑːkɪŋləs]
Wendell put on his clothes over his wet bathing suit , slipped his feet stockingless
温德尔 放 在 他的 衣服 超过 他的 湿的 洗澡 套装 , 滑倒了 他的 脚 无丝袜
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
into his shoes ,
进入 他的 鞋 ,

温德尔把衣服套在湿漉漉的泳衣外面，光着脚把脚伸进鞋里。

[slʌŋ] [ðə; ði] [frɒg] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
slung the frog over his shoulder and started for home .
吊着 这 青蛙 超过 他的 肩膀 和 开始 为了 家 .

他把青蛙甩到肩上，然后往家走去。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ɑːft] . , " ['ʃaʊtɪd] ['ɪzi] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" I'll come in for it this aft . , " shouted Izzy after him .
" 患病的 来 在 为了 它 这 后部 . , " 喊叫 伊兹 后 他 .

"我下午就来拿！"伊兹在他身后喊道。

" [raɪt] - [əʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['wendəl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sped] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [hɑːt]
" Right - o , " returned Wendell over his shoulder , and sped on , his heart
" 正确的 - o , " 返回 温德尔 超过 他的 肩膀 , 和 加速 在 , 他的 心
['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɜːd(ə)n] ,
lightened of a tremendous burden ,
轻度 的 一个 巨大的 负担 ,

"好的，"温德尔头也不回地应了一声，然后加快脚步继续前行，心中如释重负。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [tɑːsks] [ə'kʌmplɪʃt] .
the last of the three tasks accomplished .
这 最后的 的 这 三 任务 完成 .

三项任务中的最后一项已完成。

[truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , ['ɪzi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['eərəpleɪn]
True to his word , Izzy came over an hour later and bore off the aeroplane
真的 到 他的 单词 , 伊兹 来了 超过 一个 小时 之后 和 钻孔 离开 这 飞机
.
:
.

伊兹果然信守诺言，一个小时后就到了，并下了飞机。

['wendəl] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] .
Wendell tried not to care .
温德尔 尝试 不是 到 关心 .

温德尔努力让自己不在乎。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði] [frɒg] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
He pinched the frog gently through the stocking to make sure it was there ,
他 捏 这 青蛙 轻轻地 通过 这 袜 到 制作 当然 它 曾是 那里 ,

他隔着长筒袜轻轻捏了捏青蛙，确认它还在那里。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪksi:z] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	anticipated	the	Pixie's	disappointment	.
和	预期	这	小精灵们	失望	.

并预料到了小精灵的失望。

[ðə; ði] ['pɪksi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

The	Pixie	certainly	was	surprised	.
这	小仙女	当然	曾是	惊讶	.

小精灵着实吃了一惊。

['wendəl] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ˌɪn'saɪd] ,

Wendell	handed	him	the	stocking	and	told	him	to	feel	inside	,
温德尔	递交	他	这	袜	和	讲述	他	到	感觉	里面	,

温德尔把长袜递给他，让他摸摸里面。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪksi:z] [hænd] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [smu:ð] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	when	the	Pixie's	hand	came	in	contact	with	the	cold	smooth	skin	of	the
和	什么时候	这	小精灵们	手	来了	在	接触	和	这	寒冷的	光滑的	皮肤	的	这

[frɒg] ,

frog	,
青蛙	,

当小精灵的手接触到青蛙冰冷光滑的皮肤时，

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪksi] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ʃɒk] .

it	gave	the	Pixie	his	first	shock	.
它	给予	这	小仙女	他的	第一的	震惊	.

这让小精灵第一次受到了惊吓。

[hi:; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wen] ['frɒgi] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

He	got	his	second	when	Froggy	,	catching	a	glimpse	of	light	through	the	opening
他	得到	他的	第二	什么时候	青蛙	,	捕捉	一个	一瞥	的	光	通过	这	开幕

, [li:pt] ['vaɪələntli] [aʊt] ,

,	leaped	violently	out	,
,	跳跃	暴力	出去	,

当弗罗吉透过缝隙瞥见一丝光亮，猛地跳了出去时，他获得了第二个机会。

['ɔ:lməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪksi:z] [feɪs] .

almost	in	the	Pixie's	face	.
几乎	在	这	小精灵们	脸	.

几乎贴到了小精灵的脸上。

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] ['set(ə)ld] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] ,

“	Well	,	I	suppose	that's	settled	,	”	said	the	Pixie	,
“	出色地	,	我	认为	那就是	定居	,	”	说	这	小仙女	,

“好吧，我想这件事就这么定了，”小精灵说道。

[wen] [ðə; ði] [frɒg] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

when	the	frog	had	finally	come	to	rest	in	a	corner	of	the	room	.
什么时候	这	青蛙	有	最后	来	到	休息	在	一个	角落	的	这	房间	.

最后，青蛙停在了房间的一个角落里。

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] ? ”

“	You	really	found	it	in	the	Frog	Pond	?	”
“	你	真的	成立	它	在	这	青蛙	池塘	?	”

“你真的在青蛙池塘里找到的？”

“ [jes] , [aɪ] [dɪd] , ” [sed] ['wendəl] , “ ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] .

“	Yes	,	I	did	,	”	said	Wendell	,	“	really	and	truly	.
“	是的	,	我	做过	,	”	说	温德尔	,	“	真的	和	真的	.

“是的，我做了，”温德尔说，“真的做了。”

[səʊ] [naʊ] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːsks] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] . ”

So	now	I've	finished	the	tasks	,	I'm	glad	to	say	.	”
所以	现在	我已经	完成的	这	任务	，	我是	高兴的	到	说	.	”

现在我已经完成了所有任务，很高兴地说。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ˌɑːr 'iː] { - }

“	Well	,	I	must	say	it's	a	great	relief	to	me	,	”	re	{	36	}
”	出色地	，	我	必须	说	它是	一个	伟大的	宽慰	到	我	，	”	关于	{	-	}

“嗯，我必须说，这对我来说是一种极大的安慰，”re{36}

[tɜːnd] [ðə; ði] ['pɪksi] .

turned	the	Pixie	.
转向	这	小仙女	.

把小精灵转了过来。

“ [aɪ]['nevə(r)][duː; də] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [bɔɪz] [wen] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

“	I	never	do	know	what	to	do	with	boys	when	I	find	them	belonging	to
“	我	绝不	做	知道	什么	到	做	和	男孩们	什么时候	我	寻找	他们	属于	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“当我发现有男孩属于我时，我总是不知道该如何处置他们。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

It's	a	great	responsibility	.
它是	一个	伟大的	责任	.

这是一份重大的责任。

[aɪm][glæd][aɪm][nɒt][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

I'm	glad	I'm	not	a	mother	.
我是	高兴的	我是	不是	一个	母亲	.

我很庆幸自己不是母亲。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

”	In	spite	of	his	relief	,
”	在	尽管如此	的	他的	宽慰	,

尽管他松了一口气，

[ðə; ði]['pɪksi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['gluːmi] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪdl] [ʌn'iːzɪli] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒn]

the	Pixie	continued	to	look	gloomy	and	to	fiddle	uneasily	with	a	pencil	on
这	小仙女	持续	到	看	阴沉	和	到	小提琴	不安地	和	一个	铅笔	在

['wendəlz] [desk] .

Wendell's	desk	.
温德尔的	桌子	.

小精灵依然闷闷不乐，不安地摆弄着温德尔桌上的一支铅笔。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] :

At	last	he	broke	out	:
在	最后的	他	打破	出去	:

他最终逃脱了：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][nɒt] ['daʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,

“	Of	course	,	I'm	not	doubting	your	word	,
”	的	课程	，	我是	不是	怀疑	你的	单词	,

“我当然不会怀疑你的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] [frɒg] [ɪn][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd]

but	you	know	and	I	know	that	you	couldn't	find	a	frog	in	the	Frog	Pond
但	你	知道	和	我	知道	那	你	不能	寻找	一个	青蛙	在	这	青蛙	池塘

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['enɪ] . ”

because	there	aren't	any	.	”
因为	那里	不是	任何	.	”

但你我都清楚，你在青蛙池塘里找不到青蛙，因为那里根本没有青蛙。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['riːəli] [wɒz; wəz] , ” [sed] ['wendəl] ,

“	But	this	one	really	was	,	”	said	Wendell	,
“	但	这	一	真的	曾是	,	”	说	温德尔	,

“但这个确实是，”温德尔说。

[dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪksi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ]

distressed	to	see	that	the	Pixie	was	not	quite	convinced	that	he	spoke	the	truth
苦恼	到	看	那	这	小仙女	曾是	不是	相当	确信	那	他	辐	这	真相

.

:

.

看到小精灵不太相信他说的是真话，他感到很沮丧。

“ [ai] [sɔː] [hɪm] [dʒʌmp] [ɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ɪzi] - [fiʃ] [hɪm] [aʊt] . ”

“	I	saw	him	jump	in	myself	,	and	Izzy	Icklebaum	fished	him	out	.	”
“	我	锯	他	跳	在	我	,	和	伊兹	-	钓鱼	他	出去	.	”

“我亲眼看到他跳进水里，是伊兹·伊克尔鲍姆把他救上来的。”

“ [wel] , [ɪts] ['veri] ['fɪʃi] !

“	Well	,	it's	very	fishy	!
“	出色地	,	它是	非常	腥	!

“嗯，这事儿太蹊跷了！”

[ai] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .

I	can't	account	for	it	,	”	said	the	Pixie	.
我	不能	帐户	为了	它	,	”	说	这	小仙女	.

“我无法解释，”小精灵说道。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;

He	remained	in	a	brown	study	for	several	seconds	;
他	剩余	在	一个	棕色的	学习	为了	一些	秒	;

他凝视着棕色的天空几秒钟；

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [ɪ'luːmɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [feɪs] .

then	a	bright	thought	illumined	his	little	old	face	.
然后	一个	明亮的	想法	照明	他的	小的	老的	脸	.

这时，他苍老的脸上闪过一个明亮的念头。

“ [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	it	.
“	我	有	它	.

“我有。”

[ai] [bet] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	bet	I	have	it	.
我	赌注	我	有	它	.

我敢肯定我有。

[wɪtʃ] [saɪd] [dɪd] [ðə; ði] [frɒg] [dʒʌmp] [ɪn] [frɒm; frəm] ? ”

Which	side	did	the	frog	jump	in	from	?	”
哪个	边	做过	这	青蛙	跳	在	从	?	”

青蛙是从哪边跳进来的?

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt] .

“	Why	,	it	came	jumping	down	the	hill	from	the	Soldiers	'	Monument	.
“	为什么	,	它	来了	跳	向下	这	爬坡道	从	这	士兵	-	纪念碑	.

“它从士兵纪念碑那边的山坡上跳下来了。”

[wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] . ”

When	I	first	saw	it	,	it	was	near	the	top	of	the	hill	.	”
什么时候	我	第一的	锯	它	,	它	曾是	靠近	这	顶部	的	这	爬坡道	.	”

我第一次看到它的时候，它就在山顶附近。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['pɪksi] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

“	Of	course	it	was	!	”	cried	the	Pixie	,	slapping	his	leg	.
”	的	课程	它	曾是	!	”	哭	这	小仙女	,	拍打	他的	腿	.

“当然是了！”小精灵一边拍着腿一边喊道。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['kɒbəʊld][laɪvz; lɪvz] .

“	That's	where	the	old	Kobold	lives	.
”	那就是	在哪里	这	老的	狗头人	生活	.

“那是老地精居住的地方。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

This	is	just	like	his	work	.
这	是	只是	喜欢	他的	工作	.

这跟他以往的作品风格很像。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

He	never	had	an	original	idea	in	his	life	.	”
他	绝不	有	一个	原来的	主意	在	他的	生活	.	”

他一生中从未有过任何原创想法。

“ [juː; jʊ] [miːn] — ? ” ['kwestʃənd] ['wendəl] .

“	You	mean	—	?	”	questioned	Wendell	.
”	你	意思是	—	?	”	被质问	温德尔	.

“你的意思是——？”温德尔问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['riːəl] [frɒg][æt; ət][ɔːl] .

“	I	mean	this	isn't	a	real	frog	at	all	.
”	我	意思是	这	不是	一个	真实的	青蛙	在	全部	.

“我的意思是，这根本不是一只真正的青蛙。”

[ɪts] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frɒg] — [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	a	person	changed	into	a	frog	—	by	enchantment	,	you	know	.
它是	一个	人	已更改	进入	一个	青蛙	—	经过	魅力	,	你	知道	.

那是一个人被魔法变成了青蛙——你知道，就是被魔法变成了青蛙。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊlɪŋ] [ðæt] [frɒg] [stʌf] .

He's	always	doing	it	,	pulling	that	frog	stuff	.
他是	总是	正在做	它	,	拉	那	青蛙	东西	.

他总是这样，老是耍那种青蛙把戏。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] — ['sev(ə)n] [taɪmz] ['eniweɪ] [hiːz] [juːst] [ðæt] [seɪm] [spel]

Why	,	I	can	count	one	,	two	,	three	—	seven	times	anyway	he's	used	that	same	spell
为什么	,	我	能	数数	一	,	二	,	三	—	七	时代	反正	他是	用过的	那	相同的	拼写

[sɪns] [ˌsɪndə'rɛləz] [gɒd] { - }

since	Cinderella's	god	{	37	}
自从	灰姑娘的	上帝	{	-	}

我数了数，一、二、三——反正自从灰姑娘的神以来，他已经用过同样的咒语七次了{37}

['mʌðə(r)] [fɜːst] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .

mother	first	suggested	it	.
母亲	第一的	建议	它	.

这是我母亲最先提出的建议。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [id] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

I	should	think	he'd	be	tired	of	it	himself	.
我	应该	思考	他会	是	疲劳的	的	它	他自己	.

我想他自己应该也厌倦了吧。

” [ðə; ði] [frɒg] [sæt][ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['gɒg(ə)l] [aɪz] .

”	The	frog	sat	and	blinked	at	them	with	its	goggle	eyes	.
”	这	青蛙	卫星	和	眨眼	在	他们	和	它是	护目镜	眼睛	.

“那只青蛙坐着，用它那双圆溜溜的大眼睛眨着眼睛看着他们。”

['wendəl] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ɪts] [steə(r)] .
Wendell didn't like its stare .
温德尔 没有 喜欢 它是 盯 .

温德尔不喜欢它的凝视。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
He began to feel uneasy .
他 开始 到 感觉 不安 .

他开始感到不安。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
Suppose it was enchanted .
认为 它 曾是 迷人的 .

假设它被施了魔法。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .
Suppose it should go back to its natural shape .
认为 它 应该 去 后退 到 它是 自然的 形状 .

假设它应该恢复到自然形状。

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['ʃudnt] [laɪk] [ðæt] [ʃeɪp] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
He somehow felt sure he shouldn't like that shape , whatever it might be .
他 不知何故 毛毡 当然 他 不应该 喜欢 那 形状 , 任何 它 可能 是 .

他总觉得他不应该喜欢那种形状，不管它是什么。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['kɔmplɪˌkeɪts] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] ['brɪskli] .
“ Of course , this complicates things for you a bit , ” said the Pixie briskly .
“ 的 课程 , 这 使情况复杂化 事物 为了 你 一个 少量 , ” 说 这 小仙女 轻快地 .

“当然，这会给你带来一些麻烦，”小精灵干脆利落地说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ” ['fɔːltəd] ['wendəl] .
“ For me ? ” faltered Wendell .
“ 为了 我 ? ” 犹豫不决 温德尔 .

“对我来说？”温德尔结结巴巴地说。

“ [jes] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Yes , you'll have to break the spell , you know .
“ 是的 , 你会 有 到 休息 这 拼写 , 你 知道 .

“是的，你必须打破这个魔咒，你知道的。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['feəri] ['stɔːri] , [jʌŋ] [mæn] . ”
You seem to forget this is your fairy story , young man . ”
你 似乎 到 忘记 这 是 你的 仙女 故事 , 年轻的 男人 . ”

年轻人，你似乎忘了这是你的童话故事。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” ['kwɪrrɪd] ['wendəl] .
“ But how ? ” queried Wendell .
“ 但 如何 ? ” 查询 温德尔 .

“可是怎么做呢？”温德尔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] [ɪz] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
“ It seems to me this business of living in a fairy story is just nothing but
“ 它 似乎 到 我 这 商业 的 活的 在 一个 仙女 故事 是 只是 没有什么 但
['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . ”
getting out of the frying pan into the fire . ”
获得 出去 的 这 煎炸 平底锅 进入 这 火 . ”

“在我看来，生活在童话故事里简直就是刚出狼窝又入狼窝。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .
“ Well , you wished it , you know , ” said the Pixie .
“ 出色地 , 你 希望 它 , 你 知道 , ” 说 这 小仙女 .

“嗯，那是你许的愿啊，”小精灵说道。

[hiː; hi] [ʌn'krɒst] [hɪz; ɪz][legz] , [krɒst] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [geɪzd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,

He	uncrossed	his	legs	,	crossed	them	the	other	way	,	gazed	around	the	room	,
他	未交叉	他的	腿	,	交叉	他们	这	其他	方式	,	凝视	大约	这	房间	,

[hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] .

hummed	a	little	tune	.
哼唱	一个	小的	调	.

他解开交叠的双腿，换了个方向交叉，环顾四周，哼起了小曲。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

He	seemed	to	be	washing	his	hands	of	all	responsibility	.
他	似乎	到	是	洗涤	他的	双手	的	全部	责任	.

他似乎在推卸所有责任。

“ ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [frɒg] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌvɔlən'tiəd]

“	Sometimes	if	you	throw	a	frog	against	a	wall	it	will	do	it	,	”	volunteered
“	有时	如果	你	扔	一个	青蛙	反对	一个	墙	它	将要	做	它	,	”	自愿

[ðə; ði] ['pɪksi] .

the	Pixie	.
这	小仙女	.

“有时候，如果你把青蛙扔到墙上，它就会成功，”小精灵自告奋勇地说。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

He	spoke	as	if	he	had	no	interest	in	the	matter	.
他	辐	作为	如果	他	有	不	兴趣	在	这	事情	.

他说话的口气好像对这件事漠不关心。

“ [duː; də] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] .

“	Do	what	?	”	asked	Wendell	.
“	做	什么	?	”	问	温德尔	.

“做什么？”温德尔问道。

“ [breɪk] [ðə; ði] [spel] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Break	the	spell	,	of	course	.
“	休息	这	拼写	,	的	课程	.

“当然是打破魔咒。”

” ['wendəl] [heit] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

”	Wendell	hated	to	do	it	.
”	温德尔	憎恨	到	做	它	.

温德尔很不愿意这样做。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [frɒg] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

He	didn't	like	the	frog	,	to	be	sure	,	but	that	was	no	reason	for
他	没有	喜欢	这	青蛙	,	到	是	当然	,	但	那	曾是	不	原因	为了

['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

hurting	it	.
受伤	它	.

他当然不喜欢那只青蛙，但这绝不是伤害它的理由。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪksiːz] [wɜːdz] , [grɑːsp, græsp]

However	,	he	advanced	,	under	the	compulsion	of	the	Pixie's	words	,	grasped
然而	,	他	先进的	,	在下面	这	强迫症	的	这	小精灵们	字	,	抓住

[ðə; ði] [smuːð] , [kəʊld] ['kriːtʃə(r)] ,

the	smooth	,	cold	creature	,
这	光滑的	,	寒冷的	生物	,

然而，在小精灵的言语诱惑下，他还是上前抓住了那光滑冰冷的生物。

[ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] — [ðen] [dʒʌmpt] [bæk] ['stɑːtld] . { - }

and	hurled	it	against	the	wall	—	then	jumped	back	startled	.	{	38	}
和	投掷	它	反对	这	墙	—	然后	跳了起来	后退	惊慌	.	{	-	}

然后把它扔向墙壁——接着吓了一跳，跳了回去。{38}

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['meɪdn]
THE STORY OF THE ENCHANTED MAIDEN
这 故事 的 这 迷人的 少女

被施了魔法的少女的故事

[en] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['bju:tiəs] ['meɪdn] .
N place of the frog , before him stood a beauteous maiden .
N 地方 的 这 青蛙 , 前 他 站立 一个 美丽的 少女 .

在青蛙所在的地方，站着一位美丽的少女。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dæzlɪŋli] [klɪə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [bɪg] ['ɪnfəntaɪl] [blu:] [aɪz] ,
She had a dazzlingly clear complexion , big infantile blue eyes ,
她 有 一个 耀眼地 清除 肤色 , 大的 婴儿 蓝色的 眼睛 ,

她肤色白皙透亮，有着一双稚嫩的蓝色大眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)]
and a wealth of golden hair which she wore so as to conceal her
和 一个 财富 的 金的 头发 哪个 她 穿着 所以 作为 到 隐藏 她
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

她拥有一头浓密的金发，用头发遮住了耳朵。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['tʃɑ:mɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [spɔ:t] [blaʊz] [ænd; ənd] [skɜ:t] , [sɪlk]
She was dressed simply but charmingly in a sport blouse and skirt , silk
她 曾是 穿着 简单地 但 迷人地 在 一个 运动 女式衬衫 和 裙子 , 丝绸
[s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ləʊ] ['ʃu:z] .
stockings and low shoes .
长筒袜 和 低的 鞋 .

她穿着运动衬衫和裙子，搭配丝袜和低帮鞋，虽然衣着简单却不失魅力。

“ ['dʒʌmpɪŋ] ['kætəpɪləz] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['pɪksi] .
“ Jumping caterpillars ! ” ejaculated the Pixie .
“ 跳 毛毛虫 ! ” 射精 这 小仙女 .

“跳跳毛毛虫！”小精灵喊道。

“ [aɪ] [gest] [raɪt] . ”
“ I guessed right . ”
“ 我 猜对了 正确的 . ”

“我猜对了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [sə'praɪzd] , ” [sed] [ðə; ði] ['bju:tiəs] ['meɪdn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [mə'ləʊdiəs]
“ You are naturally surprised , ” said the Beauteous Maiden , in a low melodious
“ 你 是 自然 惊讶 , ” 说 这 美丽的 少女 , 在 一个 低的 悦耳动听
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“你感到惊讶是人之常情，”美丽的少女用低沉悦耳的声音说道。

“ [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊdiəs] [frɒg] .
“ to see me in place of that odious frog .
“ 到 看 我 在 地方 的 那 令人厌恶的 青蛙 .

“让我来代替那只讨厌的青蛙。”

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl]

I	cannot	tell	you	how	grateful	I	am	to	you	for	giving	me	back	my	natural
我	不能	告诉	你	如何	感激的	我	是	到	你	为了	给予	我	后退	我的	自然的

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你让我恢复了原本的模样。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] . ”

though	it	can	be	only	for	a	brief	time	.	”
尽管	它	能	是	仅有的	为了	一个	简短的	时间	.	”

虽然可能只是短暂的。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ” [sed] ['wendəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

“	Have	a	chair	,	”	said	Wendell	as	soon	as	he	could	recover	from	the
“	有	一个	椅子	,	”	说	温德尔	作为	很快	作为	他	可以	恢复	从	这

[ʃɒk] .

shock	.
震惊	.

“坐下吧，”温德尔从震惊中缓过神来后说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['krɒsɪŋ] [wʌn] [niː]

“	Thank	you	,	”	said	the	maiden	,	seating	herself	and	gracefully	crossing	one	knee
“	感谢	你	,	”	说	这	少女	,	座位	她自己	和	优雅地	过境	一	膝盖

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

over	the	other	.
超过	这	其他	.

“谢谢，”少女说着，坐了下来，优雅地将一条腿搭在另一条腿上。

“ [æz; əz][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][ænd; ənd][maɪ][taɪm][ɪz] [ʃɔːt] ,

“	As	the	story	of	my	life	is	a	long	one	and	my	time	is	short	,
“	作为	这	故事	的	我的	生活	是	一个	长的	一	和	我的	时间	是	短的	,

“我的人生故事很长，而我的时间很短暂，

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . { - }

I	will	begin	it	at	once	.	{	39	}
我	将要	开始	它	在	一次	.	{	-	}

我将立即开始。{39}

“ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ]

“	Once	upon	a	time	there	lived	a	maiden	who	was	so	beautiful	and	so
“	一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	少女	WHO	曾是	所以	美丽的	和	所以

[gʊd] [ðæt] ['evriwʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

good	that	everyone	loved	her	.
好的	那	每个人	喜爱	她	.

从前，有一位姑娘，她美丽善良，人人都喜欢她。

[ðæt] ['meɪdn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][maɪ'self] .

That	maiden	,	of	course	,	was	myself	.
那	少女	,	的	课程	,	曾是	我	.

当然，那位少女就是我自己。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnfənt] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] ['mærid] [ə'gen] .

While	I	was	still	an	infant	,	my	mother	died	and	my	father	married	again	.
尽管	我	曾是	仍然	一个	婴儿	,	我的	母亲	死亡	和	我的	父亲	已婚	再次	.

我还是婴儿的时候，母亲就去世了，父亲再婚了。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

He	chose	for	his	second	wife	a	woman	who	had	a	daughter	of	my	own
他	选择	为了	他的	第二	妻子	一个	女士	WHO	有	一个	女儿	的	我的	自己的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

他第二任妻子娶了一个和我同龄的女儿。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['haʊshəʊld] ,

For	many	years	we	were	a	happy	household	,
为了	许多	年	我们	是	一个	快乐的	家庭	,

多年来，我们一直是一个幸福的家庭。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] ['stepmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːəl] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]

but	after	a	time	my	stepmother	was	transformed	into	a	cruel	witch	by	the
但	后	一个	时间	我的	后妈	曾是	转变	进入	一个	残忍的	巫婆	经过	这

['mædʒɪk] [tʃɑːms] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['kɒbəʊld] . ”

magic	charms	of	an	old	Kobold	.	”
魔法	魅力	的	一个	老的	狗头人	.	”

但过了一段时间，我的继母被一个老地精的魔法变成了一个残忍的女巫。

“ [həʊld][ɒn] !

“	Hold	on	!
“	抓住	在	!

“坚持，稍等!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pɪksi] .

”	cried	the	Pixie	.
”	哭	这	小仙女	.

“小精灵喊道。”

“ [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][flæg] [stɑːf] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ? ”

“	Does	he	live	under	Flag	Staff	Hill	on	the	Common	?	”
“	做	他	居住	在下面	旗帜	职员	爬坡道	在	这	常见的	?	”

“他是不是住在公园里的旗杆山下？”

“ [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] .

“	He	does	,	”	said	the	Beauteous	Maiden	.
“	他	做	,	”	说	这	美丽的	少女	.

“他确实有，”美丽的少女说道。

“ [ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ? ” [sed] [ðə; ði]['pɪksi] ,

“	There	,	didn't	I	tell	you	this	thing	was	mixed	up	with	him	?	”	said	the	Pixie	,
“	那里	,	没有	我	告诉	你	这	事物	曾是	混合	向上	和	他	?	”	说	这	小仙女	,

“瞧，我不是告诉过你这东西跟他有关吗？”小精灵说道。

['tɜːnɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] ['wendəl] .

turning	triumphantly	to	Wendell	.
转弯	凯旋而归	到	温德尔	.

他得意洋洋地转向温德尔。

“ [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [staɪl] . ”

“	I	can	always	pick	out	his	style	.	”
“	我	能	总是	挑选	出去	他的	风格	.	”

“我总能认出他的风格。”

“ [ðə; ði][əʊld]['kɒbəʊld] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] , “ [geɪv] [maɪ] ['stepmʌðə(r)] [θriː]

“	The	old	Kobold	,	”	went	on	the	Beauteous	Maiden	,	“	gave	my	stepmother	three
“	这	老的	狗头人	,	”	去	在	这	美丽的	少女	,	“	给予	我的	后妈	三

['mædʒɪk] [gɪfts] .

magic	gifts	.
魔法	礼物	.

“那个老地精，”美丽的少女继续说道，“给了我继母三件魔法礼物。”

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊk] [ðæt] ['rendəd] [ðə; ði] ['weərə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	first	was	a	cloak	that	rendered	the	wearer	invisible	.
这	第一的	曾是	一个	披风	那	渲染	这	佩戴者	无形的	.

第一种是一件能使穿戴者隐形的斗篷。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kæp] ,

The	second	was	a	cap	,
这	第二	曾是	一个	帽	,

第二件是一顶帽子，

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	whoever	put	it	on	could	read	the	thoughts	of	those	about	him	.
和	谁	放	它	在	可以	读	这	想法	的	那些	关于	他	.

戴上它的人可以读懂周围人的想法。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [spelz] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [spelz] [ænd; ənd] [tʃɑːms]

The	third	was	a	book	of	spells	,	containing	all	the	spells	and	charms
这	第三	曾是	一个	书	的	咒语	,	包含	全部	这	咒语	和	魅力

['ɔːdnrəli] [juːst] [baɪ] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

ordinarily	used	by	magicians	.
按说	用过的	经过	魔术师	.

第三本是一本咒语书，包含了魔法师通常使用的所有咒语和符咒。

[ðə; ði] [əʊld] ['kɒbəʊld] [dɪ'kriːd] [ðæt] [maɪ] ['stepmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [spel] [æz; əz] [lɒŋ]

The	old	Kobold	decreed	that	my	stepmother	should	remain	under	his	spell	as	long
这	老的	狗头人	颁布	那	我的	后妈	应该	保持	在下面	他的	拼写	作为	长的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ðiːz] [gɪfts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ;

as	she	held	these	gifts	in	her	possession	;
作为	她	握住	这些	礼物	在	她	拥有	;

老妖精下令，只要我的继母还拥有这些礼物，她就必须一直受他的魔法控制；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	if	she	should	be	robbed	of	them	,
但	如果	她	应该	是	被抢劫	的	他们	,

但如果她被剥夺了这些权利，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [beɪs] [p'aʊəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

she	would	lose	her	base	powers	as	a	witch	and	be	restored	to	her
她	会	失去	她	根据	权力	作为	一个	巫婆	和	是	恢复	到	她

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːtʃuəs] [self] . ”

original	virtuous	self	.	”
原来的	有德行的	自己	.	”

她将失去作为女巫的基本力量，并恢复到原本善良的本性。

“ [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

“	I	see	your	work	cut	out	for	you	,
“	我	看	你的	工作	切	出去	为了	你	,

“我知道你还有很多工作要做。”

” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ə'saɪd] [tuː; tə] ['wendəl] .

”	said	the	Pixie	in	a	low	aside	to	Wendell	.
”	说	这	小仙女	在	一个	低的	旁边	到	温德尔	.

“小精灵低声对温德尔说道。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] ,

“	I	cannot	tell	you	,	”	continued	the	Beauteous	Maiden	,
“	我	不能	告诉	你	,	”	持续	这	美丽的	少女	,

“我不能告诉你，”美丽的少女继续说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] [aɪ] [led] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] .

“	what	a	wretched	life	I	led	from	this	time	on	.
“	什么	一个	可怜	生活	我	引领	从	这	时间	在	.

“从那时起，我过着多么悲惨的生活啊。”

[ai][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][rægz] , [hæd; həd]['əʊnli][kəʊld][skræps]

I	was	dressed	in	rags	,	had	only	cold	scraps
我	曾是	穿着	在	破布	,	有	仅有的	寒冷的	碎屑

我当时衣衫褴褛，只有一些冷掉的碎屑。

[tuː; tə] { - }

to	{	40	}
到	{	-	}

至{40}

[iːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][məʊst]['miːniəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

eat	,	and	was	forced	to	do	the	most	menial	work	of	the	house	,
吃	,	和	曾是	强制	到	做	这	最多	卑微的	工作	的	这	房子	,

他只能吃饭，被迫做家里最卑微的活。

[waɪl] [maɪ]['stepsɪstə(r)][wɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bɔːlz] ['evri] [naɪt] . ”

while	my	stepsister	wore	beautiful	clothes	and	went	to	balls	every	night	.	”
尽管	我的	继妹	穿着	美丽的	衣服	和	去	到	球	每一个	夜晚	.	”

而我的继妹则穿着漂亮的衣服，每晚都去参加舞会。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [pʊt] [ɪn] ['wendəl] .

“	Why	didn't	your	father	stop	it	?	”	put	in	Wendell	.
“	为什么	没有	你的	父亲	停止	它	?	”	放	在	温德尔	.

“你父亲为什么不阻止他？”温德尔问道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wˈʌndəd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['stepmʌðə(r)] ['stɔːriz] — [waɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [stʊd]

“	I've	always	wondered	about	that	in	these	stepmother	stories	—	why	the	father	stood
“	我已经	总是	想知道	关于	那	在	这些	后妈	故事	—	为什么	这	父亲	站立

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

for	it	.	”
为了	它	.	”

“我一直很疑惑，在这些继母的故事里，为什么父亲会容忍这种行为。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] ['greɪʃəsli] .

“	I	was	coming	to	that	,	”	said	the	Beauteous	Maiden	graciously	.
“	我	曾是	未来	到	那	,	”	说	这	美丽的	少女	亲切地	.

“我正要去呢，”美丽的少女优雅地说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] ['stepmʌðə(r)] ['mærid] [ə'gen]

“	My	father	died	soon	after	his	second	marriage	,	and	my	stepmother	married	again
“	我的	父亲	死亡	很快	后	他的	第二	婚姻	,	和	我的	后妈	已婚	再次

. ”

:	”
.	”

“我父亲第二次结婚后不久就去世了，我的继母后来又嫁了。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] ['θɔːtfəli] .

“	I	see	,	”	said	the	Pixie	thoughtfully	.
“	我	看	,	”	说	这	小仙女	深思熟虑	.

“我明白了，”小精灵若有所思地说。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] . ”

“	She	took	a	step	farther	.	”
“	她	采取	一个	步	更远	.	”

她又向前迈了一步。

“ [jes] , ” [ə'sent] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] ,

“	Yes	,	”	assented	the	Beauteous	Maiden	,
“	是的	,	”	同意	这	美丽的	少女	,

“是的，”美丽的少女应道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['dʒaɪənt] [huːz] ['feɪvərɪt] ['daɪət][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

“	and	he	was	a	horrible	giant	whose	favorite	diet	was	little	boys	.
“	和	他	曾是	一个	可怕	巨大的	谁	最喜欢的	饮食	曾是	小的	男孩们	.

“他是一个可怕的巨人，最喜欢的食物是小男孩。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['stepmʌðə(r)] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [aːts] .

In	addition	,	my	stepmother	made	life	a	burden	to	me	by	her	magic	arts	.
在	添加	,	我的	后妈	制成	生活	一个	负担	到	我	经过	她	魔法	艺术	.

此外，我的继母还利用她的魔法让我的生活变得异常艰难。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə'pɒn] [ɔːl][maɪ]['ækʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

She	spied	upon	all	my	actions	with	the	Cloak	of	Darkness	,
她	间谍	之上	全部	我的	行动	和	这	披风	的	黑暗	,

她披着黑暗斗篷监视着我的一切行动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə'pɒn] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [wɪð] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [θɔːt] ,

and	she	spied	upon	all	my	thoughts	with	the	Cap	of	Thought	,
和	她	间谍	之上	全部	我的	想法	和	这	帽	的	想法	,

她用思想之帽窥探了我的所有想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [spelz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

and	she	was	constantly	using	her	Book	of	Spells	to	annoy	me	.
和	她	曾是	不断地	使用	她	书	的	咒语	到	烦人	我	.

她总是用她的魔法书来惹我生气。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['doʊnʌts] ,

When	I	was	making	doughnuts	,
什么时候	我	曾是	制作	甜甜圈	,

当我做甜甜圈的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pɪn]['ɪntuː][æn; ən] [iːl] [wɪtʃ] [wʊd] ['rɪgl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

she	would	change	the	rolling	pin	into	an	eel	which	would	wriggle	away	from	me	,
她	会	改变	这	滚动	别针	进入	一个	鳗鱼	哪个	会	扭动	离开	从	我	,

她会把擀面杖变成一条鳗鱼，然后扭动着身体逃离我。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	annoying	things	of	that	kind	.
和	恼人的	事物	的	那	种类	.

以及诸如此类令人烦恼的事情。

[maɪ]['stepsɪstə(r)] , [tuː] , [wʌns] [æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ,

My	stepsister	,	too	,	once	as	dear	to	me	as	my	own	sister	could	have	been	,
我的	继妹	,	也	,	一次	作为	亲爱的	到	我	作为	我的	自己的	姐姐	可以	有	到过	,

我的继妹，曾经对我来说就像亲妹妹一样亲切，

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['grædʒuəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [spel] .

seemed	to	come	gradually	under	the	Kobold's	spell	.
似乎	到	来	逐步地	在下面	这	-	拼写	.

似乎逐渐被狗头人迷惑了。

[waɪl] ['evri] [wʌn] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [juːθ] , ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd]

While	every	one	admired	and	loved	me	for	my	youth	,	innocence	,	and
尽管	每一个	一	钦佩	和	喜爱	我	为了	我的	青年	,	无辜	,	和

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

虽然每个人都因为我的青春、纯真和美貌而欣赏和喜爱我，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [sɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][æn; ən]['ɪndʒəri] .

she	was	so	jealous	that	she	constantly	sought	to	do	me	an	injury	.
她	曾是	所以	嫉妒的	那	她	不断地	寻求	到	做	我	一个	受伤	.

她嫉妒心极强，总是想方设法伤害我。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mætəz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

At	length	,	matters	came	to	a	climax	.
在	长度	,	事情	来了	到	一个	高潮	.

最终，事态发展到了高潮。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['peɪpəz] [held] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['kɒntest] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

One	of	the	Boston	papers	held	a	beauty	contest	,	and	,	all	unknown	to	me	,
一	的	这	波士顿	文件	握住	一个	美丽	竞赛	,	和	,	全部	未知	到	我	,

波士顿的一家报纸举办了一场选美比赛，而这一切我都毫不知情。

[ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] [sent] [ɪn][maɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

a	good	neighbor	sent	in	my	photograph	in	competition	.
一个	好的	邻居	发送	在	我的	照片	在	竞赛	.

一位好邻居帮我投稿参加了照片比赛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ædvətaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [wʊd] [biː; bi] ['ɒfəd] [ə; eɪ]

It	had	been	advertised	that	the	winner	of	the	contest	would	be	offered	a
它	有	到过	广告	那	这	优胜者	的	这	竞赛	会	是	提供	一个

[kɒn] { - }

con	{	41	}
康	{	-	}

广告上说，比赛的获胜者将获得一份合同{41}

[trækt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəniz] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː]

tract	with	one	of	the	moving	-	picture	companies	as	a	prize	,	but	I	knew
通道	和	一	的	这	移动	-	图片	公司	作为	一个	奖	,	但	我	知道

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	of	it	.
没有什么	的	它	.

据说奖品是与一家电影公司合作的合约，但我对此一无所知。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [ɒv; əv][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

Judge	,	then	,	of	my	surprise	and	delight	,
法官	,	然后	,	的	我的	惊喜	和	喜	,

那么，请评判我当时的惊讶和喜悦吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你知道，这是你的童话故事。(It's Your Fairy Tale, You Know)

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]

when	a	reporter	for	the	paper	called	to	say	that	I	had	won	the
什么时候	一个	记者	为了	这	纸	称为	到	说	那	我	有	韩元	这

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mu:vi] [stɑ:(r)] .

competition	and	with	it	the	contract	as	a	movie	star	.
竞赛	和	和	它	这	合同	作为	一个	电影	星星	.

报社记者打电话告诉我，我赢得了比赛，并因此获得了电影明星的合同。

[bʌt; bət][maɪ][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['i:kwəld] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][maɪ]['kru:əl] ['stepmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	my	joy	was	equalled	only	by	the	rage	of	my	cruel	stepmother	and	the
但	我的	喜悦	曾是	等于	仅有的	经过	这	愤怒	的	我的	残忍的	后妈	和	这

['dʒeləsi] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌgli] ['stepsɪstə(r)] .

jealousy	of	my	ugly	stepsister	.
妒忌	的	我的	丑陋的	继妹	.

但我的喜悦却与我残忍的继母的愤怒和我丑陋的继妹的嫉妒不相上下。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [saɪn] [ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

They	resolved	that	I	should	never	sign	that	contract	,
他们	已解决	那	我	应该	绝不	符号	那	合同	,

他们决定我绝对不能签署那份合同。

[ænd; ənd][maɪ] ['stepmʌðə(r)] [sent] [ˌem 'i:][æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	my	stepmother	sent	me	at	once	with	a	letter	to	be	delivered	to	the
和	我的	后妈	发送	我	在	一次	和	一个	信	到	是	发表	到	这

[əʊld]['kɒbəʊld] ,

old	Kobold	,
老的	狗头人	,

于是继母立刻派我带着一封信去送给老地精。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]['beərə(r)][tu:; tə] [deθ] .

requesting	him	to	put	the	bearer	to	death	.
请求	他	到	放	这	持有人	到	死亡	.

要求他处死持枪者。

“ [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bi:n] ['kærid] [aʊt] ,

“	This	horrible	design	would	doubtless	have	been	carried	out	,
“	这	可怕	设计	会	毫无疑问	有	到过	携带	出去	,

“这种可怕的计划无疑会被实施，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['bɒstən] [ai][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɪn][ðə; ði]

but	on	the	way	to	Boston	I	sat	down	to	rest	for	a	few	moments	in	the
但	在	这	方式	到	波士顿	我	卫星	向下	到	休息	为了	一个	很少	时刻	在	这

['fɛnˌweɪ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

Fenway	and	fell	asleep	.
芬威	和	跌倒	睡着了	.

但在前往波士顿的途中，我在芬威球场坐下来休息了一会儿，结果睡着了。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pɑ:k] [pə'li:smən] ['hæpənd] [ðæt] [wei] ,

While	I	was	asleep	,	a	Metropolitan	Park	policeman	happened	that	way	,
尽管	我	曾是	睡着了	,	一个	大都会	公园	警察	发生	那	方式	,

我睡觉的时候，一名大都会公园的警察碰巧遇到了这种情况。

[ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['bju:ti] .

and	stood	transfixed	at	the	sight	of	my	beauty	.
和	站立	呆若木鸡	在	这	视线	的	我的	美丽	.

他被我的美貌深深吸引，呆立不动。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [held] [ɪn][maɪ][hænd] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

Noticing	the	letter	,	which	I	held	in	my	hand	,	he	took	it	,	opened	and	read	it
注意到	这	信	,	哪个	我	握住	在	我的	手	,	他	采取	它	,	打开	和	读	它

,

,

,

他注意到我手里拿着的信，便拿过来打开读了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	was	shocked	beyond	measure	at	the	dreadful	fate	designed	for	me	.
和	曾是	震惊	超过	措施	在	这	可怕	命运	设计	为了	我	.

我对自己即将面临的可怕命运感到无比震惊。

[hiː; hi][kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)]

He	cast	about	for	means	to	avert	it	,	and	at	length	wrote	another
他	投掷	关于	为了	方法	到	避免	它	,	和	在	长度	写道	其他

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

他四处寻找避免此事发生的办法，最后又写了一封信。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði]['kɒbəʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['beərə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['feəri] ,

requesting	the	Kobold	to	change	the	bearer	into	a	fairy	,
请求	这	狗头人	到	改变	这	持有人	进入	一个	仙女	,

请求狗头人将携带者变成仙子，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] .

and	substituted	this	letter	for	the	original	one	.
和	替代	这	信	为了	这	原来的	一	.

并用这封信替换了原信。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [aɪ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [went] [ɒn][maɪ] [weɪ] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] .

Soon	after	,	I	awoke	and	went	on	my	way	,	all	unconscious	of	these	events	.
很快	后	,	我	醒来	和	去	在	我的	方式	,	全部	无意识	的	这些	活动	.

不久之后，我醒了过来，继续上路，对之前发生的事情一无所知。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒbəʊld] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [juːst] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [tuː; tə]

I	presented	the	letter	to	the	Kobold	,	who	immediately	used	his	magic	charm	to
我	呈现	这	信	到	这	狗头人	,	WHO	立即地	用过的	他的	魔法	魅力	到

[træns'fɔːm] [ˌem 'iː] .

transform	me	.
转换	我	.

我把信交给了地精，他立刻施展魔法把我变成了现在的样子。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['ledʒəb(ə)l][hænd] .

Unfortunately	,	the	policeman	did	not	write	a	very	legible	hand	.
很遗憾	,	这	警察	做过	不是	写	一个	非常	清晰易读	手	.

不幸的是，这位警察的字迹不太清晰。

[ðə; ði]['kɒbəʊld] [riːd] [frɒg][fɔː(r); fə(r)]['feəri][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [fɔːm] [ɪn]

The	Kobold	read	frog	for	fairy	and	changed	me	to	the	horrible	form	in
这	狗头人	读	青蛙	为了	仙女	和	已更改	我	到	这	可怕	形式	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][fɜːst] [bɪ'held] [ˌem 'iː] . ”

which	you	first	beheld	me	.	”
哪个	你	第一的	观看	我	.	”

地精把“仙女”读成了“青蛙”，把我变成了你第一次见到我时那可怕的模样。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['pɪksi] [sɪ'vɪəli] .

“	There's	a	lesson	for	you	,	young	man	,	”	said	the	Pixie	severely	.
“	有	一个	课	为了	你	,	年轻的	男人	,	”	说	这	小仙女	严重	.

“年轻人，你得吸取教训，”小精灵严厉地说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [raɪt] ['eni] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][hænd] [jɔː'self] . { - }
“ You don't write any too good a hand yourself . { 42 }
“ 你 不 写 任何 也 好的 一个 手 你自己 . { - }

“你自己的字写得也不太好。”{42}

“ [maɪ][taɪm][ɪz] [ʃɔːt] , ” [went][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] .
“ My time is short , ” went on the Beauteous Maiden .
“ 我的 时间 是 短的 , ” 去 在 这 美丽的 少女 .

“我的时间不多了，”美丽的少女继续说道。

“ [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][maɪ]['reskjuːə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn]
“ The courage and devotion of my rescuer , ” she turned a sad little smile on
“ 这 勇气 和 虔诚 的 我的 救援人员 , ” 她 转向 一个 伤心 小的 微笑 在
['wendəl] ,
Wendell ,
温德尔 ,

“我的救命恩人展现出的勇气和奉献精神，”她对着温德尔露出一丝悲伤的微笑。

[huː] ['rigl] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,
who wriggled uncomfortably ,
WHO 扭动 不舒服地 ,

他不安地扭动着身体，

“ [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ has made it possible for me to resume my natural form for a
“ 有 制成 它 可能的 为了 我 到 恢复 我的 自然的 形式 为了 一个
[ʃɔːt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,

“使我能够在短时间内恢复到自然状态。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [suːn] [ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in order to tell my story , but soon I must return to the shape of a
在 命令 到 告诉 我的 故事 , 但 很快 我 必须 返回 到 这 形状 的 一个
[frɒg] .
frog .
青蛙 .

为了讲述我的故事，但我很快必须变回青蛙的模样。

[səʊ][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [tɑːsk] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
So I will tell you of the further task that lies before you .
所以 我 将要 告诉 你 的 这 更远 任务 那 谎言 前 你 .

所以，我将告诉你摆在你面前的下一个任务。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ə'ləʊn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði]['kɒbəʊld] [dwel] ,
“ You must go alone at midnight to the hill where the Kobold dwells ,
“ 你 必须 去 独自的 在 午夜 到 这 爬坡道 在哪里 这 狗头人 居住地 ,

“你必须在午夜独自前往狗头人居住的山丘，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [hɪm] [fɔːθ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðiːz] ['mædʒɪk] [wɜːdz] : —
and summon him forth by saying these magic words : —
和 召唤 他 前进 经过 说 这些 魔法 字 : —

念出这些咒语，就能召唤他出来：——

“ [griːn] [hɪl] , [griːn] [hɪl] , ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Green hill , green hill , open to me .
“ 绿色的 爬坡道 , 绿色的 爬坡道 , 打开 到 我 .

“青山，青山，向我敞开。”

[ai] [wʊd] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld]['kɒbəʊld] [siː] . ”
I would the wise old Kobold see . ”
我 会 这 明智的 老的 狗头人 看 . ”

我想见见那位睿智的老地精。

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [kən'si:tɪd] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] ['skɔ:nfəli] .
“ Well , if that isn't conceited ! ” said the Pixie scornfully .
“ 出色地 , 如果 那 不是 自负 ！ ” 说 这 小仙女 轻蔑地 .

“哼，这难道不是自大吗！”小仙子轻蔑地说。

“ [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] ！
“ Of all the nonsense !
“ 的 全部 这 废话 ！

“全是胡说八道！”

- [ðə; ði] [waɪz] [əʊld]['kɒbəʊld] - ！
' The wise old Kobold ' !
- 这 明智的 老的 狗头人 - ！

“睿智的老地精！”

[maɪ] [wɜ:d] ！ ”
My word ! ”
我的 单词 ！ ”

我的天哪！

“ [wen] [ðə; ði]['kɒbəʊld] ['kɒmz] [aʊt] ,
“ When the Kobold comes out ,
“ 什么时候 这 狗头人 来 出去 ,

“当狗头人出来的时候，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] ['bju:tiəs] ['meɪdn] [ænd; ənd]
you must tell him that you have come to rescue the Beauteous Maiden and
你 必须 告诉 他 那 你 有 来 到 救援 这 美丽的 少女 和
[ɪn'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [tɜ:mz] .
inquire his terms .
查询 他的 条款 .

你必须告诉他你是来营救那位美丽的少女，并询问他的条件。

[hi:; hi] [wɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'plitɪd] ,
He will ask you to perform a task for him , and when it is completed ,
他 将要 问 你 到 履行 一个 任务 为了 他 , 和 什么时候 它 是 完全的 ,

他会请你帮他完成一项任务，任务完成后，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] . ”
I shall be free . ”
我 将 是 自由的 . ”

我将获得自由。

“ [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hi:l] [ɑ:sk][ju:; jʊ] , [tu:] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɪksi] .
“ I know just what he'll ask you , too , ” put in the Pixie .
“ 我 知道 只是 什么 地狱 问 你 , 也 , ” 放 在 这 小仙女 .

“我也知道他会问你什么，”小精灵说道。

“ [seɪm] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] [stʌf] ！
“ Same superannuated stuff !
“ 相同的 退休 东西 ！

“还是那些过时的东西！”

[hi:l] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
He'll ask you to guess his name . ”
地狱 问 你 到 猜测 他的 姓名 . ”

他会让你猜他的名字。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [ɑ:skt] ['wendəl] ,
“ Well , what is his name ? ” asked Wendell ,
“ 出色地 , 什么 是 他的 姓名 ? ” 问 温德尔 ,

“那么，他叫什么名字？”温德尔问道。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪksi][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] [ænd; ənd][bæk] [ə'gen] .

looking	from	the	Pixie	to	the	Beauteous	Maiden	and	back	again	.
寻找	从	这	小仙女	到	这	美丽的	少女	和	后退	再次	.

从精灵到美丽少女，再回到精灵。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ？ ” [ʃrʌg] [ðə; ði]['pɪksi] .

“	How	should	I	know	?	”	shrugged	the	Pixie	.
”	如何	应该	我	知道	？	”	耸了耸肩	这	小仙女	.

“我怎么会知道呢？”小精灵耸了耸肩。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , [hɪm'self] , ['riːəli] .

“	He	doesn't	know	,	himself	,	really	.
”	他	不	知道	,	他自己	,	真的	.

“他自己其实也不知道。”

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː]

He	stuck	to	Rumpelstiltskin	a	few	hundred	years	,	but	lately	he	changes	it
他	卡住	到	鲁姆普尔斯蒂尔特金	一个	很少	百	年	,	但	最近	他	变化	它

['evri] [taɪm] .

every	time	.
每一个	时间	.

几百年来他一直坚持用《鲁姆普尔斯蒂尔特金》这个名字，但最近他每次都换一个。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] { - }

He	has	to	,	you	know	,	because	{	43	}
他	有	到	,	你	知道	,	因为	{	-	}

他必须这样做，你知道，因为{43}

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [hɪm'self] , ['spɪnɪŋ] - [raʊnd] [ɒn] [wʌn] [leg] .

he	always	gives	it	away	,	himself	,	spinning	'	round	on	one	leg	.
他	总是	给予	它	离开	,	他自己	,	旋转	-	圆形的	在	一	腿	.

他总是自己把球踢出去，单腿转圈。

[ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [sens] [hiː; hi][hæz; həz] . ”

That's	just	how	much	sense	he	has	.	”
那就是	只是	如何	很多	感觉	他	有	.	”

他就是这么没脑子。

“ [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ai]['wʌndə(r)] , ” [went] [ɒn] ['wendəl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiəs]

“	Which	side	of	the	hill	,	I	wonder	,	”	went	on	Wendell	,	turning	to	the	Beauteous
”	哪个	边	的	这	爬坡道	,	我	想知道	,	”	去	在	温德尔	,	转弯	到	这	美丽的

['meɪdn] ,

Maiden	,
少女	,

“我不知道该在山的哪一边，”温德尔说着，转向那位美丽的少女。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði][frɒg] ,

but	to	his	startled	surprise	,	she	had	vanished	,	and	there	sat	the	frog	,
但	到	他的	惊慌	惊喜	,	她	有	消失了	,	和	那里	卫星	这	青蛙	,

[æz; əz] [griːn] ,

as	green	,
作为	绿色的	,

但令他大吃一惊的是，她消失了，只剩下那只绿色的青蛙，静静地坐在那里。

[æz; əz] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] , [æz; əz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ,

as	goggle	-	eyed	,	as	unintelligent	,
作为	护目镜	-	眼睛	,	作为	愚蠢的	,

瞪着大眼睛，愚钝无知

[æz; əz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [rɪˈpʌlsɪv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ˈkɒntest] [ɪn] [ɪts] [laɪf] . {
as **altogether** **repulsive** **as** **if** **it** **had** **never** **won** **a** **beauty** **contest** **in** **its** **life** **.** **{**
作为 共 丑恶 作为 如果 它 有 绝不 韩元 一个 美丽 竞赛 在 它是 生活 . {
- }
44 **}**
- }

简直丑陋不堪，仿佛这辈子都没赢过选美比赛似的。{44}

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['wendəl] [wɜːks] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [spel]
WENDELL **WORKS** **THE** **MIDNIGHT** **SPELL**
温德尔 作品 这 午夜 拼写

温德尔施展午夜咒语

[aʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðæt] [wei] ?
OW **did** **she** **get** **that** **way** **?**
OW 做过 她 得到 那 方式 ?

她怎么会变成那样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɪksi] , [huː] ['əʊnli] [smaɪld] ['gliːfəli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , " [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ,
" **he** **asked** **the** **Pixie** **,** **who** **only** **smiled** **gleefully** **and** **returned** **,** **"** **It's** **a** **great** **life** **,**
" 他 问 这 小仙女 , WHO 仅有的 微笑 兴高采烈地 和 返回 , " 它是 一个 伟大的 生活 ,
['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ,
isn't **it** **,**
不是 它 ,

他问小精灵，小精灵只是高兴地笑着回答说："生活真美好，不是吗？"

[ðɪs] ['feəri] ['stɔːri] ['bɪznəs] ! "
this **fairy** **story** **business** **!** **"**
这 仙女 故事 商业 ! "

这简直就是童话故事!

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] [bɔɪ] .
" **Well** **,** **I** **suppose** **I've** **got** **to** **do** **it** **,** **"** **said** **the** **harassed** **boy** **.**
" 出色地 , 我 认为 我已经 得到 到 做 它 , " 说 这 骚扰 男生 .

"好吧，我想我必须这么做，"受惊的男孩说道。

" [haʊ] [aɪm] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ai] [doʊnt] [siː] . "
" **How** **I'm** **ever** **going** **to** **stay** **awake** **till** **midnight** **,** **I** **don't** **see** **.** **"**
" 如何 我是 曾经 去 到 停留 醒 直到 午夜 , 我 不 看 . "

"我真不知道该怎么熬到午夜。"

" [əʊ] , [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] [ə'blaɪdʒɪŋli] .
" **Oh** **,** **I'll** **wake** **you** **,** **my** **boy** **,** **"** **said** **the** **Pixie** **obligingly** **.**
" 哦 , 患病的 唤醒 你 , 我的 男生 , " 说 这 小仙女 乐意地 .

"哦，我会叫醒你的，我的孩子，"小精灵顺从地说。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] . "
" **You** **go** **to** **bed** **.** **"**
" 你 去 到 床 . "

"你去睡觉吧。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [pə'sjuːd] ['wendəl] ,
" **And** **what** **am** **I** **going** **to** **do** **with** **him** **—** **with** **her** **?** **"** **pursued** **Wendell** **,**
" 和 什么 是 我 去 到 做 和 他 — 和 她 ? " 追击 温德尔 ,

"那我该拿他怎么办——拿她怎么办？"温德尔追问道。

['pɔɪntɪŋ] [vɪn'dɪktɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][frɒg] .

pointing	**vindictively**	**to**	**the**	**frog**	**.**
指向	怀有报复心理	到	这	青蛙	.

恶狠狠地指着青蛙。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['sʌmweə(r)] .

"	**Now**	**I**	**know**	**what**	**she**	**is**	**,**	**I've**	**got**	**to**	**make**	**her**	**comfortable**	**somewhere**	**.**
"	现在	我	知道	什么	她	是	,	我已经	得到	到	制作	她	舒服的	某处	.

"现在我知道她是什么了，我得让她在某个地方过得舒服些。"

[ʃiː; ʃɪ] [kænt] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] .

She	**can't**	**sleep**	**in**	**a**	**stocking**	**.**
她	不能	睡觉	在	一个	袜	.

她穿着长筒袜睡不着觉。

" [ðə; ðɪ][frɒg] [bliŋk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

"	**The**	**frog**	**blinked**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**.**
"	这	青蛙	眨眼	和	凝视	在	他	.

青蛙眨了眨眼，盯着他看。

['wendəl] [stɛərd] [bæk] ['gluːmɪli] .

Wendell	**stared**	**back**	**gloomily**	**.**
温德尔	凝视	后退	阴郁地	.

温德尔阴郁地回望着他。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] ['dɪfrənt] [frɒgz] [lʊkt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɒgz]

He	**wondered**	**if**	**different**	**frogs**	**looked**	**different**	**to**	**each**	**other**	**,**	**like**	**boys**	**and**	**dogs**
他	想知道	如果	不同的	青蛙	看起来	不同的	到	每个	其他	,	喜欢	男孩们	和	狗

.

:

.

他想知道不同的青蛙是否像男孩和狗一样，长得也不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [frɒg][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ʌgli] , ['iːv(ə)n] [dʒʌdʒd] [baɪ][frɒg]

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**this**	**frog**	**was**	**particularly**	**ugly**	**,**	**even**	**judged**	**by**	**frog**
它	似乎	到	他	那	这	青蛙	曾是	特别	丑陋的	,	甚至	评判	经过	青蛙

['stændədz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

standards	**of**	**beauty**	**.**
标准	的	美丽	.

在他看来，这只青蛙特别丑，即使以青蛙的审美标准来评判也是如此。

[wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Well	**,**	**poor**	**thing**	**!**
出色地	,	贫穷的	事物	!

哎呀，真可怜！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] - [fɔːlt] . { - }

that	**was**	**probably**	**the**	**Kobold's**	**fault**	**.**	**{**	**45**	**}**
那	曾是	大概	这	-	过错	.	{	-	}

那很可能是狗头人的错。{45}

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**with**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	知道	什么	患病的	做	和	她	,	"	他	说	.

"我知道该怎么处置她了，"他说。

" [aɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [gest] ['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

"	**I'll**	**put**	**her**	**in**	**the**	**guest**	**chamber**	**for**	**the**	**night**	**.**
"	患病的	放	她	在	这	客人	房间	为了	这	夜晚	.

"我今晚会安排她住在客房里。"

[ʃɪl] [laɪk] [ðæt] .
She'll like that .
壳 喜欢 那 .

她会喜欢的。

[vər'dʒɪnjəz] [ə'weɪ] [ˌəʊvə'naɪt] .
Virginia's away overnight .
弗吉尼亚州的 离开 过夜 .

弗吉尼亚今晚不在家。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [frɒg] .
" It wasn't very easy to catch the frog .
" 它 不是 非常 简单的 到 抓住 这 青蛙 .

“抓青蛙并不容易。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] ['wendəl] [wɪð] [lɒŋ] - [legd] [liːps] , [bʌt; bət] ['wendəl] ['kɔːnəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ,
It eluded Wendell with long - legged leaps , but Wendell cornered it at last ,
它 躲避 温德尔 和 长的 - 腿 跳跃 , 但 温德尔 被逼到绝境 它 在 最后的 ,

它用长腿跳跃躲过了温德尔的追捕，但温德尔最终还是把它逼到了角落。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪksi] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [pʌl'seɪtɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ,
with the help of the Pixie , and carried it , its little heart pulsating with fright ,
和 这 帮助 的 这 小仙女 , 和 携带 它 , 它是 小的 心 脉动 和 惊吓 ,

在小精灵的帮助下，它抱着它，小小的心脏因恐惧而怦怦直跳。

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] [ruːm] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bed] .
to the dainty room that Cousin Virginia occupied , and tucked it into bed .
到 这 纤巧 房间 那 表哥 弗吉尼亚州 占领 , 和 塞进去 它 进入 床 .

把它带到弗吉尼亚表妹居住的那间精致的房间里，然后把它放进床上。

“ [wʌn] [gʊd] [dʒɒb] [dʌn] , " [sed] ['wendəl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ One good job done , " said Wendell to himself .
“ 一 好的 工作 完毕 , " 说 温德尔 到 他自己 .

“干得漂亮！”温德尔自言自语道。

“ [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] . "
“ I won't have to sleep with that in the room to - night . "
“ 我 惯于 有 到 睡觉 和 那 在 这 房间 到 - 夜晚 . "

“今晚我不用和它一起睡了。”

“ [wel] , [əʊld] [tʃæp] , [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['jɔːnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]
“ Well , old chap , I guess I'll go to bed now , " he said , yawning , to the
“ 出色地 , 老的 小伙子 , 我 猜测 患病的 去 到 床 现在 , " 他 说 , 打哈欠 , 到 这
['pɪksi] ,
Pixie ,
小仙女 ,

“好了，老伙计，我想我该睡觉了，”他打着哈欠对小精灵说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [seɪ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːti] , [aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
“ and if you will call me , say about eleven - thirty , I'll be much obliged .
“ 和 如果 你 将要 称呼 我 , 说 关于 十一 - 三十 , 患病的 是 很多 有义务 .

“如果您能在十一点半左右给我打电话，我将不胜感激。”

" [æz; əz][hiː; hi][slɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sprɔːld] [aʊt] [ɪn]['sɒlɪd] ['kʌmfət] ,
" As he slid under the bed clothes and sprawled out in solid comfort ,
" 作为 他 滑行 在下面 这 床 衣服 和 蔓延 出去 在 坚硬的 舒适 ,

“他钻进被窝，舒舒服服地躺了下来，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] , ['klæmi] , [rɪ'pelənt] .
his foot touched something cold , clammy , repellent .
他的 脚 感动 某物 寒冷的 , 湿冷的 , 驱虫剂 .

他的脚碰到了冰冷、潮湿、令人厌恶的东西。

[hiː; hi] ['beəli] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

He	barely	repressed	a	shriek	.
他	仅仅	压抑	一个	尖叫	.

他差点没忍住尖叫。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [bed] [kləʊðz] .

He	threw	back	the	bed	clothes	.
他	扔	后退	这	床	衣服	.

他把被子扔到一边。

[jes] , [ðə; ði] [frɒg] [ə'gen] !

Yes	,	the	frog	again	!
是的	,	这	青蛙	再次	!

没错，又是那只青蛙！

“ [naʊ] , [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [get] [ðeə(r)] ? ” [kraɪd] ['wendəl] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

“	Now	,	how	did	he	ever	get	there	?	”	cried	Wendell	in	bewilderment	.
“	现在	,	如何	做过	他	曾经	得到	那里	?	”	哭	温德尔	在	困惑	.

“他到底是怎么到那儿的？”温德尔困惑地喊道。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

“	I'm	sure	he	couldn't	open	the	door	.
“	我是	当然	他	不能	打开	这	门	.

“我确信他打不开那扇门。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mædʒɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] . ”

It	is	magic	,	for	sure	.	”
它	是	魔法	,	为了	当然	.	”

这的确很神奇。”

“ [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [miːn] .

“	She	,	you	mean	.
“	她	,	你	意思是	.

“你是说她吧。”

[juː; jʊ] [kænt] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['pɪksi] [mə'lɪʃəsli] .

You	can't	shake	her	,	”	rejoined	the	Pixie	maliciously	.
你	不能	摇	她	,	”	重新加入	这	小仙女	恶意地	.

“你甩不掉她，”小精灵恶意地反驳道。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['feəri] [teɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['reskjuːə(r)] . ”

“	It's	your	fairy	tale	,	you	know	,	and	you	are	The	Rescuer	.	”
“	它是	你的	仙女	故事	,	你	知道	,	和	你	是	这	救援人员	.	”

“你知道，这是你的童话故事，而你就是拯救者。”

“ [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

“	Well	,	what	shall	I	do	with	her	now	?	”	asked	Wendell	in	despair	.
“	出色地	,	什么	将	我	做	和	她	现在	?	”	问	温德尔	在	绝望	.

“那我现在该拿她怎么办呢？”温德尔绝望地问道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃɪd] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [ai] [went] ['ɪntuː] ['kʌz(ə)n] [vər'dʒɪnjəz] [ruːm] ? ”

“	Do	you	suppose	she'd	stay	here	if	I	went	into	Cousin	Virginia's	room	?	”
“	做	你	认为	棚	停留	这里	如果	我	去	进入	表哥	弗吉尼亚州的	房间	?	”

“你觉得如果我进了弗吉尼亚表妹的房间，她还会留在这里吗？”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .

“	Not	for	a	moment	,	”	said	the	Pixie	.
“	不是	为了	一个	片刻	,	”	说	这	小仙女	.

“一刻也不行，”小精灵说道。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	tell	you	.
“	我	告诉	你	.

我告诉你。

[juː; jʊ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [daʊn] [pʌf] , [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

You	put	her	under	the	down	puff	,	on	the	foot	of	the	bed	,
你	放	她	在下面	这	向下	噗	,	在	这	脚	的	这	床	,

你把她放在床脚的羽绒被下，

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I'll	keep	an	eye	on	her	.
和	患病的	保持	一个	眼睛	在	她	.

我会留意她。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['wendəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] ,

"	It	seemed	about	five	minutes	after	Wendell	was	in	bed	,
"	它	似乎	关于	五	分钟	后	温德尔	曾是	在	床	,

“温德尔躺到床上大约五分钟后，似乎……”

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪksi] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [hɪm] [sɪ'vɪəli] . {

when	he	awoke	suddenly	and	found	that	the	Pixie	was	pounding	him	severely	.	{
什么时候	他	醒来	突然	和	成立	那	这	小仙女	曾是	猛击	他	严重	.	{

- }

46	}

- }

他突然醒来，发现小精灵正在狠狠地揍他。{46}

“ [həʊld] [ɒn] !

“	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[həʊld] [ɒn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "

“	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ "

“ [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] , [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] ,

“	The	matter	is	,	I've	been	trying	for	the	last	ten	minutes	to	wake	you	,
"	这	事情	是	,	我已经	到过	尝试	为了	这	最后的	十	分钟	到	唤醒	你	,

“问题是，过去十分钟我一直在试图叫醒你，

" [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

"	said	the	Pixie	,	exasperated	.
"	说	这	小仙女	,	恼怒	.

“小精灵恼火地说。”

“ [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] .

“	The	Sleeping	Beauty	had	nothing	on	you	.
"	这	睡眠	美丽	有	没有什么	在	你	.

“睡美人跟你比起来简直逊色太多。”

['hʌri] [ʌp] , [naʊ] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ðeə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Hurry	up	,	now	,	or	you	won't	get	there	at	midnight	.
匆忙	向上	,	现在	,	或者	你	惯于	得到	那里	在	午夜	.

赶紧行动吧，不然午夜就到不了了。

" ['wendəl] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['tiptəu] , [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ɪn][hɪm] [leɪ] ,

"	Wendell	tumbled	into	his	clothes	and	tiptoed	,	as	noiselessly	as	in	him	lay	,
"	温德尔	翻滚	进入	他的	衣服	和	踮着脚尖	,	作为	无声	作为	在	他	躺	,

温德尔慌忙穿好衣服，踮着脚尖，像躺在他肚子里时一样悄无声息。

[daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [steəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

down	the	broad	old	-	fashioned	stairs	,	and	still	another	flight	to	the	basement	.
向下	这	广阔	老的	-	造型	楼梯	,	和	仍然	其他	航班	到	这	地下室	.

沿着宽阔的老式楼梯往下走，再走一段楼梯就到了地下室。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [rɪsk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

He	did	not	dare	risk	the	noise	of	the	front	door	,
他	做过	不是	敢	风险	这	噪音	的	这	正面	门	,

他不敢冒险去拉前门，以免发出噪音。

[səʊ][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['æli] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]

so	he	emerged	from	the	kitchen	into	the	back	alley	,	and	thence	to	the
所以	他	出现	从	这	厨房	进入	这	后退	胡同	,	和	因此	到	这

[striːt] .

street	.
街道	.

于是他从厨房出来，来到后巷，然后又来到街上。

[nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	a	person	was	in	sight	.
不是	一个	人	曾是	在	视线	.

周围一个人影也没有。

['əʊnli][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kæt] [praul] [ðə; ði] ['gʌtəs] .

Only	a	black	and	white	cat	prowled	the	gutters	.
仅有的	一个	黑色的	和	白色的	猫	潜行	这	排水沟	.

只有一只黑白相间的猫在水沟里游荡。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sɪti] .

A	strange	silence	covered	the	city	.
一个	奇怪的	沉默	涵盖	这	城市	.

整座城市笼罩在一种诡异的寂静之中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] , ['siːðɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] [west] [end] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɔːl][ðə; ði]

Even	the	surging	,	seething	roar	of	West	End	children	at	play	,	which	rises	all	the
甚至	这	滔滔	,	沸腾	吼	的	西方	结尾	孩子们	在	玩	,	哪个	上升	全部	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

甚至连西区孩子们玩耍时那喧闹嘈杂的笑声，整晚都在响起。

[wɒz; wəz] [stˈɪld] .

was	stilled	.
曾是	静止	.

静止了。

['wendəlz] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] , ['biːtɪŋ] ['rɪðmɪk] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][əʊld]

Wendell's	running	footsteps	,	beating	rhythmic	time	on	the	brick	pavement	of	Old
温德尔的	跑步	脚步声	,	殴打	节奏	时间	在	这	砖	路面	的	老的

['bɒstən] , [ə'ləʊn] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Boston	,	alone	broke	the	stillness	.
波士顿	,	独自的	打破	这	寂静	.

温德尔奔跑的脚步声，有节奏地敲击着老波士顿的砖石路面，打破了寂静。

[nəʊ] ['træfɪk] [pə'liːsmən] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] ['biːkən] [striːt] .

No	traffic	policemen	presided	over	Beacon	Street	.
不	交通	警察	主持	超过	灯塔	街道	.

比肯街上没有交警执勤。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɒmən] , ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] , [ænd; ənd] [feɪst] [flæg] [stɑːf] [hɪl] [ænd; ənd] ,

He	gained	the	Common	,	skirted	the	Frog	Pond	,	and	faced	Flag	Staff	Hill	and	,
他	获得	这	常见的	,	裙摆	这	青蛙	池塘	,	和	面对	旗帜	职员	爬坡道	和	,

他占领了公共用地，绕过了青蛙池塘，面对着旗杆山，

[breɪv] [bɔɪ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][dɪd]['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .

brave	boy	though	he	was	,	he	did	tremble	in	his	boots	.
勇敢的	男生	尽管	他	曾是	,	他	做过	颤抖	在	他的	靴子	.

他虽然是个勇敢的男孩，但还是吓得浑身发抖。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [druː]

The	frequent	electric	lights	along	the	thoroughfares	that	bound	the	Common	drew
这	频繁	电的	灯	沿着	这	干道	那	边界	这	常见的	画

['gləʊɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

glowing	lines	of	light	around	it	;
发光	线条	的	光	大约	它	;

环绕公园的道路两旁，频繁出现的电灯在公园周围投射出闪亮的光束；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [laɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːks] .

and	there	were	bright	lights	at	the	intersection	of	the	walks	.
和	那里	是	明亮的	灯	在	这	路口	的	这	散步	.

人行道的交叉路口灯火通明。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] [ɒv; əv] [flæg] [stɑːf] [hɪl] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [elmz] ,

But	here	,	on	the	gentle	slope	of	Flag	Staff	Hill	,	under	the	tall	elms	,
但	这里	,	在	这	温和的	坡	的	旗帜	职员	爬坡道	,	在下面	这	高的	榆树	,

但是在这里，在旗杆山的缓坡上，在高大的榆树下，

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ʃædəʊ] [leɪ] .

a	great	black	shadow	lay	.
一个	伟大的	黑色的	阴影	躺	.

一片巨大的黑色阴影笼罩着。

[nəʊ] ['bɒstən] [bɔɪ] , [bɔːn] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

No	Boston	boy	,	born	and	reared	among	the	historic	traditions	of	the
不	波士顿	男生	,	出生	和	饲养	之中	这	历史性	传统	的	这

['kɒmənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

不是波士顿人，不是在联邦历史传统中出生和长大的波士顿人，

[bʌt; bət] [nəʊz] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]['ledʒənd][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪt] ,

but	knows	the	somber	legend	of	this	site	,
但	知道	这	忧郁	传奇	的	这	地点	,

但他知道这个地方的悲惨传说。

[ðæt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [sɔɪl] [laɪ] ['berid] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrəts] [huːm] ['pjʊərɪtən] [ziːl]

that	under	this	soil	lie	buried	the	Quakers	and	the	pirates	whom	Puritan	zeal
那	在下面	这	土壤	说谎	埋葬	这	贵格会教徒	和	这	海盗	谁	清教徒	热情

['eksɪkjuːtɪd][ɒn] [ðɪs] [spɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] { - }

executed	on	this	spot	in	the	early	days	{	47	}
执行	在	这	点	在	这	早期的	天	{	-	}

在这片土地下埋葬着贵格会教徒和海盗，清教徒的热情在早期就在这里处决了他们{47}

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

of	the	colony	.
的	这	殖民地	.

殖民地。

[kəʊld] [tʃɪlz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['wendəlz] [spaɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]

Cold	chills	ran	up	and	down	Wendell's	spine	as	he	stood	here	in	the	shadow
寒冷的	寒意	跑	向上	和	向下	温德尔的	脊柱	作为	他	站立	这里	在	这	阴影

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .

and	listened	for	the	stroke	of	midnight	.
和	听着	为了	这	中风	的	午夜	.

温德尔站在阴影里，等待着午夜的钟声敲响，一股寒意顺着他的脊背窜了上去。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [buːm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [maʊnt] ['vɜːrnən] [striːt] — [ðə; ði]

Presently	it	boomed	forth	from	the	old	church	on	Mount	Vernon	Street	—	the
目前	它	蓬勃发展	前进	从	这	老的	教会	在	山	弗农	街道	—	这

[seɪm] ['met(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['lɒŋˌfeləʊ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn]

same	metal	voice	that	struck	the	hour	to	the	poet	Longfellow	when	he	stood	on
相同的	金属	嗓音	那	击	这	小时	到	这	诗人	朗费罗	什么时候	他	站立	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

the	bridge	at	midnight	.
这	桥	在	午夜	.

此刻，它从弗农山街的老教堂里轰鸣而出——正是诗人朗费罗午夜站在桥上时听到的那声金属般的报时声。

[naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['məʊmənt] !

Now	was	the	fateful	moment	!
现在	曾是	这	命运的	片刻	!

就是这决定命运的时刻！

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mædʒɪk] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [skeə(r)] [aɪ]

And	do	you	know	,	whether	it	was	magic	or	whether	it	was	scare	I
和	做	你	知道	,	无论	它	曾是	魔法	或者	无论	它	曾是	吓	我

[kænt] [seɪ] ,

can't	say	,
不能	说	,

你知道吗，我无法判断那究竟是魔法还是恐惧。

[bʌt; bət] ['wendəl] ['kʊd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tʃɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

but	Wendell	couldn't	for	the	life	of	him	remember	that	charm	that	was	to
但	温德尔	不能	为了	这	生活	的	他	记住	那	魅力	那	曾是	到

['sʌmən] [ðə; ði] ['kɒbəʊld] !

summon	the	Kobold	!
召唤	这	狗头人	!

但温德尔无论如何也想不起召唤狗头人的咒语了！

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ,

The	striking	of	the	clock	,
这	引人注目	的	这	钟	,

钟声响起，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [wel] [nəʊn] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn]

bringing	with	it	the	memory	of	that	well	known	poem	which	he	had	learned	in
带来	和	它	这	记忆	的	那	出色地	已知	诗	哪个	他	有	学习	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他想起了在学校学过的那首著名的诗歌。

[hæd; həd] ['drɪvn] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [vɜːs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

had	driven	every	bit	of	verse	out	of	his	mind	,
有	驱动	每一个	少量	的	诗	出去	的	他的	头脑	,

他已经把所有的诗句都从脑海中抹去了。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [vər'dʒɪnjəz] [ɪ'revərənt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪm] : —

except	his	Cousin	Virginia's	irreverent	version	of	the	same	poem	:	—
除了	他的	表哥	弗吉尼亚州的	不敬的	版本	的	这	相同的	诗	:	—

除了他表妹弗吉尼亚对同一首诗的戏谑版本之外：——

“ [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
“ I stood on the bridge at midnight ,
” 我 站立 在 这 桥 在 午夜 ,

“午夜时分，我站在桥上，

[æz; əz][ðə; ði] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [θriː] ,
As the clocks were striking three ,
作为 这 时钟 是 引人注目 三 ,

当时钟敲响三下时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbmən] [drəʊv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ]
And a cabman drove across the bridge
和 一个 出租车司机 驾驶 穿过 这 桥

一辆出租车驶过桥。

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And hitched his horse to me .
和 搭便车 他的 马 到 我 .

他把马拴在我身上。

” [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'levə(ə)nθ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [bel] ,
” On the eleventh stroke of the old church bell ,
” 在 这 第十一 中风 的 这 老的 教会 钟 ,

“老教堂的钟敲响了第十一次，

[ðə; ði] [pɑːk] [striːt] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['brɪmstəʊn] ['kɔːnə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ekəʊ] .
the Park Street Church at Brimstone Corner took up the echo .
这 公园 街道 教会 在 硫磺 角落 采取 向上 这 回声 .

布里姆斯通角公园街教堂也传来了回声。

['wendəl] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɒnərəs] [vɔɪs]
Wendell by a mighty effort recalled the charm before the second sonorous voice
温德尔 经过 一个 强大的 努力 召回 这 魅力 前 这 第二 响亮的 嗓音
[hæd; həd] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .
had died on the still air .
有 死亡 在 这 仍然 空气 .

温德尔费了九牛二虎之力才回忆起那句名言，而第二个洪亮的声音却在寂静的空气中消逝了。

“ [griːn] [hɪl] , [griːn] [hɪl] , ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Green hill , green hill , open to me .
” 绿色的 爬坡道 , 绿色的 爬坡道 , 打开 到 我 .

“青山，青山，向我敞开。”

[aɪ] [wʊd] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld]['kɒbəʊld] [siː] ,
I would the wise old Kobold see ,
我 会 这 明智的 老的 狗头人 看 ,

我想见见那位睿智的老地精，

” [rɪ'piːtɪd] ['wendəl] .
” repeated Wendell .
” 重复 温德尔 .

“温德尔重复道。”

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'ləʊ] [spræŋ] ['ɪntuː] ['braɪtnəs] ,
Suddenly another electric light on the path below sprang into brightness ,
突然 其他 电的 光 在 这 小路 以下 弹簧 进入 亮度 ,

突然，下方小路上的另一盏电灯亮了起来。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [laɪt] [striːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [elmz] .
and sent a light streak across the shadow of the elms .
和 发送 一个 光 条纹 穿过 这 阴影 的 这 榆树 .

一道光束划过榆树的阴影。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wendəl] { - }

For	a	moment	Wendell	{	48	}
为了	一个	片刻	温德尔	{	-	}

片刻间，温德尔{48}

['fænsid] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['əʊnli]['fænsi] , [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] ['trembld]

fancied	,	and	decided	that	it	must	be	only	fancy	,	that	the	ground	trembled
幻想	,	和	决定	那	它	必须	是	仅有的	想要	,	那	这	地面	颤抖

['slaɪtli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

slightly	under	his	feet	.
轻微地	在下面	他的	脚	.

他心想，这一定只是他的错觉，他感觉脚下的地面微微颤抖。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Then	,	before	his	eyes	there	came	a	crack	in	the	earth	,
然后	,	前	他的	眼睛	那里	来了	一个	裂缝	在	这	地球	,

然后，在他眼前，大地出现了一道裂缝。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [siːd] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːrməˌnet] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃuːt] .

as	if	a	giant	seed	were	germinating	and	pushing	up	a	shoot	.
作为	如果	一个	巨大的	种子	是	发芽	和	推动	向上	一个	射击	.

仿佛一颗巨大的种子正在发芽，长出嫩芽。

[ðə; ði] [kræk] ['waɪdnd] .

The	crack	widened	.
这	裂缝	扩大	.

裂缝扩大了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪk'stendɪŋ] [ə'pærəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd]

It	became	a	tunnel	extending	apparently	into	the	very	heart	of	the	hill	;	and
它	成为	一个	隧道	扩展	显然	进入	这	非常	心	的	这	爬坡道	;	和

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

它变成了一条隧道，似乎一直延伸到山丘的中心；突然间，

[laɪk] [ə; eɪ] [kʌt] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [fɪlm] [ðæt] [dʒɜːks][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] ,

like	a	cut	moving	-	picture	film	that	jerks	a	sudden	change	upon	the	screen	,
喜欢	一个	切	移动	-	图片	电影	那	混蛋	一个	突然	改变	之上	这	屏幕	,

就像电影剪辑时画面突然切换一样，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

he	saw	that	the	mouth	of	the	tunnel	was	occupied	by	an	unexpected
他	锯	那	这	嘴	的	这	隧道	曾是	占领	经过	一个	意外

[grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɒbəʊld] .

grotesque	figure	that	could	be	none	other	than	the	Kobold	.
怪诞	数字	那	可以	是	没有任何	其他	比	这	狗头人	.

他看到隧道口占据了一个意想不到的怪诞身影，那只能是狗头人。

['wendəl] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɒbəʊld] [wʊd] [lʊk] ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði]['pɪksi] ,

Wendell	had	expected	that	the	Kobold	would	look	somewhat	like	the	Pixie	,
温德尔	有	预期的	那	这	狗头人	会	看	有些	喜欢	这	小仙女	,

温德尔原本以为狗头人会长得有点像小仙子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [ɪk'sept] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] .

but	they	had	nothing	in	common	except	smallness	of	stature	.
但	他们	有	没有什么	在	常见的	除了	小	的	身材	.

除了身材矮小之外，他们没有任何共同之处。

[ðə; ði]['kɒbəʊld][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,

The	Kobold	was	about	the	size	of	a	six	-	year	-	old	,
这	狗头人	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	六	-	年	-	老的	,

这只狗头人大约有六岁孩子那么大，

[ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ['wɪskəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ðæt]

and	had	white	hair	and	white	whiskers	and	a	very	long	white	beard	that
和	有	白色的	头发	和	白色的	胡须	和	一个	非常	长的	白色的	胡须	那

[ri:tʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

reached	to	his	waist	.
达到	到	他的	腰部	.

他有一头白发、白色的胡须，还有一条长长的白色胡须，垂到腰间。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['beltɪd] ['velvɪt] [su:t] , [wɪð] [fʊl] [sli:vz] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz]

He	appeared	to	be	wearing	a	belted	velvet	suit	,	with	full	sleeves	and	breeches
他	出现	到	是	穿着	一个	系带	天鹅绒	套装	,	和	满的	袖子	和	马裤

,

,

,

他似乎穿着一套系腰带的天鹅绒西装，袖子很长，还配有马裤。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] ['stɒki] .

and	he	was	very	stout	and	stocky	.
和	他	曾是	非常	肥硕	和	矮壮	.

他身材非常魁梧敦实。

“ [hu:] ['sʌmənz] [ˌem 'i:] ?

“	Who	summons	me	?
“	WHO	传票	我	?

谁召唤我?

” [hi:; hi] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] .

”	he	said	with	dignity	.
”	他	说	和	尊严	.

“他语气庄重地说。”

“ [ai][du:; də] , ” [sed] ['wendəl] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['bəʊldli] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

“	I	do	,	”	said	Wendell	advancing	boldly	,	now	that	there	was	need	for	action	.
“	我	做	,	”	说	温德尔	前进	大胆地	,	现在	那	那里	曾是	需要	为了	行动	.

“我愿意，”温德尔大胆地说道，现在是时候采取行动了。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['bju:tiəs] ['meɪdn] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [spel] .

“	I	should	like	to	know	how	to	free	the	Beauteous	Maiden	from	your	spell	.
“	我	应该	喜欢	到	知道	如何	到	自由的	这	美丽的	少女	从	你的	拼写	.

“我想知道如何才能解除你对美丽少女的魔法。”

” [ðə; ði]['kɒbəʊld] ['tʃʌkl] ['grɪmli] — [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [meɪd] ['wendəl] [fi:l]

”	The	Kobold	chuckled	grimly	—	an	exclusive	sort	of	chuckle	that	made	Wendell	feel
”	这	狗头人	轻笑	阴沉地	—	一个	独家的	种类	的	轻笑	那	制成	温德尔	感觉

['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .

very	much	out	of	the	joke	.
非常	很多	出去	的	这	开玩笑	.

“地精发出阴沉的笑声——一种独特的笑声，让温德尔觉得自己完全被排除在玩笑之外。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['fri:dəm] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,

“	If	you	wish	to	win	the	Maiden's	freedom	,	”	he	said	slowly	,
“	如果	你	希望	到	赢	这	少女的	自由	,	”	他	说	缓慢地	,

“如果你想赢得少女的自由，”他缓缓说道，

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [fɜ:st] [hæv; həv][tu:; tə] [ges] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

“	you	will	first	have	to	guess	a	riddle	.
“	你	将要	第一的	有	到	猜测	一个	谜语	.

“你首先要猜一个谜语。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θri:] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

You	may	have	three	chances	to	give	the	answer	.
你	可能	有	三	机会	到	给	这	回答	.

你有三次机会回答问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [ges] [kə'rektli] [ɒn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['traɪəlz] ,

If	you	guess	correctly	on	any	one	of	those	trials	,
如果	你	猜测	正确	在	任何	一	的	那些	试验	,

如果你在这些试卷中的任何一个中猜对了，

[ðə; ði] ['meɪdn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .

the	Maiden	shall	be	restored	to	her	original	form	.
这	少女	将	是	恢复	到	她	原来的	形式	.

少女将恢复原状。

[ɪf]

If
如果

如果

“ [huː] ['sʌmənz] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kɒbəʊld] { - }

“	WHO	SUMMONS	ME	?	”	SAID	THE	KOBOLD	{	49	}
“	WHO	传票	我	?	”	说	这	狗头人	{	-	}

“是谁召唤我？”狗头人说道{49}

[juː; jʊ] [feɪl] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [frɒg] ,

you	fail	,	she	shall	still	remain	a	frog	,
你	失败	,	她	将	仍然	保持	一个	青蛙	,

你失败了，她依然会是只青蛙。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] [æt; ət] [maɪ] [wɪl] . ”

and	you	too	shall	be	transformed	into	another	shape	at	my	will	.	”
和	你	也	将	是	转变	进入	其他	形状	在	我的	将要	.	”

而你，也将按照我的意愿变成另一种模样。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪！

” [kraɪd] ['wendəl] .

”	cried	Wendell	.
”	哭	温德尔	.

“温德尔喊道。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ?

“	Is	there	as	much	to	it	as	all	that	?
“	是	那里	作为	很多	到	它	作为	全部	那	?

“事情真有那么复杂吗？”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['ɛniˌbɑːdiz] [wɪl] .

I'm	not	going	to	be	changed	into	anything	at	anybody's	will	.
我是	不是	去	到	是	已更改	进入	任何事物	在	任何人的	将要	.

我不会随任何人的意愿变成任何东西。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['rɪd(ə)l] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frɒg] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

You	can	keep	your	old	riddle	and	your	frog	,	too	,	for	all	of	me	.
你	能	保持	你的	老的	谜语	和	你的	青蛙	,	也	,	为了	全部	的	我	.

你那老谜语和青蛙都留给我吧。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .

”	He	turned	to	go	.
”	他	转向	到	去	.

他转身要走。

“ [steɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɒbəʊld] , [səʊ] [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

“	Stay	!	”	cried	the	Kobold	,	so	he	stayed	to	listen	.
“	停留	!	”	哭	这	狗头人	,	所以	他	入住	到	听	.

“留下来！”地精喊道，于是他留下来听。

“ [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒbəʊld] , “ [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['regjələ(r)]
“ I might add , ” said the Kobold , “ that while the above terms are my regular
“ 我 可能 添加 , ” 说 这 狗头人 , “ 那 尽管 这 多于 条款 是 我的 常规的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

“我还要补充一点，”地精说道，“虽然以上是我常用的措辞，

[ai] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [æz; əz] ['bɪznəs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [dʌl] [dʒʌst]
I might make a slight reduction in your case , as business is particularly dull just
我 可能 制作 一个 轻微 减少 在 你的 案件 , 作为 商业 是 特别 乏味的 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

鉴于目前生意特别清淡，我可能会稍微降低你的费用。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] ,
Indeed , to be candid ,
的确 , 到 是 坦率 ,

坦白地说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs]
it is nearly a hundred years since I have had any opportunity to hold this
它 是 几乎 一个 百 年 自从 我 有 有 任何 机会 到 抓住 这
[gesɪŋ] ['kɒntest] . ”
guessing contest . ”
猜测 竞赛 . ”

距离我上次举办这种猜谜比赛，已经快一百年了。

“ [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] .
“ Well , how much of a reduction ? ” asked Wendell .
“ 出色地 , 如何 很多 的 一个 减少 ? ” 问 温德尔 .

“那么，降幅有多大？”温德尔问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] ?
“ Will you leave out the part about transforming me ?
“ 将要 你 离开 出去 这 部分 关于 转变 我 ?

“你能把改造我的那部分省略掉吗？”

[seɪ] , [ɪf] [ai] [wɪn] , [ðə; ði] [frɒg] ['tʃeɪndʒɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [luːz] ,
Say , if I win , the frog changes back to the Maiden , and if I lose ,
说 , 如果 我 赢 , 这 青蛙 变化 后退 到 这 少女 , 和 如果 我 失去 ,

比如说，如果我赢了，青蛙就变回少女；如果我输了，

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ə; eɪ] [frɒg] ? ”
it stays a frog ? ”
它 停留 一个 青蛙 ? ”

它还是只青蛙吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['kɒbəʊld] .
“ No , no , ” returned the Kobold .
“ 不 , 不 , ” 返回 这 狗头人 .

“不，不，”地精回答道。

“ [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .
“ Such is not my method of doing business .
“ 这样的 是 不是 我的 方法 的 正在做 商业 .

“这不是我的经商之道。”

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['entəd] [ðɪs] ['kɒntest] [ɪn] [taɪmz] [pɑ:st][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə'gri:d] [tu:; tə]

The	princes	that	have	entered	this	contest	in	times	past	have	at	least	agreed	to
这	王子们	那	有	进入	这	竞赛	在	时代	过去的	有	在	至少	同意	到

[bi:; bi] [træns'fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] . ”

be	transformed	for	a	limited	time	.	”
是	转变	为了	一个	有限的	时间	.	”

以往参加过这项比赛的王子们至少都同意在有限的时间内改变自己的身份。

“ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ” [sed] ['wendəl] .

“	Not	for	a	moment	,	for	me	,	”	said	Wendell	.
“	不是	为了	一个	片刻	,	为了	我	,	”	说	温德尔	.

“对我来说，一刻也不会，”温德尔说。

“ [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . ”

“	Times	have	changed	.	”
“	《时代周刊》	有	已更改	.	”

“时代变了。”

“ [ə; eɪ] [wi:k] , [seɪ] , ” [ɜ:rdʒd] [ðə; ði]['kɒbəʊld] .

“	A	week	,	say	,	”	urged	the	Kobold	.
“	一个	星期	,	说	,	”	敦促	这	狗头人	.

“比如说一个星期吧，”地精催促道。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['meɪdn] [fɔ:(r); fə(r)] [les] ,

“	I	tell	you	frankly	I	shall	not	release	the	Maiden	for	less	,
“	我	告诉	你	坦率地说	我	将	不是	发布	这	少女	为了	较少的	,

“我坦白地告诉你，只要条件允许，我是不会释放少女的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] [rɪ'li:st] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [mɔ:(r)] [jɪə(r)] [ɪz] [rʌn] ,

and	if	she	is	not	released	before	one	more	year	is	run	,
和	如果	她	是	不是	发布	前	一	更多的	年	是	跑步	,

如果她再过一年仍未被释放，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ləʊðli] ['drægən][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] . ”

she	will	be	turned	into	a	loathly	dragon	for	life	.	”
她	将要	是	转向	进入	一个	令人厌恶的	龙	为了	生活	.	”

她将永远变成一条丑陋的龙。

“ [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wi:k] , [ðen] , ” [sed] ['wendəl] ['sʌlkɪli] .

“	Well	,	make	it	a	week	,	then	,	”	said	Wendell	sulkily	.
“	出色地	,	制作	它	一个	星期	,	然后	,	”	说	温德尔	闷闷不乐	.

“好吧，那就一周吧。”温德尔闷闷不乐地说。

“ [ə'gri:d] ! ” [sed] [ðə; ði]['kɒbəʊld] .

“	Agreed	!	”	said	the	Kobold	.
“	同意	!	”	说	这	狗头人	.

“同意！”狗头人说道。

“ [hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ɑ:nsə(r)] : — [wɒt] [ɪz] ['bɒstən] ? { - }

“	Here	,	then	,	is	the	riddle	you	must	answer	:	—	What	is	Boston	?	{	50	}
“	这里	,	然后	,	是	这	谜语	你	必须	回答	:	—	什么	是	波士顿	?	{	-	}

那么，这就是你必须回答的谜题：——波士顿是什么？{50}

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [dʒʌst][æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt]

Without	a	moment's	hesitation	,	just	as	promptly	as	if	he	had	been	asked
没有	一个	瞬间	犹豫	,	只是	作为	及时	作为	如果	他	有	到过	问

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

his	own	name	,
他的	自己的	姓名	,

他毫不犹豫，就像被问到自己的名字一样迅速地回答道。

['wendəl] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] - [wɜːdz] , [æz; əz] ['eni] ['bɒstən] [bɔɪ] [wʊd] ,
Wendell replied in Dr . Holmes ' words , as any Boston boy would ,
温德尔 回复 在 博士 . 福尔摩斯 - 字 , 作为 任何 波士顿 男生 会 ,

温德尔用霍姆斯医生的话回答道，就像任何一个波士顿男孩都会做的那样。

" ['bɒstən] [ɪz][ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . "
" Boston is the Hub of the Universe . "
" 波士顿 是 这 中心 的 这 宇宙 . "

"波士顿是宇宙的中心。"

" [rɒŋ] !
" Wrong !
" 错误的 !

"错误的!

[rɒŋ] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði]['kɒbəʊld] [mə'lɪʃəsli] .
Wrong ! " chuckled the Kobold maliciously .
错误的 ! " 轻笑 这 狗头人 恶意地 .

"错了！"地精恶意地笑道。

" [aɪ] [njuː] [jʊd] [seɪ] [ðæt] .
" I knew you'd say that .
" 我 知道 你会 说 那 .

"我就知道你会这么说。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] . "
But there is another answer . "
但 那里 是 其他 回答 . "

但还有另一种答案。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['wendəl] , " [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" Well , " said the crestfallen Wendell , " I'll go home and think it over .
" 出色地 , " 说 这 垂头丧气 温德尔 , " 患病的 去 家 和 思考 它 超过 .

"好吧，"沮丧的温德尔说，"我回家好好想想。"

[ænd; ənd] [seɪ] , [duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['evri] [taɪm] ?
And say , do I have to come at midnight every time ?
和 说 , 做 我 有 到 来 在 午夜 每一个 时间 ?

那我每次都必须在午夜来吗?

[ɪts] ['maɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] . "
It's mighty hard to sneak out just then . "
它是 强大的 难的 到 潜行 出去 只是 然后 . "

那时候想偷偷溜出去可真难。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" No , I will make an appointment with you for any time you say ,
" 不 , 我 将要 制作 一个 预约 和 你 为了 任何 时间 你 说 ,

"不，我随时都愿意和你约时间，只要你说了算。"

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['kɒbəʊld] [ə'blaɪdʒɪŋli] .
" returned the Kobold obligingly .
" 返回 这 狗头人 乐意地 .

""地精欣然应允。

" ['mɔːnɪŋ] , ['iːvnɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" Morning , evening , whatever you wish . "
" 早晨 , 晚上 , 任何 你 希望 . "

"早上好，晚上好，随您便。"

" [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['wendəl] .
" Let's make it eight o'clock in the morning , " said Wendell .
" 我们来吧 制作 它 八 点钟 在 这 早晨 , " 说 温德尔 .

"那就定在早上八点吧，"温德尔说。

“ [ai][kʊd; kəd][drɒp][ɪn][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] . ”

“	I	could	drop	in	here	on	the	way	to	school	.	”
”	我	可以	降低	在	这里	在	这	方式	到	学校	.	”

“我上学路上可以顺便来这里看看。”

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈkɒbəʊld] .

“	To	-	morrow	?	”	asked	the	Kobold	.
”	到	-	明天	?	”	问	这	狗头人	.

“明天？”狗头人问道。

“ [en] - [nəʊ] , ” [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈwendəl] .

“	N	-	no	,	”	hesitated	Wendell	.
”	N	-	不	,	”	犹豫了一下	温德尔	.

“不，不，”温德尔犹豫了一下。

“ [aɪl] [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] . ”

“	I'll	need	a	little	time	on	this	thing	.	”
”	患病的	需要	一个	小的	时间	在	这	事物	.	”

“我需要一点时间来处理这件事。”

“ [aɪl] [ˈweɪdʒə(r)][juː; jʊ] [wɪl] , ” [ˈtʃʌkl] [ðə; ði][əʊld][ˈkɒbəʊld] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈslæŋi] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	I'll	wager	you	will	,	”	chuckled	the	old	Kobold	,	growing	almost	slangy	in	his
”	患病的	赌注	你	将要	,	”	轻笑	这	老的	狗头人	,	生长	几乎	俚语	在	他的

['dɪgnɪfaɪd]	[gliː]	.
dignified	glee	.
凝重	高兴	.

“我敢打赌你会的，”老地精咯咯笑着说，他那庄严的喜悦中带着一丝俚语。

“ [seɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [səˈdʒestid] [ˈwendəl] .

“	Say	the	day	after	to	-	morrow	,	”	suggested	Wendell	.
”	说	这	天	后	到	-	明天	,	”	建议	温德尔	.

“就说后天吧，”温德尔建议道。

“ [əˈgriːd] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈkɒbəʊld] .

“	Agreed	!	”	said	the	Kobold	.
”	同意	!	”	说	这	狗头人	.

“同意！”狗头人说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][hɪə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hɪl] .

“	You	will	find	me	here	outside	the	hill	.
”	你	将要	寻找	我	这里	外部	这	爬坡道	.

“你会在山脚下找到我。”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [frɒg] .

And	mind	you	bring	back	that	frog	.
和	头脑	你	带来	后退	那	青蛙	.

还有，记得把那只青蛙带回来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] . ”

It	is	not	your	property	,	you	must	remember	.	”
它	是	不是	你的	财产	,	你	必须	记住	.	”

记住，这不是你的财产。

“ [ai] [wɪl] .

“	I	will	.
”	我	将要	.

“我会。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈwendəl] [ˈhʌrɪdli] .

I'll	be	glad	to	,	”	returned	Wendell	hurriedly	.
患病的	是	高兴的	到	,	”	返回	温德尔	匆匆	.

“我很乐意，”温德尔急忙回答道。

[ðə; ði] [frɒg] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
The frog was already on his nerves .
这 青蛙 曾是 已经 在 他的 神经 .

那只青蛙已经让他心烦意乱了。

“ [ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] ['gesɪz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɒbəʊld] . { - }
“ And only two more guesses , ” added the Kobold . { 51 }
“ 和 仅有的 二 更多的 猜测 , ” 额外 这 狗头人 . { - }

“只剩两次机会了，”地精补充道。{51}

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['wendəl] ['miːkli] .
“ I know , ” said Wendell meekly .
“ 我 知道 , ” 说 温德尔 温顺地 .

“我知道，”温德尔怯懦地说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld] [səʊ] ['kwɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He was very much mortified to have failed so quickly through his own
他 曾是 非常 很多 羞愧难当 到 有 失败的 所以 迅速地 通过 他的 自己的
[ə'ʃʊərəns] .
assurance .
保证 .

他因为自己的自信而如此迅速地失败，感到非常懊恼。

[hiː; hi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːts] , [let] [hɪm'self] [ɪn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [bæk]
He went back through the silent streets , let himself in quietly and bolted the back
他 去 后退 通过 这 沉默的 街道 , 让 他自己 在 悄悄 和 螺栓连接 这 后退
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

他沿着寂静的街道返回，悄悄地走进屋，然后闩上了后门。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [grəup] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪksi] [sæt] [ə'weɪtɪŋ]
took off his shoes and groped up to his room , where the Pixie sat awaiting
采取 离开 他的 鞋 和 摸索 向上 到 他的 房间 , 在哪里 这 小仙女 卫星 等待中
[hɪm] . { - }
him . { 52 }
他 . { - }

他脱下鞋子，摸索着回到房间，小精灵正坐在那里等着他。{52}

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɔːlə(r)]
COUSIN VIRGINIA HAS A CALLER
表哥 弗吉尼亚州 有 一个 呼叫者

表妹弗吉尼亚接到一个电话

[el] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [luːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl]
ELL , you deserved to lose , ” said the Pixie when he had heard the whole
ELL , 你 应得的 到 失去 , ” 说 这 小仙女 什么时候 他 有 听到 这 所有的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

“艾尔，你活该输，”小精灵听完整个故事后说道。

“ ['ɑːnsərɪŋ] [raɪt] [ɒf] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
“ answering right off like that on the spur of the moment .
“ 回答 正确的 离开 喜欢 那 在 这 刺 的 这 片刻 .

“脱口而出，毫不犹豫。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
You have to think these things over a bit .
你 有 到 思考 这些 事物 超过 一个 少量 .

你得好好想想这些事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [hʌb] [hæz; həz] [biːn] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['westwəd] [sɪns] [həʊmz] - [taɪm] .
Besides , the Hub has been moving slowly westward since Holmes ' time .
除了 , 这 中心 有 到过 移动 缓慢地 向西 自从 福尔摩斯 - 时间 .

此外，自福尔摩斯时代以来，枢纽一直在缓慢地向西移动。

[ɪts] ['nɪərə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
It's nearer Chicago , now , I believe .
它是 更近 芝加哥 , 现在 , 我 相信 .

我相信，现在它离芝加哥更近了。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [əʊld] [waɪt] - [heəz] ?
But what did I tell you about old White - Hairs ?
但 什么 做过 我 告诉 你 关于 老的 白色的 - 头发 ?

但我跟你说过多少次白发老人的事了?

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)] ?
Isn't he a back number ?
不是 他 一个 后退 数字 ?

他是不是个替补队员?

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
Trying to do business in the twentieth century the way he used to do it
尝试 到 做 商业 在 这 第二十 世纪 这 方式 他 用过的 到 做 它

[wɪð] [ðəʊz] ['prɪnsɪz] [ɪn] [slæʃed] ['dʌblət] !
with those princes in slashed doublets !
和 那些 王子们 在 削减 双联体 !

他竟然想用过去和那些穿着开衩紧身衣的王子们做生意的方式来经营二十世纪的生意!

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bɜːdi] [sɪŋ] ? ”
Why doesn't he wake up and hear the birdies sing ? ”
为什么 不 他 唤醒 向上 和 听到 这 小鸟球 唱歌 ? ”

他为什么醒来听不到小鸟的歌唱呢?

“ [haʊz] [ðə; ði][frɒg] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] ['æŋkʃəsli] .
“ How's the frog ? ” asked Wendell anxiously .
“ 怎么样 这 青蛙 ? ” 问 温德尔 焦虑地 .

“青蛙怎么样了？”温德尔焦急地问道。

“ [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['njuːsns] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['pɪksi] ['fræŋkli] .
“ An awful nuisance , ” responded the Pixie frankly .
“ 一个 可怕 滋扰 , ” 回应 这 小仙女 坦率地说 .

“真是个讨厌的家伙，”小精灵坦率地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['θɜːsti] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [drɪŋk] . ”
“ I think she's thirsty but she won't drink . ”
“ 我 思考 她是 渴 但 她 惯于 喝 . ”

“我觉得她渴了，但她就是不肯喝。”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [kænt] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['wendəl] .
“ Oh , they can't drink , you know , ” explained Wendell .
“ 哦 , 他们 不能 喝 , 你 知道 , ” 解释 温德尔 .

“哦，他们不能喝酒，你知道的，”温德尔解释道。

“ [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θruː] [ðə; ði][skɪn] .
“ They take it in through the skin .
“ 他们 拿 它 在 通过 这 皮肤 .

“它们通过皮肤吸收。”

[ðæt] [mʌg] [ɪz] [tuː] [smɔːl] .
That mug is too small .
那 马克杯 是 也 小的 .

那个杯子太小了。

[hɪə(r)] , [aɪl] [fɪl] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] . { - }
Here , I'll fill the basin and put her in . { 53 }
这里 , 患病的 充满 这 盆地 和 放 她 在 . { - }

我来把盆装满水，然后把她放进去。{53}

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['kɒntent][ðə; ði][frɒg] .
That seemed to content the frog .
那 似乎 到 内容 这 青蛙 .

青蛙似乎很满足。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ænd; ənd] [səʊkt] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] ['gɒgəld] [æt; ət] ['wendəl] , [huː] [rɪ'gɑːdɪd]
It sat and soaked and absorbed and goggled at Wendell , who regarded
它 卫星 和 浸泡过 和 吸收 和 戴护目镜 在 温德尔 , WHO 认为
[ˌaɪ 'tiː] ['muːdɪli] .
it moodily .
它 情绪低落地 .

它静静地躺着，吸收着，贪婪地盯着温德尔，而温德尔则忧郁地看着它。

“ [ɪf] [aɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['pɪksi] , “ [aɪl] [muːv] [ɒn] .
“ If I can't do anything more for you , ” said the Pixie , “ I'll move on .
“ 如果 我 不能 做 任何事物 更多的 为了 你 , ” 说 这 小仙女 , “ 患病的 移动 在 .

“如果我不能再为你做任何事了，”小精灵说，“我就离开了。”

[həʊp] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] . ”
Hope you guess the riddle . ”
希望 你 猜测 这 谜语 . ”

希望你能猜出这个谜语。

“ [θæŋks] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [sed] ['wendəl] ['səʊbəli] .
“ Thanks , old fellow , ” said Wendell soberly .
“ 谢谢 , 老的 同伴 , ” 说 温德尔 清醒地 .

“谢谢你，老伙计，”温德尔严肃地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
He was very sleepy and discouraged .
他 曾是 非常 困 和 灰心 .

他非常困倦，情绪也很低落。

[bʌt; bət][ðə; ði][frɒg] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪəriːə] .
But the frog looked a bit cheerier .
但 这 青蛙 看起来 一个 少量 更欢快 .

但青蛙看起来精神多了。

['hɑːdli] [wɒz; wəz] ['wendəl] [ɪn][bed] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts]
Hardly was Wendell in bed when he dropped off to sleep , and five minutes
几乎 曾是 温德尔 在 床 什么时候 他 掉落 离开 到 睡觉 , 和 五 分钟
['leɪtə(r)] , [blɒp] !
later , blop !
之后 , 噗 !

温德尔刚躺到床上，还没来得及睡着，五分钟后，噗通！

[ðə; ði][frɒg] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,
the frog leaped from the basin and landed on the boy's face ,
这 青蛙 跳跃 从 这 盆地 和 登陆 在 这 男孩们 脸 ,

青蛙从水盆里跳出来，落在了男孩的脸上。

[ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['sɒgi] [ænd; ənd] [kəʊld] .

all	wet	and	soggy	and	cold	.
全部	湿的	和	湿漉漉的	和	寒冷的	.

浑身湿透，冰冷刺骨。

['wendəl] , [hɑːf] [ə'sliːp] , [strʌk] [aʊt] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [bləʊ] [ɒn]

Wendell	,	half	asleep	,	struck	out	in	self	-	defense	,	and	landed	a	whacking	blow	on
温德尔	,	一半	睡着了	,	击	出去	在	自己	-	防御	,	和	登陆	一个	猛击	吹	在

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['reptaɪl] ,

the	poor	reptile	,
这	贫穷的	爬虫	,

温德尔半梦半醒，出于自卫挥出一记重击，打在了那条可怜的爬行动物身上。

[ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

that	sent	it	halfway	across	the	room	.
那	发送	它	半	穿过	这	房间	.

那一击把它打飞到了房间的另一头。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['ɪnstəntli] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

He	realized	instantly	what	he	had	done	,	and	much	ashamed	of	himself	,
他	已实现	即刻	什么	他	有	完毕	,	和	很多	羞愧	的	他自己	,

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] ,

he	turned	on	the	light	,
他	转向	在	这	光	,

他立刻意识到自己做了什么，羞愧难当，于是打开了灯。

[ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [frɒg] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [daʊn] [kwɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]

located	the	panting	frog	,	and	tucked	it	under	the	down	quilt	at	the	foot
位于	这	喘息	青蛙	,	和	塞进去	它	在下面	这	向下	被子	在	这	脚

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .

of	the	bed	.
的	这	床	.

找到了那只喘气的青蛙，把它塞到床脚的羽绒被下面。

['bɪtəli] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒbəʊld]

Bitterly	he	regretted	that	he	had	not	made	an	appointment	with	the	Kobold
苦涩地	他	后悔	那	他	有	不是	制成	一个	预约	和	这	狗头人

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

to	return	the	creature	the	very	next	morning	.
到	返回	这	生物	这	非常	下一个	早晨	.

他懊悔不已，后悔没有和狗头人约好第二天一早把那东西还回去。

[wen] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] [frɒg] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ,

When	he	left	for	school	,	he	hid	the	frog	away	again	in	his	stocking	,
什么时候	他	左边	为了	学校	,	他	隐藏	这	青蛙	离开	再次	在	他的	袜	,

他去上学的时候，又把青蛙藏回了袜子里。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌʃɪfə'nɪə(r)] [drɔː(r)] ,

in	a	chiffonier	drawer	,
在	一个	抽屉柜	抽屉	,

在衣柜抽屉里，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['bɒstən]['rɪd(ə)l][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪt] [hɪz; ɪz]

but	even	his	preoccupation	with	the	Boston	riddle	did	not	entirely	obliterate	his
但	甚至	他的	专注	和	这	波士顿	谜语	做过	不是	完全	泯	他的

[ʌn'iːzi] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frɒg] [mait] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz]

uneasy	fear	that	the	frog	might	escape	or	be	turned	out	of	the	house	in	his
不安	害怕	那	这	青蛙	可能	逃脱	或者	是	转向	出去	的	这	房子	在	他的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

但即便他全神贯注于波士顿之谜，也未能完全消除他心中那份不安的恐惧：在他不在家的时候，青蛙可能会逃跑或被赶出家门。

[ænd; ənd] [ðʌs] [plʌndʒ] [hɪm]['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['reskjuːɪŋ] ['prɒbləm] .

and	thus	plunge	him	into	some	other	awful	rescuing	problem	.
和	因此	暴跌	他	进入	一些	其他	可怕	救援	问题	.

于是，他又陷入了另一个棘手的救援难题中。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['les(ə)n] [mait]

He	had	hoped	that	the	geography	or	history	or	literature	lesson	might
他	有	希望	那	这	地理	或者	历史	或者	文学	课	可能

[ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

enlighten	him	on	the	definition	of	Boston	,
开导	他	在	这	定义	的	波士顿	,

他原本希望地理、历史或文学课能让他明白波士顿的定义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɒz; wəz][səʊ] [strɪkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [θɔːt] [best] [tuː; tə]

and	his	attention	to	study	was	so	strict	that	his	teachers	thought	best	to
和	他的	注意力	到	学习	曾是	所以	严格的	那	他的	教师	想法	最好的	到

[wɒtʃ] [hɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

watch	him	even	more	closely	than	usual	,
手表	他	甚至	更多的	密切	比	通常	,

他学习非常刻苦，以至于老师们觉得最好比平时更加密切地监视他。

[tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [wɒt'evə(r)] ['mɪstʃɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ['bruːɪŋ] .

to	forestall	whatever	mischief	must	be	brewing	.
到	垄断	任何	恶作剧	必须	是	酿造	.

为了防患于未然，避免任何可能发生的麻烦。

[bʌt; bət][nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [keɪm] [tuː; tə] { - }

But	no	ray	of	light	came	to	{	54	}
但	不	射线	的	光	来了	到	{	-	}

但是没有一丝光线照到{54}

[hɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lesnz] .

him	from	any	of	his	lessons	.
他	从	任何	的	他的	课程	.

他从他的任何课程中都得不到帮助。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [dɪ'spɒndəntli] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [frɒg] [wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] ,

He	went	home	despondently	,	assured	himself	that	the	frog	was	still	safe	,
他	去	家	沮丧地	,	保证	他自己	那	这	青蛙	曾是	仍然	安全的	,

他垂头丧气地回到家，安慰自己说青蛙仍然安全。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['sæmi] ['deɪvɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] .

and	went	out	to	play	with	cheerful	Sammy	Davis	and	the	other	fellows	.
和	去	出去	到	玩	和	快乐	萨米	戴维斯	和	这	其他	伙伴们	.

然后就和开朗的萨米·戴维斯以及其他伙伴们一起出去玩了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][keə(r)] - [friː] , ['wɪslɪŋ] [bɔɪ]

It	seemed	a	long	while	since	he	,	too	,	had	been	a	care	-	free	,	whistling	boy
它	似乎	一个	长的	尽管	自从	他	,	也	,	有	到过	一个	关心	-	自由的	,	吹口哨	男生

,

,

,

似乎很久以前，他也是那个无忧无虑、吹着口哨的男孩了。

[wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)][æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kept] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['frækʃnz] ,

with	no	greater	anxiety	than	being	kept	after	school	for	fractions	,
和	不	更大的	焦虑	比	存在	保留	后	学校	为了	分数	,

比放学后被留下来学习分数更令人焦虑的事，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] ['sæmiz] [krɒs] ['dʒænɪtə(r)] .

or	being	chased	by	Sammy's	cross	janitor	.
或者	存在	追逐	经过	萨米的	叉	清洁工	.

或者被萨米的讨厌的清洁工追赶。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

He	had	almost	forgotten	his	troubles	when	he	went	in	to	dinner	,
他	有	几乎	被遗忘的	他的	麻烦	什么时候	他	去	在	到	晚餐	,

他去吃晚饭的时候，几乎忘记了所有的烦恼。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] ,

but	as	soon	as	he	ascended	to	his	room	to	study	they	all	came	back	,
但	作为	很快	作为	他	上升	到	他的	房间	到	学习	他们	全部	来了	后退	,

但他刚回到房间学习，他们就都回来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sæt][ðə; ði][frɒg][ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , ['pɒpɪŋ] [ɪts] [aɪz] [aʊt][æt; ət][hɪm][məʊst]

for	there	sat	the	frog	on	his	table	,	popping	its	eyes	out	at	him	most
为了	那里	卫星	这	青蛙	在	他的	桌子	,	爆米花	它是	眼睛	出去	在	他	最多

[ʌn'plezntli] .

unpleasantly	.
令人不快的	.

因为那只青蛙就趴在他的桌子上，瞪着他，眼神极其不友善。

“ [ai] [ges] [aɪl] ['stʌdi] [ˌdaʊn'steəz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	guess	I'll	study	downstairs	,	”	he	thought	.
“	我	猜测	患病的	学习	楼下	,	”	他	想法	.

“看来我得下楼学习了。”他心想。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] .

“	I'll	have	the	library	to	myself	to	-	night	.
“	患病的	有	这	图书馆	到	我	到	-	夜晚	.

“今晚图书馆将只属于我一个人。”

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmfəni] , [ænd; ənd][ai] [ges] ['kʌz(ə)n]

Mother	and	Father	have	gone	to	the	Symphony	,	and	I	guess	Cousin
母亲	和	父亲	有	已消失	到	这	交响乐	,	和	我	猜测	表哥

[vər'dʒɪnjəz] [aʊt] ['sʌmweə(r)] .

Virginia's	out	somewhere	.
弗吉尼亚州的	出去	某处	.

爸妈去看交响乐了，我猜表妹弗吉尼亚也出去了。

” [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

”	He	settled	down	comfortably	in	the	library	,
”	他	定居	向下	舒适地	在	这	图书馆	,

他舒舒服服地在图书馆里坐了下来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['feɪməsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	was	getting	on	famously	with	his	lessons	when	the	bell	rang	and	a
和	曾是	获得	在	众所周知	和	他的	课程	什么时候	这	钟	响铃	和	一个

['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] .

masculine	voice	asked	for	his	Cousin	Virginia	.
男性	嗓音	问	为了	他的	表哥	弗吉尼亚州	.

他上课上得非常顺利，这时铃声响了，一个男人的声音在叫他的表妹弗吉尼亚。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [dʒʌst] [aʊt]

She	came	down	presently	and	a	lively	conversation	began	in	the	front	room	just	out
她	来了	向下	目前	和	一个	热闹	对话	开始	在	这	正面	房间	只是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] [bʌt; bət][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wendəl] .

of	sight	but	not	out	of	sound	of	Wendell	.
的	视线	但	不是	出去	的	声音	的	温德尔	.

她随即下楼，在前厅里开始了热烈的交谈，温德尔虽然看不见她，但还是能听到她的声音。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

He	managed	,	however	,	to	keep	his	mind	on	his	work	,
他	管理	,	然而	,	到	保持	他的	头脑	在	他的	工作	,

然而，他还是设法将注意力集中在工作上。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] [tɔ:k] [ænd; ənd] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪŋ] .

for	it	was	very	silly	talk	and	not	at	all	interesting	.
为了	它	曾是	非常	愚蠢的	讲话	和	不是	在	全部	有趣的	.

因为那都是些很愚蠢的谈话，一点也不有趣。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:vəd] ['stju:d(ə)nt][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ,

The	man	was	a	Harvard	student	from	New	York	,
这	男人	曾是	一个	哈佛大学	学生	从	新的	约克	,

这名男子是来自纽约的哈佛大学学生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætə] [ɒn] [ə'baʊt] ['strendʒər] [tu:; tə] ['wendəl] [hu:m] [ðeɪ] [nju:] [ɪn] ['kɒmən] .

and	they	chattered	on	about	strangers	to	Wendell	whom	they	knew	in	common	.
和	他们	喋喋不休	在	关于	陌生人	到	温德尔	谁	他们	知道	在	常见的	.

他们叽叽喳喳地聊着他们共同认识的、对温德尔来说并不熟悉的陌生人。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] ['bɒstən] ?

“	Do	you	like	Boston	?
“	做	你	喜欢	波士顿	?

你喜欢波士顿吗?

” ['wendəl] [hɜ:d] [ðə; ði][mæn] [seɪ] , [ænd; ənd][vər'dʒɪnjəz][klɪə(r)][ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs]

”	Wendell	heard	the	man	say	,	and	Virginia's	clear	and	rather	high	-	pitched	voice
”	温德尔	听到	这	男人	说	,	和	弗吉尼亚州的	清除	和	相当	高的	-	投球	嗓音

['ɑ:nsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

温德尔听到那人这么说，弗吉尼亚清晰而略带尖锐的声音回答道：

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [laɪk] ['bɒstən] .

“	Of	course	I	like	Boston	.
“	的	课程	我	喜欢	波士顿	.

“我当然喜欢波士顿。”

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['strɒŋli] , [ai] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['bɒstən] .

I'll	put	it	more	strongly	,	I	thoroughly	enjoy	Boston	.
患病的	放	它	更多的	强烈	,	我	彻底	享受	波士顿	.

更确切地说，我非常喜欢波士顿。

[ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['eni] { - }

I	never	supposed	any	{	55	}
我	绝不	据称	任何	{	-	}

我从未想过任何{55}

[pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] — [səʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [səʊ] ['æbsəluːtli] , ['θʌrəli] , [naɪ'iːvli] ,

place	could	be	so	—	so	historical	,	so	absolutely	,	thoroughly	,	naively	,
地方	可以	是	所以	—	所以	历史	,	所以	绝对地	,	彻底	,	天真地	,

[ˌʌnself'kɒnʃəsli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .

unselfconsciously	historical	.
不自觉地	历史	.

这个地方可能非常——非常具有历史意义，非常彻底、完全、天真地、不自觉地具有历史意义。

[waɪ] , ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['wendəl] — ”

Why	,	even	little	Wendell	—	”
为什么	,	甚至	小的	温德尔	—	”

为什么，就连小温德尔——”

“ [ʃiː; ʃi] ['nidnt] ['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['wendəl] ['sævɪdʒli] .

“	She	needn't	little	me	,	”	thought	Wendell	savagely	.
“	她	不必	小的	我	,	”	想法	温德尔	野蛮地	.

“她没必要瞧不起我，”温德尔恶狠狠地想。

“ — [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [ɪn] [skuːl] ,

“	—	invited	me	to	see	a	play	he	was	to	be	in	,	in	school	,
“	—	受邀	我	到	看	一个	玩	他	曾是	到	是	在	,	在	学校	,

“——邀请我去看他在学校要参演的一部话剧，

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

and	what	do	you	suppose	?
和	什么	做	你	认为	?

你觉得呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrevə'luːʃənəri] .

it	was	Revolutionary	.
它	曾是	革命者	.

这是革命性的。

[ɔːl] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'kæmpt] [ɒn]

All	about	hiding	away	a	wounded	soldier	,	with	allusions	to	the	British	encamped	on
全部	关于	隐藏	离开	一个	受伤	士兵	,	和	暗示	到	这	英国	营地	在

['bɒstən] ['kɒmən] ,

Boston	Common	,
波士顿	常见的	,

故事讲述的是如何藏匿一名受伤的士兵，并暗指驻扎在波士顿公园的英军。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæks][ɒn] [tiː] .

and	the	tax	on	tea	.
和	这	税	在	茶	.

还有茶叶税。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['bɒstən] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] ['bɒstən]

I	don't	believe	Boston	knows	anything	has	happened	in	history	since	the	Boston
我	不	相信	波士顿	知道	任何事物	有	发生	在	历史	自从	这	波士顿

[tiː] ['pɑːti] . ”

Tea	Party	.	”
茶	派对	.	”

我不认为波士顿人知道波士顿倾茶事件之后历史上发生了什么。

“ [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][və'dʒɪniə] ['veri] [mʌtʃ]

“	You've	said	it	,	”	said	the	young	man	,	who	seemed	to	admire	Virginia	very	much
“	你已经	说	它	,	”	说	这	年轻的	男人	,	WHO	似乎	到	钦佩	弗吉尼亚州	非常	很多

.

:
.

“你说得对，”这位年轻人说道，他似乎非常钦佩弗吉尼亚。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] .

“	And	their	holidays	,	”	went	on	the	foolish	girl	.
“	和	他们的	假期	,	”	去	在	这	愚蠢	女孩	.

“还有他们的假期，”傻姑娘继续说道。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] [sprɪŋ] , [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

“	When	I	was	here	last	spring	,	I	went	out	to	shop	on	the	nineteenth	of	April	,
“	什么时候	我	曾是	这里	最后的	春天	,	我	去	出去	到	店铺	在	这	第十九	的	四月	,

“去年春天我在这里的时候，4月19日那天我出去购物了，

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	would	you	believe	it	?
和	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

the	shops	were	closed	.
这	商店	是	关闭	.

商店都关门了。

['peitriəts] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wen] [ðə; ði]['fɑːrmərz]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [hɜːd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]

Patriots	'	Day	,	if	you	please	,	when	the	farmers	fired	the	shot	heard	round	the	world
爱国者	-	天	,	如果	你	请	,	什么时候	这	农民	被解雇	这	射击	听到	圆形的	这	世界

!

!
!

请允许我称之为爱国者日，那天农民们打响了震惊世界的枪声!

[ai] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ɑːnti] ,

I	came	in	and	said	to	Auntie	,
我	来了	在	和	说	到	阿姨	,

我走进去对阿姨说:

- [duː; də][juː; jʊ][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [ɪn] ['bɒstən] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

'	Do	you	by	any	chance	have	a	holiday	in	Boston	on	the	fourth	of	July	,
-	做	你	经过	任何	机会	有	一个	假期	在	波士顿	在	这	第四	的	七月	,

请问您七月四日那天在波士顿有假期吗?

['ɑːnti] ? -

Auntie	?	'
阿姨	?	-

阿姨?

- [waɪ] , [jes] , [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɒv; əv] [kɔːs] .

'	Why	,	yes	,	dear	,	'	she	said	,	'	of	course	.
-	为什么	,	是的	,	亲爱的	,	-	她	说	,	-	的	课程	.

“是的，亲爱的，”她说，“当然。”

- [ai] [sed] , - [bʌt; bət] [waɪ] ?

'	I	said	,	'	But	why	?
-	我	说	,	-	但	为什么	?

我说：“但是为什么？”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɛmərsənz] ['bɜːθdeɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	isn't	Emerson's	birthday	,	is	it	?
它	不是	爱默生的	生日	,	是	它	?

今天不是爱默生的生日吧?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] . -

'	and	she	said	,	'	Why	,	my	dear	,	you	must	know	it	is	Independence	Day	.	'
-	和	她	说	,	-	为什么	,	我的	亲爱的	,	你	必须	知道	它	是	独立	天	.	-

她说：“亲爱的，你应该知道今天是独立日。”

- [əʊ] , [jes] , ['ɑːnti] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [waɪ] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɒstən] ?

'	Oh	,	yes	,	Auntie	,	'	I	said	,	'	but	why	celebrate	it	in	Boston	?
-	哦	,	是的	,	阿姨	,	-	我	说	,	-	但	为什么	庆祝	它	在	波士顿	?

“哦，是的，阿姨，”我说，“但是为什么要在波士顿庆祝呢？”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

That	little	event	was	pulled	off	in	Philadelphia	.
那	小的	事件	曾是	拉	离开	在	费城	.

那场小型活动在费城成功举办。

['hæznt] ['bɒstən] [ɪ'nʌf] ? - ”

Hasn't	Boston	enough	?	'	”
还没有	波士顿	足够的	?	-	”

波士顿还不够吗?

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Ha	,	ha	!	”	laughed	the	young	man	.
“	哈	,	哈	!	”	笑了	这	年轻的	男人	.

“哈哈！”年轻人大笑起来。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɒn] ['bɒstən] . ”

“	That	was	a	good	one	on	Boston	.	”
“	那	曾是	一个	好的	一	在	波士顿	.	”

“那篇关于波士顿的文章写得不错。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ɪz][ðə; ði] [beɪkt] [biːnz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] . { - }

“	But	the	greatest	pleasure	I've	had	is	the	baked	beans	,	”	she	went	on	.	{	56	}
“	但	这	最	乐趣	我已经	有	是	这	烘焙	豆子	,	”	她	去	在	.	{	-	}

“但我最享受的还是烤豆子，”她继续说道。{56}

“ ['pleʒə(r)] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Pleasure	!	”	echoed	the	young	man	.
“	乐趣	!	”	回声	这	年轻的	男人	.

“乐意之至！”年轻人附和道。

“ [nəʊ] ['pleʒə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ”

“	No	pleasure	,	surely	.	”
“	不	乐趣	,	一定	.	”

“肯定没什么乐趣可言。”

“ [əʊ] , [aɪ] [miːn] ['ment(ə)l] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mɪθ] .

“	Oh	,	I	mean	mental	pleasure	,	to	find	they	really	are	,	you	know	,	and	not	merely	a	myth	.
“	哦	,	我	意思是	精神的	乐趣	,	到	寻找	他们	真的	是	,	你	知道	,	和	不是	仅仅	一个	神话	.

“哦，我是指精神上的愉悦，发现它们真的存在，你知道，而不仅仅是神话。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [bɪ'liːvd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [hɪə(r)] ,

Of	course	,	I	believed	before	I	came	here	that	they	existed	here	,
的	课程	,	我	相信	前	我	来了	这里	那	他们	存在	这里	,

当然，在我来这里之前，我就相信它们在这里存在。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət] .

but	as	an	occasional	article	of	diet	.
但	作为	一个	偶然	文章	的	饮食	.

但可以偶尔作为饮食中的一道菜。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] , [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] !

Why	,	they	are	a	religious	rite	,	an	article	of	faith	!
为什么	,	他们	是	一个	宗教	仪式	,	一个	文章	的	信仰	!

为什么？因为它们是宗教仪式，是信仰的一部分！

['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] ！ ”
Every Saturday night ! ”
每一个 周六 夜晚 ！ ”

每个星期六晚上！

“ [jes] , [ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət][maɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] , ” [grəʊn] [ðə; ði]
“ Yes , and every Sunday morning breakfast at my boarding house , ” groaned the
“ 是的 , 和 每一个 星期日 早晨 早餐 在 我的 登机 房子 , ” 呻吟 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

“是的，每个星期天早上我都会在寄宿公寓吃早餐，”年轻人呻吟道。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! [ɪn'hjuːmən] ! ” [sed] [və'dʒɪniə] ['braɪtli] .
“ Impossible ! Inhuman ! ” said Virginia brightly .
“ 不可能的 ！ 不人道 ！ ” 说 弗吉尼亚州 明亮地 .

“不可能！太不人道了！”弗吉尼亚激动地说。

“ [ɪn'hjuːmən] , [bʌt; bət] [truː] , ” [məʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Inhuman , but true , ” moaned the young man .
“ 不人道 , 但 真的 , ” 呻吟 这 年轻的 男人 .

“虽然不人道，但却是事实。”年轻人呻吟道。

['wendəl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['ɪdiəsi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Wendell thought he had never heard such idiocy in his life .
温德尔 想法 他 有 绝不 听到 这样的 白痴 在 他的 生活 .

温德尔心想，他这辈子都没听过这么愚蠢的话。

[dɪ'lɪʃəs] [beɪkt] [biːnz] !
Delicious baked beans !
可口的 烘焙 豆子 !

美味的烤豆！

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [iːt] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] , ” [vər'dʒɪnjəz] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]
“ But they not only eat them — they take them seriously , ” Virginia's silly little
“ 但 他们 不是 仅有的 吃 他们 — 他们 拿 他们 严重地 , ” 弗吉尼亚州的愚蠢的 小的
[vɔɪs] [ræn][ɒn] .
voice ran on .
嗓音 跑 在 .

“但他们不仅吃这些东西——他们还认真对待它们，”弗吉尼亚用她那傻乎乎的小声音继续说道。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['æntiz] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ I made a light and unworthy remark to one of Auntie's friends about the
“ 我 制成 一个 光 和 不配 评论 到 一 的 阿姨的 朋友们 关于 这
['seɪkrɪd] [biːn] .
sacred bean .
神圣 豆 .

“我曾对阿姨的一位朋友就神圣的豆子发表过一句轻率且不恰当的评论。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [kəm'pæʃənətli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['greɪvli] ,
She looked at me compassionately and then said gravely ,
她 看起来 在 我 充满同情心 和 然后 说 严重地 ,

她怜悯地看着我，然后严肃地说：

- [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [beɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌnjən] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] .
' We always bake them with a small onion in the bottom of the pot .
- 我们 总是 烤 他们 和 一个 小的 洋葱 在 这 底部 的 这 锅 .

“我们烤它们的时候总会在锅底放一个小洋葱。”

- [jes] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,
' Yes , I don't know who said it first ,
- 是的 , 我 不 知道 WHO 说 它 第一的 ,

“是的，我不知道是谁先说的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [truː] [ðæt] [ˈbɒstən] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

but	it	is	absolutely	true	that	Boston	is	a	state	of	mind	.
但	它	是	绝对地	真的	那	波士顿	是	一个	状态	的	头脑	.

但波士顿绝对是一种精神状态。

〞 [ˈwendəl] , [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [skɔːn] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌtrivi'æləti] , [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]

〞	Wendell	,	listening	with	the	utmost	scorn	to	these	trivialities	,	was	suddenly
〞	温德尔	,	聆听	和	这	极致	轻蔑	到	这些	琐事	,	曾是	突然

[brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] .

brought	up	short	.
带来	向上	短的	.

温德尔听着这些琐事，满怀鄙夷，突然停住了脚步。

[ˈbɒstən] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

Boston	is	a	state	of	mind	.
波士顿	是	一个	状态	的	头脑	.

波士顿是一种心态。

[θriː] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] !

Three	rousing	cheers	for	Cousin	Virginia	!
三	振奋人心的	干杯	为了	表哥	弗吉尼亚州	！

为弗吉尼亚表妹欢呼三声!

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈhæpi] [ðæt] [naɪt] .

He	went	to	bed	happy	that	night	.
他	去	到	床	快乐的	那	夜晚	.

那天晚上他带着愉悦的心情入睡了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊðsəm] [frɒg] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərəbl] .

Even	the	presence	of	the	loathsome	frog	was	endurable	.
甚至	这	在场	的	这	令人厌恶的	青蛙	曾是	可忍受的	.

就连那只令人厌恶的青蛙的存在也还能忍受。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒbəʊld] ,

To	-	morrow	he	would	return	the	creature	to	the	Kobold	,
到	-	明天	他	会	返回	这	生物	到	这	狗头人	,

明天他就要把那怪物还给狗头人了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [flɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɪd(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] — [ɪf] [hiː; hi]

and	at	the	same	time	fling	the	answer	to	his	riddle	in	his	teeth	—	if	he
和	在	这	相同的	时间	一扔	这	回答	到	他的	谜语	在	他的	牙齿	—	如果	他

[hæd; həd] [ˈeni] [tiːθ] .

had	any	teeth	.
有	任何	牙齿	.

同时，他把谜语的答案塞进牙齿里——如果他还有牙齿的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɒbəʊld] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪt] [bɪəd] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [əʊld]

It	would	seem	probable	that	a	Kobold	with	so	much	white	beard	would	be	too	old
它	会	似乎	可能	那	一个	狗头人	和	所以	很多	白色的	胡须	会	是	也	老的

[tuː; tə][hæv; həv] [tiːθ] . { - }

to	have	teeth	.	{	57	}
到	有	牙齿	.	{	-	}

一个长着这么多白胡子的狗头人，很可能年纪太大，牙齿都掉光了。{57}

[ðə; ði][ˈkɒbəʊld][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [flæg] [stɑːf] [hɪl] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

The	Kobold	was	waiting	for	him	on	the	slope	of	Flag	Staff	Hill	next	morning	.
这	狗头人	曾是	等待	为了	他	在	这	坡	的	旗帜	职员	爬坡道	下一个	早晨	.

第二天早上，地精在旗杆山的山坡上等着他。

[səʊ] [ˈkleʊəli] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [suːt] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [elm] [trʌŋks] ,

So	cleverly	did	his	velvet	suit	take	on	the	soft	tone	of	the	elm	trunks	,
所以	巧妙地	做过	他的	天鹅绒	套装	拿	在	这	柔软的	语气	的	这	榆树	树干	,

他的天鹅绒西装巧妙地与榆木树干的柔和色调相呼应。

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] ['pɑːsəz'baɪ] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [θruː] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

that **no** **one** **of** **the** **busy** **passersby** **,** **hurrying** **on** **to** **business** **through** **the** **Common** **,**

那 不 一 的 这 忙碌的 路人 , 匆忙 在 到 商业 通过 这 常见的 ,

没有一个匆匆穿过公园去忙其他事情的行人注意到这一点。

[diˈsəːnd] [hɪm] [ðeə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , [ðəʊ] ['wendəl] [sɔː] [hɪm] ['klɪəli] .

discerned **him** **there** **under** **the** **trees** **,** **though** **Wendell** **saw** **him** **clearly** **.**

辨别 他 那里 在下面 这 树木 , 尽管 温德尔 锯 他 清楚地 .

虽然温德尔看得清清楚楚，但我还是在树下看到了他。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [aɪz] ?

Or **was** **it** **that** **he** **made** **himself** **invisible** **to** **other** **eyes** **?**

或者 曾是 它 那 他 制成 他自己 无形的 到 其他 眼睛 ?

或者，他让自己对其他人来说隐形了吗?

“ [aɪv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [frɒg] , ” [sed] ['wendəl] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

“ **I've** **brought** **your** **frog** **,** **”** **said** **Wendell** **,** **drawing** **a** **long** **breath** **.**

“ 我已经 带来 你的 青蛙 , ” 说 温德尔 , 绘画 一个 长的 气息 .

“我把你的青蛙带来了，”温德尔长长地吸了一口气说道。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒbəʊld] ,

He **handed** **the** **stocking** **over** **to** **the** **Kobold** **,**

他 递交 这 袜 超过 到 这 狗头人 ,

他把长袜递给了地精。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒg] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] .

and **the** **frog** **leaped** **out** **and** **vanished** **among** **the** **fallen** **leaves** **.**

和 这 青蛙 跳跃 出去 和 消失了 之中 这 倒下 树叶 .

青蛙跳了出来，消失在落叶之中。

“ [wɒt] [ɪz] ['bɒstən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒbəʊld] ['mɒkɪŋli] .

“ **What** **is** **Boston** **?** **”** **asked** **the** **Kobold** **mockingly** **.**

“ 什么 是 波士顿 ? ” 问 这 狗头人 嘲讽地 .

“波士顿是什么地方？”地精嘲讽地问道。

“ ['bɒstən] , ” [sed] ['wendəl] [wɪð] [əˈʃʊərəns] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] . ”

“ **Boston** **,** **”** **said** **Wendell** **with** **assurance** **,** **“** **is** **a** **state** **of** **mind** **.** **”**

“ 波士顿 , ” 说 温德尔 和 保证 , “ 是 一个 状态 的 头脑 . ”

温德尔自信地说：“波士顿是一种心态。”

“ [rɒŋ] !

“ **Wrong** **!**

“ 错误的 !

“错误的！

[rɒŋ] !

Wrong **!**

错误的 !

错误的！

” [dʒiə] [ðə; ði] ['kɒbəʊld] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .

” **jeered** **the** **Kobold** **—** **and** **was** **no** **longer** **there** **.**

” 嘲笑 这 狗头人 — 和 曾是 不 更长 那里 .

“狗头人嘲笑道——然后就消失不见了。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [briːz] [ˈrʌsl] [ɪn] [ðə; ði] [elm] [triːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['hɪsɪŋ] ['mesɪdʒ]

But **a** **little** **breeze** **rustled** **in** **the** **elm** **trees** **and** **brought** **a** **faint** **hissing** **message**

但 一个 小的 微风 沙沙作响 在 这 榆树 树木 和 带来 一个 头晕的 嘶嘶声 信息

[tuː; tə] ['wendəlz] [ɪəz] ,

to **Wendell's** **ears** **,**

到 温德尔的 耳朵 ,

但一阵微风吹过榆树，带来了一阵微弱的嘶嘶声，传入温德尔的耳中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ['wɪspəd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:bə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['maɪdəs] : —

just	as	the	rushes	whispered	the	fatal	secret	of	the	barber	of	King	Midas	:	—
只是	作为	这	冲刺	低声说道	这	致命的	秘密	的	这	理发师	的	国王	迈达斯	:	—

就像芦苇低语着迈达斯国王理发师的致命秘密一样：

“ [wʌn] [mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] !

“	One	more	chance	!
”	一	更多的	机会	!

“再给我一次机会！”

[wʌn] [mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] !

One	more	chance	!
一	更多的	机会	!

再给我一次机会！

” ['wendəl] [went] [ɒn] [dɪ'dʒektɪdli] [tu:; tə] [sku:l] . { - }

”	Wendell	went	on	dejectedly	to	school	.	{	58	}
”	温德尔	去	在	沮丧地	到	学校	.	{	-	}

温德尔垂头丧气地去上学了。{58}

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:m]

THE	BREAKING	OF	THE	CHARM
这	打破	的	这	魅力

魅力的破灭

[ɛvɝəl] [deɪz] [pɑ:st] [baɪ] .

EVERAL	days	passed	by	.
几个	天	通过了	经过	.

几天过去了。

[nəʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] ['wendəl] .

No	inspiration	came	to	Wendell	.
不	灵感	来了	到	温德尔	.

温德尔没有灵感。

[ðə; ði] ['pɪksi] [hæd; həd][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə]['ɒfə(r)] , ['əʊnli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['krɪtɪsɪzəm] :

The	Pixie	had	no	suggestion	to	offer	,	only	unsympathetic	criticism	:
这	小仙女	有	不	建议	到	提供	,	仅有的	冷漠无情	批评	:

小精灵没有提出任何建议，只有冷漠的批评：

— “ [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] ['sʌt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

—	“	You	might	have	known	that	was	too	subtle	for	him	.
—	”	你	可能	有	已知	那	曾是	也	微妙的	为了	他	.

“你应该知道，对他来说，这种委婉的方式太过分了。”

[hi:z] [nəʊ] [di:p] ['θɪŋkə(r)] .

He's	no	deep	thinker	.
他是	不	深的	思想家	.

他不是个爱深思熟虑的人。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .

I	could	have	told	you	.
我	可以	有	讲述	你	.

我本来可以告诉你的。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gru:] ['æŋkʃəs] .

”	His	mother	grew	anxious	.
”	他的	母亲	生长	焦虑的	.

他的母亲变得焦虑不安。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['stʌdi] [səʊ] [hɑːd] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	mustn't	study	so	hard	,	dear	,	”	she	said	.
”	你	不得	学习	所以	难的	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的，你不用那么努力学习，”她说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt]

“	You	should	have	been	out	playing	with	the	boys	instead	of	poring	over	that
”	你	应该	有	到过	出去	玩耍	和	这	男孩们	反而	的	泡	超过	那

[mə'mɔːriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Memorial	History	of	Boston	this	afternoon	.
纪念馆	历史	的	波士顿	这	下午	.

“你今天下午本应该出去和孩子们玩，而不是埋头研读《波士顿纪念史》。”

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['tʃæptəz] ,

Yes	,	I	know	it	is	fascinating	reading	,	especially	the	earlier	chapters	,
是的	,	我	知道	它	是	迷人	阅读	,	尤其	这	早些时候	章节	,

是的，我知道这本书读起来引人入胜，尤其是前面的章节。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [dɪə(r)] .

but	you	must	think	of	your	health	,	dear	.
但	你	必须	思考	的	你的	健康	,	亲爱的	.

但是亲爱的，你一定要考虑自己的健康。

” ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] [lʊkt] [æt; ət] ['wendəl] [sə'lɪsɪtəsli] , [ænd; ənd] ['wendəl] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]

”	Cousin	Virginia	looked	at	Wendell	solicitously	,	and	Wendell	knew	she	meant	to
”	表哥	弗吉尼亚州	看起来	在	温德尔	殷勤	,	和	温德尔	知道	她	意思是	到

[biː; bi] ['fʌni] [ə'gen] .

be	funny	again	.
是	有趣的	再次	.

“表妹弗吉尼亚关切地看着温德尔，温德尔知道她又想开个玩笑了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [dʒʌst] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

This	was	Saturday	evening	,	and	the	family	had	just	settled	down	in	the
这	曾是	周六	晚上	,	和	这	家庭	有	只是	定居	向下	在	这

['laɪbrəri] [wɪð] [ðə; ði] ['trænskrɪpt] ,

library	with	the	Transcript	,
图书馆	和	这	文字稿	,

那是星期六晚上，一家人刚在图书馆里坐下来，开始阅读《成绩单》。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] .

each	with	a	section	.
每个	和	一个	部分	.

每个部分都包含一个章节。

['ɔːldən] [hæd; həd] [ðə; ði] [njuːz] ; ['əʊtɪs] , [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [peɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]

Alden	had	the	news	;	Otis	,	the	sporting	page	;	his	father	was	perusing	the
奥尔登	有	这	消息	;	奥蒂斯	,	这	体育	页	;	他的	父亲	曾是	仔细阅读	这

[ˌedɪ'tɔːriəlz] ,

editorials	,
社论	,

奥尔登看到了新闻；奥蒂斯在看体育版；他父亲正在浏览社论。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['aɪtəmz] .

his	mother	was	reading	the	religious	items	.
他的	母亲	曾是	阅读	这	宗教	项目	.

他母亲正在阅读宗教书籍。

['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] ['dæbl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ɪn] [ðə; ði] { - }

Cousin	Virginia	dabbled	a	few	moments	in	the	{	59	}
表哥	弗吉尼亚州	浅尝辄止	一个	很少	时刻	在	这	{	-	}

表妹弗吉尼亚在{59}中浅尝辄止了一会儿。

[θi'ætrɪk(ə)l] ['kɒləms] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'neəri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [wet] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪnə] [tʌb] ,

theatrical	**columns**	**,**	**like**	**a**	**canary**	**unwilling**	**to**	**get**	**wet**	**all**	**over**	**in**	**his**	**china**	**tub**	**,**
戏剧	列	,	喜欢	一个	金丝雀	不情愿	到	得到	湿的	全部	超过	在	他的	中国	浴缸	,

戏剧专栏就像一只不愿在瓷浴盆里全身湿透的金丝雀。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['sekʃ(ə)n] , [sə'prest] [ə; eɪ] [jɔːn] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	**then**	**laid**	**down**	**her**	**section**	**,**	**suppressed**	**a**	**yawn**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	然后	铺设	向下	她	部分	,	被抑制	一个	打哈欠	,	和	说	,

然后她躺下，打了个哈欠，说道：

" [waɪ] [dʌz] [ɔːl] ['bɒstən] [faɪnd] [ɪts] ['greɪtɪst] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['sætədeɪ] [naɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sætədeɪ]

"	**Why**	**does**	**all**	**Boston**	**find**	**its**	**greatest**	**dissipation**	**Saturday**	**night**	**in**	**reading**	**the**	**Saturday**
"	为什么	做	全部	波士顿	寻找	它是	最	耗散	周六	夜晚	在	阅读	这	周六

['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] ? "

evening	**Transcript**	**?**	**"**
晚上	文字稿	?	"

"为什么波士顿人周六晚上最大的消遣方式就是阅读周六晚间的《波士顿晚报》？"

" ['hæbɪt] , [pjʊə(r)] ['hæbɪt] , " [graul] ['ɔːldən] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Habit**	**,**	**pure**	**habit**	**,**	**"**	**growled**	**Alden**	**,**	**without**	**raising**	**his**	**eyes**	**.**
"	习惯	,	纯的	习惯	,	"	咆哮	奥尔登	,	没有	提高	他的	眼睛	.

"习惯，纯粹的习惯，"奥尔登低声咕哝道，眼睛都没抬一下。

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæbɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] .

"	**Not**	**altogether**	**habit**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**gently**	**and**	**seriously**	**.**
"	不是	共	习惯	,	"	说	他的	母亲	,	轻轻地	和	严重地	.

"不完全是习惯，"他的母亲温柔而严肃地说。

" [ðə; ði] ['trænskrɪpt] , [və'dʒɪniə] , [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['peɪpə(r)] .

"	**The**	**Transcript**	**,**	**Virginia**	**,**	**is**	**quite**	**different**	**from**	**any**	**other**	**paper**	**.**
"	这	文字稿	,	弗吉尼亚州	,	是	相当	不同的	从	任何	其他	纸	.

《弗吉尼亚州纪事报》与其他任何报纸都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] [saʊnd] . "

It	**is**	**reliable**	**and**	**conservative**	**and**	**sound**	**.**	**"**
它	是	可靠的	和	保守的	和	声音	.	"

它可靠、保守且稳健。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	**You**	**know**	**,**
"	你	知道	,

"你知道，

[və'dʒɪniə] " — [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ]

Virginia	**"**	**—**	**her**	**uncle**	**looked**	**up**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**
弗吉尼亚州	"	—	她	叔叔	看起来	向上	为了	一个	片刻	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛

— " [gʊd] [bɒs'təʊnɪən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ,

—	**"**	**good**	**Bostonians**	**always**	**make**	**a**	**point**	**of**	**dying**	**on**	**Friday**	**,**
—	"	好的	波士顿人	总是	制作	一个	观点	的	垂死	在	星期五	,

"弗吉尼亚"——她叔叔抬起头，眼中闪过一丝狡黠——"优秀的波士顿人总是特意选择在星期五死去，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] [kæn; kən] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] . "

so	**that**	**their**	**obituaries**	**can**	**go**	**into**	**the**	**Saturday**	**evening**	**Transcript**	**.**	**"**
所以	那	他们的	讣告	能	去	进入	这	周六	晚上	文字稿	.	"

这样他们的讣告就可以刊登在周六晚间的《纪事报》上了。"

" [nəʊ] ? [ðæt] [ɪz] [kən'sɪstənt] , " [lɑːft] [və'dʒɪniə] .

"	**No**	**?**	**That**	**is**	**consistent**	**,**	**"**	**laughed**	**Virginia**	**.**
"	不	?	那	是	持续的	,	"	笑了	弗吉尼亚州	.

"不是吗？这倒是前后一致啊。"弗吉尼亚笑着说。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɒstən] ['tʃɪldrən] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	even	the	Boston	children	quote	it	.
“	但	甚至	这	波士顿	孩子们	引用	它	.

“但就连波士顿的孩子们都会引用它。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [fˈʌnɪəst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [tuː; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ]

I	saw	the	funniest	little	chap	as	I	was	crossing	the	Common	to	-	day	—	a
我	锯	这	最搞笑	小的	小伙子	作为	我	曾是	过境	这	常见的	到	-	天	—	一个

[ʃɔːt] [fæt]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

short	fat	little	fellow	,
短的	胖的	小的	同伴	,

今天我穿过公园时，看到一个非常滑稽的小家伙——一个矮胖的小家伙，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪəd] [ænd; ənd] ['wɪskəs] .

having	a	lot	of	fun	with	a	false	beard	and	whiskers	.
拥有	一个	很多	的	乐趣	和	一个	错误的	胡须	和	胡须	.

戴着假胡子和假胡须玩得很开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][wʌn][leg] , [tuː; tə][get] ['dɪzi] , [ai] [sə'pəʊz] ,

He	was	twirling	around	on	one	leg	,	to	get	dizzy	,	I	suppose	,
他	曾是	旋转	大约	在	一	腿	,	到	得到	晕眩的	,	我	认为	,

他单腿旋转，大概是为了让自己晕眩吧。

[ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] ['laʊdli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [sens] : — “

and	chanting	loudly	something	like	this	,	that	didn't	make	any	sense	:	—	“
和	吟唱	高声	某物	喜欢	这	,	那	没有	制作	任何	感觉	:	—	“

还大声喊着类似这样一些毫无意义的话：“

- [ðə; ði] [bɔɪ] — [wɪl] [suːn] — [bɪ'lɒŋ] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	The	boy	—	will	soon	—	belong	—	to	me	,
-	这	男生	—	将要	很快	—	属于	—	到	我	,

“这孩子——很快——就会——属于我了，

[ən'les] — [ðə; ði][trænz] — [krɪpt][hiː; hi] — [ʃʊd; ʃəd] [siː] .

Unless	—	the	Trans	—	cript	he	—	should	see	.
除非	—	这	翻译	—	密码	他	—	应该	看	.

除非——他应该看到的——译本。

[hɑː] ! [hɑː] ! — [ðə; ði][ed] — ['iː,təu] — [riː'ɑːl; 'riːɑːl][peɪdʒ]

Ha	!	Ha	!	—	the	ed	—	ito	—	rial	page
哈	!	哈	!	—	这	编辑	—	伊藤	—	里亚尔	页

哈!哈! ——编辑页面

[hiːl] [nɛv] — [ɜː(r)] [riːd] — [ʌn'tɪl] — [əʊld][eɪdʒ] !

He'll	nev	—	er	read	—	until	—	old	age	!
地狱	内夫	—	呃	读	—	直到	—	老的	年龄	!

他永远——呃——都不会读书——直到——老了!

- [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Would	you	believe	it	?
-	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ai]['nevə(r)] [wʊd] — [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['bɒstən] . { - }

I	never	would	—	outside	of	Boston	.	{	60	}
我	绝不	会	—	外部	的	波士顿	.	{	-	}

除了波士顿以外，我永远不会去其他地方。{60}

['wendəl] ['lɪsnd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

Wendell	listened	no	further	.
温德尔	听着	不	更远	.

温德尔不再听下去了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][drɒp][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['sekʃ(ə)n] .

He	could	hardly	wait	for	his	father	to	drop	the	editorial	section	.
他	可以	几乎	等待	为了	他的	父亲	到	降低	这	社论	部分	.

他迫不及待地想看到父亲放弃社论部分。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld]['kɒbəʊld] ! — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,

What	a	foolish	old	Kobold	!	—	giving	the	whole	thing	away	,
什么	一个	愚蠢	老的	狗头人	!	—	给予	这	所有的	事物	离开	,

真是个愚蠢的老地精！——把一切都泄露了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɪksi] [sed] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] .

just	as	the	Pixie	said	he	always	did	.
只是	作为	这	小仙女	说	他	总是	做过	.

正如小精灵所说，他一直都是这么做的。

[θæŋk] ['gʊdnəs] !

Thank	goodness	!
感谢	善良	!

谢天谢地！

['wendəl] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [klɑːs] [ðæt] ['iːv(ə)n]

Wendell	remembered	how	his	nature	study	teacher	had	told	the	class	that	even
温德尔	记得	如何	他的	自然	学习	老师	有	讲述	这	班级	那	甚至

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['hʌmbl] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

the	smallest	and	humblest	of	creatures	has	undoubtedly	some	place	in	the
这	最小	和	最谦逊的	的	生物	有	无疑	一些	地方	在	这

[skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

scheme	of	things	.
方案	的	事物	.

温德尔记得他的自然课老师曾告诉全班同学，即使是最小、最不起眼的生物，在万物之中也无疑占有一席之地。

['iːv(ə)n] ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] [hæd; həd][ə; eɪ][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

Even	Cousin	Virginia	had	a	use	in	the	world	,	it	would	seem	.
甚至	表哥	弗吉尼亚州	有	一个	使用	在	这	世界	,	它	会	似乎	.

看来就连表妹弗吉尼亚在这个世界上也有用处。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['wendəlz] ['fɑːðə(r)][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wendəl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

After	a	long	while	,	Wendell's	father	laid	down	the	page	,	and	Wendell	picked	it
后	一个	长的	尽管	,	温德尔的	父亲	铺设	向下	这	页	,	和	温德尔	挑选	它

[ʌp] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] .

up	inconspicuously	.
向上	不引人注目地	.

过了好一会儿，温德尔的父亲才把那张纸放下，温德尔悄悄地把它捡了起来。

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪnjəz] [kiːn] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] .

But	not	too	inconspicuously	for	Cousin	Virginia's	keen	laughing	eyes	.
但	不是	也	不引人注目地	为了	表哥	弗吉尼亚州的	敏锐的	笑	眼睛	.

但这一切都逃不过表妹弗吉尼亚敏锐的笑眼。

“ [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɒstən] , ['wendəl] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] .

“	Nice	little	Boston	,	Wendell	,	”	she	whispered	to	him	.
“	好的	小的	波士顿	,	温德尔	,	”	她	低声说道	到	他	.

“温德尔，波士顿真是个漂亮的小地方，”她低声对他说。

“ [ðə; ði]['fæməli]['pɪktʃə(r)][ɪz] [kəm'pliːt] .

“	The	family	picture	is	complete	.
“	这	家庭	图片	是	完全的	.

“全家福完整了。”

" ['wendəl] [riːd] [ðə; ði][peɪdʒ] [θruː] ['keəfəli] , ['evri] [wɜːd] , — [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði] ['liːdəz] ,
" **Wendell read the page through carefully , every word , — the weather , the leaders ,**
" 温德尔 读 这 页 通过 小心 , 每一个 单词 , 一 这 天气 , 这 领导人 ,
[ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] , [ðə; ði]['nəʊmæd] ,
the paragraphs , the Nomad ,
这 段落 , 这 游牧民族 ,

温德尔仔细地通读了这一页，每一个字——天气、领导人、段落、游牧者.....

['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [fækts][ænd; ənd] ['fænsiz] , [ðə; ði] ['deθs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Letters to the Editor , Facts and Fancies , the deaths , and the
信件 到 这 编辑 , 事实 和 幻想 , 这 死亡人数 , 和 这
[ˌædvər'taɪzmənt] .
advertisements .
广告 .

读者来信、事实与奇闻、讣告和广告。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] [geɪv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒstən] .
Not one word that gave light on the definition of Boston .
不是 一 单词 那 给予 光 在 这 定义 的 波士顿 .

没有一个词能解释波士顿的定义。

['wendəl] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
Wendell sat in a brown study .
温德尔 卫星 在 一个 棕色的 学习 .

温德尔坐在棕色的书房里。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['həʊpɪŋ][ðə; ði]['pɪksi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd]
Presently , he went up to his room , hoping the Pixie would be there , and
目前 , 他 去 向上 到 他的 房间 , 希望 这 小仙女 会 是 那里 , 和
[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
sure enough ,
当然 足够的 ,

他随即回到自己的房间，希望小精灵会在那里，果然，小精灵就在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

他是。

" [saʊndz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪksiːz] ['kɒment] , ['ɑːftə(r)] ['wendəl] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði]
" Sounds very probable , " was the Pixie's comment , after Wendell had laid the
" 声音 非常 可能 , " 曾是 这 小精灵们 评论 , 后 温德尔 有 铺设 这
[fækts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
facts before him .
事实 前 他 .

在温德尔向小精灵陈述了事实之后，小精灵评论道："听起来很有可能。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [naɪts] ['trænskrɪpt] .
" Of course it doesn't have to be to - night's Transcript .
" 的 课程 它 不 有 到 是 到 - 夜晚 文字稿 .

"当然，不一定是今晚的《文字记录》。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
In fact it couldn't be .
在 事实 它 不能 是 .

事实上，这不可能。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['eniweɪ] .
It must have been before he put the riddle to you , anyway .
它 必须 有 到过 前 他 放 这 谜语 到 你 , 反正 .

总之，那肯定是在他向你提出谜题之前。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [jʊd] [hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	shouldn't	be	surprised	if	you'd	hit	the	bull's	-	eye	this	time	.
我	不应该	是	惊讶	如果	你会	打	这	公牛的	-	眼睛	这	时间	.

如果你这次击中靶心，我一点也不觉得意外。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['rɪd(ə)l] [id] [prə'pəʊz] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] !

That's	just	the	kind	of	riddle	he'd	propose	—	something	he	read	in	the	paper	!
那就是	只是	这	种类	的	谜语	他会	提出	—	某物	他	读	在	这	纸	!

这正是他会提出的那种谜语——肯定是从报纸上看到的!

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] { - }

That's	just	the	kind	of	{	61	}
那就是	只是	这	种类	的	{	-	}

这正是那种{61}

[maɪnd][hiː; hi][hæz; həz] .

mind	he	has	.
头脑	他	有	.

他有这个头脑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [huː] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][ðə; ði]

There	are	some	people	like	that	,	you	know	,	who	think	if	they	see	it	'	in	the
那里	是	一些	人们	喜欢	那	,	你	知道	,	WHO	思考	如果	他们	看	它	-	在	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

你知道，有些人就是这样，他们认为如果在报纸上看到，

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] . ”

'	it	must	be	true	.	”
-	它	必须	是	真的	.	”

“这一定是真的。”

“ [ðen] , ” [sed] ['wendəl] , “ [jʊd] [əd'vaɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['træn,skrɪpt] [tɪl] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

“	Then	,	”	said	Wendell	,	“	you'd	advise	looking	through	the	old	Transcripts	till	I	find	it
“	然后	,	”	说	温德尔	,	“	你会	建议	寻找	通过	这	老的	成绩单	直到	我	寻找	它

.

:
.

“那么，”温德尔说，“你就建议我翻阅旧的成绩单，直到找到它为止。”

[ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , [ai] [ges] , [æt; ət][ðə; ði] ['trænskrɪpt] ['ɒfɪs] .

I	could	do	that	,	I	guess	,	at	the	Transcript	office	.
我	可以	做	那	,	我	猜测	,	在	这	文字稿	办公室	.

我想，我可以在成绩单办公室办理这件事。

” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

”	He	had	to	wait	till	Monday	,	of	course	.
”	他	有	到	等待	直到	周一	,	的	课程	.

他当然得等到星期一。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [də'rektli] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['trænskrɪpt]

Monday	afternoon	,	he	went	down	directly	from	school	to	the	Transcript
周一	下午	,	他	去	向下	直接地	从	学校	到	这	文字稿

['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] , ['fɪtli] [ɪ'nʌf] ,

building	,	which	,	fitly	enough	,
建筑	,	哪个	,	合适地	足够的	,

星期一下午，他放学后直接去了成绩单大楼，这很贴切地说明了这一点。

['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [ðə; ði] [greɪt]

occupies	the	historic	site	of	the	birthplace	of	Benjamin	Franklin	,	the	great
占据	这	历史性	地点	的	这	出生地	的	本杰明	富兰克林	,	这	伟大的

['dʒɜːnəlɪst] .

journalist	.
记者	.

这里是伟大的记者本杰明·富兰克林的出生地，具有历史意义。

[ðə; ði] ['trænskrɪpt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [faɪlz] [æt; ət] ['wendəlz]

The	Transcript	people	were	most	courteous	and	put	their	files	at	Wendell's
这	文字稿	人们	是	最多	有礼貌	和	放	他们的	文件	在	温德尔的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

《成绩单》的工作人员非常礼貌，并将他们的文件交给了温德尔查阅。

[θruː] [ˌedɪ'tɔːriəl] [peɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [peɪdʒ] ['flaundə] ['wendəl] ,

Through	editorial	page	after	page	floundered	Wendell	,
通过	社论	页	后	页	挣扎	温德尔	,

温德尔在一页又一页的社论中挣扎着，

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] ,

and	if	only	he	could	have	understood	and	remembered	half	that	he	read	,
和	如果	仅有的	他	可以	有	理解	和	记得	一半	那	他	读	,

如果他能理解并记住他所读内容的一半就好了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

he	would	have	emerged	from	the	newspaper	office	a	complete	specimen	of
他	会	有	出现	从	这	报纸	办公室	一个	完全的	标本	的

[ðə; ði] [wel] - [riːd] ['bɒstən] [bɔɪ] ,

the	well	-	read	Boston	boy	,
这	出色地	-	读	波士顿	男生	,

他从报社出来时，会成为波士顿博览群书的典型代表。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] .

such	as	his	Cousin	Virginia	pretended	to	believe	he	already	was	.
这样的	作为	他的	表哥	弗吉尼亚州	假装	到	相信	他	已经	曾是	.

比如他的表妹弗吉尼亚就假装相信他已经是了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌsk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒstən]

It	was	nearly	dusk	before	his	heart	was	lightened	by	a	definition	of	Boston
它	曾是	几乎	黄昏	前	他的	心	曾是	轻度	经过	一个	定义	的	波士顿

,

,

,

直到暮色将至，他才因对波士顿的某种定义而感到一丝慰藉。

[ðɪs] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['hɜːfərd] ,

this	one	from	the	pen	of	Oliver	Herford	,
这	一	从	这	笔	的	奥利弗	赫福德	,

这是奥利弗·赫福德的作品。

[huːm] [ɒv; əv] [kɔːs] ['wendəl] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'trɪbjətə(r)] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs]

whom	of	course	Wendell	recognized	as	a	delightful	contributor	to	St	.	Nicholas
谁	的	课程	温德尔	认可	作为	一个	愉快	贡献者	到	英石	.	尼古拉斯

.

:

.

当然，温德尔也认为他是圣尼古拉斯节的一位令人愉快的贡献者。

['mɪstə(r)] . ['hɜːrfərd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['bɒstən] [mæn] , [ðəʊ] [naʊ] ['dwelɪŋ]

Mr	.	Herford	,	it	seemed	,	was	originally	a	Boston	man	,	though	now	dwelling
先生	.	赫福德	,	它	似乎	,	曾是	起初	一个	波士顿	男人	,	尽管	现在	住宅

[ɪn][ðə; ði] [aʊtl'ændz] ,

in	the	outlands	,
在	这	边远地区	,

赫福德先生似乎原本是波士顿人，但现在居住在偏远地区。

[ænd; ənd] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrfərd] , “ ['bɒstən] [ɪz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]

and	,	said	Mr	.	Herford	,	“	Boston	is	a	center	of	gravity	almost	entirely
和	,	说	先生	.	赫福德	,	“	波士顿	是	一个	中心	的	重力	几乎	完全

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['njuːtən] .

surrounded	by	Newtons	.
包围	经过	牛顿	.

赫福德先生说：“波士顿的重心几乎完全被牛顿包围着。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [sens] , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['wendəl] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

”	It	sounded	like	sense	,	though	naturally	Wendell	didn't	quite	understand	it	at
”	它	听起来	喜欢	感觉	,	尽管	自然	温德尔	没有	相当	理解	它	在

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

“这听起来很有道理，当然，温德尔一开始并没有完全理解。”

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

After	he	had	read	it	several	times	,	he	began	to	see	the	point	.
后	他	有	读	它	一些	时代	,	他	开始	到	看	这	观点	.

他读了几遍之后，开始明白其中的意思了。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [v'juːz] [ðə; ði] ['pɪksi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] ,

Encouraged	by	the	views	the	Pixie	had	expressed	,
鼓励	经过	这	浏览	这	小仙女	有	表达	,

受到小精灵所表达的观点的鼓舞，

['wendəl] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɒp] [raɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

Wendell	decided	to	stop	right	in	at	the	Kobold's	on	the	way	home	.
温德尔	决定	到	停止	正确的	在	在	这	-	在	这	方式	家	.

温德尔决定在回家的路上顺道去科博尔德家看看。

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , { - }

If	he	wasn't	on	the	slope	of	the	hill	,	{	62	}
如果	他	不是	在	这	坡	的	这	爬坡道	,	{	-	}

如果他不在山坡上，{62}

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ðeə(r)] ,

or	if	he	remained	invisible	there	,
或者	如果	他	剩余	无形的	那里	,

或者如果他一直隐身在那里，

['daʊtləs] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [laɪt] [ə'gen] .

doubtless	the	spell	that	worked	before	would	bring	him	to	light	again	.
毫无疑问	这	拼写	那	工作	前	会	带来	他	到	光	再次	.

毫无疑问，之前奏效的咒语会再次让他现身。

[bʌt; bət] ['wendəl] [faʊnd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [spel] ,

But	Wendell	found	no	need	to	use	the	spell	,
但	温德尔	成立	不	需要	到	使用	这	拼写	,

但温德尔觉得没有必要使用这个咒语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['kɒbəʊld][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][pleɪn] [saɪt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

for	the	little	old	Kobold	was	out	in	plain	sight	,	at	least	in	plain	sight	of
为了	这	小的	老的	狗头人	曾是	出去	在	清楚的	视线	,	在	至少	在	清楚的	视线	的

['wendəl] ,

Wendell	,
温德尔	,

因为那只小老地精就明晃晃地出现在众目睽睽之下，至少在温德尔的眼皮底下是如此。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [els] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .

though	no	one	else	appeared	to	notice	him	in	the	dusk	of	evening	.
尽管	不	一	别的	出现	到	注意	他	在	这	黄昏	的	晚上	.

虽然在黄昏时分，似乎没有人注意到他。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [lɪt] [ʌp] ['mɒkɪŋli] [æz; əz] ['wendəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

His	eye	lit	up	mockingly	as	Wendell	approached	.
他的	眼睛	点燃向上		嘲讽地	作为	温德尔	接近	.

温德尔走近时，他眼中闪过一丝嘲讽的光芒。

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['wendəl] .

“	I've	got	it	this	time	,	”	said	Wendell	.
“	我已经	得到	它	这	时间	,	”	说	温德尔	.

“这次我肯定能成功，”温德尔说。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['trænskrɪpt] . ”

“	I	found	it	in	the	Transcript	.	”
“	我	成立	它	在	这	文字稿	.	”

“我是在成绩单上找到的。”

“ [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [tʃæp] [wɪð] [les] [ə'ʃʊərəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

“	Oh	,	did	you	?	”	said	the	little	old	chap	with	less	assurance	than	he	had
“	哦	,	做过	你	?	”	说	这	小的	老的	小伙子	和	较少的	保证	比	他	有

[ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

shown	before	.
所示	前	.

“哦，真的吗？”这位老先生说道，语气不如之前那么自信了。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] ?

“	What	made	you	think	of	looking	there	?
“	什么	制成	你	思考	的	寻找	那里	?

你为什么会想到去那里看看呢?

” ['wendəl] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm] .

”	Wendell	decided	not	to	tell	him	.
”	温德尔	决定	不是	到	告诉	他	.

温德尔决定不告诉他。

“ [əʊ] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['trænskrɪpt] ['prɪti] ['regjələli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	I	read	the	Transcript	pretty	regularly	,	”	he	said	.
“	哦	,	我	读	这	文字稿	漂亮的	经常	,	”	他	说	.

“哦，我经常阅读校报，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : — - ['bɒstən][ɪz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd]

“	This	is	the	answer	:	—	-	Boston	is	a	center	of	gravity	almost	entirely	surrounded
“	这	是	这	回答	:	—	-	波士顿	是	一个	中心	的	重力	几乎	完全	包围

[baɪ] ['njuːtən] . - ”

by	Newtons	.	-	”
经过	牛顿	.	-	”

答案是：‘波士顿的重心几乎完全被牛顿包围着。’”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ! ” [grəʊn] [ðə; ði]['kɒbəʊld] .

“	You	are	right	!	”	groaned	the	Kobold	.
“	你	是	正确的	!	”	呻吟	这	狗头人	.

“你说得对！”狗头人呻吟道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ！ ” [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ You are right ! ” and gnashed his teeth .
“ 你 是 正确的 ！ ” 和 咬牙切齿 他的 牙齿 .

“你说得对！”他咬牙切齿地说。

['wendəl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['næʃɪŋ] [wʌnz] [tiːθ] ,
Wendell was much interested , as he had heard of gnashing one's teeth ,
温德尔 曾是 很多 感兴趣的 , 作为 他 有 听到 的 咬牙切齿 一个人的 牙齿 ,

温德尔对此很感兴趣，因为他听说过咬牙切齿的事。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;
but had never seen it done before ;
但 有 绝不 已见 它 完毕 前 ;

但以前从未见过这种做法；

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp] [ðæt] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [waɪt] -
besides it cleared up that doubtful point in his mind as to whether the white -
除了 它 已清除 向上 那 疑 观点 在 他的 头脑 作为 到 无论 这 白色的 -
['bɪədɪd] ['kɒbəʊld][hæd; həd] ['eni] [tiːθ] .
bearded Kobold had any teeth .
留着胡子的 狗头人 有 任何 牙齿 .

此外，这也消除了他心中那个疑虑，即那个白胡子狗头人到底有没有牙齿。

[wen] [ðə; ði]['kɒbəʊld][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['næʃɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['wendəl] ['veri] [rɪ'spektfəli] ,
When the Kobold had finished gnashing , he asked Wendell very respectfully ,
什么时候 这 狗头人 有 完成的 咬牙切齿 , 他 问 温德尔 非常 尊敬 ,

狗头人咬牙切齿完毕后，恭敬地问温德尔：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? ”
“ By the way , can you tell me what it means ? ”
“ 经过 这 方式 , 能 你 告诉 我 什么 它 方法 ? ”

对了，你能告诉我它是什么意思吗?

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , ” [sed] ['wendəl] .
“ It's perfectly clear , ” said Wendell .
“ 它是 完美 清除 , ” 说 温德尔 .

“这很清楚，”温德尔说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['njuːtən] [ə'raʊnd] ['bɒstən] , [west] ['njuːtən] , [ænd; ənd] ['njuːtən] ['sentə(r)] ,
“ You know the Newtons around Boston , West Newton , and Newton Center ,
“ 你 知道 这 牛顿 大约 波士顿 , 西方 牛顿 , 和 牛顿 中心 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

“你知道波士顿附近的牛顿，西牛顿、牛顿中心等等。

[ænd; ənd]['aɪzək] ['njuːtən] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['grævəti] — [ɒv; əv]
And Isaac Newton was the man who discovered the law of gravity — of
和 艾萨克 牛顿 曾是 这 男人 WHO 发现 这 法律 的 重力 — 的
['fɔːlɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
falling , you know .
坠落 , 你 知道 .

艾萨克·牛顿发现了万有引力定律——也就是下落定律。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['grævəti][ɪn] ['bɒstən] — [greɪv]
And some people do think there's a lot of gravity in Boston — grave
和 一些 人们 做 思考 有 一个 很多 的 重力 在 波士顿 — 严重
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ai] { - }
conversation , I { 63 }
对话 , 我 { - }

有些人确实认为波士顿很有严肃性——严肃的谈话，I{63}

[miːn] .
mean .
意思是 .

意思是。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [huː] [θɪŋks] [səʊ] .
I **have** **a** **cousin** **from** **New** **York** **who** **thinks** **so** **.**
我 有 一个 表哥 从 新的 约克 WHO 思考 所以 .

我有个住在纽约的表亲也这么认为。

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [dʒəʊk] , [juː; jʊ] [siː] . ”
So **it's** **a** **fairly** **good** **joke** **,** **you** **see** **.** **”**
所以 它是 一个 相当 好的 开玩笑 , 你 看 . ”

所以，这算是个相当不错的笑话吧。

“ [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [siː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['kɒbəʊld] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] ,
“ **No** **,** **I** **do** **not** **see** **,** **”** **returned** **the** **Kobold** **,** **grasping** **his** **head** **in** **both** **hands** **,**
“ 不 , 我 做 不是 看 , ” 返回 这 狗头人 , 抓握 他的 头 在 两个都 双手 ,

“不，我看不见，”狗头人双手抱头，回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
“ **but** **it** **does** **not** **matter** **,** **I** **assure** **you** **.**
“ 但 它 做 不是 事情 , 我 保证 你 .

“但我向你保证，这无关紧要。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
I **shall** **not** **use** **it** **again** **under** **any** **circumstances** **.**
我 将 不是 使用 它 再次 在下面 任何 情况 .

我绝不会在任何情况下再次使用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ʌltrə] - ['mɒd(ə)n] .
It **is** **too** **ultra** **-** **modern** **.**
它 是 也 极端主义者 - 现代的 .

它太超现代了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː]
You **may** **not** **have** **guessed** **it**
你 可能 不是 有 猜对了 它

你可能没猜到。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] . ”
but **I** **am** **a** **conservative** **.** **”**
但 我 是 一个 保守的 . ”

但我是一名保守派人士。

“ [ai] [gest] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] , ['eniweɪ] , ” [meɪn'teɪnd] ['wendəl] , “ [səʊ] [wɛrz] [ðə; ði] ['meɪdn] ? ”
“ **I** **guessed** **the** **riddle** **,** **anyway** **,** **”** **maintained** **Wendell** **,** **“** **so** **where's** **the** **Maiden** **?** **”**
“ 我 猜对了 这 谜语 , 反正 , ” 维持 温德尔 , “ 所以 在哪里? 这 少女 ? ”

“反正我已经猜到谜底了，”温德尔坚持说，“那么，少女在哪里呢？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['kɒbəʊld] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] ,
“ **She** **is** **here** **,** **”** **said** **the** **Kobold** **,** **looking** **down** **at** **the** **rustling** **leaves** **,**
“ 她 是 这里 , ” 说 这 狗头人 , 寻找 向下 在 这 沙沙声 树叶 ,

“她在这里，”地精说着，低头看着沙沙作响的树叶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你知道，这是你的童话故事。(It's Your Fairy Tale, You Know)

[weə(r)] ['wendəl] [naʊ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌgli] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒg] .
where **Wendell** **now** **made** **out** **the** **ugly** **shape** **of** **the** **frog** **.**
在哪里 温德尔 现在 制成 出去 这 丑陋的 形状 的 这 青蛙 .

温德尔这才看清了青蛙丑陋的外形。

“ ['meɪdn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .
“ **Maiden** **,** **you** **are** **free** **.**
“ 少女 , 你 是 自由的 .

“少女，你自由了。”

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [slɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,
” **And** **there** **she** **stood** **,** **slim** **and** **beautiful** **in** **the** **dusk** **,**
” 和 那里 她 站立 , 苗条的 和 美丽的 在 这 黄昏 ,

“她就那样站在那里，在暮色中，身形苗条，容貌美丽。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['wendəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['grætɪtjuːd] .
and **looked** **at** **Wendell** **with** **the** **utmost** **gratitude** **.**
和 看起来 在 温德尔 和 这 极致 感激 .

她满怀感激地看着温德尔。

“ [maɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] !
“ **My** **deliverer** **!**
“ 我的 送货员 !

“我的救星！”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['sɒftli] .
” **she** **breathed** **softly** **.**
” 她 呼吸 轻轻 .

她轻轻地呼吸着。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒbəʊld] [tuː; tə] ['wendəl]
“ **I** **suppose** **you** **will** **have** **to** **marry** **her** **now** **,** **”** **said** **the** **Kobold** **to** **Wendell**
“ 我 认为 你 将要 有 到 结婚 她 现在 , ” 说 这 狗头人 到 温德尔
.
:
.

“看来你现在不得不娶她了，”地精对温德尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌstəməri] .
“ **It** **is** **always** **customary** **.**
“ 它 是 总是 习惯 .

“这一直都是惯例。”

” ['wendəl] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mælɪs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['fɛloʊz] [aɪ] [ðɪs] [taɪm] .
” **Wendell** **was** **sure** **there** **was** **malice** **in** **the** **old** **fellow's** **eye** **this** **time** **.**
” 温德尔 曾是 当然 那里 曾是 恶意 在 这 老的 同伴们 眼睛 这 时间 .

温德尔确信，这一次，那个老家伙的眼神里充满了恶意。

“ [waɪ] — [waɪ] — ” [hiː; hi] ['stæmə] , “ [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [plæn] [ðæt] .
“ **Why** **—** **why** **—** **”** **he** **stammered** **,** **“** **we** **didn't** **plan** **that** **.**
“ 为什么 — 为什么 — ” 他 结结巴巴 , “ 我们 没有 计划 那 .

“为什么——为什么——”他结结巴巴地说，“我们没有计划那样做。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
” **And** **the** **Beauteous** **Maiden** **added** **quickly** **,**
” 和 这 美丽的 少女 额外 迅速地 ,

“那位美丽的少女连忙补充道：”

“ [nɒt] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['kruːəl] ['stepmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
There are my cruel stepmother and the giant to consider .
那里 是 我的 残忍的 后妈 和 这 巨大的 到 考虑 .

我还要考虑我那残忍的继母和那个巨人。

[kʌm] , [sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn]['jɒndə(r)] [bentʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] .
Come , sit with me on yonder bench , and we will discuss the matter .
来 , 坐 和 我 在 远处 长椅 , 和 我们 将要 讨论 这 事情 .

来，到那边的长椅上和我一起坐下，我们来讨论一下这件事。

” [səʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kɒbəʊld] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
” So they moved away and left the Kobold standing there ,
” 所以 他们 已搬 离开 和 左边 这 狗头人 常设 那里 ,

于是他们就走开了，留下狗头人站在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] ['wendəl] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] ,
and that was the last that Wendell saw of him , though for all I know ,
和 那 曾是 这 最后的 那 温德尔 锯 的 他 , 尽管 为了 全部 我 知道 ,

那是温德尔最后一次见到他，不过就我所知，

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][flæg] [stɑːf] [hɪl] [ɒn] ['bɒstən] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðɪs]
the old fellow may still be living under Flag Staff Hill on Boston Common to this
这 老的 同伴 可能 仍然 是 活的 在下面 旗帜 职员 爬坡道 在 波士顿 常见的 到 这
['veri] ['məʊmənt] .
very moment .
非常 片刻 .

这位老人或许至今仍住在波士顿公园的旗杆山下。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] { - }
“ The first thing I must do , ” said the Beauteous { 64 }
“ 这 第一的 事物 我 必须 做 , ” 说 这 美丽的 { - }

“我必须做的第一件事，”这位美丽的女士说道{64}

['meɪdn] , “ [ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðæt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][mæn][ænd; ənd][saɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
Maiden , “ is to hunt up that moving picture man and sign the contract .
少女 , “ 是 到 打猎 向上 那 移动 图片 男人 和 符号 这 合同 .

“梅登说，‘我要找到那位电影制片人并签订合同。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [sək'siːd] [wɪð] [maɪ]['fæməli] . ”
Then I shall be independent in case you shouldn't succeed with my family . ”
然后 我 将 是 独立的 在 案件 你 不应该 成功 和 我的 家庭 . ”

“万一你没能打动我的家人，那我就能独立了。”

“ [sək'siːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] .
“ Succeed with your family — how do you mean ? ” asked Wendell .
“ 成功 和 你的 家庭 — 如何 做 你 意思是 ? ” 问 温德尔 .

“在家庭方面取得成功——你是什么意思？”温德尔问道。

“ [waɪ] , [ɪn] [keɪs] [maɪ]['kruːəl] ['stepmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒn][juː; jʊ] ,
“ Why , in case my cruel stepmother should work a charm on you ,
“ 为什么 , 在 案件 我的 残忍的 后妈 应该 工作 一个 魅力 在 你 ,

“万一我那恶毒的继母对你施了魔法呢，

[ɔː(r)][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] . ”
or in case the giant should eat you up . ”
或者 在 案件 这 巨大的 应该 吃 你 向上 . ”

或者万一巨人把你吃掉了呢。”

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['wendəl] , “ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	Oh	,	I	see	,	”	said	Wendell	,	“	I	hadn't	thought	of	that	.	”
”	哦	,	我	看	,	”	说	温德尔	,	“	我	之前没有	想法	的	那	.	”

“哦，我明白了，”温德尔说，“我没想到这一点。”

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] .

“	Well	,	of	course	,	we'll	hope	for	the	best	,	”	said	the	Beauteous	Maiden	.
”	出色地	,	的	课程	,	出色地	希望	为了	这	最好的	,	”	说	这	美丽的	少女	.

“当然，我们会抱最好的希望，”美丽的少女说道。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] ['brʊkˌlaɪn] .

“	Here	is	the	address	in	Brookline	.
”	这里	是	这	地址	在	布鲁克莱恩	.

“这是布鲁克莱恩的地址。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kɑː(r)] [frɒm; frəm] [pɑːk] [striːt] .

You	take	the	car	from	Park	Street	.
你	拿	这	车	从	公园	街道	.

你从公园街开车过来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ,

You	know	what	you	have	to	do	,
你	知道	什么	你	有	到	做	,

你知道你该怎么做，

— [rɒb] [maɪ] ['stepmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['mædʒɪk] [gɪfts] [ðæt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)]

—	rob	my	stepmother	of	the	three	magic	gifts	that	give	her	her	power
—	抢	我的	后妈	的	这	三	魔法	礼物	那	给	她	她	力量

[æz; əz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

as	a	witch	,
作为	一个	巫婆	,

——夺走我继母拥有女巫力量的三件魔法礼物，

— [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [spelz] .

—	the	Cloak	of	Darkness	,	the	Cap	of	Thought	and	the	Book	of	Spells	.
—	这	披风	的	黑暗	,	这	帽	的	想法	和	这	书	的	咒语	.

——黑暗斗篷、思维之帽和魔法书。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [spelz] [hæz; həz] ['evri] [tʃɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

The	Book	of	Spells	has	every	charm	in	the	world	.	”
这	书	的	咒语	有	每一个	魅力	在	这	世界	.	”

《魔法书》拥有世间所有的魅力。

“ [waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ðen] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] .

“	Why	not	just	take	the	book	then	?	”	asked	Wendell	.
”	为什么	不是	只是	拿	这	书	然后	?	”	问	温德尔	.

“那为什么不直接把书拿走呢？”温德尔问道。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd]

Of	course	,	the	minute	he	had	asked	it	,	he	knew	it	was	a	stupid
的	课程	,	这	分钟	他	有	问	它	,	他	知道	它	曾是	一个	愚蠢的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

当然，他问出这个问题的那一刻，就知道这是个愚蠢的问题。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [baɪ] [θriːz] , ['sɪli] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] .

“	Because	things	always	go	by	threes	,	Silly	,	”	said	the	Beauteous	Maiden	.
”	因为	事物	总是	去	经过	三	,	愚蠢的	,	”	说	这	美丽的	少女	.

“因为事情总是成三成三的，傻瓜，”美丽的少女说道。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['paʊələs] , [jɔː(r); jə(r)][nekst][tɑːsk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

“	After	the	witch	is	powerless	,	your	next	task	will	be	to	kill	the	giant	;
“	后	这	巫婆	是	无力	,	你的	下一个	任务	将要	是	到	杀	这	巨大的	;

“当女巫失去力量后，你的下一个任务就是杀死巨人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [spelz] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [help] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

and	the	Book	of	Spells	will	undoubtedly	help	you	there	.
和	这	书	的	咒语	将要	无疑	帮助	你	那里	.

而《魔法书》无疑会在这方面对你有所帮助。

[naʊ] [ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] .

Now	farewell	,	dear	Deliverer	.
现在	告别	,	亲爱的	送货员	.

再见了，亲爱的救世主。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['muːvi] [mæn] . ”

I	must	find	that	movie	man	.	”
我	必须	寻找	那	电影	男人	.	”

我一定要找到那位电影人。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['wendəl] .

“	Good	-	bye	,	”	said	Wendell	.
“	好的	-	再见	,	”	说	温德尔	.

“再见，”温德尔说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

He	was	glad	to	be	alone	.
他	曾是	高兴的	到	是	独自的	.

他很高兴能独自一人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][plæn] .

He	had	a	great	deal	to	face	and	a	great	deal	to	plan	.
他	有	一个	伟大的	交易	到	脸	和	一个	伟大的	交易	到	计划	.

他面临着诸多挑战，也需要制定诸多计划。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] , [huː] ['riːəli]

Besides	that	,	he	had	been	rubbed	the	wrong	way	by	the	Beauteous	Maiden	,	who	really
除了	那	,	他	有	到过	摩擦	这	错误的	方式	经过	这	美丽的	少女	,	WHO	真的

除此之外，他还被那位美人惹恼了，那位美人其实

[sed] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] , “ [jɔː(r); jə(r)] [nekst] [tɑːsk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ” { - }

SAID	THE	BEAUTEOUS	MAIDEN	,	“	YOUR	NEXT	TASK	WILL	BE	TO	KILL	THE	GIANT	”	{	65	}
说	这	美丽的	少女	,	“	你的	下一个	任务	将要	是	到	杀	这	巨大的	”	{	-	}

美丽的少女说：“你的下一个任务是杀死巨人。”{65}

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['dʒaɪənt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

seemed	to	think	it	was	a	small	thing	for	him	to	be	eaten	by	a	giant	for	her	sake	.
似乎	到	思考	它	曾是	一个	小的	事物	为了	他	到	是	吃	经过	一个	巨大的	为了	她	清酒	.

他似乎认为为了她而被巨人吃掉是件小事。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪksi] , [huː] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

He	said	as	much	to	the	Pixie	,	who	came	in	that	evening	,
他	说	作为	很多	到	这	小仙女	,	WHO	来了	在	那	晚上	,

他把这番话告诉了当晚进来的精灵。

[trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ['rɪd(ə)l] ,

tremendously	interested	in	the	answer	to	the	Kobold's	riddle	,
非常	感兴趣的	在	这	回答	到	这	-	谜语	,

我对狗头人谜语的答案非常感兴趣。

[ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['wendəl] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [əd'ventʃə(r)] . { - }

and	eager	to	encourage	Wendell	in	his	next	adventure	.	{	66	}
和	渴望的	到	鼓励	温德尔	在	他的	下一个	冒险	.	{	-	}

并热切地鼓励温德尔开启他的下一次冒险。{66}

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs]

IN	THE	GIANT'S	HOUSE
在	这	巨人的	房子

在巨人的房子里

[eɪtʃ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['iːzi] , ” ['grʌmbld] ['wendəl] .

H	,	yes	,	it	sounds	easy	,	”	grumbled	Wendell	.
H	,	是的	,	它	声音	简单的	,	”	咕哝	温德尔	.

“嗯，是啊，听起来很容易，”温德尔咕哝道。

“ [dʒʌst] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [kləʊk] .

“	Just	walk	into	a	witch's	house	and	steal	her	magic	cloak	.
“	只是	走	进入	一个	女巫的	房子	和	偷	她	魔法	披风	.

“只要走进女巫的房子，偷走她的魔法斗篷就行了。”

['iːzi] [æz; əz] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][lɒg] .

Easy	as	rolling	off	a	log	.
简单的	作为	滚动	离开	一个	日志	.

易如反掌。

['əʊnli] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

Only	how	am	I	going	to	do	it	,	I'd	like	to	know	.	”
仅有的	如何	是	我	去	到	做	它	,	ID	喜欢	到	知道	.	”

我只想知道我该怎么做。

“ [aɪ] [maɪt] [help] , ” [sed] [ðə; ði]['pɪksi] .

“	I	might	help	,	”	said	the	Pixie	.
“	我	可能	帮助	,	”	说	这	小仙女	.

“我或许能帮上忙，”小精灵说。

“ [aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”

“	I	rather	like	a	lark	of	that	kind	.	”
“	我	相当	喜欢	一个	云雀	的	那	种类	.	”

“我挺喜欢这种类型的云雀。”

“ [əʊ] , [ɪf] [jʊd] [help] , ” [sed] ['wendəl] .

“	Oh	,	if	you'd	help	,	”	said	Wendell	.
“	哦	,	如果	你会	帮助	,	”	说	温德尔	.

“哦，如果你能帮忙就好了，”温德尔说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] .

“	That	would	be	great	.
“	那	会	是	伟大的	.

“那太好了。”

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] ? ”

What	could	you	do	?	”
什么	可以	你	做	?	”

你能做些什么？

“ [wel] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [niːt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [tʃɑːms] , [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .
“ Well , I have some rather neat transformation charms , myself , ” said the Pixie .
“ 出色地 , 我 有 一些 相当 整洁的 转型 魅力 , 我 , ” 说 这 小仙女 .

“嗯，我自己也有一些相当不错的变身魔法，”小仙子说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ai] [wʌns] [gɒt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] [rest] . ”
“ I suppose if I once got you into the house , you could do the rest . ”
“ 我 认为 如果 我 一次 得到 你 进入 这 房子 , 你 可以 做 这 休息 . ”

“我想，如果我能把你弄进这栋房子，剩下的事情就交给你了。”

“ [ai] [ges] [səʊ] , ” [sed] ['wendəl] .
“ I guess so , ” said Wendell .
“ 我 猜测 所以 , ” 说 温德尔 .

“我想是的，”温德尔说。

“ [ai][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ I could hide in the oven or something . ”
“ 我 可以 隐藏 在 这 烤箱 或者 某物 . ”

“我可以躲在烤箱里之类的。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['prɪti] [smɔːl] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [gæs]['reɪndʒɪz] [ðeɪ]
“ I'll have to make you pretty small to get into one of these gas ranges they
“ 患病的 有 到 制作 你 漂亮的 小的 到 得到 进入 一 的 这些 气体 范围 他们
[juːz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
use now - a - days ,
使用 现在 - 一个 - 天 ,

“我得把你缩小到很小的程度，才能放进现在这些燃气灶里。”

” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] ['θɔːtfəli] .
” said the Pixie thoughtfully .
” 说 这 小仙女 深思熟虑 .

“小精灵若有所思地说。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
“ You have to think of everything , you know , in this business ,
“ 你 有 到 思考 的 一切 , 你 知道 , 在 这 商业 ,

“你知道，在这个行业里，你必须考虑到所有的事情。”

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [luːz] [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] .
or else you lose by a fluke .
或者 别的 你 失去 经过 一个 吸虫 .

否则你就会被意外地输掉。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːgən] ['graɪndə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌŋki] . { - }
I'll change myself into an organ grinder , and you into the monkey . { 67 }
患病的 改变 我 进入 一个 器官 磨床 , 和 你 进入 这 猴 . { - }

我将把自己变成一个街头艺人，而你则变成一只猴子。{67}

“ [jes] ! ” [dʒiə] ['wendəl] .
“ Yes ! ” jeered Wendell .
“ 是的 ! ” 嘲笑 温德尔 .

“没错！”温德尔嘲笑道。

“ [naɪs] [tʃɑːns] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [let] ['ɪntuː] ['ɛniˌbɑːdiz] [haʊs] . ”
“ Nice chance a monkey would have to be let into anybody's house . ”
“ 好的 机会 一个 猴 会 有 到 是 让 进入 任何人的 房子 . ”

“这可真是个好机会，谁会想把猴子放进别人家里呢？”

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] , ['sʌmwɒt] ['krestfɔːlən] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
“ **Well , of course , ” said the Pixie , somewhat crestfallen , “ it was only a**
“ 出色地 , 的 课程 , ” 说 这 小仙女 , 有些 垂头丧气 , “ 它 曾是 仅有的 一个
[sə'dʒestʃən] . ”
suggestion . ”
建议 . ”

“哦，当然，”小精灵有些沮丧地说，“那只是个建议而已。”

“ [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['enibɒdi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] ,
“ **It's got to be something that anybody would be glad to have in their house ,**
“ 它是 得到 到 是 某物 那 任何人 会 是 高兴的 到 有 在 他们的 房子 ,

“这肯定是任何人都乐意放在家里的东西。”

” [sed] ['wendəl] .
” said Wendell .
” 说 温德尔 .

温德尔说道。

“ ['sʌmθɪŋ] ['helpf(ə)l] .
“ Something helpful .
“ 某物 有帮助 .

“一些有用的东西。”

[ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [mæn] .
A furnace man .
一个 炉 男人 .

一名锅炉工。

[ɔː(r)][ə; eɪ][gæs][mæn] — [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['miːtə(r)] . ”
Or a gas man — to read the meter . ”
或者 一个 气体 男人 — 到 读 这 仪表 . ”

或者找个煤气工——来抄表。”

“ ['nəʊˌbɑːdiːz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] , ” [grʌnt] [ðə; ði]['pɪksi] .
“ Nobody's glad to have him in their house , ” grunted the Pixie .
“ 没有人 高兴的 到 有 他 在 他们的 房子 , ” 哼哼 这 小仙女 .

“没人乐意让他待在自己家里，”小精灵咕哝道。

“ [bʌt; bət][aɪ][get][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] .
“ But I get your idea .
“ 但 我 得到 你的 主意 .

但我明白你的意思了。

[waɪ] [nɒt][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] [liːk] ?
Why not a plumber to stop a leak ?
为什么 不是 一个 水管工 到 停止 一个 泄露 ?

为什么不请个水管工来止漏呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['plʌmərz] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] [tʃɑːms] .
I have a fine plumber's transformation among my charms .
我 有 一个 美好的 水管工 转型 之中 我的 魅力 .

我的魅力之一就是能把水管工改造得漂漂亮亮。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['plʌmə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][æz; əz][maɪ] [ə'sɪstənt] .
I'll be the plumber and you can go as my assistant .
患病的 是 这 水管工 和 你 能 去 作为 我的 助手 .

我来当水管工，你可以当我的助手。

[gʊd] [aɪ'dɪə] , [wɒt] ? ”
Good idea , what ? ”
好的 主意 , 什么 ? ”

好主意，什么?

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [sed] ['wendəl] .
“ The very thing , ” said Wendell .
“ 这 非常 事物 , ” 说 温德尔 .

“正是如此，”温德尔说道。

“ [wel] , ['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊldɪst] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [aɪl]
“ Well , after school to - morrow , you get into your oldest clothes , and I'll
“ 出色地 , 后 学校 到 - 明天 , 你 得到 进入 你的 最老 衣服 , 和 患病的
[kʌm] [ə'raʊnd] .
come around .
来 大约 .

“好吧，明天放学后，你穿上你最旧的衣服，我就过去。”

” ['wendəl] ['hʌrid] [həʊm] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [aʊt] [æn; ən] [əʊld] [suːt] [ðæt] [hiː; hi]
” Wendell hurried home the next afternoon and hunted out an old suit that he
” 温德尔 慌忙 家 这 下一个 下午 和 猎杀 出去 一个 老的 套装 那 他
[hæd; həd] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːgən] [mə'mɔːriəl] [ˌgʊd'wɪl] [bæg] ,
had withheld from the Morgan Memorial Goodwill bag ,
有 隐瞒 从 这 摩根 纪念馆 善意 包 ,

第二天下午，温德尔匆匆赶回家，翻出了他之前从摩根纪念馆捐赠袋里藏起来的一套旧西装。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [dʒɒb] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
in case of a painting job or something .
在 案件 的 一个 绘画 工作 或者 某物 .

例如油漆工作之类的。

['hɑːdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðiːz] [kləʊðz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hɒŋkɪŋ] [ɪn]
Hardly had he got into these clothes , when he heard an impatient honking in
几乎 有 他 得到 进入 这些 衣服 , 什么时候 他 听到 一个 不耐烦 鸣笛 在
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

他刚穿上这身衣服，就听到街上传来一阵不耐烦的喇叭声。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
Looking out ,
寻找 出去 ,

向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːb] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kædɪlæk] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
he saw in front of the curb a huge Cadillac with the driver's seat occupied by
他 锯 在 正面 的 这 抑制 一个 巨大的 凯迪拉克 和 这 司机 座位 占领 经过
[ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [ɪn] ['wɜrkɪŋˌmænz] [kləʊðz] [huː] [grɪnd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['bekən]
a young chap in workingman's clothes who grinned up at him and beckoned
一个 年轻的 小伙子 在 工人的 衣服 WHO 咧嘴一笑 向上 在 他 和 招手
['fræntɪkli] .
frantically .
疯狂地 .

他看到路边停着一辆巨大的凯迪拉克，驾驶座上坐着一个穿着工人服装的年轻人，他咧嘴笑着抬头看着他，并疯狂地向他招手。

['wendəl] [went] [daʊn] .
Wendell went down .
温德尔 去 向下 .

温德尔倒下了。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wouldn't have known you , ” he said .
“ 我 不会 有 已知 你 , ” 他 说 .

“我本来不会认识你的，”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪs'gaɪz] . ”
“ It's a fine disguise . ”
” 它是 一个 美好的 伪装 . ”

“这伪装得真好。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [niːt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['pɪksi] [wɪð] ['kwaɪət] [praɪd] .
“ I think it's rather neat , ” returned the Pixie with quiet pride .
” 我 思考 它是 相当 整洁的 , ” 返回 这 小仙女 和 安静的 自豪 .

“我觉得挺酷的，”小精灵带着一丝自豪回答道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['plez(ə)nt] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
He had a young , pleasant , intelligent face , and no one could possibly
他 有 一个 年轻的 , 令人愉快的 , 聪明的 脸 , 和 不 一 可以 可能
[hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] { - }
have taken him for a { 68 }
有 已采取 他 为了 一个 { - }

他长着一张年轻、和蔼、聪慧的脸，没有人能把他误认为是{68}

['pɪksi] .
Pixie .
小仙女 .

小精灵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [drest] [ɪn] ['kɑːki] ['traʊzəz] , [bluː] [kəʊt] , [tæn] ['ʃuːz] , [ænd; ənd]
He was very suitably dressed in khaki trousers , blue coat , tan shoes , and
他 曾是 非常 适当地 穿着 在 卡其色 裤子 , 蓝色的 外套 , 棕褐色 鞋 , 和
['vaɪzə] [kæp] ,
visored cap ,
带面罩的 帽 ,

他穿着非常得体：卡其色长裤、蓝色外套、棕褐色皮鞋和带帽檐的帽子。

[ɔːl] ['sʌmwɒt] [kriːst] [ænd; ənd] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [tuːlz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [siːt]
all somewhat creased and soiled , and a bundle of tools lay on the seat
全部 有些 褶皱 和 脏的 , 和 一个 捆 的 工具 躺 在 这 座位
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

衣服有些褶皱和污渍，他旁边座位上放着一捆工具。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kɑː(r)] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] .
“ Where did you get the car ? ” asked Wendell .
” 在哪里 做过 你 得到 这 车 ? ” 问 温德尔 .

“你从哪儿弄来的车？”温德尔问道。

“ [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['pɪksi] .
“ Part of the outfit , ” responded the Pixie .
” 部分 的 这 全套服装 , ” 回应 这 小仙女 .

“是服装的一部分，”小精灵回答道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] , [ðiːz] [deɪz] , [kʊd; kəd] [aɪ] ,
“ I couldn't pass for a plumber , these days , could I ,
” 我 不能 经过 为了 一个 水管工 , 这些 天 , 可以 我 ,

“如今我可没法冒充水管工了，对吧？”

[ən'les] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [dʒɒb] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] ?
unless I went to my job in a high - powered touring car ?
除非 我 去 到 我的 工作 在 一个 高的 - 动力 巡演 车 ?

除非我开着高性能旅行车去上班?

” [ðə; ði] ['pɪksi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['deftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
” The Pixie guided the car deftly down the hill ,
” 这 小仙女 引导 这 车 巧妙地 向下 这 爬坡道 ,

“小精灵灵巧地驾驶着汽车驶下山坡，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] [bluː] [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)]['ɪntuː] ['biːkən] [striːt] .

and	turned	from	the	dimpling	blue	Charles	River	into	Beacon	Street	.
和	转向	从	这	凹陷	蓝色的	查尔斯	河	进入	灯塔	街道	.

然后从波光粼粼的蓝色查尔斯河拐进了比肯街。

[ðeɪ] [spʌn] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] ['peɪvmənt] [θruː] ['bɒstən] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['brʊkˌlaɪn] ,

They	spun	out	over	the	smooth	pavement	through	Boston	and	into	Brookline	,
他们	旋转	出去	超过	这	光滑的	路面	通过	波士顿	和	进入	布鲁克莱恩	,

它们在波士顿平坦的人行道上打滑，一路冲进了布鲁克莱恩。

[kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [əˈdres] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [kənˈfɜːd] [wɪð]

consulted	the	address	that	the	Beauteous	Maiden	had	written	down	,	conferred	with
咨询	这	地址	那	这	美丽的	少女	有	书面	向下	,	授予	和

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɔː(r)] [tuː] ,

a	policeman	or	two	,
一个	警察	或者	二	,

查阅了美女写下的地址，并与一两名警察商量了一下，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːnd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['waɪndɪŋ] [rəʊdz] [ðæt] [net][ðə; ði]

and	at	length	turned	into	one	of	the	pretty	winding	roads	that	net	the
和	在	长度	转向	进入	一	的	这	漂亮的	绕线	道路	那	网	这

['bɒstən] ['sʌbɜːrb] .

Boston	suburbs	.
波士顿	郊区	.

最终变成了一条蜿蜒曲折、风景优美的道路，这条路连接着波士顿郊区。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['pɪksi] .

“	That's	it	,	”	said	the	Pixie	.
“	那就是	它	,	”	说	这	小仙女	.

“就是这样，”小精灵说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

“	There's	the	number	.
“	有	这	数字	.

“这就是号码。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] ['mɒd(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] - [kə'ləʊniəl] [staɪl] [ɒv; əv]

”	It	was	an	attractive	modern	house	of	the	near	-	Colonial	style	of
”	它	曾是	一个	吸引人的	现代的	房子	的	这	靠近	-	殖民	风格	的

['ɑːkɪtekʧə(r)] , [waɪt] - ['peɪntɪd] , [wɪð] [griːn] [blaɪndz] ,

architecture	,	white	-	painted	,	with	green	blinds	,
建筑学	,	白色的	-	绘	,	和	绿色的	百叶窗	,

“那是一栋外观漂亮的现代住宅，建筑风格接近殖民地时期，外墙漆成白色，配有绿色百叶窗。”

[ə; eɪ] [brɪk] [pɔːʧ] , [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [kept] [lɔːn] , [ðə; ði] [həʊl] ['teɪstfl] , [bʌt; bət] [nɒt] [prɪ'tenʃəs] .

a	brick	porch	,	a	very	well	-	kept	lawn	,	the	whole	tasteful	,	but	not	pretentious	.
一个	砖	门廊	,	一个	非常	出色地	-	保留	草地	,	这	所有的	有品味的	,	但	不是	装腔作势	.

砖砌门廊，修剪整齐的草坪，整体风格雅致而不矫揉造作。

[ðə; ði]['pɪksi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

The	Pixie	rang	the	bell	.
这	小仙女	响铃	这	钟	.

小精灵按响了门铃。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] , [waɪl] [nɒt]

After	a	few	moments	,	the	door	was	opened	by	a	young	lady	,	who	,	while	not
后	一个	很少	时刻	,	这	门	曾是	打开	经过	一个	年轻的	女士	,	WHO	,	尽管	不是

['pɒzətɪvli] [dɪ'fɔːmd] ,

positively	deformed	,
积极地	变形	,

过了一会儿，一位年轻女子打开了门，她虽然没有明显的畸形，

[wɒz; wəz][səʊ] ['veri] , ['veri] [pleɪn] , [ðæt] ['wendəl] [nju:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌgli]
was **so** **very** **,** **very** **plain** **,** **that** **Wendell** **knew** **at** **once** **that** **she** **was** **the** **Ugly**
曾是 所以 非常 , 非常 清楚的 , 那 温德尔 知道 在 一次 那 她 曾是 这 丑陋的
['stepsɪstə(r)] .
Stepsister **.**
继妹 .

她的长相非常非常普通，温德尔一眼就认出她是丑陋的继姐。

" [li:k] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['pɪksi] , [wɪð] [ə; eɪ][kən'saɪs] , ['bɪznəs] - [laɪk][eə(r)]
" **Leak** **in** **the** **bathroom** **?** **"** **asked** **the** **Pixie** **,** **with** **a** **concise** **,** **business** **-** **like** **air**
" 泄露 在 这 浴室 ? " 问 这 小仙女 , 和 一个 简洁的 , 商业 - 喜欢 空气
.
:
.

“浴室漏水了吗？”小精灵用简洁干练的语气问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **didn't** **know** **it** **.**
" 我 没有 知道 它 .

“我不知道。”

[aɪl] [ɑ:sk] ['mʌmə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
I'll **ask** **Mummer** **,** **"** **said** **the** **young** **lady** **.**
患病的 问 哑剧演员 , " 说 这 年轻的 女士 .

“我去问问穆默，”这位年轻女士说道。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)][ə'dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] { - }
She **left** **the** **door** **ajar** **,** **and** **they** **heard** **{** **69** **}**
她 左边 这 门 半开 , 和 他们 听到 { - }

她把门虚掩着，他们听到了{69}

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:lɪŋ] , " ['mʌmə(r)] !
her **calling** **,** **"** **Mummer** **!**
她 呼叫 , " 哑剧演员 !

她喊道：“哑剧演员！”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **as** **she** **retreated** **to** **the** **back** **of** **the** **house** **.**
" 作为 她 撤退 到 这 后退 的 这 房子 .

她退到了房子后面。

" [ai] [mait] [slɪp][ɪn] [naʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑ:skt] ['wendəl] .
" **I** **might** **slip** **in** **now** **,** **don't** **you** **think** **?** **"** **asked** **Wendell** **.**
" 我 可能 滑 在 现在 , 不 你 思考 ? " 问 温德尔 .

“我现在或许可以溜进去，你不觉得吗？”温德尔问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['pɪksi] ['stɜ:nli] .
" **No** **,** **no** **!** **"** **whispered** **the** **Pixie** **sternly** **.**
" 不 , 不 ! " 低声说道 这 小仙女 严厉地 .

“不，不！”小精灵严厉地低声说道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
" **Wait** **and** **walk** **in** **like** **a** **gentleman** **.**
" 等待 和 走 在 喜欢 一个 绅士 .

“请稍等片刻，然后像个绅士一样走进去。”

[nəʊ] ['sni:kɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'i:] , [jʌŋ] [mæn] .
No **sneaking** **when** **you're** **with** **me** **,** **young** **man** **.**
不 鬼鬼祟祟 什么时候 你是 和 我 , 年轻的 男人 .

小伙子，跟我在一起的时候别偷偷摸摸的。

" ['wendəl] [felt] ['sʌmwɒt] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'zentf(ə)l] .
" **Wendell felt somewhat abashed , and yet resentful .**
" 温德尔 毛毡 有些 羞愧 , 和 然而 不满 .

温德尔感到有些尴尬，但又有些愤恨。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['sni:kɪŋ] [tu:; tə] — " [hi:; hi] [bɪ'gæn] ,
" **I'd like to know if it isn't sneaking to — " he began ,**
" ID 喜欢 到 知道 如果 它 不是 鬼鬼祟祟 到 — " 他 开始 ,

"我想知道它是不是在偷偷摸摸地——"他开口说道，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kru:əl] ['stepmʌðə(r)]
but just then a door opened from the kitchen and the Cruel Stepmother
但 只是 然后 一个 门 打开 从 这 厨房 和 这 残忍的 后妈
[keɪm] ['fɔ:wəd] .
came forward .
来了 向前 .

就在这时，厨房的门开了，恶毒的继母走了出来。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [prə'dʒektɪŋ] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
She had projecting teeth , and a hooked nose and chin ,
她 有 投影 牙齿 , 和 一个 钩子 鼻子 和 下巴 ,

她牙齿突出，鼻子和下巴都是鹰钩状的。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ['strægl] [ʌn'kəʊmd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
and her hair straggled uncombed about her face .
和 她 头发 散落的 未梳理的 关于 她 脸 .

她的头发蓬乱地披散在脸上。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [li:k] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pɪksi] ['bri:fli] .
" **Leak in the bathroom , " said the Pixie briefly .**
" 泄露 在 这 浴室 , " 说 这 小仙女 简要地 .

"浴室漏水了，"小精灵简短地说。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['telifəund] . "
" **Your husband telephoned . "**
" 你的 丈夫 电话 . "

你丈夫打过电话。

" [əʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Oh , " said she .**
" 哦 , " 说 她 .

"哦，"她说。

" [raɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steəz] [ðeə(r)] .
" **Right up the stairs there .**
" 正确的 向上 这 楼梯 那里 .

"就在那边的楼梯上去。"

" [ðə; ði]['pɪksi] [went] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [tuːlz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ]
" The Pixie went up with the bag of tools on his shoulder , followed closely by
" 这 小仙女 去 向上 和 这 包 的 工具 在 他的 肩膀 , 随后 密切 经过
['wendəl] ,
Wendell ,
温德尔 ,

"小精灵背着工具袋上了楼，温德尔紧随其后。"

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [niːt] [taɪld] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
and found a neat tiled bathroom .
和 成立 一个 整洁的 瓷砖 浴室 .

还发现了一个整洁的瓷砖浴室。

[hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]
He unrolled his tools , selected a monkey - wrench and went to work on the
他 展开 他的 工具 , 已选 一个 猴 - 扳手 和 去 到 工作 在 这
[bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [paɪps] .
bath - tub pipes .
洗澡 - 浴缸 管道 .

他展开工具，选了一把活动扳手，开始修理浴缸管道。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌdaʊn'steəz] .
The two women had remained downstairs .
这 二 女性 有 剩余 楼下 .

那两个女人一直待在楼下。

" [wel] , [jʊr; jər] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Well , you're here , " said the Pixie in a low tone .
" 出色地 , 你是 这里 , " 说 这 小仙女 在 一个 低的 语气 .

"嗯，你来了，"小精灵低声说道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][nekst] ? " ['wɪspəd] ['wendəl] .
" What would you do next ? " whispered Wendell .
" 什么 会 你 做 下一个 ? " 低声说道 温德尔 .

"你接下来会做什么？"温德尔低声问道。

" [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['pɪksi] .
" Look about a bit , " rejoined the Pixie .
" 看 关于 一个 少量 , " 重新加入 这 小仙女 .

"四处看看吧，"小精灵重新说道。

" [aɪl] [kiːp] [maɪ][ɪə(r)] [kɒkt] .
" I'll keep my ear cocked .
" 患病的 保持 我的 耳朵 上膛 .

我会竖起耳朵仔细听。

" ['wendəl] ['tiptəu] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [piːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['bedruːm] .
" Wendell tiptoed carefully into the hall and peeked into the front bedroom .
" 温德尔 踮着脚尖 小心 进入 这 大厅 和 偷看 进入 这 正面 卧室 .

温德尔蹑手蹑脚地走进走廊，向前面的卧室窥视。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɒkt] ,
He tried a closet door , found it unlocked ,
他 尝试 一个 壁橱 门 , 成立 它 已解锁 ,

他试着打开衣柜门，发现门没锁。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [piə] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kləʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['klɔzits] .
opened it and peered in at the usual collection of clothes hanging in closets .
打开 它 和 窥视 在 在 这 通常 收藏 的 衣服 绞刑 在 壁橱 .

打开衣橱，往里望去，只见里面挂着常见的衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [kləʊk] .

There	was	nothing	that	looked	like	a	magic	cloak	.
那里	曾是	没有什么	那	看起来	喜欢	一个	魔法	披风	.

没有一件看起来像魔法斗篷的东西。

[hiː; hi] ['tiptəu] { - }

He	tiptoed	{	70	}
他	踮着脚尖	{	-	}

他踮着脚尖{70}

['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['bedruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ðeə(r)]

into	the	next	bedroom	and	was	investigating	the	contents	of	the	closet	there
进入	这	下一个	卧室	和	曾是	调查	这	内容	的	这	壁橱	那里

,

,

,

他走进隔壁卧室，开始查看那里的衣柜里有什么。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪksi] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

when	he	heard	a	sudden	exclamation	from	the	Pixie	in	the	bathroom	.
什么时候	他	听到	一个	突然	感叹	从	这	小仙女	在	这	浴室	.

这时，他听到浴室里的小精灵突然发出了一声惊呼。

[hiː; hi] [went] [ɪn] ['heɪstɪli] , ['ɑːskɪŋ] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ?

He	went	in	hastily	,	asking	,	“	Have	you	found	anything	?
他	去	在	草草	,	问	,	“	有	你	成立	任何事物	?

他急忙进去问道：“你们找到什么了吗？”

” [ðə; ði]['pɪksi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd][ðə; ði] [paɪps] ,

”	The	Pixie	had	entirely	disconnected	the	bath	-	tub	and	disjointed	the	pipes	,
”	这	小仙女	有	完全	断开连接	这	洗澡	-	浴缸	和	脱节的	这	管道	,

“小精灵完全拆掉了浴缸，并把管道都扯断了。”

[wɪtʃ] [leɪ] [struːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] - [taɪld] [flɔː(r)] .

which	lay	strewn	over	the	white	-	tiled	floor	.
哪个	躺	散落的	超过	这	白色的	-	瓷砖	地面	.

散落在白色瓷砖地板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tuːlz] .

He	was	hastily	rolling	up	his	bundle	of	tools	.
他	曾是	草草	滚动	向上	他的	捆	的	工具	.

他匆匆忙忙地卷起他的工具捆。

“ [aɪm] [ɒf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	off	,	”	he	said	.
“	我是	离开	,	”	他	说	.

“我走了，”他说。

“ [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][ɑːsks] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuːlz] . ”

“	If	the	lady	asks	,	tell	her	I've	gone	for	my	tools	.	”
“	如果	这	女士	问	,	告诉	她	我已经	已消失	为了	我的	工具	.	”

“如果那位女士问起，就告诉她我去拿工具了。”

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] .

“	When	are	you	coming	back	?	”	asked	Wendell	.
“	什么时候	是	你	未来	后退	?	”	问	温德尔	.

“你什么时候回来？”温德尔问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] , ['blaɪðli] [bʌt; bət] ['hʌrɪdli] .

“	Not	at	all	,	”	said	the	Pixie	,	blithely	but	hurriedly	.
“	不是	在	全部	,	”	说	这	小仙女	,	兴高采烈地	但	匆匆	.

“一点也不，”小精灵轻快但匆匆地说道。

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] [ɪn]
“ But aren't you going to put the plumbing together again ? ” asked Wendell in
“ 但 不是 你 去 到 放 这 管道 一起 再次 ? ” 问 温德尔 在
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

“但是你们难道不打算把水管重新装好吗？”温德尔沮丧地问道。

“ [ðeɪ] [kænt] ['evə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ They can't ever do it . ”
“ 他们 不能 曾经 做 它 . ”

“他们永远也做不到。”

“ [ai] [ges] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['pɪksi] .
“ I guess they can do it as well as I can , ” returned the Pixie .
“ 我 猜测 他们 能 做 它 作为 出色地 作为 我 能 , ” 返回 这 小仙女 .

“我想他们也能做到，和我一样好。”小精灵回答道。

“ [ai] ['nevə(r)] [tʊk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kɔːs] [ɪn] ['plʌmɪŋ] .
“ I never took even a correspondence course in plumbing .
“ 我 绝不 采取 甚至 一个 一致 课程 在 管道 .

“我甚至连水管工的函授课程都没上过。”

[səʊ] [lɒŋ] . ”
So long . ”
所以 长的 . ”

这么久。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['wendəl] .
“ But what about me ? ” protested Wendell .
“ 但 什么 关于 我 ? ” 抗议 温德尔 .

“那我呢？”温德尔抗议道。

“ [wel] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Well , here you are , ” said the Pixie impatiently .
“ 出色地 , 这里 你 是 , ” 说 这 小仙女 不耐烦地 .

“好了，给你，”小精灵不耐烦地说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ɪf] [ai] [wʌns] [gɒt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] , [jʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
“ You said if I once got you in here , you'd be all right .
“ 你 说 如果 我 一次 得到 你 在 这里 , 你会 是 全部 正确的 .

“你说过，只要我把你弄到这里来，你就会没事的。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wei] . ”
I've got to be on the way . ”
我已经 得到 到 是 在 这 方式 . ”

我得走了。

“ [jes] , [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [meɪ] [kʌm] ? ”
“ Yes , but don't you think the Giant may come ? ”
“ 是的 , 但 不 你 思考 这 巨大的 可能 来 ? ”

“是啊，但你不觉得巨人可能会来吗？”

“ [ai] [duː; də] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .
“ I do , indeed , ” said the Pixie , who was now at the top of the stairs .
“ 我 做 , 的确 , ” 说 这 小仙女 , WHO 曾是 现在 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

“的确如此，”小精灵说道，此时她正站在楼梯顶端。

“ [ɪn] [fækt] , [ai] [sɔː] [hɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
“ In fact , I saw him only a moment ago coming down the street .
“ 在 事实 , 我 锯 他 仅有的 一个 片刻 前 未来 向下 这 街道 .

“事实上，就在刚才，我看到他沿着街道走过来。”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] , ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['swɪftli]
" With these words , he hurried down , opened and closed the front door , swiftly
" 和 这些 字 , 他 慌忙 向下 , 打开 和 关闭 这 正面 门 , 迅速地
[bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] ,
but cautiously ,
但 谨慎地 ,

说完这些话，他匆匆下楼，迅速而谨慎地打开又关上了前门。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['wendəl] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] , [ðeə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [pɜː(r)] [ɒv; əv]
and before Wendell had recovered from the shock , there rose the purr of
和 前 温德尔 有 恢复 从 这 震惊 , 那里 玫瑰 这 呼噜声 的
[ðə; ði] ['məʊtə(r)] ,
the motor ,
这 发动机 ,

温德尔还没从震惊中回过神来，就听到了马达的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ɒf] .
and the car was off .
和 这 车 曾是 离开 .

车子熄火了。

[ɪts] [saʊnd] [hæd; həd] ['hɑːdli] [daɪd] [ə'weɪ] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] { - }
Its sound had hardly died away , when there came { 71 }
它是 声音 有 几乎 死亡 离开 , 什么时候 那里 来了 { - }

它的声音还没完全消失，就来了{71}

[ə; eɪ] ['hevi] [tred] [ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [θrəʊn]
a heavy tread on the piazza that shook the house , the door was violently thrown
一个 重的 踏 在 这 广场 那 摇晃 这 房子 , 这 门 曾是 暴力 抛掷
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

广场上传来沉重的脚步声，震动了整栋房子，大门被猛地推开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [vɔɪs] [rɔːd] ,
and a huge voice roared ,
和 一个 巨大的 嗓音 咆哮 ,

一声巨响传来，

" [fiː] , [fi] , [ˌef 'əʊ] , ['fʌm] !
" Fee , fi , fo , fum !
" 费用 , 菲 , fo , 烟雾 !

"费，fi，fo，fum！

[ai] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] —
I smell the blood of —
我 闻 这 血 的 —

我闻到了血腥味——

" [ðə; ði] [rɔː(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" The roar stopped short .
" 这 吼 停止 短的 .

咆哮声戛然而止。

['wendəl] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɛpˌmʌðərz] [vɔɪs] .
Wendell heard the Stepmother's voice .
温德尔 听到 这 继母的 嗓音 .

温德尔听到了继母的声音。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðæt] [fiː] , [fi] , [ˌef 'əʊ] , ['fʌm] ['bɪznəs] !
" I wish you'd learn to control that fee , fi , fo , fum business !
" 我 希望 你会 学习 到 控制 那 费用 , 菲 , fo , 烟雾 商业 !

"我希望你能学会控制那些费用、fi、fo、fum生意！

" [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .
" she scolded .
" 她 责骂 .

她斥责道。

" [juː; jʊ] [skeəd] [ðə; ði] [kʊk] [səʊ] ['bædli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['nəʊtɪs] ,
" You scared the cook so badly with it this morning that she gave notice ,
" 你 害怕的 这 厨师 所以 糟糕 和 它 这 早晨 那 她 给予 注意 ,

"你今天早上用那件事把厨娘吓坏了，她都辞职了。"

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
and here I've had to cook the dinner .
和 这里 我已经 有 到 厨师 这 晚餐 .

而我却得做晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [bæk] [ɪn] ['kɔːnwəl] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It may have been all right back in Cornwall several hundred years ago ,
它 可能 有 到过 全部 正确的 后退 在 康沃尔郡 一些 百 年 前 ,

几百年前的康沃尔郡或许一切都很好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ] [hɪə(r)] . "
but it doesn't go here . "
但 它 不 去 这里 . "

但它不应该放在这里。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
" Well , I'm sure , " said the Giant , " I didn't mean anything .
" 出色地 , 我是 当然 , " 说 这 巨大的 , " 我 没有 意思是 任何事物 .

"嗯，我确定，"巨人说，"我没有任何恶意。"

[ai] [duː; də] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] . "
I do smell the blood of some one . "
我 做 闻 这 血 的 一些 一 . "

我闻到了血腥味。

" [ɪts] [ðæt] ['plʌmə(r)] [ˌʌp'steəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's that plumber upstairs , " she said .
" 它是 那 水管工 楼上 , " 她 说 .

"是楼上的那个水管工，"她说。

" [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] . "
" Come in and eat your dinner . "
" 来 在 和 吃 你的 晚餐 . "

"进来吃饭吧。"

" ['plʌmə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" Plumber ? " said the Giant , and followed her into the dining - room .
" 水管工 ? " 说 这 巨大的 , 和 随后 她 进入 这 用餐 - 房间 .

"水管工？"巨人说道，然后跟着她进了餐厅。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
They shut the door ,
他们 关闭 这 门 ,

他们关上了门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [rɔː(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [laʊd] [ðæt] ['wendəl] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]
but the Giant's roar was so loud that Wendell could still hear his part of
但 这 巨人的 吼 曾是 所以 大声 那 温德尔 可以 仍然 听到 他的 部分 的
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,

但是巨人的咆哮声太大了，温德尔仍然能听到他那边的对话。

[laɪk] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [tɔːk] .

like	one	end	of	a	telephone	talk	.
喜欢	一	结尾	的	一个	电话	讲话	.

就像电话通话的一端。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [liːk] ? ”

“	Where	is	the	leak	?	”
”	在哪里	是	这	泄露	?	”

“泄密点在哪里？”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] , [ðen] ? ”

“	How	did	you	know	there	was	one	,	then	?	”
”	如何	做过	你	知道	那里	曾是	一	,	然后	?	”

“那你是怎么知道那里有一座的呢？”

“ [nəʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .

“	No	,	I	didn't	.
”	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . ”

No	such	thing	.	”
不	这样的	事物	.	”

根本没有这回事。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] , [hiːz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] .

“	Well	,	if	he	said	I	called	him	up	,	he's	probably	a	gang	of	thieves	.
”	出色地	,	如果	他	说	我	称为	他	向上	,	他是	大概	一个	帮派	的	窃贼	.

“嗯，如果他说是我给他打的电话，那他很可能是一伙窃贼。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] .

I'll	get	the	police	.
患病的	得到	这	警察	.

我去报警。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? ” { - }

What	did	he	look	like	?	”	{	72	}
什么	做过	他	看	喜欢	?	”	{	-	}

他长什么样？”{72}

“ [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [eɪ] ?

“	With	a	small	boy	,	eh	?
”	和	一个	小的	男生	,	嗯	?

“有个小男孩，是吗？”

[aɪ] [njuː] [aɪ] [smeld] [smɔːl] [bɔɪ] .

I	knew	I	smelled	small	boy	.
我	知道	我	闻起来	小的	男生	.

我知道我身上有小男孩的味道。

[aɪl] [bet] [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] [sm'ɑːtɪz] .

I'll	bet	he's	one	of	these	Giant	-	killer	smarties	.
患病的	赌注	他是	一	的	这些	巨大的	-	杀手	聪明豆	.

我敢打赌他就是那种能战胜巨人的天才之一。

[aɪl] [suːn] [fɪks] [hɪm] .

I'll	soon	fix	him	.
患病的	很快	使固定	他	.

我很快就能把他修好。

” [hiː; hi] [rəʊz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tred] .

”	He	rose	,	shaking	the	house	with	his	heavy	tread	.
”	他	玫瑰	,	摇晃	这	房子	和	他的	重的	踏	.

他站起身来，沉重的脚步震动了房子。

['wendəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [huː] [ˌwʊdnt] [kweɪl] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒaɪənt] ?

Wendell	**was**	**a**	**brave**	**boy**	**,**	**but**	**who**	**wouldn't**	**quail**	**before**	**an**	**angry**	**giant**	**?**
温德尔	曾是	一个	勇敢的	男生	,	但	WHO	不会	鹌鹑	前	一个	生气的	巨大的	?

温德尔是个勇敢的男孩，但谁面对愤怒的巨人不会感到害怕呢?

['wendəl] [kweil] .

Wendell	**quailed**	**.**
温德尔	畏缩	.

温德尔畏缩了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

He	**looked**	**around**	**for**	**a**	**place**	**to**	**hide**	**.**
他	看起来	大约	为了	一个	地方	到	隐藏	.

他环顾四周，寻找可以躲藏的地方。

[ðə; ði]['baːθruːm; 'baːθrʊm] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [el] [wɪð] [iːvz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ræn][ə; eɪ]

The	**bathroom**	**occupied**	**a**	**little**	**ell**	**with**	**eaves**	**,**	**and**	**under**	**the**	**eaves**	**ran**	**a**
这	浴室	占领	一个	小的	艾尔	和	檐	,	和	在下面	这	檐	跑	一个

['weɪnskətɪŋ] ,

wainscoting	**,**
护墙板	,

浴室位于一个带屋檐的小翼楼里，屋檐下装有护墙板。

['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['klɒzɪt] .

broken	**by**	**a**	**little**	**door**	**that**	**was**	**evidently**	**the**	**entrance**	**to**	**a**	**low**	**closet**	**.**
破碎的	经过	一个	小的	门	那	曾是	显然	这	入口	到	一个	低的	壁橱	.

被一扇小门撞开了，那扇门显然是通往矮壁橱的入口。

['wendəl] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] , [nɒt] [kwaɪt] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Wendell	**opened**	**it**	**and**	**crawled**	**in**	**,**	**not**	**quite**	**closing**	**the**	**door**	**,**
温德尔	打开	它	和	爬行	在	,	不是	相当	结束	这	门	,

温德尔打开门爬了进去，但没把门完全关上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['hænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

as	**it**	**had**	**no**	**handle**	**on**	**the**	**inside**	**.**
作为	它	有	不	处理	在	这	里面	.

因为它内部没有把手。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [trʌŋk] , ['pʊld] [daʊn] [sʌm; səm][əʊld] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [neɪl] [tuː; tə]

He	**crouched**	**behind**	**a**	**trunk**	**,**	**pulled**	**down**	**some**	**old**	**clothes**	**from**	**a**	**nail**	**to**
他	蹲着	在后面	一个	树干	,	拉	向下	一些	老的	衣服	从	一个	指甲	到

['kʌvə(r)] [hɪm] ,

cover	**him**	**,**
覆盖	他	,

他蹲在一棵树干后面，从钉子上扯下几件旧衣服盖在身上。

[ænd; ənd] [kept] ['veri] [stɪl] , [ɔːl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪtʃ] [θʌmp] ['laʊdli] .

and	**kept**	**very**	**still**	**,**	**all**	**but**	**his**	**heart**	**,**	**which**	**thumped**	**loudly**	**.**
和	保留	非常	仍然	,	全部	但	他的	心	,	哪个	猛击	高声	.

他一动不动，只有心脏砰砰地跳动。

“ ['ðer] [nɒt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [seɪ] .

“	**They're**	**not**	**here**	**,**	**”**	**he**	**heard**	**the**	**Stepmother**	**say**	**.**
“	它们是	不是	这里	,	”	他	听到	这	后妈	说	.

“他们不在这里，”他听到继母说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðəʊ] . ”

“	**It**	**looks**	**as**	**if**	**they**	**were**	**coming**	**back**	**,**	**though**	**.**	**”**
“	它	看起来	作为	如果	他们	是	未来	后退	,	尽管	.	”

“不过，看起来他们好像要回来了。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ” [rɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ They are here , ” roared the Giant .
“ 他们 是 这里 , ” 咆哮 这 巨大的 .

“他们来了！”巨人咆哮道。

“ [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [hɪə(r)] .
“ The small boy's here .
“ 这 小的 男孩们 这里 .

“小男孩在这里。”

[aɪ][kæn; kən] [smel] [hɪm] .
I can smell him .
我 能 闻 他 .

我能闻到他的味道。

[hiːz] [ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] .
He's in that closet .
他是 在 那 壁橱 .

他就在那个壁橱里。

” [hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
” He flung open the door .
” 他 扔 打开 这 门 .

他猛地推开门。

“ [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] . { - }
“ Bring a light , ” he commanded . { 73 }
“ 带来 一个 光 , ” 他 命令 . { - }

“拿灯来，”他命令道。{73}

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
THE CLOAK OF DARKNESS
这 披风 的 黑暗

黑暗斗篷

[hiː; hi] ['stepmʌðə(r)] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .
HE Stepmother went out and came back with a flashlight .
他 后妈 去 出去 和 来了 后退 和 一个 手电筒 .

继母出去拿了手电筒回来。

“ [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Here , ” she said .
“ 这里 , ” 她 说 .

“给你，”她说。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [jæŋk] [aʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] , [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ə'gen] ,
The Giant flashed it into the closet , yanked out the trunk , flashed the light in again ,
这 巨大的 闪光灯 它 进入 这 壁橱 , 猛拉 出去 这 树干 , 闪光灯 这 光 在 再次 ,

巨人把灯照进壁橱，拽出箱子，又照了照。

[streɪt] ['ɪntuː] ['wendəlz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [hɑːf] - ['kʌvəd] [baɪ][əʊld] [kləʊðz] .
straight into Wendell's face , as he crouched there half - covered by old clothes .
直的 进入 温德尔的 脸 , 作为 他 蹲着 那里 一半 - 涵盖 经过 老的 衣服 .

子弹径直射到温德尔的脸上，当时他正蹲在那里，身上只盖着半件旧衣服。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	He	isn't	here	,	”	said	the	Giant	.
”	他	不是	这里	,	”	说	这	巨大的	.

“他不在这里，”巨人说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	No	,	”	said	his	wife	.
”	不	,	”	说	他的	妻子	.

“不，”他妻子说。

“ [hiːz] [biːn] [ɪn][hɪə(r)] , [ðəʊ] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['snɪfɪŋ] .

“	He's	been	in	here	,	though	,	”	declared	the	Giant	,	sniffing	.
”	他是	到过	在	这里	,	尽管	,	”	声明	这	巨大的	,	嗅闻	.

“不过，他确实来过这里，”巨人一边嗅着空气一边说道。

“ [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [hɪm] . ”

“	Strong	smell	of	him	.	”
”	强的	闻	的	他	.	”

“他身上有很浓的气味。”

“ ['prɒbəbli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪm] [krɔːl] [ɪn][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃn] ,

“	Probably	the	man	had	him	crawl	in	there	to	see	if	there	was	any	leak	in	the	connection	,
”	大概	这	男人	有	他	爬行	在	那里	到	看	如果	那里	曾是	任何	泄露	在	这	联系	,

“很可能是那人让他爬进去看看连接处有没有漏水。”

” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] .

”	suggested	the	Stepmother	.
”	建议	这	后妈	.

“继母建议道。”

“ [aɪ] [həʊp] [hiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [suːn] .

“	I	hope	he'll	come	back	and	finish	up	soon	.
”	我	希望	地狱	来	后退	和	结束	向上	很快	.

“我希望他能尽快回来完成工作。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mes] .

This	place	is	a	mess	.
这	地方	是	一个	混乱	.

这里简直一团糟。

” [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

”	What	did	it	mean	?
”	什么	做过	它	意思是	?

“这是什么意思？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .

They	were	looking	straight	at	him	.
他们	是	寻找	直的	在	他	.

他们直直地盯着他看。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɒn] [hɪm] .

The	light	was	shining	full	on	him	.
这	光	曾是	灼灼	满的	在	他	.

灯光完全照在他身上。

[jet] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , [nɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Yet	they	didn't	see	him	,	not	any	more	than	if	he	were	invisible	.
然而	他们	没有	看	他	,	不是	任何	更多的	比	如果	他	是	无形的	.

然而，他们却没看见他，就好像他隐形了一样。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] !
Invisible !
无形的 !

无形的!

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Why , of course !
为什么 , 的 课程 !

当然可以!

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kləʊk] — [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] ! { -
The invisible cloak — the Cloak of Darkness that he had come to find ! { 74
这 无形的 披风 — 这 披风 的 黑暗 那 他 有 来 到 寻找 ! { -
}
}
}

那件隐形斗篷——他前来寻找的黑暗斗篷！{74}

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] ['mʌsti] [əʊld] ['gɑːmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [kən'siːl]
It must be this musty old garment that he had pulled down to conceal
它 必须 是 这 发霉的 老的 服装 那 他 有 拉 向下 到 隐藏
[hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] .
him in his fright .
他 在 他的 惊吓 .

一定是这件发霉的旧衣服，他吓得扯下来遮住了自己。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
Sure enough !
当然 足够的 !

果然!

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔːt] , — [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [mait] [biː; bi]
And now came the terrifying thought , — in another moment the door might be
和 现在 来了 这 恐怖 想法 , — 在 其他 片刻 这 门 可能 是
[kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
closed upon him ,
关闭 之上 他 ,

这时，一个可怕的念头涌上心头——再过一会儿，这扇门可能就会对他关上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [fɑːst][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['iːzɪə] [ɪ'skeɪp]
and he shut fast in a prison from which there would be no easier escape
和 他 关闭 快速地 在 一个 监狱 从 哪个 那里 会 是 不 更轻松 逃脱
[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənts] ['dʌndʒən] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [bʊk] .
than if it were a veritable Giant's dungeon in a fairy book .
比 如果 它 是 一个 真正的 巨人的 地牢 在 一个 仙女 书 .

他被牢牢地关进了一座监狱，想要逃脱就像是从童话故事里的巨人地牢里逃脱一样难。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
He must get out at once .
他 必须 得到 出去 在 一次 .

他必须立刻离开。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['mʌsti] [fəʊldz] [sɪ'kjʊəli] [ə'baʊt] [hɪm] , [krɔːl] ['fɔːwəd] , [dɒdʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
He drew the musty folds securely about him , crawled forward , dodged under the
他 画 这 发霉的 折叠 安全地 关于 他 , 爬行 向前 , 躲避 在下面 这
['dʒaɪənts] ['veri] [ɑːm] ,
Giant's very arm ,
巨人的 非常 手臂 ,

他用那几条散发着霉味的布条紧紧裹住自己，向前爬去，从巨人的胳膊底下钻了过去。

[skwiːzd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] , [meɪd] [hɪm'self] [smɔːl] ,

squeezed	close	to	the	wall	to	pass	the	Stepmother	,	made	himself	small	,
挤压	关闭	到	这	墙	到	经过	这	后妈	,	制成	他自己	小的	,

他紧贴着墙壁挤过去，躲避继母，把自己挤得矮小。

[nɒt] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['stepsɪstə(r)] , [ɔːl] [ə'gɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

not	to	crowd	the	Ugly	Stepsister	,	all	agog	in	the	doorway	,	slid	down	the	banisters	,
不是	到	人群	这	丑陋的	继妹	,	全部	兴奋	在	这	门口	,	滑行	向下	这	栏杆	,

为了不让站在门口目瞪口呆的丑陋继妹感到拥挤，她顺着楼梯扶手滑了下来。

[sniːkt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

sneaked	through	the	kitchen	,	out	the	back	door	,	and	away	.
偷偷摸摸	通过	这	厨房	,	出去	这	后退	门	,	和	离开	.

他蹑手蹑脚地穿过厨房，从后门溜走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] !

He	was	free	!
他	曾是	自由的	!

他自由了！

[hiː; hi] [skʌd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

He	scudded	down	the	street	as	fast	as	his	legs	could	twinkle	,	and	turned
他	疾驰	向下	这	街道	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	闪烁	,	和	转向

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

the	corner	.
这	角落	.

他以最快的速度沿着街道飞奔，转过街角。

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Which	way	to	go	,	was	the	question	.
哪个	方式	到	去	,	曾是	这	问题	.

问题在于该走哪条路。

[ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

A	nice	-	looking	lady	was	approaching	.
一个	好的	-	寻找	女士	曾是	接近	.

一位相貌漂亮的女士走了过来。

['wendəl] [pə'laɪtli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm] .

Wendell	politely	took	off	his	cap	and	confronted	her	as	she	reached	him	.
温德尔	礼貌地	采取	离开	他的	帽	和	面对	她	作为	她	达到	他	.

温德尔礼貌地摘下帽子，在她走到他面前时与她对峙。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['leɪdi] [seɪld] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['twɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] .

To	his	surprise	,	the	lady	sailed	by	without	twitching	a	feature	.
到	他的	惊喜	,	这	女士	航行	经过	没有	抽搐	一个	特征	.

令他惊讶的是，那位女士面无表情地飘了过去。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Oh	,	of	course	.
”	哦	,	的	课程	.

“哦，当然。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['wendəl] .

She	can't	see	me	,	”	said	Wendell	.
她	不能	看	我	,	”	说	温德尔	.

“她看不见我，”温德尔说。

[səʊ] [hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

So	he	slipped	off	the	cloak	and	hung	it	over	his	arm	,
所以	他	滑倒了	离开	这	披风	和	悬挂	它	超过	他的	手臂	,

于是他脱下斗篷，搭在手臂上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['grəusəz] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] .

and	in	a	moment	a	grocer's	delivery	boy	with	a	basket	came	around	the	curve	.
和	在	一个	片刻	一个	杂货店	送货	男生	和	一个	篮子	来了	大约	这	曲线	.

片刻之后，一名杂货店送货员提着篮子从弯道处走了过来。

“ [seɪ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːk] [striːt] ? ” [ɑːskt]

“	Say	,	can	you	tell	me	where	to	get	the	car	for	Park	Street	?	”	asked
“	说	,	能	你	告诉	我	在哪里	到	得到	这	车	为了	公园	街道	?	”	问

['wendəl] .

Wendell	.
温德尔	.

“请问，去公园街的车在哪儿？”温德尔问道。

“ [ʃʊə(r)] , [kɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'blaɪdʒɪŋli] .

“	Sure	,	kid	,	”	said	the	boy	obligingly	.
“	当然	,	孩子	,	”	说	这	男生	乐意地	.

“当然可以，孩子，”男孩欣然应允。

“ [kiːp] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Keep	on	to	a	big	house	with	a	stone	wall	around	it	.
“	保持	在	到	一个	大的	房子	和	一个	石头	墙	大约	它	.

“继续往前走，直到看到一栋四周有石墙的大房子。”

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [laɪn] .

Then	take	the	first	street	to	the	right	and	you'll	come	out	on	the	car	line	.
然后	拿	这	第一的	街道	到	这	正确的	和	你会	来	出去	在	这	车	线	.

然后右转走第一条街，你就会来到汽车通道。

” ['wendəl] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	Wendell	thanked	him	and	went	on	,	found	the	house	and	the	wall	and	the
”	温德尔	谢谢	他	和	去	在	,	成立	这	房子	和	这	墙	和	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

温德尔谢过他，继续往前走，找到了房子、围墙和街道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] { - }

and	there	ahead	of	him	{	75	}
和	那里	前方	的	他	{	-	}

在他前面{75}

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] .

were	the	electric	wires	.
是	这	电的	电线	.

那是电线。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

He	got	to	the	corner	almost	simultaneously	with	the	car	,
他	得到	到	这	角落	几乎	同时地	和	这	车	,

他几乎和车同时到达了拐角处。

[heild] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

hailed	it	and	jumped	on	with	a	sigh	of	relief	.
赞誉	它	和	跳了起来	在	和	一个	叹	的	宽慰	.

他欢呼一声，长舒一口气，跳了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - ['entə(r)] [kɑː(r)] .

It	was	a	pay	-	as	-	you	-	enter	car	.
它	曾是	一个	支付	-	作为	-	你	-	进入	车	.

这是一辆按次付费的汽车。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri]

He	stood	by	the	box	and	slid	his	hand	into	his	pocket	for	the	necessary
他	站立	经过	这	盒子	和	滑行	他的	手	进入	他的	口袋	为了	这	必要的

[daɪm] ,

dime	,
一角硬币	,

他站在盒子旁，把手伸进口袋里掏出所需的10美分硬币。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [sent] [wɪð] [hɪm] .

to	realize	with	a	shock	that	he	hadn't	a	cent	with	him	.
到	意识到	和	一个	震惊	那	他	之前没有	一个	中心	和	他	.

他震惊地发现自己身上一分钱都没有。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][kɑːst] - [ɒf] [kləʊðz] .

These	were	his	cast	-	off	clothes	.
这些	是	他的	投掷	-	离开	衣服	.

这是他脱下来的衣服。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] .

He	knew	it	was	useless	to	search	the	pockets	.
他	知道	它	曾是	无用	到	搜索	这	口袋	.

他知道搜遍口袋也没用。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

He	remembered	he	had	gone	through	them	a	week	ago	,
他	记得	他	有	已消失	通过	他们	一个	星期	前	,

他记得一周前他已经看过这些了。

[wen] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] - ['sænwɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ] .

when	the	ice	cream	-	sandwich	man	was	going	by	.
什么时候	这	冰	奶油	-	三明治	男人	曾是	去	经过	.

卖冰淇淋三明治的小贩路过时。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)] .

He	grinned	at	the	conductor	,	feeling	very	foolish	,	and	dropped	off	the	car	.
他	咧嘴一笑	在	这	导体	,	感觉	非常	愚蠢	,	和	掉落	离开	这	车	.

他冲着列车员咧嘴一笑，觉得自己很傻，然后下了车。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

Well	,	of	course	,	he	could	walk	it	all	right	,	since	he	had	to	.
出色地	,	的	课程	,	他	可以	走	它	全部	正确的	,	自从	他	有	到	.

当然，他完全可以自己走过去，因为他不得不这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][kɑː(r)] [træks] .

It	would	be	simple	to	follow	the	car	tracks	.
它	会	是	简单的	到	跟随	这	车	轨道	.

沿着车辙走很容易。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['wɪslɪŋ] .

He	stuck	his	hands	in	his	pockets	and	started	off	whistling	.
他	卡住	他的	双手	在	他的	口袋	和	开始	离开	吹口哨	.

他把手插进口袋，开始吹起了口哨。

“ [heɪ] , [kɪd] , [jʊr; jər] ['drægɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [keɪp] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [pɑːst]

“	Hey	,	kid	,	you're	dragging	your	mother's	cape	,	”	said	a	young	fellow	who	passed
“	嘿	,	孩子	,	你是	拖拽	你的	母亲的	岬	,	”	说	一个	年轻的	同伴	WHO	通过了

[hɪm] .

him	.
他	.

“嘿，小子，你拖着你妈妈的披风呢。”一个路过的年轻人说道。

['wendəl] ['fəʊldɪd][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] , [ðen]

Wendell	folded	the	Cloak	of	Darkness	into	a	better	shape	for	carrying	,	then
温德尔	折叠	这	披风	的	黑暗	进入	一个	更好的	形状	为了	携带	,	然后

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

decided	to	wear	it	.
决定	到	穿	它	.

温德尔将黑暗斗篷折叠成便于携带的形状，然后决定穿上它。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

After	he	had	it	on	,
后	他	有	它	在	,

他穿上之后，

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [bɔːd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [waɪt] [pəʊst] ,

the	inspiration	came	to	him	to	board	an	electric	at	the	next	white	post	,
这	灵感	来了	到	他	到	木板	一个	电的	在	这	下一个	白色的	邮政	,

他灵机一动，决定在下一个白色柱子旁搭乘一辆电动车。

[ænd; ənd][raɪd] [həʊm] [friː] .

and	ride	home	free	.
和	骑	家	自由的	.

可以免费乘车回家。

['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] !

Perfectly	simple	!
完美	简单的	!

非常简单！

[hiː; hi][gɒt][ɒn][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	got	on	behind	an	unsuspecting	gentleman	and	took	a	seat	near	the	door	.
他	得到	在	在后面	一个	毫无戒心的	绅士	和	采取	一个	座位	靠近	这	门	.

他从一位毫无戒心的男士身后上了车，并在靠近车门的地方坐了下来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [sæt][ə; eɪ] [krɒs] - [aɪd] [mæn] .

Across	the	aisle	sat	a	cross	-	eyed	man	.
穿过	这	走道	卫星	一个	叉	-	眼睛	男人	.

过道对面坐着一个斜视的男人。

['wendəl] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [krɒs] - [aɪd] [mæn]

Wendell	had	always	longed	for	a	chance	to	see	how	a	cross	-	eyed	man
温德尔	有	总是	渴望	为了	一个	机会	到	看	如何	一个	叉	-	眼睛	男人

[wɜːkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

worked	his	eyes	,
工作	他的	眼睛	,

温德尔一直渴望有机会看看斜视的人是如何运用他的眼睛的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] ['eni] [wʌn] .

but	he	had	never	been	allowed	to	stare	at	any	one	.
但	他	有	绝不	到过	允许	到	盯	在	任何	一	.

但他从未被允许直视任何人。

[naʊ] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] , [ˌʌnfər'bɪdn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] .

Now	he	sat	and	stared	to	his	heart's	content	,	unforbidden	and	unseen	.
现在	他	卫星	和	凝视	到	他的	心脏的	内容	,	禁止	和	看不见	.

现在他可以坐着，尽情地凝视，不受任何限制，也不被人看见。

[hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)]

He	stared	with	such	concentration	that	he	was	unaware	that	another	passenger
他	凝视	和	这样的	专注	那	他	曾是	不知情	那	其他	乘客

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

had	entered	the	car	,
有	进入	这	车	,

他目不转睛地盯着前方，完全没有注意到另一名乘客已经上了车。

[ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən] , [ʌn'tɪl] , [aʊtʃ] !

a	very	stout	old	colored	woman	,	until	,	ouch	!
一个	非常	肥硕	老的	有色	女士	,	直到	,	哎哟	!

一位身材魁梧的黑人老妇人，突然，哎哟!

[ʃi:; ʃi][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ! { - }

she	sat	right	down	on	him	!	{	76	}
她	卫星	正确的	向下	在	他	!	{	-	}

她直接坐在了他身上！{76}

“ [lɔ:z] - [i:] !

“	Laws	-	ee	!
”	法律	-	ee	!

“Laws-ee!

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] ['kwɪkli] ,

”	she	said	,	and	rose	up	quickly	,
”	她	说	,	和	玫瑰	向上	迅速地	,

她说完，迅速起身。

[ænd; ənd] ['wendəl] [dʒʌmpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [si:t] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [hɪz; ɪz] [krʌʃt] [kən'dɪʃn]

and	Wendell	jumped	for	another	seat	as	fast	as	his	crushed	condition
和	温德尔	跳了起来	为了	其他	座位	作为	快速地	作为	他的	碎	状况

[wʊd] [pə'mɪt] .

would	permit	.
会	允许	.

温德尔用尽全力，跳到另一个座位上，尽管他当时身体已经非常虚弱。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz] — [tu:; tə][æn; ən] ['empti] [si:t] !

The	old	woman	turned	to	apologize	—	to	an	empty	seat	!
这	老的	女士	转向	到	道歉	—	到	一个	空的	座位	!

老妇人转身想道歉——却发现座位空着!

[hɜ:(r); hə(r)][dʒɔ:] [drɒpt] [ɪn] [sə'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [glɛə] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑ:(r)] ,

Her	jaw	dropped	in	surprise	,	she	glared	all	around	the	car	,
她	颚	掉落	在	惊喜	,	她	怒目而视	全部	大约	这	车	,

她惊讶得合不拢嘴，目光环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜ:'self] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] , [stɪl] ['mʌtərɪŋ] .

and	then	lowered	herself	cautiously	into	the	seat	,	still	muttering	.
和	然后	降低	她自己	谨慎地	进入	这	座位	,	仍然	喃喃自语	.

然后她小心翼翼地坐到座位上，嘴里还在嘟囔着。

['wendəl] [felt] [səʊ][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

Wendell	felt	so	secure	in	his	invisibility	,	that	he	made	no	attempt	to	restrain	his
温德尔	毛毡	所以	安全的	在	他的	隐形	,	那	他	制成	不	试图	到	抑制	他的

['lɑ:ftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

温德尔觉得自己隐身很安全，所以没有试图抑制自己的笑声。

[hi:; hi] [rɔ:d] [wɪð] [mɜ:θ] , [ænd; ənd] [rɔkt] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:] ,

He	roared	with	mirth	,	and	rocked	,	and	slapped	his	knee	,
他	咆哮	和	欢笑	,	和	摇滚	,	和	被掌掴	他的	膝盖	,

他开怀大笑，摇晃着身体，拍打着膝盖。

[tɪl] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv]

till	he	noticed	that	the	passengers	were	all	looking	to	see	which	one	of
直到	他	注意到	那	这	乘客	是	全部	寻找	到	看	哪个	一	的

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'si:mli] [nɔɪz] .

them	was	responsible	for	this	unseemly	noise	.
他们	曾是	负责任的	为了	这	不体面的	噪音	.

直到他注意到乘客们都在四处张望，想看看是谁制造了这种不雅的噪音。

[ðɪs] [strʌk] ['wendəl] [æz; əz] [fʼʌnɪɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

This	struck	Wendell	as	funnier	than	ever	.
这	击	温德尔	作为	更有趣	比	曾经	.

温德尔觉得这比以往任何时候都更滑稽。

[hiː; hi] [lɑːft] [ˌʌnkən'trəʊləbli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]

He	laughed	uncontrollably	,	but	he	didn't	forget	again	to	keep	an	eye	on	the
他	笑了	无法控制	,	但	他	没有	忘记	再次	到	保持	一个	眼睛	在	这

[dɔː(r)] ;

door	;
门	;

他忍不住大笑起来，但他没有忘记再次留意门口；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eniwʌn] [gɒt] [ɒn]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

and	whenever	anyone	got	on	after	that	,
和	每当	任何人	得到	在	后	那	,

之后每当有人上线时，

['wendəl] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptɪtjuːd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːnd] [hɪm][ə; eɪ]

Wendell	rose	to	his	feet	with	a	promptitude	that	would	have	earned	him	a
温德尔	玫瑰	到	他的	脚	和	一个	迅速	那	会	有	获得	他	一个

['med(ə)l][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['kɜːtiəs] [bɔɪ] [ɪn]['greɪtə(r)] ['bɒstən] ,

medal	as	the	most	courteous	boy	in	Greater	Boston	,
勋章	作为	这	最多	有礼貌	男生	在	更大的	波士顿	,

温德尔迅速起身，其举止之迅速足以让他获得大波士顿地区最有礼貌男孩的称号。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] ['kɒntest] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

if	the	Courtesy	Contest	Editor	of	the	Post	could	have	seen	him	.
如果	这	礼貌	竞赛	编辑	的	这	邮政	可以	有	已见	他	.

如果《邮报》的礼仪竞赛编辑能看到他的话。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [prə'siːdid] ['nɔːθwəd] , [ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

As	the	car	proceeded	northward	,	the	seats	were	filled	more	and	more	,
作为	这	车	继续	向北	,	这	座位	是	已填	更多的	和	更多的	,

随着汽车继续向北行驶，车厢里的座位越来越坐满。

[tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['wendəl] [tuː; tə][sɪt] .

till	there	was	no	room	for	Wendell	to	sit	.
直到	那里	曾是	不	房间	为了	温德尔	到	坐	.

直到温德尔没有地方坐了。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][raɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [tuː] ['kraʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

Towards	the	end	of	his	ride	,	it	really	was	too	crowded	for	comfort	,
向	这	结尾	的	他的	骑	,	它	真的	曾是	也	挤	为了	舒适	,

临近旅程尾声时，车厢里实在太拥挤，令人感到很不舒服。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['stændɪŋ] ['pæsndʒər] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wedʒd] [hɪm][ɪn][tuː; tə][smɔːl]

for	other	standing	passengers	stood	on	his	feet	,	and	wedged	him	in	to	small
为了	其他	常设	乘客	站立	在	他的	脚	,	和	楔形	他	在	到	小的

['speɪsɪz] ,

spaces	,
空间	,

其他站立的乘客踩在他的脚上，把他挤进狭小的空间里。

[ænd; ənd] [ləːtʃ] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒlədʒaɪzd]

and	lurched	against	him	with	the	motion	of	the	car	,	and	then	apologized
和	踉跄了一下	反对	他	和	这	运动	的	这	车	,	和	然后	道歉

[tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] ,

to	somebody	else	,
到	某人	别的	,

她随着汽车的晃动撞到他身上，然后向别人道了歉。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pɑːk] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn]
till **he** **was** **very** **glad** **when** **they** **arrived** **at** **Park** **Street** **,** **and** **he** **could** **run**
直到 他 曾是 非常 高兴的 什么时候 他们 到达的 在 公园 街道 , 和 他 可以 跑步
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
for **home** **.**
为了 家 .

直到他们到达公园街，他才非常高兴，可以跑回家了。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] . {
He **went** **in** **with** **the** **cloak** **under** **his** **arm** **and** **hid** **it** **in** **his** **bureau** **drawer** **.** **{**
他 去 在 和 这 披风 在下面 他的 手臂 和 隐藏 它 在 他的 局 抽屉 . {
- }
77 **}**
- }

他把斗篷夹在胳膊下走了进去，藏在了梳妆台的抽屉里。{77}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[blaɪnd] [mænz] [bʌf] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
BLIND **MAN'S** **BUFF** **WITH** **THE** **GIANT**
瞎的 男人的 BUFF 和 这 巨大的

盲人摸象与巨人

[hiː; hi] ['pɪksi] [drɒpt] [ɪn][æz; əz]['juːʒuəl]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
HE **Pixie** **dropped** **in** **as** **usual** **after** **supper** **,** **and** **tried** **to** **act** **as** **if** **nothing**
他 小仙女 掉落 在 作为 通常 后 晚餐 , 和 尝试 到 行为 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ;
had **happened** **;**
有 发生 ;

晚饭后，小精灵像往常一样来访，并试图装作什么都没发生过；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] , ” [sed] ['wendəl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **but** **he** **can't** **get** **away** **with** **that** **,** **”** **said** **Wendell** **to** **himself** **.**
“ 但 他 不能 得到 离开 和 那 , ” 说 温德尔 到 他自己 .

“但他不能就这么逃脱惩罚，”温德尔心想。

“ [hə'ləʊ] , [əʊld] [spɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] [ɪn][æn; ən] [ˌɒf'hænd] [weɪ] .
“ **Hello** **,** **old** **sport** **,** **”** **said** **the** **Pixie** **in** **an** **offhand** **way** **.**
“ 你好 , 老的 运动 , ” 说 这 小仙女 在 一个 随意 方式 .

“你好啊，老兄，”小精灵漫不经心地说道。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['frækʃnz] ? ”
“ **How** **are** **the** **fractions** **?** **”**
“ 如何 是 这 分数 ? ”

“分数怎么样？”

“ [əʊ] , ['ðer] [ɔːl] [ðeə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['wendəl] , “ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,
“ **Oh** **,** **they're** **all** **there** **,** **”** **returned** **Wendell** **,** **“** **but** **,** **I** **say** **,**
“ 哦 , 它们是 全部 那里 , ” 返回 温德尔 , “ 但 , 我 说 ,

“哦，他们都在那里，”温德尔回答说，“但是，我说，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sniːkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
what **do** **you** **mean** **by** **sneaking** **off** **and** **leaving** **me** **this** **afternoon** **?**
什么 做 你 意思是 经过 鬼鬼祟祟 离开 和 离开 我 这 下午 ?

你说的今天下午偷偷溜走离开我是什么意思?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] . ”
I'd **like** **to** **know** **that** **.** **”**
ID 喜欢 到 知道 那 . ”

我想知道这一点。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [sniːk] ， ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	didn't	sneak	,	”	said	the	Pixie	indignantly	.
”	我	没有	潜行	，	”	说	这	小仙女	愤慨地	.

“我没有偷偷摸摸的，”小精灵愤愤不平地说。

“ [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

“	I	mentioned	that	I	was	going	.
”	我	提及	那	我	曾是	去	.

我提过我要去。

[ai]['nevə(r)] [sniːk] . ”

I	never	sneak	.	”
我	绝不	潜行	.	”

我从不偷偷摸摸。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

“	I'd	like	to	know	what	you	call	it	then	.
”	ID	喜欢	到	知道	什么	你	称呼	它	然后	.

“我想知道你当时是怎么称呼它的。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

You	didn't	wait	for	me	,	did	you	?	”
你	没有	等待	为了	我	，	做过	你	?	”

你没等我，对吧?

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .

“	Oh	!	”	said	the	Pixie	.
”	哦	!	”	说	这	小仙女	.

“哦！”小精灵说道。

“ [waɪ] , [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , [əʊld] [tʃæp] .

“	Why	,	I'm	awfully	sorry	,	old	chap	.
”	为什么	，	我是	非常	对不起	，	老的	小伙子	.

“哎呀，老兄，真是太抱歉了。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wen] [ai] [left] . ”

I	thought	you	weren't	ready	to	come	home	when	I	left	.	”
我	想法	你	不是	准备好	到	来	家	什么时候	我	左边	.	”

我离开的时候，以为你还没准备好回家。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] , [ðen] ? ”

“	Why	didn't	you	wait	till	I	was	,	then	?	”
”	为什么	没有	你	等待	直到	我	曾是	，	然后	?	”

“那你为什么不等到我长大以后呢？”

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [səʊ] [laɪk] ['hʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɪksi] , ['dʒentli] .

“	Why	,	that	would	have	seemed	so	like	hurrying	you	,	”	explained	the	Pixie	,	gently	.
”	为什么	，	那	会	有	似乎	所以	喜欢	匆忙	你	，	”	解释	这	小仙女	，	轻轻地	.

“哎呀，那样看起来就像是在催促你似的，”小精灵温柔地解释道。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] { - }

“	No	one	can	do	a	{	78	}
”	不	一	能	做	一个	{	-	}

“没有人能做到{78}

['riːəli] [ɑː'tɪstɪk] [dʒɒb] [wɪð] [ðæt] ['biːɪŋ] - ['weɪtɪd] - [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] .

really	artistic	job	with	that	being	-	waited	-	for	feeling	.
真的	艺术	工作	和	那	存在	-	等待	-	为了	感觉	.

营造出那种被期待的感觉，真是极具艺术性。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] ?

By	the	way	,	did	you	make	any	headway	?
经过	这	方式	，	做过	你	制作	任何	进展	?

对了，你那边有什么进展吗?

[get] ['eni] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊk] ? ”
Get any line on the cloak ? ”
得到 任何 线 在 这 披风 ? ”

斗篷上有痕迹吗?

“ [jes] , [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['wendəl] .
“ Yes , I got it all right , ” said Wendell .
“ 是的 , 我 得到 它 全部 正确的 , ” 说 温德尔 .

“是的，我全答对了，”温德尔说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] . ”
“ But you might have waited to see . ”
“ 但 你 可能 有 等待 到 看 . ”

“但你或许可以等等看。”

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ruːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] , ['pɛnɪtəntli] .
“ I hope I didn't seem rude , ” said the Pixie , penitently .
“ 我 希望 我 没有 似乎 粗鲁的 , ” 说 这 小仙女 , 忏悔地 .

“我希望我刚才没有显得无礼，”小精灵懊悔地说。

“ ['riːəli] , [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] , [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['kləʊðɪŋ]
“ Really , to be frank , I never did take much interest in the second - hand clothing
“ 真的 , 到 是 坦率 , 我 绝不 做过 拿 很多 兴趣 在 这 第二 - 手 衣服
[treɪd] ;
trade ;
贸易 ;

“坦白说，我从来没有对二手服装交易太感兴趣过；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [bɔːd] .
and perhaps I made it too evident that I was a bit bored .
和 也许 我 制成 它 也 明显 那 我 曾是 一个 少量 无聊的 .

或许我表现得太明显了，显得我有点无聊。

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nekst] [taɪm] . ”
I'll wait for you next time . ”
患病的 等待 为了 你 下一个 时间 . ”

下次我再等你。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [nekst] [taɪm] ,
“ You can take it from me there won't be any next time ,
“ 你 能 拿 它 从 我 那里 惯于 是 任何 下一个 时间 ,

“我可以向你保证，不会再有下次了。”

” [rɪ'tɜːnd] ['wendəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪksiːz]
” returned Wendell in a rude voice that was a sad contrast to the Pixie's
” 返回 温德尔 在 一个 粗鲁的 嗓音 那 曾是 一个 伤心 对比 到 这 小精灵们
['dʒentlmənli] ['mænə(r)] .
gentlemanly manner .
绅士风度 方式 .

温德尔粗鲁地回答道，这与小精灵的绅士风度形成了鲜明的对比。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ I'm going alone to - morrow .
“ 我是 去 独自的 到 - 明天 .

“我明天要独自前往。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['sevrəl] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld]
I guess the Cloak of Darkness will be worth several dozens of your old
我 猜测 这 披风 的 黑暗 将要 是 值得 一些 几十个 的 你的 老的
[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .
transformations .
转变 .

我猜黑暗斗篷的价值相当于你以前几十次的变身能力。

[səʊ][ðeə(r)] ！ ”
So there ! ”
所以 那里 ！ ”

就是这样！

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðɪs] ['heɪsti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [taɪm]
“ I am sure you will regret this hasty expression of feeling when you take time
” 我 是 当然 你 将要 后悔 这 仓促 表达 的 感觉 什么时候 你 拿 时间
[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
to think it over ,
到 思考 它 超过 ,

“我相信当你冷静下来仔细思考之后，一定会后悔自己如此草率地表达感情。”

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] , ['greɪvli] [jet] ['kaɪndli] .
my dear young friend , ” said the Pixie , gravely yet kindly .
我的 亲爱的 年轻的 朋友 , ” 说 这 小仙女 , 严重地 然而 亲切地 .

“我亲爱的年轻朋友，”小精灵严肃而又和蔼地说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['betə(r)] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['betə(r)] [self] .
“ I think I would better leave you until you come to your better self .
” 我 思考 我 会 更好的 离开 你 直到 你 来 到 你的 更好的 自己 .

“我觉得我最好还是离开你，直到你变得更好为止。”

” [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
” He instantly vanished from sight .
” 他 即刻 消失了 从 视线 .

他瞬间消失在了人们的视线中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ]
A few minutes later he put his head in at the door and said in a forgiving
一个 很少 分钟 之后 他 放 他的 头 在 在 这 门 和 说 在 一个 宽恕
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

几分钟后，他把头探进门里，用宽容的语气说道：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['frækʃnz] , ” [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .
“ There are your fractions , ” and shut the door again .
” 那里 是 你的 分数 , ” 和 关闭 这 门 再次 .

“这就是你的分数，”然后又关上了门。

['wendəl] [felt] [mʌtʃ] [ə'griːvd] .
Wendell felt much aggrieved .
温德尔 毛毡 很多 受委屈的 .

温德尔感到非常委屈。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪksi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] ['bædli] ,
He knew that the Pixie had treated him badly ,
他 知道 那 这 小仙女 有 治疗 他 糟糕 ,

他知道小精灵对他不好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ,
and was now trying to make it appear that he was at fault ,
和 曾是 现在 尝试 到 制作 它 出现 那 他 曾是 在 过错 ,

现在他却试图把责任推卸给别人，让人觉得是他的错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [gəʊ][ɔːl] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [θɔːt]
and he resolved that he would really go all alone for the Cap of Thought
和 他 已解决 那 他 会 真的 去 全部 独自的 为了 这 帽 的 想法
[ænd; ənd][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
and rely entirely upon the Cloak of Darkness for his success .
和 依靠 完全 之上 这 披风 的 黑暗 为了 他的 成功 .

他决心孤身一人去夺取思想之帽，并完全依靠黑暗斗篷来取得成功。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [skuːl] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

So	after	school	the	next	day	,	he	rolled	the	Cloak	of	Darkness	under	his	arm	,
所以	后	学校	这	下一个	天	,	他	滚动	这	披风	的	黑暗	在下面	他的	手臂	,

[meɪd] { - }

made	{	79	}
制成	{	-	}

第二天放学后，他把黑暗斗篷卷在胳膊下，做{79}

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːfeə] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ðɪs] [taɪm] ,

sure	that	he	had	enough	money	for	carfare	in	his	pockets	this	time	,
当然	那	他	有	足够的	钱	为了	汽车票价	在	他的	口袋	这	时间	,

他确信这次口袋里有足够的钱付车费。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət] [pɑːk] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] ['brʊkˌlaɪn] .

and	took	the	car	at	Park	Street	for	Brookline	.
和	采取	这	车	在	公园	街道	为了	布鲁克莱恩	.

然后从公园街取车前往布鲁克莱恩。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['wendəl] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

After	he	got	off	the	car	,	Wendell	adjusted	the	Cloak	of	Darkness	,
后	他	得到	离开	这	车	,	温德尔	调整	这	披风	的	黑暗	,

温德尔下车后，调整了一下黑暗斗篷。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

and	walked	on	with	entire	assurance	and	a	high	spirit	of	adventure	to	the
和	步行	在	和	全部的	保证	和	一个	高的	精神	的	冒险	到	这

['dʒaɪənts] [haʊs] .

Giant's	house	.
巨人的	房子	.

于是，他们信心满满，兴致勃勃地向巨人的家走去。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [niːt] [brɪk] [steps] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

He	went	up	the	neat	brick	steps	and	tried	the	front	door	with	great	caution	.
他	去	向上	这	整洁的	砖	步骤	和	尝试	这	正面	门	和	伟大的	警告	.

他走上整齐的砖砌台阶，小心翼翼地试了试前门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [jiːld] .

But	it	did	not	yield	.
但	它	做过	不是	屈服	.

但它并未屈服。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

Then	he	went	around	to	the	back	door	,	and	that	was	much	better	,
然后	他	去	大约	到	这	后退	门	,	和	那	曾是	很多	更好的	,

然后他绕到后门，那样就好多了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,

for	the	door	was	open	,
为了	这	门	曾是	打开	,

因为门是开着的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kruːəl] ['stepmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli]

and	he	walked	straight	in	and	found	the	Cruel	Stepmother	and	the	Ugly
和	他	步行	直的	在	和	成立	这	残忍的	后妈	和	这	丑陋的

['stepsɪstə(r)] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Stepsister	getting	dinner	in	the	kitchen	.
继妹	获得	晚餐	在	这	厨房	.

他径直走了进去，发现恶毒的继母和丑陋的继妹正在厨房里吃晚饭。

“ [ðiːz] [greɪps] [ɑːrnt] ['veri] [gʊd] , ['mʌmə(r)] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	These	grapes	aren't	very	good	,	Mummer	,	”	remarked	the	young	lady	,
“	这些	葡萄	不是	非常	好的	,	哑剧演员	,	”	评论	这	年轻的	女士	,

“这些葡萄不太好，哑剧演员，”那位年轻女士说道。

“ [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [lɑːst] [wiːk] . ”
“ not nearly so good as the ones last week . ”
“ 不是 几乎 所以 好的 作为 这 一个 最后的 星期 . ”

“远不如上周的那些。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['sʌmwɒt] ['grɪmli] .
“ Naturally , ” returned the witch , somewhat grimly .
“ 自然 , ” 返回 这 巫婆 , 有些 阴沉地 .

“当然了，”女巫有些阴沉地回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] . ”
“ I had to pay for these . ”
“ 我 有 到 支付 为了 这些 . ”

“这些东西我得自己掏钱买。”

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
“ Oh , of course , ” said her daughter .
“ 哦 , 的 课程 , ” 说 她 女儿 .

“哦，当然，”她女儿说。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wen] [juː; jʊ] [went] ['mɑːkɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]
“ You didn't have your Cloak of Darkness when you went marketing to - day
“ 你 没有 有 你的 披风 的 黑暗 什么时候 你 去 营销 到 - 天
. ”
. ”
. ”

“你今天去参加市场推广活动的时候，可没带黑暗斗篷。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [mæn][kæn; kən]
“ And the High Cost of Living is something awful when the market - man can
“ 和 这 高的 成本 的 活的 是 某物 可怕 什么时候 这 市场 - 男人 能
[siː] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] ,
see you every minute ,
看 你 每一个 分钟 ,

“而且，当市场商人每时每刻都能看到你的时候，高昂的生活成本就变得非常可怕了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [kəm'pleɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
and you can't take a thing without paying for it , ” complained her
和 你 不能 拿 一个 事物 没有 付费 为了 它 , ” 抱怨 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“不付钱就什么都拿不到，”她母亲抱怨道。

“ [ɪf] [aɪ][doʊnt][faɪnd] [ðæt] [kləʊk] [suːn] ,
“ If I don't find that Cloak soon ,
“ 如果 我 不 寻找 那 披风 很快 ,

“如果我不能尽快找到那件斗篷，

[aɪ][dʒʌst] [həʊp] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [get] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [dɪs'ɒnɪst] [ˌprɔfi'tiə] . ”
I just hope the government will get after those dishonest profiteers . ”
我 只是 希望 这 政府 将要 得到 后 那些 不诚实 投机者 . ”

我只希望政府能严惩那些不择手段的奸商。

“ ['mʌmə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['θɔːtfəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ Mummer , ” said her daughter , thoughtfully , after a moment .
“ 哑剧演员 , ” 说 她 女儿 , 深思熟虑 , 后 一个 片刻 .

“哑剧演员，”她女儿若有所思地说。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['klɒzɪt] ? ”

“	**Wasn't**	**your**	**Cloak**	**in**	**the**	**bathroom**	**closet**	**?**	**”**
”	不是	你的	披风	在	这	浴室	壁橱	?	”

“你的斗篷不是在浴室的壁橱里吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪv] ['hʌntɪd] [ɔːl] [θruː] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] . { - }

“	**Yes**	**,**	**but**	**I've**	**hunted**	**all**	**through**	**and**	**I'm**	**sure**	**it**	**isn't**	**there**	**.**	**{**	**80**	**}**
”	是的	,	但	我已经	猎杀	全部	通过	和	我是	当然	它	不是	那里	.	{	-	}

“是的，但我已经找遍了，我确定它不在那里。{80}

“ [bʌt; bət] , ['mʌmə(r)] , — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðəʊz] ['plʌməz] ['jestədeɪ] —

“	**But**	**,**	**Mummer**	**,**	**—**	**I**	**hate**	**to**	**think**	**of**	**it**	**—**	**but**	**those**	**plumbers**	**yesterday**	**—**
”	但	,	哑剧演员	,	—	我	恨	到	思考	的	它	—	但	那些	水管工	昨天	—

“但是，穆默，——我真不想去想——但是昨天那些水管工——”

” [ðə; ði] [wɪtʃ] [gɑːspt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] .

”	**The**	**witch**	**gasped**	**and**	**sat**	**down**	**heavily**	**.**
”	这	巫婆	倒吸一口气	和	卫星	向下	重度	.

女巫倒吸一口凉气，重重地坐了下来。

“ [maɪ] [wɜːd] !

“	**My**	**word**	**!**
”	我的	单词	!

“我的天哪！”

[jʊr; jər] [raɪt] !

You're	**right**	**!**
你是	正确的	!

你说得对！

[ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [ɪts] [gɒn] ! ”

That's	**just**	**where**	**it's**	**gone**	**!**	**”**
那就是	只是	在哪里	它是	已消失	!	”

它就到那儿去了！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [θɔːt] — [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**And**	**the**	**Cap**	**of**	**Thought**	**—**	**was**	**that**	**with**	**it**	**?**	**”**
”	和	这	帽	的	想法	—	曾是	那	和	它	?	”

“那么，思想之帽——它和它有关吗？”

“ [nəʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

“	**No**	**,**	**I'm**	**glad**	**to**	**say**	**.**
”	不	,	我是	高兴的	到	说	.

“不，我很高兴地说。”

[ðæts] [ɪn][maɪ] ['bɒtəm] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] .

That's	**in**	**my**	**bottom**	**bureau**	**drawer**	**.**
那就是	在	我的	底部	局	抽屉	.

它在我梳妆台最下面的抽屉里。

” ['wendəl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

”	**Wendell**	**waited**	**for**	**no**	**more**	**.**
”	温德尔	等待	为了	不	更多的	.

温德尔再也等不下去了。

[hiː; hi] ['tiptəu] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ˌʌp'steəz] .

He	**tiptoed**	**out**	**and**	**ran**	**lightly**	**upstairs**	**.**
他	踮着脚尖	出去	和	跑	轻轻	楼上	.

他踮着脚尖走了出去，轻快地跑上楼。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ruːm] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	**,**	**which**	**room**	**was**	**it**	**?**
现在	,	哪个	房间	曾是	它	?

那么，是哪个房间呢?

[ðɪs] [frʌnt] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
This front one , of course .
这 正面 一 , 的 课程 .

当然是前面这个。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .
He opened the lowest drawer of the bureau .
他 打开 这 最低 抽屉 的 这 局 .

他打开了梳妆台最下面的抽屉。

[jes] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪlmi] [kæp][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kʌlə(r)] .
Yes , there it lay , a little filmy cap of indescribable color .
是的 , 那里 它 躺 , 一个 小的 电影 帽 的 无法形容 颜色 .

是的，它就躺在那里，一小片薄薄的、色彩难以形容的帽子。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [b'æŋgd] ['sʌd(ə)nli] .
The front door banged suddenly .
这 正面 门 砰的一声 突然 .

前门突然砰的一声关上了。

['wendəl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['tiptəu] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Wendell picked up the cap and tiptoed into the hall and looked over the
温德尔 挑选 向上 这 帽 和 踮着脚尖 进入 这 大厅 和 看起来 超过 这
['bænɪstəz] .
banisters .
栏杆 .

温德尔捡起帽子，踮着脚尖走进大厅，越过栏杆向外望去。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
but he was thankful then for the Cloak of Darkness .
但 他 曾是 感恩 然后 为了 这 披风 的 黑暗 .

但他当时很感激那件黑暗斗篷。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
For there stood the Giant .
为了 那里 站立 这 巨大的 .

因为巨人就站在那里。

[ænd; ənd] [waɪl] ['wendəl] [wɒtʃt] [hɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ,
And while Wendell watched him , fascinated and secure ,
和 尽管 温德尔 观看 他 , 着迷 和 安全的 ,

温德尔注视着他，既着迷又安心。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][hjuːdʒ][nəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪts] , [hiː; hi] [snɪft] , [ænd; ənd] [ðen]
the Giant's huge nose began to twitch like a rabbit's , he sniffed , and then
这 巨人的 巨大的 鼻子 开始 到 抽搐 喜欢 一个 兔子的 , 他 嗅了嗅 , 和 然后
[rɔːd] [aʊt] ,
roared out ,
咆哮 出去 ,

巨人巨大的鼻子像兔子的鼻子一样抽动起来，他嗅了嗅，然后咆哮道：

“ [fiː] , [fi] , [ˌef 'əʊ] , ['fʌm] !
“ Fee , fi , fo , fum !
“ 费用 , 菲 , fo , 烟雾 !

“费，菲，福，富!

[ai] [smel] [ðə; ði] [blʌd] — [nəʊ] , [ai][woʊnt][biː; bi]['kwaɪət] ! — [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

I	smell	the	blood	—	no	,	I	won't	be	quiet	!	—	of	an	Englishman	.
我	闻	这	血	—	不	,	我	惯于	是	安静的	!	—	的	一个	英国人	.

我闻到了血腥味——不，我不会保持沉默！——那是英国人的血腥味。

[biː; bi][hiː; hi] [ə'laɪv] — [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [kʊks] [gɒn] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

Be	he	alive	—	well	,	your	cook's	gone	,	isn't	she	?
是	他	活	—	出色地	,	你的	库克的	已消失	,	不是	她	?

如果他还活着——嗯，你的厨娘走了，不是吗?

[ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] ['eni] ['gɒnə(r)] ! — [ɔː(r)][biː; bi][hiː; hi] [ded] , [aɪl] [graɪnd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] — [həʊld][ɒn] !

she	can't	be	any	goner	!	—	or	be	he	dead	,	I'll	grind	his	bones	—	hold	on	!
她	不能	是	任何	倒霉蛋	!	—	或者	是	他	死的	,	患病的	研磨	他的	骨头	—	抓住	在	!

她不能就这么死了！——就算他死了，我也要把他的骨头碾碎——坚持住!

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] .

it	smells	just	like	that	boy	that	was	here	yesterday	.
它	气味	只是	喜欢	那	男生	那	曾是	这里	昨天	.

闻起来就像昨天来过的那个男孩的味道。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [hiː; hi] ['beləu] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	He	bellowed	out	the	question	.
"	他	咆哮	出去	这	问题	.

他大声喊出了这个问题。

[ðɪs] [raʊzd] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

This	roused	tremendous	excitement	in	the	family	.
这	唤醒	巨大的	激动	在	这	家庭	.

这在家人中引起了极大的兴奋。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] : — " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] ! " — " ['pɒzətɪv] [hiː; hi] [stəʊl] [maɪ] [kləʊk]

Both	women	talked	at	once	:	—	"	the	little	wretch	!	"	—	"	positive	he	stole	my	Cloak
两个都	女性	谈话	在	一次	:	—	"	这	小的	可怜虫	!	"	—	"	积极的	他	偷窃	我的	披风

" — " [gɒt] [ə'weɪ]

"	—	"	got	away
"	—	"	得到	离开

两个女人异口同声地说："那个小混蛋！""他肯定偷了我的斗篷！""他逃走了！"

[ɪn'vɪzəb(ə)l] " — " [ʃænt] [get] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] " — " [lɒk] [ðə; ði] [dɔːz] , ['mʌmə(r)] !

invisible	"	—	"	shan't	get	away	this	time	"	—	"	Lock	the	doors	,	mummer	!
无形的	"	—	"	不会	得到	离开	这	时间	"	—	"	锁	这	门	,	哑剧演员	!

"隐形"——"这次逃不掉了"——"把门锁上，傻瓜！"

" — " [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [siː] [hɪm] " — " [aɪl] [suːn] [snɪf] [hɪm] [aʊt] " — [ðɪs] [lɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	—	"	but	we	can't	see	him	"	—	"	I'll	soon	sniff	him	out	"	—	this	last	from	the
"	—	"	但	我们	不能	看	他	"	—	"	患病的	很快	嗅	他	出去	"	—	这	最后的	从	这

['dʒaɪənt] . { - }

Giant	.	{	81	}
巨大的	.	{	-	}

"——"但我们看不见他"——"我很快就会找到他"——这是巨人最后说的话。{81}

['wendəl] [stʊd] [træns'fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kæp] .

Wendell	stood	transfixed	at	the	head	of	the	stairs	,	clutching	the	Cap	.
温德尔	站立	呆若木鸡	在	这	头	的	这	楼梯	,	紧握	这	帽	.

温德尔呆立在楼梯口，紧紧攥着帽子。

[dɪd] [hiː; hi] [deə(r)] [dɪ'send] ?

Did	he	dare	descend	?
做过	他	敢	下降	?

他敢下去吗?

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [graul] [aʊt] , “ [hiːz] [ʌp'steəz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [flaɪt] .

No	,	for	the	Giant	growled	out	,	“	He's	upstairs	,	all	right	,	”	and	started	up	the	flight	.
不	,	为了	这	巨大的	咆哮	出去	,	“	他是	楼上	,	全部	正确的	,	”	和	开始	向上	这	航班	.

不，巨人咆哮道：“他确实在楼上，”然后开始往楼上走。

['wendəl] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] ['bedruːm] ,

Wendell	fled	before	him	and	turned	back	into	the	front	bedroom	,
温德尔	逃亡	前	他	和	转向	后退	进入	这	正面	卧室	,

温德尔抢在他前面逃走了，转身回到了前面的卧室。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['snɪfɪŋ] [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

the	Giant	sniffing	close	at	his	heels	.
这	巨大的	嗅闻	关闭	在	他的	高跟鞋	.

巨人紧随其后，嗅着他的脚后跟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	an	open	window	in	the	room	,
那里	曾是	一个	打开	窗户	在	这	房间	,

房间里有一扇开着的窗户。

[bʌt; bət] ['wendəl] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

but	Wendell	dared	not	risk	a	jump	from	the	second	story	.
但	温德尔	敢于	不是	风险	一个	跳	从	这	第二	故事	.

但温德尔不敢冒险从二楼跳下去。

[ðeə(r)] [ræn] ['ræpɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ik'spiːdiənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

There	ran	rapidly	through	his	mind	all	the	expedients	that	he	could	remember	,
那里	跑	快速	通过	他的	头脑	全部	这	权宜之计	那	他	可以	记住	,

他脑海中迅速闪过所有能想到的权宜之计，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒri] .

from	his	reading	of	wild	animal	books	,	for	throwing	the	hunter	off	the	trail	of	the	quarry	.
从	他的	阅读	的	荒野	动物	图书	,	为了	投掷	这	猎人	离开	这	踪迹	的	这	采石场	.

他从阅读野生动物书籍中得知，这会让猎人偏离猎物的踪迹。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] , — [bʌt; bət] [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] .

If	he	could	double	on	his	track	,	—	but	the	track	was	too	short	.
如果	他	可以	双倍的	在	他的	追踪	,	—	但	这	追踪	曾是	也	短的	.

如果他能在赛道上跑两圈，——但是赛道太短了。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [sent] [baɪ] ['liːpɪŋ] [ɒf] ,

If	he	could	climb	to	a	height	and	break	the	scent	by	leaping	off	,
如果	他	可以	爬	到	一个	高度	和	休息	这	香味	经过	跳跃	离开	,

如果他能爬到高处，然后跳下来破坏气味，

— [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪfə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

—	but	the	chiffonier	was	the	highest	thing	in	sight	.
—	但	这	抽屉柜	曾是	这	最高	事物	在	视线	.

——但梳妆台是视线范围内最高的东西。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

If	he	could	follow	a	stream	of	running	water	.
如果	他	可以	跟随	一个	溪流	的	跑步	水	.

如果他能沿着流水走的话。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)]

He	wondered	whether	there	was	anything	to	gain	by	making	a	dash	for
他	想知道	无论	那里	曾是	任何事物	到	获得	经过	制作	一个	短跑	为了

[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

the	bathroom	.
这	浴室	.

他心想，冲进洗手间会不会有什么好处。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ] ['hɒrəbli] [ʃʊə(r)] ['meθəd] .

The	Giant	had	adopted	a	horribly	sure	method	.
这	巨大的	有	已采用	一个	糟糕透了	当然	方法	.

巨人采用了一种极其稳妥的方法。

['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔːl]

Crouching	at	the	height	of	a	boy	,	with	hands	outstretched	to	touch	the	wall
蹲伏	在	这	高度	的	一个	男生	,	和	双手	伸展	到	触碰	这	墙

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

on	either	side	,
在	任何一个	边	,

他蹲着，高度与男孩相仿，双手伸出，分别触碰两侧的墙壁。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ['sləʊli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

he	advanced	slowly	across	the	room	.
他	先进的	缓慢地	穿过	这	房间	.

他缓缓地穿过房间。

['wendəl] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['helpləs] , ['despərət] , [bʌt; bət] [stɪl] [geɪm] .

Wendell	stood	at	bay	in	a	corner	,	helpless	,	desperate	,	but	still	game	.
温德尔	站立	在	湾	在	一个	角落	,	无助	,	绝望的	,	但	仍然	游戏	.

温德尔被困在角落里，无助、绝望，但仍然斗志昂扬。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

Just	then	the	telephone	rang	.
只是	然后	这	电话	响铃	.

就在这时，电话铃响了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ɪf] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [kænt] [biː; bi] ['bɒðəd] [naʊ] .

The	Giant	paused	to	say	,	“	If	that's	for	me	,	I	can't	be	bothered	now	.
这	巨大的	暂停	到	说	,	“	如果	那就是	为了	我	,	我	不能	是	烦恼	现在	.

巨人停顿了一下，说道：“如果那是为我准备的，我现在懒得管了。”

[teɪk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [aɪl] [kɔːl] - [ɪm] ['leɪtə(r)] ,

Take	the	number	and	say	I'll	call	'	em	later	,
拿	这	数字	和	说	患病的	称呼	-	呃	之后	,

记下号码，然后说我稍后会打电话过去。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [geɪv] ['wendəl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dʌk] ['ʌndə(r)]

”	and	that	one	moment	of	interruption	gave	Wendell	a	chance	to	duck	under
”	和	那	一	片刻	的	中断	给予	温德尔	一个	机会	到	鸭子	在下面

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːnstərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	mighty	monster's	arm	and	seek	refuge	in	the	other	corner	behind	his	back	.
这	强大的	怪物的	手臂	和	寻找	避难所	在	这	其他	角落	在后面	他的	后退	.

而就这短暂的中断，让温德尔有机会从那庞然大物的胳膊下钻过去，躲到它身后的另一个角落里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['respaɪt] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri] .

But	he	knew	that	his	respite	was	but	momentary	.
但	他	知道	那	他的	喘息	曾是	但	瞬间	.

但他知道，他的喘息之机只是暂时的。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈstepsɪstə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [stɪl]

Although	**the**	**Ugly**	**Stepsister**	**had**	**gone**	**to**	**answer**	**the**	**telephone**	**,**	**the**	**Witch**	**still**
虽然	这	丑陋的	继妹	有	已消失	到	回答	这	电话	,	这	巫婆	仍然

[blɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

blocked	**the**	**door**	**,**
已屏蔽	这	门	,

虽然丑陋的继姐去接电话了，但女巫仍然挡在门口。

[ænd; ənd][æz; əz] { - }

and	**as**	**{**	**82**	**}**
和	作为	{	-	}

和 as{82}

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɔːl] [ˈfruːtləsli] , [hiː; hi] [snɪft] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]

the	**Giant**	**reached**	**the**	**other**	**wall**	**fruitlessly**	**,**	**he**	**sniffed**	**intently**	**and**	**once**	**more**
这	巨大的	达到	这	其他	墙	徒劳地	,	他	嗅了嗅	专注地	和	一次	更多的

[ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

started	**across**	**the**	**room**	**.**
开始	穿过	这	房间	.

巨人徒劳地走到另一边的墙边，他仔细地嗅了嗅，然后再次开始穿过房间。

['wendəl] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv][laɪf] .

Wendell	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**stood**	**face**	**to**	**face**	**with**	**his**	**last**	**moment**	**of**	**life**	**.**
温德尔	毛毡	当然	那	他	站立	脸	到	脸	和	他的	最后的	片刻	的	生活	.

温德尔确信，他即将面对生命的终点。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [liːv] [bəuθ][hændz] [friː] ,

He	**jammed**	**the**	**Cap**	**on**	**his**	**head**	**to**	**leave**	**both**	**hands**	**free**	**,**
他	卡住	这	帽	在	他的	头	到	离开	两个都	双手	自由的	,

他把帽子扣在头上，这样就能空出双手了。

[druː] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] ['dɪəli] .

drew	**out**	**and**	**opened**	**his**	**jackknife**	**and**	**prepared**	**to**	**sell**	**his**	**life**	**dearly**	**.**
画	出去	和	打开	他的	折叠刀	和	准备	到	卖	他的	生活	亲爱的	.

他拔出并打开了折叠刀，准备付出惨痛的代价。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɑːs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] { - }

HE	**SAW**	**THE**	**GIANT**	**PASS**	**THE**	**WINDOW**	**AGAIN**	**{**	**83**	**}**
他	锯	这	巨大的	经过	这	窗户	再次	{	-	}

他又看见巨人从窗前经过{83}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [θɔːt]

THE	**CAP**	**OF**	**THOUGHT**
这	帽	的	想法

思想之帽

[lməʊst] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['beləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [jet] ['kʌmɪŋ] [dɪ'stɪŋktli]

LMOST	**drowned**	**by**	**the**	**continuous**	**bellow**	**of**	**the**	**Giant**	**,**	**and**	**yet**	**coming**	**distinctly**
几乎	溺水	经过	这	连续的	下面	的	这	巨大的	,	和	然而	未来	明显地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ,

to	**his**	**consciousness**	**,**
到	他的	意识	,

他几乎被巨人的持续咆哮声淹没，但却清晰地恢复了意识。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [fiːl] ,

he	**seemed**	**to**	**hear**	**,**	**or**	**rather**	**feel**	**,**
他	似乎	到	听到	,	或者	相当	感觉	,

他似乎听到了，或者更确切地说，感觉到了，

[ə; eɪ] [ləʊ] [mə'nɒtənəs] [vɔɪs] [ðæt] [bɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['spiːkɪŋ] [təʊn] ,

a	low	monotonous	voice	that	bore	a	resemblance	to	the	Giant's	speaking	tone	,
一个	低的	单调	嗓音	那	钻孔	一个	相似	到	这	巨人的	请讲	语气	,

低沉单调的声音，与巨人的说话声很相似。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][nəʊ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][rɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : — " [aɪ][mʌst; məst] [ʃʌt] [ðæt] ['wɪndəʊ] .

and	yet	had	no	quality	of	roar	about	it	:	—	"	I	must	shut	that	window	.
和	然而	有	不	质量	的	吼	关于	它	:	—	"	我	必须	关闭	那	窗户	.

然而，它却丝毫没有咆哮的意味："我必须关上那扇窗户。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] ,

If	he	should	jump	out	of	that	to	the	porch	roof	,
如果	他	应该	跳	出去	的	那	到	这	门廊	屋顶	,

如果他从那里跳到门廊屋顶上，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['trelɪs] .

he	could	easily	climb	down	the	trellis	.
他	可以	容易地	爬	向下	这	棚架	.

他很容易就能从棚架上爬下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['θɪŋkɪŋ] !

"	It	was	the	Giant	,	thinking	!
"	它	曾是	这	巨大的	,	思维	!

"那是巨人，在思考！"

['wendəl] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Wendell	took	a	chance	and	jumped	for	the	window	.
温德尔	采取	一个	机会	和	跳了起来	为了	这	窗户	.

温德尔冒险跳向窗户。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

Just	in	time	!
只是	在	时间	!

真是及时！

[æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [slæmd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

As	he	landed	on	the	porch	roof	,	the	window	was	slammed	behind	him	.
作为	他	登陆	在	这	门廊	屋顶	,	这	窗户	曾是	猛烈抨击	在后面	他	.

当他落在门廊屋顶上时，身后的窗户砰地一声关上了。

[hiː; hi] [went] ['bækwədz] [daʊn] [ðə; ði] ['trelɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɒpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

He	went	backwards	down	the	trellis	,	and	just	before	his	eyes	dropped	below	the
他	去	向后	向下	这	棚架	,	和	只是	前	他的	眼睛	掉落	以下	这

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

他倒退着沿着棚架往下走，就在他眼睛即将落到地面以下的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɑːs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [sent] , [wɪtʃ] ['daʊtləs] [stɪl]

he	saw	the	Giant	pass	the	window	again	,	pursuing	the	scent	,	which	doubtless	still
他	锯	这	巨大的	经过	这	窗户	再次	,	追求	这	香味	,	哪个	毫无疑问	仍然

['lɪŋgəd] .

lingered	.
徘徊不去	.

他看见巨人再次从窗前经过，追寻着那股气味，那气味无疑还残留在空气中。

[spent] [ænd; ənd] ['breθləs] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fraɪt] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]

Spent	and	breathless	though	he	was	,	fright	urged	the	boy	on	,	and	he	ran
花费	和	喘不过气	尽管	他	曾是	,	惊吓	敦促	这	男生	在	,	和	他	跑

[tuː] [blɒks] ,

two	blocks	,
二	积木	,

尽管他已精疲力竭、气喘吁吁，但恐惧驱使着他继续跑，他跑了两个街区。

[ðen] [drɒpt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] { - }

then	dropped	under	a	tree	in	a	garden	and	lay	at	full	{	84	}
然后	掉落	在下面	一个	树	在	一个	花园	和	躺	在	满的	{	-	}

然后掉进花园里的一棵树下，躺了下来{84}

[leŋkθ; leŋθ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] .

length	on	his	back	with	the	Cloak	around	him	.
长度	在	他的	后退	和	这	披风	大约	他	.

他身披斗篷，背上露出长长的布料。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

He	lay	there	a	long	while	,
他	躺	那里	一个	长的	尽管	,

他躺在那里很久，

['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːv]

slowly	recovering	from	his	terrible	exhaustion	and	gradually	getting	his	nerve
缓慢地	恢复中	从	他的	糟糕的	疲惫	和	逐步地	获得	他的	神经

[bæk] .

back	.
后退	.

他慢慢从极度疲惫中恢复过来，逐渐恢复了勇气。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rəʊz] , [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [klɒθ] [kæp] ,

At	length	he	rose	,	took	off	and	folded	his	Cloak	,	put	on	his	cloth	cap	,
在	长度	他	玫瑰	,	采取	离开	和	折叠	他的	披风	,	放	在	他的	布	帽	,

他终于起身，脱下斗篷叠好，戴上布帽。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ,

which	he	had	stuffed	into	his	pocket	on	entering	the	Giant's	house	,
哪个	他	有	填充	进入	他的	口袋	在	进入	这	巨人的	房子	,

他进入巨人的房子时，就把那东西塞进了口袋里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] .

and	walked	on	to	the	electric	car	.
和	步行	在	到	这	电的	车	.

然后走到电动汽车旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [θɔːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ]

He	had	quite	forgotten	the	Cap	of	Thought	,	which	he	was	still	wearing
他	有	相当	被遗忘的	这	帽	的	想法	,	哪个	他	曾是	仍然	穿着

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæp] ,

under	his	own	cap	,
在下面	他的	自己的	帽	,

他完全忘记了思想之帽的存在，尽管他仍然把它戴在自己的帽子下面。

— [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][fækt] [ʃəʊz] [haʊ] [deɪzd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [left]

—	and	that	single	fact	shows	how	dazed	the	encounter	with	the	Giant	had	left
—	和	那	单身的	事实	演出	如何	茫然	这	遇到	和	这	巨大的	有	左边

[hɪm] .

him	.
他	.

——仅此一点就足以说明与巨人的遭遇让他有多么茫然。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

But	as	soon	as	he	got	on	the	car	,
但	作为	很快	作为	他	得到	在	这	车	,

但他一上车，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp][baɪ][ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm] .

he	was	reminded	of	the	Cap	by	the	babel	of	thoughts	that	greeted	him	.
他	曾是	提醒	的	这	帽	经过	这	巴别塔	的	想法	那	问候	他	.

纷繁复杂的思绪让他想起了帽子。

[ðə; ði] ['ʌndəkʌrənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [ɪk'spreʃənləs] [hʌm] ['blendɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] [frɒm; frəm][maɪndz]
The undercurrent was a low expressionless hum blending indistinctly from minds
这 暗流 曾是 一个 低的 面无表情 哼 混合 模糊不清 从 思想
[ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ;
intent upon the newspapers ;
意图 之上 这 报纸 ;

暗流涌动，一种低沉而毫无表情的嗡嗡声，与那些专心致志地看着报纸的人们的声音混杂在一起；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [θɔ:ts] [ri:tʃt] [hɪm] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['straɪdntli] : — " [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:z] [ɑ:rnt]
but other thoughts reached him clearly and stridently : — " If the stores aren't
但 其他 想法 达到 他 清楚地 和 大声地 : — " 如果 这 商店 不是
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

但其他一些想法却清晰而强烈地传入他的脑海："如果商店没有关门，

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [blu:] ['denɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒækiz] ['əʊvərɔ:lz] . "
I'll try to get some of that blue denim for Jackie's overalls . "
患病的 尝试 到 得到 一些 的 那 蓝色的 牛仔布 为了 杰基的 连体工作服 . "

我打算弄些那种蓝色牛仔布给杰基做工装裤。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [dɑ:ns] ,
" If he does ask me to the next dance ,
" 如果 他 做 问 我 到 这 下一个 舞蹈 ,

"如果他邀请我参加下一支舞，

[ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [pɪŋk] [ˌdʒɔ:'dʒet] . "
I really think I ought to have a new pink georgette . "
我 真的 思考 我 应该 到 有 一个 新的 粉色的 乔其纱 . "

我觉得我应该买一件新的粉色乔其纱连衣裙。

" [ai] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dɒlə(r)] — [let] [ˌem 'i:] [si:] , [ˌfɪf'ti:n] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] ,
" I can't account for that dollar — let me see , fifteen cents for the cigar ,
" 我 不能 帐户 为了 那 美元 — 让 我 看 , 十五 分 为了 这 雪茄 ,

"我没办法解释那一美元的去向——让我想想，雪茄花了十五美分。"

[ˌsev(ə)n'ti:n] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊdə] , [ðæt] [li:vz] ['sɪksti] - [eɪt] [ænd; ənd] [faɪv] " — .
seventeen cents for the soda , that leaves sixty - eight and five " — .
十七 分 为了 这 苏打 , 那 树叶 六十 - 八 和 五 " — .

汽水十七美分，还剩六十八美分五分——。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [wʌn] [ɪn'sɪstənt] [θɔ:t] [ri:'ɪtəreɪtɪd] , ['sævɪdʒli] , " [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [ðæt]
Above them all , one insistent thought reiterated , savagely , " If he calls me that
多于 他们 全部 , 一 坚持 想法 重申 , 野蛮地 , " 如果 他 呼叫 我 那
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

在所有这些念头之上，一个挥之不去的念头残酷地反复出现："如果他再那样叫我，

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [gets] [ɒf] !
I'll show him where he gets off !
患病的 展示 他 在哪里 他 获得 离开 !

我让他知道他该下车的地方在哪儿!

" ['wendəl] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [θɔ:t] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] .
" Wendell was very anxious to examine the Cap of Thought more closely .
" 温德尔 曾是 非常 焦虑的 到 检查 这 帽 的 想法 更多的 密切 .

温德尔非常渴望更仔细地研究一下思想之帽。

[ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] [hæd; həd]

The	brief	time	that	he	had	held	it	in	his	hands	in	the	Giant's	house	had
这	简短的	时间	那	他	有	握住	它	在	他的	双手	在	这	巨人的	房子	有

[biːn] [səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

been	so	crowded	with	other	impressions	that	he	had	but	an	indistinct
到过	所以	挤	和	其他	印象	那	他	有	但	一个	模糊

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['treʒə(r)] .

conception	of	his	new	treasure	.
概念	的	他的	新的	宝藏	.

在巨人的房子里，他短暂地将它握在手中，但这段时间里，他被其他种种印象所包围，以至于对他的新宝物只有模糊的概念。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]

He	went	straight	to	his	room	and	took	it	off	and	was	delighted	with
他	去	直的	到	他的	房间	和	采取	它	离开	和	曾是	高兴极了	和

[ɪts] ['bjuːti] .

its	beauty	.
它是	美丽	.

他径直回到房间，把它脱下来，被它的美丽深深吸引。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] { - }

At	first	sight	it	seemed	to	be	made	{	85	}
在	第一的	视线	它	似乎	到	是	制成	{	-	}

乍一看似乎是由{85}制成的

[ɒv; əv] [greɪ] ['kɔbweb] ['kləʊsli] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['kʌlələs] ['fæbrɪk] ,

of	gray	cobwebs	closely	woven	together	into	an	almost	colorless	fabric	,
的	灰色的	蜘蛛网	密切	编织	一起	进入	一个	几乎	无色	织物	,

灰色的蛛网紧密交织成几乎无色的织物，

[bʌt; bət][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [laɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [strændz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] ['reɪnbəʊ]

but	in	certain	lights	it	looked	as	if	woven	of	strands	of	glass	in	rainbow
但	在	肯定	灯	它	看起来	作为	如果	编织	的	线	的	玻璃	在	彩虹

[kˈʌləz] .

colors	.
颜色	.

但在某些光线下，它看起来像是由彩虹色的玻璃丝编织而成。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][traɪ] [ɪts] ['mædʒɪk] ['prɒpətiz] [ɒn] ,

As	there	was	no	one	upstairs	to	try	its	magic	properties	on	,
作为	那里	曾是	不	一	楼上	到	尝试	它是	魔法	特性	在	,

由于楼上没有人可以测试它的神奇功效，

['wendəl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Wendell	decided	to	wear	it	in	the	library	after	dinner	,
温德尔	决定	到	穿	它	在	这	图书馆	后	晚餐	,

晚饭后，温德尔决定穿着它去图书馆。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	find	out	what	his	family	was	thinking	about	.
和	寻找	出去	什么	他的	家庭	曾是	思维	关于	.

并了解他的家人在想些什么。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	noticed	in	the	glass	,	with	great	satisfaction	,
他	注意到	在	这	玻璃	,	和	伟大的	满意	,

他满意地从玻璃杯中看到了什么

[ðæt] [ðə; ði][kæp] [tʊk] [ɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [braʊn] [heə(r)] ,

that	the	Cap	took	on	the	color	of	his	own	brown	hair	,
那	这	帽	采取	在	这	颜色	的	他的	自己的	棕色的	头发	,

帽子的颜色变成了他自己棕色头发的颜色。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] .

so	that	it	was	barely	visible	.
所以	那	它	曾是	仅仅	可见的	.

所以它几乎看不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

There	was	a	pleasant	group	in	the	library	when	he	joined	them	after	dinner	.
那里	曾是	一个	令人愉快的	团体	在	这	图书馆	什么时候	他	加入	他们	后	晚餐	.

晚饭后，他加入图书馆的聚会，发现那里有一群很友善的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['kwaɪət] .

They	were	all	very	quiet	.
他们	是	全部	非常	安静的	.

他们都很安静。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːnɪŋ] [s'tɒkɪŋz] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['trænskrɪpt] [ænd; ənd]

His	mother	was	darning	stockings	,	his	father	reading	the	Transcript	and
他的	母亲	曾是	织补	长筒袜	,	他的	父亲	阅读	这	文字稿	和

[ə'keɪʒnəli] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['aɪtəm] [ə'laʊd] ,

occasionally	reading	some	item	aloud	,
偶尔	阅读	一些	物品	大声	,

他母亲在补袜子，他父亲在读《成绩单》，偶尔会大声朗读一些内容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lætɪn] [skuːl] ['brʌðə(r)] ['pleɪɪŋ] ['tʃekəz] [wɪð] ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] .

and	his	Latin	School	brother	playing	checkers	with	Cousin	Virginia	.
和	他的	拉丁	学校	兄弟	玩耍	跳棋	和	表哥	弗吉尼亚州	.

他的拉丁学校兄弟正在和表妹弗吉尼亚下跳棋。

[jet] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] , [tuː; tə] ['wendəlz] ['sensətɪv] ['kɒnʃəsnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [hʌm] ,

Yet	the	room	was	filled	,	to	Wendell's	sensitive	consciousness	,	with	a	fine	hum	,
然而	这	房间	曾是	已填	,	到	温德尔的	敏感的	意识	,	和	一个	美好的	哼	,

[æz; əz][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

as	of	conversation	.
作为	的	对话	.

然而，在温德尔敏锐的感知中，房间里充满了轻柔的嗡嗡声，像是人们在交谈。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .

He	sat	down	quietly	behind	his	mother	,	who	had	not	heard	him	come	in	.
他	卫星	向下	悄悄	在后面	他的	母亲	,	WHO	有	不是	听到	他	来	在	.

他静静地坐在母亲身后，母亲并没有听到他进来的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你知道，这是你的童话故事。(It's Your Fairy Tale, You Know)

“ [ænd; ənd] [ðen] ， ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] ， “ [hi:; hi] [wɪl] [step] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ，

“	And	then	,	”	she	went	on	thinking	,	“	he	will	step	down	from	the	stage	,
“	和	然后	，	”	她	去	在	思维	，	“	他	将要	步	向下	从	这	阶段	，

“然后，”她继续想着，“他会走下舞台。”

[wɪð] ['evriwʌn] [ə'plɔ:d] ['waɪldli][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ， - [jes] ， [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

with	everyone	applauding	wildly	and	saying	,	'	Yes	,	that's	the	one	.
和	每个人	鼓掌	疯狂地	和	说	，	-	是的	，	那就是	这	一	.

大家热烈鼓掌，说道：“没错，就是它。”

[ðæts] ['wendəl] ['kæbət] ['brædfəd] , [ðə; ði] [praɪz] ['ɒrətə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pʌblɪk] ['spi:kə(r)] ['hɑ:vəd]

That's	Wendell	Cabot	Bradford	,	the	prize	orator	,	the	greatest	public	speaker	Harvard
那就是	温德尔	卡伯特	布拉德福德	，	这	奖	演说者	，	这	最	民众	扬声器	哈佛大学

[hæz; həz]['evə(r)] [prə'dju:st] . -

has	ever	produced	.	'
有	曾经	生产	.	-

那是温德尔·卡伯特·布拉德福德，这位获奖演说家是哈佛大学有史以来最伟大的公众演说家。

” ['tɜ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['wendəl] ， [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] ，

”	Turning	,	she	saw	Wendell	,	gave	him	a	loving	smile	,
”	转弯	，	她	锯	温德尔	，	给予	他	一个	爱	微笑	，

她转过身，看到了温德尔，给了他一个充满爱意的微笑。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [red] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	wondered	why	he	looked	so	red	and	uncomfortable	.
和	想知道	为什么	他	看起来	所以	红色的	和	不舒服	.

我纳闷他为什么脸色这么红，看起来很不自在。

[hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][nekst] ,

He	tried	his	father	next	,
他	尝试	他的	父亲	下一个	,

接下来，他又试探了他的父亲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [tu:] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔ:t] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz]

and	was	greatly	interested	to	hear	two	trains	of	thought	going	on	in	his
和	曾是	非常	感兴趣的	到	听到	二	火车	的	想法	去	在	在	他的

[maɪnd][æt; ət][wʌns] ,

mind	at	once	,
头脑	在	一次	,

听到他脑海中同时进行着两种不同的想法，我感到非常感兴趣。

[wʌn][ɒn][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv] [steɪt] [stri:t] ([ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [ðæt] [hi:; hi]

one	on	the	widening	of	State	Street	(	the	subject	discussed	in	the	editorial	that	he
一	在	这	扩大	的	状态	街道	(	这	主题	讨论	在	这	社论	那	他

[wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ]) ,

was	reading	)	,
曾是	阅读	)	,

一篇关于拓宽州街的文章（这是他正在阅读的社论中讨论的主题），

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]

and	the	other	apparently	a	memory	of	a	telephone	conversation	he	had
和	这	其他	显然	一个	记忆	的	一个	电话	对话	他	有

[held] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [ðə; ði] { - }

held	that	afternoon	with	the	{	86	}
握住	那	下午	和	这	{	-	}

另一段显然是他当天下午与{86}进行的电话谈话的记忆。

[hed] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['wendəlz] [skuːl] .

head	-	master	of	Wendell's	school	.
头	-	掌握	的	温德尔的	学校	.

温德尔学校的校长。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ,

He	seemed	to	be	turning	over	in	his	mind	,	while	he	read	the	editorial	,
他	似乎	到	是	转弯	超过	在	他的	头脑	,	尽管	他	读	这	社论	,

他一边读社论，一边似乎在思考着什么。

[ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

the	best	method	of	introducing	the	subject	under	discussion	into	a	conversation
这	最好的	方法	的	介绍	这	主题	在下面	讨论	进入	一个	对话

[wɪð] ['wendəl] ;

with	Wendell	;
和	温德尔	;

将讨论的主题引入与温德尔的对话中的最佳方法；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['veri] ['peɪnf(ə)l][wʌn][ɒv; əv]

and	as	the	subject	under	discussion	had	been	the	very	painful	one	of
和	作为	这	主题	在下面	讨论	有	到过	这	非常	痛苦	一	的

['wendəlz] [ləʊ] ['stændɪŋ] ,

Wendell's	low	standing	,
温德尔的	低的	常设	,

而当时讨论的话题正是温德尔地位低下这个令人非常痛苦的问题，

['wendəl] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .

Wendell	decided	to	go	to	bed	at	once	.
温德尔	决定	到	去	到	床	在	一次	.

温德尔决定立刻上床睡觉。

[hiː; hi] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['əʊtɪs] - [θɔːt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

He	paused	long	enough	to	learn	that	his	brother	Otis	'	thought	had	nothing
他	暂停	长的	足够的	到	学习	那	他的	兄弟	奥蒂斯	-	想法	有	没有什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['tʃekəz] ,

to	do	with	checkers	,
到	做	和	跳棋	,

他停顿了一会儿，才明白他哥哥奥蒂斯的想法与跳棋毫无关系。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['aɪdli] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɛdəm] [gɜːl] [nemd]

but	was	idly	resting	on	a	dimple	in	the	cheek	of	a	Dedham	girl	named
但	曾是	闲散地	休息	在	一个	酒窝	在	这	脸颊	的	一个	戴德姆	女孩	命名

['dɒr(ə)θi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

但他却漫不经心地靠在了德德姆镇一个名叫多萝西的女孩脸颊上的酒窝里。

[huːm] ['wendəl] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ([bʌt; bət][hiː; hi] ['treʒəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['meməri]

whom	Wendell	had	never	heard	of	(	but	he	treasured	the	name	in	memory
谁	温德尔	有	绝不	听到	的	(	但	他	珍藏	这	姓名	在	记忆

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][ˌdɪplə'mætɪk] [juːz]) ;

for	future	diplomatic	use	)	;
为了	未来	外交	使用	)	;

温德尔从未听说过这个人（但他将这个名字牢记在心，以备将来外交之用）；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : — “ [əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [naʊ] [ðə; ði]

and	that	Cousin	Virginia	was	thinking	:	—	“	Oh	,	to	be	in	New	York	now	the
和	那	表哥	弗吉尼亚州	曾是	思维	:	—	“	哦	,	到	是	在	新的	约克	现在	这

- [ðeə(r)] !

toddle's	there	!
-	那里	!

而表妹弗吉尼亚心想：“哦，现在孩子在纽约，真想去纽约！”

['bɒstən] ! ['tʃekəz] ! !
Boston ! Checkers ! !
波士顿 ! 跳棋 ! !

波士顿！跳棋！！

[beɪkt] [bi:nz] ! ! !
Baked Beans ! ! !
烘焙 豆子 ! ! !

烤豆！！！

[ˌæntɪmə'kæsə(r)] ! ! ! !
Antimacassars ! ! ! !
防污垫 ! ! ! !

餐垫！！！！

[ˌsɪlu'ets] ! ! ! ! !
Silhouettes ! ! ! ! !
轮廓 ! ! ! ! !

剪影！！！

[ˌpæntə'lets] ! ! ! ! ! ! !
Pantalettes ! ! ! ! ! ! !
灯笼裤 ! ! ! ! ! ! !

灯笼裤！！！

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I shall die !
我 将 死 !

我将死去!

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
" The telephone rang .
" 这 电话 响铃 .

电话铃响了。

['wendəl] ['ɒfəd] [tu:; tə][gəʊ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] " [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][bed] ['eniweɪ] .
Wendell offered to go , as he was " just starting for bed anyway .
温德尔 提供 到 去 , 作为 他 曾是 " 只是 开始 为了 床 反正 .

温德尔主动提出去，因为他"反正也要睡觉了"。

" [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌn] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
" It proved to be someone asking for him .
" 它 已证实 到 是 某人 问 为了 他 .

"结果证明是有人在找他。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðɪs] [ɪz] ? " [ɑ:skt] [æn; ən]['i:gə(r)] ['gɜ:lɪʃ] [vɔɪs] .
" Do you know who this is ? " asked an eager girlish voice .
" 做 你 知道 WHO 这 是 ? " 问 一个 渴望的 少女 嗓音 .

"你知道他是谁吗？"一个急切的少女声音问道。

" [kænt] [ju:; jʊ] [ges] ?
" Can't you guess ?
" 不能 你 猜测 ?

你猜不到吗?

[ɪts] [ðə; ði] ['bju:tiəs] ['meɪdn] .
It's the Beauteous Maiden .
它是 这 美丽的 少女 .

她是美丽的少女。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]

I	knew	you	would	want	to	hear	from	me	,	but	I	had	such	a	time
我	知道	你	会	想	到	听到	从	我	,	但	我	有	这样的	一个	时间

['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] !

finding	you	!
寻找	你	!

我知道你会想收到我的消息，但我费了好大劲才找到你!

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪstɪd] .

I	didn't	know	how	you	were	listed	.
我	没有	知道	如何	你	是	列出	.

我不知道你是怎么被列入名单的。

[jes] , [aɪm] ['getɪŋ] [ɒn] ['bjuːtɪfli] .

Yes	,	I'm	getting	on	beautifully	.
是的	,	我是	获得	在	非常漂亮	.

是的，我一切都很好。

[əʊ] , [jes] , [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz] [saɪnd] .

Oh	,	yes	,	the	contract	is	signed	.
哦	,	是的	,	这	合同	是	签名	.

哦，是的，合同已经签订了。

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

We	did	it	that	day	.
我们	做过	它	那	天	.

我们那天就做到了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'djuːsɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

The	president	of	the	producing	company	is	delighted	with	me	.
这	总统	的	这	生产	公司	是	高兴极了	和	我	.

制作公司的总裁对我非常满意。

[hiː; hi] [sez] [ai][ʃæl; ʃəl] [fɪlm] ['bjuːtɪfli] .

He	says	I	shall	film	beautifully	.
他	说道	我	将	电影	非常漂亮	.

他说我会拍出很棒的照片。

[hiː; hi] [sez] [maɪ] [juːθ] , ['ɪnəs(ə)ns] ,

He	says	my	youth	,	innocence	,
他	说道	我的	青年	,	无辜	,

他说我的青春，我的纯真，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][gɜːl][ɪn] [ə'merɪkə] . — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

and	beauty	will	make	me	the	most	popular	girl	in	America	.	—	How	are	you
和	美丽	将要	制作	我	这	最多	受欢迎的	女孩	在	美国	.	—	如何	是	你

[ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kləʊk] ?

progressing	with	the	invisible	cloak	?
进展	和	这	无形的	披风	?

美貌会让我成为美国最受欢迎的女孩。——你的隐形斗篷进展如何?

— [juː; jʊ][hæv; həv] ?

—	You	have	?
—	你	有	?

你有吗?

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] !

How	perfectly	splendid	!
如何	完美	灿烂	!

真是太棒了!

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] — ?
And the Cap of — ?
和 这 帽 的 — ?

还有帽子——?

[juː; jʊ][hæv; həv] ?
You have ?
你 有 ?

你有吗?

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['wʌndə(r)] { - }
How perfectly wonder { 87 }
如何 完美 想知道 { - }

多么完美啊{87}

[fʊl; fl] !
ful !
满 !

太棒了!

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ?
And the Book ?
和 这 书 ?

那本书呢?

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .
No , I don't know where she keeps it .
不 , 我 不 知道 在哪里 她 保持 它 .

不，我不知道她把它放在哪里。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I never saw it .
我 绝不 锯 它 .

我从没见过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ðə; ði]['ætɪk] [lɒkt] [ænd; ənd]['nevə(r)][let][ˌem 'iː][ʌp] [ðeə(r)] , [səʊ] [ðæt] [maɪt]
But she always keeps the attic locked and never let me up there , so that might
但 她 总是 保持 这 阁楼 已锁定 和 绝不 让 我 向上 那里 , 所以 那 可能
[biː; bi] — [əʊ] ,
be — Oh ,
是 — 哦 ,

但她总是把阁楼锁起来，从来不让我上去，所以那可能是——哦，

[let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [fəʊn] ['nʌmbə(r)] .
let me give you my phone number .
让 我 给 你 我的 电话 数字 .

我把我的电话号码给你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] .
You must let me know , of course , how it comes out .
你 必须 让 我 知道 , 的 课程 , 如何 它 来 出去 .

当然，你一定要告诉我结果如何。

〞 ['wendəl] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
〞 Wendell wrote it down ,
〞 温德尔 写道 它 向下 ,

温德尔把它写下来了，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ɔː(r)]

but	there	was	a	queer	sinking	in	the	place	where	he	kept	his	heart	—	or
但	那里	曾是	一个	酷儿	下沉	在	这	地方	在哪里	他	保留	他的	心	—	或者

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] :

his	stomach	:
他的	胃	:

但他存放心脏（或者说胃）的地方却有一种奇怪的下沉感：

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

he	didn't	know	which	.
他	没有	知道	哪个	.

他不知道是哪一个。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] - [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] .

He	was	remembering	the	Kobold's	remark	about	marrying	the	Beauteous	Maiden	.
他	曾是	记住	这	-	评论	关于	结婚	这	美丽的	少女	.

他想起了狗头人关于娶那位美丽少女的话。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['kjʊəriəs] ['sɪŋkɪŋ] .

Whenever	he	thought	of	it	,	he	was	attacked	by	that	same	curious	sinking	.
每当	他	想法	的	它	,	他	曾是	遭到攻击	经过	那	相同的	好奇的	下沉	.

每当他想到这件事，就会受到那种奇怪的下沉感的侵袭。

[wɒt] [ə; eɪ] ['breɪnləs] ['feləʊ] [ðæt] ['kɒbəʊld] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪksi]

What	a	brainless	fellow	that	Kobold	was	,	to	be	sure	,	just	as	the	Pixie
什么	一个	没脑子	同伴	那	狗头人	曾是	,	到	是	当然	,	只是	作为	这	小仙女

[hæd; həd] [sed] !

had	said	!
有	说	!

正如小精灵所说，那个狗头人真是个没脑子的家伙！

[hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪksi] [lɑːst] [naɪt] .

He	rather	wished	he	hadn't	been	so	short	with	the	Pixie	last	night	.
他	相当	希望	他	之前没有	到过	所以	短的	和	这	小仙女	最后的	夜晚	.

他倒希望自己昨晚没有对小精灵那么不耐烦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [tʃæp] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːnd] [æt; ət] ['frækʃnz] .

He	was	a	well	-	meaning	chap	,	after	all	,	and	a	fiend	at	fractions	.
他	曾是	一个	出色地	-	意义	小伙子	,	后	全部	,	和	一个	恶魔	在	分数	.

他毕竟是个心地善良的人，而且对分数非常精通。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪksi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

When	he	got	upstairs	to	his	room	,	there	was	the	Pixie	waiting	for	him	,
什么时候	他	得到	楼上	到	他的	房间	,	那里	曾是	这	小仙女	等待	为了	他	,

当他上楼回到房间时，小精灵正在那里等着他。

[ænd; ənd] ['wendəl] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

and	Wendell	was	really	very	glad	to	see	him	,
和	温德尔	曾是	真的	非常	高兴的	到	看	他	,

温德尔见到他真的非常高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌriː'əʊpən] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪksiːz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] [frɒm; frəm]

and	decided	not	to	reopen	the	subject	of	the	Pixie's	precipitate	flight	from
和	决定	不是	到	重新开放	这	主题	的	这	小精灵们	沉淀	航班	从

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [haʊs] .

the	Giant's	house	.
这	巨人的	房子	.

并决定不再重提小精灵仓促逃离巨人家的事件。

[ðə; ði] ['pɪksi] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] [θɔːt] .

The	Pixie	was	tremendously	interested	in	the	Cap	of	Thought	.
这	小仙女	曾是	非常	感兴趣的	在	这	帽	的	想法	.

小精灵对思维之帽非常感兴趣。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

He	tried	it	on	,	and	also	the	Cloak	of	Darkness	,
他	尝试	它	在	,	和	还	这	披风	的	黑暗	,

他试穿了它，还有黑暗斗篷。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wendəl] [traɪ][ðem; ðəm][bəuθ][ɒn][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] .

and	had	Wendell	try	them	both	on	to	show	how	they	worked	.
和	有	温德尔	尝试	他们	两个都	在	到	展示	如何	他们	工作	.

然后让温德尔试戴这两件装备，以演示它们的使用方法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪksi] [geɪv] [sʌm; səm] ['veri] [kaɪnd] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['getɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	the	Pixie	gave	some	very	kind	advice	as	to	getting	possession	of	the
和	这	小仙女	给予	一些	非常	种类	建议	作为	到	获得	拥有	的	这

['mædʒɪk] [bʊk] ,

magic	book	,
魔法	书	,

小仙子给了我一些非常友好的建议，告诉我如何才能得到那本魔法书。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [wɜːk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [spelz] ;

and	offered	to	work	some	of	his	best	transformation	spells	;
和	提供	到	工作	一些	的	他的	最好的	转型	咒语	;

并主动提出施展他最厉害的一些变形魔法；

[bʌt; bət] ['wendəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn][ɔːl] [meɪd] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɪksi] .

but	Wendell	had	his	plan	all	made	and	laid	it	before	the	Pixie	.
但	温德尔	有	他的	计划	全部	制成	和	铺设	它	前	这	小仙女	.

但温德尔早已制定好计划，并把它告诉了小精灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['veri] ['ɜːli] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

It	was	,	to	go	out	very	early	Saturday	morning	,	when	he	would	have	a
它	曾是	,	到	去	出去	非常	早期的	周六	早晨	,	什么时候	他	会	有	一个

['hɒlədeɪ][frɒm; frəm] [skuːl] ,

holiday	from	school	,
假期	从	学校	,

他打算在周六一大早出门，因为那天他不用上学。

[wɒtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ə'hed]

watch	the	house	till	the	Giant	had	left	,	and	thus	have	the	whole	day	ahead
手表	这	房子	直到	这	巨大的	有	左边	,	和	因此	有	这	所有的	天	前方

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

看守房子直到巨人离开，这样他就能有一整天的时间了。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

to	search	the	premises	.
到	搜索	这	前提	.

搜查房屋。

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk] [kləʊk] [ænd; ənd][kæp] { - }

He	relied	on	the	magic	Cloak	and	Cap	{	88	}
他	依赖	在	这	魔法	披风	和	帽	{	-	}

他依靠魔法斗篷和帽子{88}

[tuː; tə][help] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv]['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [mait] [ə'raɪz] .

to	help	him	out	of	any	difficulties	that	might	arise	.
到	帮助	他	出去	的	任何	困难	那	可能	出现	.

帮助他克服可能出现的任何困难。

“ [wel] , [pə'hæps] [ðæts] [ðə; ði][best][plæn] , ” [ə'sent] [ðə; ði]['pɪksi] .

“	Well	,	perhaps	that's	the	best	plan	,	”	assented	the	Pixie	.
“	出色地	,	也许	那就是	这	最好的	计划	,	”	同意	这	小仙女	.

“嗯，或许这是最好的办法，”小精灵赞同道。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] ,

“	And	of	course	,	if	you	find	it	necessary	,
”	和	的	课程	, 如果		你	寻找	它	必要的	,

“当然，如果你觉得有必要的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [θɪŋk] [məʊst][ˈjuːsf(ə)l] .

you	can	count	on	me	to	change	you	into	anything	we	think	most	useful	.
你	能	数数	在	我	到	改变	你	进入	任何事物	我们	思考	最多	有用	.

你可以放心，我会把你改造成我们认为最有用的任何样子。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [trʌk] ,

For	instance	,	you	might	like	to	be	changed	to	a	moving	truck	,
为了	实例	,	你	可能	喜欢	到	是	已更改	到	一个	移动	卡车	,

例如，您可能想换成搬家卡车，

[ɪf] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] [bʊk] [ɪz] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈmædʒɪk] [bʊks] [aɪv] [ˈevə(r)] [siːn] . ”

if	this	magic	book	is	like	any	other	magic	books	I've	ever	seen	.	”
如果	这	魔法	书	是	喜欢	任何	其他	魔法	图书	我已经	曾经	已见	.	”

如果这本魔法书和我以前见过的任何魔法书一样的话。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ˈwendəl] .

“	How	do	you	mean	?	”	said	Wendell	.
”	如何	做	你	意思是	?	”	说	温德尔	.

“你这话是什么意思？”温德尔问道。

“ [wel] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈmætə(r)][ɪz] [ˈprɪti] [ˈhevi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Well	,	the	subject	matter	is	pretty	heavy	,	you	know	.
”	出色地	,	这	主题	事情	是	漂亮的	重的	,	你	知道	.

“嗯，你知道，这个话题相当沉重。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [bʊk] [ˈrɑːðə(r)] [ˈweɪti] . ”

It	makes	the	book	rather	weighty	.	”
它	制作	这	书	相当	重	.	”

这使得这本书颇为厚重。

“ [əʊ] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈwendəl] .

“	Oh	,	does	it	?	”	said	Wendell	.
”	哦	,	做	它	?	”	说	温德尔	.

“哦，是吗？”温德尔说。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] . ”

“	I	didn't	know	.	”
”	我	没有	知道	.	”

“我不知道。”

“ [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɪksi] [ˈsɪəriəsli] .

“	And	another	thing	I	want	to	warn	you	of	,	”	said	the	Pixie	seriously	.
”	和	其他	事物	我	想	到	警告	你	的	,	”	说	这	小仙女	严重地	.

“还有一件事我要提醒你，”小精灵严肃地说。

“ [doʊnt] [riːd] [ˈeni] [tʃɑːm] [əˈlaʊd] , [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] .

“	Don't	read	any	charm	aloud	,	till	you	know	what	it's	for	.
”	不	读	任何	魅力	大声	, 直到		你	知道	什么	它是	为了	.

“在知道咒语的用途之前，不要大声朗读任何咒语。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ˈmædʒɪk] [bʊks] [fuːl] - [pruːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] . ”

They	ought	to	make	those	magic	books	fool	-	proof	,	but	they	don't	.	”
他们	应该	到	制作	那些	魔法	图书	傻子	-	证明	,	但	他们	不	.	”

他们本应该把那些魔法书做得万无一失，但他们没有。

“ [aɪl] [rɪˈembə(r)] , ” [sed] [ˈwendəl] . { - }

“	I'll	remember	,	”	said	Wendell	.	{	89	}
”	患病的	记住	,	”	说	温德尔	.	{	-	}

“我会记住的，”温德尔说。{89}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk]

THE	MAGIC	BOOK
这	魔法	书

魔法书

['ɛndɛl] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [klәʊk] [ɒv; əv]

ENDELL	had	counted	on	having	a	good	deal	of	sport	with	the	Cloak	of
恩德尔	有	计数	在	拥有	一个	好的	交易	的	运动	和	这	披风	的

['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [θɔːt] ,

Darkness	and	the	Cap	of	Thought	,
黑暗	和	这	帽	的	想法	,

恩德尔原本指望能好好玩玩黑暗斗篷和思维之帽，

['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [skuːl] ,

wearing	them	around	the	house	and	outdoors	,	and	even	in	school	,
穿着	他们	大约	这	房子	和	户外	,	和	甚至	在	学校	,

在家、户外甚至学校里都穿着它们，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][tuː; tə][rɪsk]['eni]['æksɪdənt][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

but	he	was	a	bit	afraid	to	risk	any	accident	to	them	before	the
但	他	曾是	一个	少量	害怕的	到	风险	任何	事故	到	他们	前	这

[ɪ'ventf(ə)l] ['sætədeɪ] .

eventful	Saturday	.
多事	周六	.

但在那个充满变故的星期六之前，他有点担心他们会发生任何意外。

[səʊ][hiː; hi] [lɒkt] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʃɪfə'nɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

So	he	locked	them	securely	in	his	chiffonier	until	that	morning	.
所以	他	已锁定	他们	安全地	在	他的	抽屉柜	直到	那	早晨	.

于是他把它们牢牢地锁在了衣柜里，直到那天早上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋz] ,

It	was	usually	very	hard	to	get	him	to	wake	up	Saturday	mornings	,
它	曾是	通常	非常	难的	到	得到	他	到	唤醒	向上	周六	早晨	,

通常周六早上很难叫醒他。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

but	this	Saturday	was	an	exception	.
但	这	周六	曾是	一个	例外	.

但这个星期六是个例外。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][lɑːk] , — [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ,

He	was	up	with	the	lark	,	—	if	there	had	been	any	,
他	曾是	向上	和	这	云雀	,	—	如果	那里	有	到过	任何	,

他起得和云雀一样早——如果真有云雀的话。

— [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [daʊn] ,

—	ate	his	breakfast	before	the	rest	of	the	family	came	down	,
—	吃	他的	早餐	前	这	休息	的	这	家庭	来了	向下	,

——在其他家人下楼之前，他已经吃过早餐了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] [ruːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['brʊkˌlaɪn]

and	was	soon	on	his	way	over	the	now	familiar	route	,	to	the	Brookline
和	曾是	很快	在	他的	方式	超过	这	现在	熟悉的	路线	,	到	这	布鲁克莱恩

[haʊs] .

house	.
房子	.

很快，他就沿着这条如今已十分熟悉的路线，前往布鲁克莱恩的房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] ['naɪsli] .

He	had	timed	it	nicely	.
他	有	定时	它	很好	.

他把握时机把握得很好。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['wendəl] ,

The	Giant	was	just	leaving	as	he	got	there	;	and	Wendell	,
这	巨大的	曾是	只是	离开	作为	他	得到	那里	;	和	温德尔	,

他到的时候，巨人正要离开；而温德尔，

['əʊnli] [tuː] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sent] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

only	too	well	aware	that	his	scent	was	now	well	-	known	to	the	Giant	,
仅有的	也	出色地	意识到的	那	他的	香味	曾是	现在	出色地	-	已知	到	这	巨大的	,

他非常清楚，巨人现在已经很熟悉他的气味了。

[ˈskʌtl] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . { - }

scuttled	down	a	side	street	until	the	monster	was	out	of	sight	.	{	90	}
沉没	向下	一个	边	街道	直到	这	怪物	曾是	出去	的	视线	.	{	-	}

他沿着一条小巷飞奔，直到怪物消失在视线之外。{90}

['ɪntuː][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] ['kɪtʃɪn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [went] ['wendəl] .

Into	the	familiar	kitchen	once	more	,	and	all	through	the	house	,	went	Wendell	.
进入	这	熟悉的	厨房	一次	更多的	,	和	全部	通过	这	房子	,	去	温德尔	.

温德尔再次走进了熟悉的厨房，然后又跑遍了整栋房子。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wendəl] [sæt]

The	mother	and	daughter	were	doing	the	upstairs	work	and	Wendell	sat
这	母亲	和	女儿	是	正在做	这	楼上	工作	和	温德尔	卫星

[əˈraʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

around	with	them	for	some	time	,
大约	和	他们	为了	一些	时间	,

母女俩在楼上干活，温德尔和她们一起坐了一会儿。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][məʊst] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ['haʊshəʊld] ['diːteɪlz] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðeə(r)]

following	a	confusion	of	most	uninteresting	household	details	that	ran	through	their
下列的	一个	困惑	的	最多	无聊	家庭	细节	那	跑	通过	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

在他们脑海中闪过一堆毫无趣味的家务琐事之后。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈpeɪd] .

At	length	he	was	repaid	.
在	长度	他	曾是	已偿还	.

最终他得到了偿还。

“ [ai] [ges] [aɪl] [get] [maɪ] [wɔːm] [kwɪlt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ” [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] .

“	I	guess	I'll	get	my	warm	quilt	out	for	the	winter	,	”	thought	the	girl	.
“	我	猜测	患病的	得到	我的	温暖的	被子	出去	为了	这	冬天	,	”	想法	这	女孩	.

“看来我得把我的暖和的被子拿出来过冬了，”女孩心想。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [kəʊld] [ðiːz] [naɪts] .

“	It's	getting	cold	these	nights	.
”	它是	获得	寒冷的	这些	夜晚	.

“最近晚上越来越冷了。”

[naʊ] , [weə(r)] [dɪd] ['mʌmə(r)] [pʊt] [ðæt] ['ætɪk] [kiː] ?

Now	,	where	did	Mummer	put	that	attic	key	?
现在	,	在哪里	做过	哑剧演员	放	那	阁楼	钥匙	?

那么，穆默把阁楼钥匙放哪儿了？

[ɪf] [aɪ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [miːn] .

If	I	ask	her	,	she	probably	won't	tell	me	,	just	to	be	mean	.
如果	我	问	她	,	她	大概	惯于	告诉	我	,	只是	到	是	意思是	.

如果我问她，她可能不会告诉我，只是为了故意刁难我。

[aɪl] [hʌnt] [ə'raʊnd] , [ɪn'sted] .

I'll	hunt	around	,	instead	.
患病的	打猎	大约	,	反而	.

我还是四处找找吧。

" ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,

"	Presently	,	the	Witch	went	downstairs	,
"	目前	,	这	巫婆	去	楼下	,

“这时，女巫下了楼。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tʊk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

and	her	daughter	took	that	opportunity	to	look	through	her	mother's
和	她	女儿	采取	那	机会	到	看	通过	她	母亲的

['bjʊərəʊ] [drɔːz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [sɜːtʃ] ,

bureau	drawers	;	and	after	some	search	,
局	抽屉	;	和	后	一些	搜索	,

于是她的女儿趁机翻看了母亲的梳妆台抽屉；经过一番寻找，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	found	it	.
她	成立	它	.

她找到了。

“ [aɪ'd]['betə(r)] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [tɪl] ['mʌmə(r)] [gəʊz] ['mɑːkɪtɪŋ] .

“	I'd	better	wait	,	"	she	thought	,	“	till	Mummer	goes	marketing	.
"	ID	更好的	等待	,	"	她	想法	,	"	直到	哑剧演员	去	营销	.

“我最好等到，”她想，“等到穆默去市场推广的时候。”

[ðen] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I'll	put	the	key	back	again	and	say	nothing	about	it	.
然后	患病的	放	这	钥匙	后退	再次	和	说	没有什么	关于	它	.

然后我会把钥匙放回去，什么也不说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] , [hɜː'self] ,

"	But	she	had	no	sooner	gone	downstairs	,	herself	,
"	但	她	有	不	很快	已消失	楼下	,	她自己	,

但她自己刚一下楼，

[ðæn; ðən] ['wendəl] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['ætɪk][dɔː(r)] .

than	Wendell	took	the	key	and	unlocked	the	attic	door	.
比	温德尔	采取	这	钥匙	和	已解锁	这	阁楼	门	.

然后温德尔拿起钥匙，打开了阁楼的门。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

He	took	the	precaution	of	locking	it	again	on	the	inside	,
他	采取	这	预防	的	锁定	它	再次	在	这	里面	,

他谨慎地从里面又锁上了一遍。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ɪn'truːʒ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

so	that	there	could	be	no	intrusion	while	he	was	searching	for	the	Book	.
所以	那	那里	可以	是	不	入侵	尽管	他	曾是	搜索	为了	这	书	.

这样在他寻找那本书的时候就不会有人打扰他。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈʃægrɪnd] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈstepsɪstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

He	chuckled	to	think	how	chagrined	the	Ugly	Stepsister	would	be	when	she	went
他	轻笑	到	思考	如何	懊恼地	这	丑陋的	继妹	会	是	什么时候	她	去

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] -

to	look	for	the	key	and	thought	her	mother	had	changed	its	hiding	-
到	看	为了	这	钥匙	和	想法	她	母亲	有	已更改	它是	隐藏	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他想到丑陋的继妹去找钥匙时，以为妈妈换了钥匙的藏匿地点，该有多么懊恼，不禁轻笑起来。

[ðə; ði] [ˈætɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ruːm] [wɪð] [piːkt] [ruːf] .

The	attic	was	a	large	unfinished	room	with	peaked	roof	.
这	阁楼	曾是	一个	大的	未完成	房间	和	巅峰	屋顶	.

阁楼是一个很大的未装修房间，屋顶呈尖顶状。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][stænd] [ˈʌpraɪt] .

It	was	only	in	the	middle	that	one	could	stand	upright	.
它	曾是	仅有的	在	这	中间	那	一	可以	站立	直立	.

只有在中间才能站直。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][əʊld] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [trʌŋks] .

There	was	some	old	furniture	and	there	were	several	trunks	.
那里	曾是	一些	老的	家具	和	那里	是	一些	树干	.

那里有一些旧家具和几个箱子。

[ˈwendəl] [traɪd] [ðə; ði] [trʌŋks] [fɜːst] .

Wendell	tried	the	trunks	first	.
温德尔	尝试	这	树干	第一的	.

温德尔先试穿了这些箱子。

[wʌn] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] { - }

One	was	locked	,	with	the	key	still	in	the	lock	,	and	{	91	}
一	曾是	已锁定	,	和	这	钥匙	仍然	在	这	锁	,	和	{	-	}

其中一扇门被锁上了，钥匙还插在锁里，{91}

[ˈəʊpənd] [ˈiːzəli] .

opened	easily	.
打开	容易地	.

很容易打开。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˌɪnˈsaɪd] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈpɪləʊ] [keɪsɪz][ænd; ənd] [ˈtaʊəlz] ,

And	there	,	inside	,	among	a	store	of	pillow	cases	and	towels	,
和	那里	,	里面	,	之中	一个	店铺	的	枕头	案例	和	毛巾	,

在那里，在里面，在一堆枕套和毛巾中间，

[leɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] .

lay	what	was	undoubtedly	the	Magic	Book	.
躺	什么	曾是	无疑	这	魔法	书	.

里面放着的无疑是那本魔法书。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðæt] !

It	was	as	easy	as	that	!
它	曾是	作为	简单的	作为	那	!

就这么简单！

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ˈwɛbstərz] [ˌʌnəˈbrɪdʒd] .

The	Book	was	about	as	large	as	Webster's	Unabridged	.
这	书	曾是	关于	作为	大的	作为	韦氏词典	完整版	.

这本书的篇幅和韦氏大词典差不多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈveri] [dɑːk] , [smuːð] [ˈleðə(r)] , [ɔːl] [wɔːn] [ænd; ənd] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	bound	in	very	dark	,	smooth	leather	,	all	worn	and	frayed	at	the
它	曾是	边界	在	非常	黑暗的	,	光滑的	皮革	,	全部	磨损	和	磨损的	在	这

[ˈkɔːnəs] ,

corners	,
角落	,

它用深色光滑皮革装订，但边角已经磨损破损。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪən][klɑːsp] .

and	fastened	with	a	heavy	iron	clasp	.
和	系紧	和	一个	重的	铁	搭扣	.

并用沉重的铁扣固定。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [lʊk] [ˈhevi] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈpɪksi][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [ˈwendəl] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːmli]

It	did	look	heavy	,	just	as	the	Pixie	had	said	,	but	Wendell	seized	it	firmly
它	做过	看	重的	,	只是	作为	这	小仙女	有	说	,	但	温德尔	查获	它	牢牢

,

,
,

它看起来很重，正如小精灵所说，但温德尔牢牢地抓住了它。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən] [ˈenədʒi] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frɒm; frəm]

and	attempted	to	lift	it	with	an	energy	that	almost	pulled	his	arms	from
和	尝试过	到	举起	它	和	一个	活力	那	几乎	拉	他的	武器	从

[ðeə(r)] [ˈsɑːkəts] .

their	sockets	.
他们的	插座	.

他试图把它举起来，用尽全力，几乎把胳膊都从肩膀上拽了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ˈdɪd(ə)nt][lɪft][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

For	the	Book	didn't	lift	a	fraction	of	an	inch	.
为了	这	书	没有	举起	一个	分数	的	一个	英寸	.

因为那本书连一寸都没抬起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .

It	might	have	been	soldered	to	the	trunk	.
它	可能	有	到过	焊接	到	这	树干	.

它可能是焊接在后备箱上的。

“ [maɪ] !

“	My	!
“	我的	!

“我的！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈweɪti] !

It	is	weighty	!
它	是	重	!

它很重！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] !

He	was	right	!
他	曾是	正确的	!

他说得对！

” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	gasped	the	boy	.
”	倒吸一口气	这	男生	.

“男孩喘着气说。”

[hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [tʌnz] .

He	tried	again	,	and	again	;	but	the	book	must	have	weighed	tons	.
他	尝试	再次	,	和	再次	;	但	这	书	必须	有	称重	吨	.

他一次又一次地尝试；但那本书肯定重达数吨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	lifting	it	.
那里	曾是	不	举重	它	.

根本抬不动它。

['wendəl] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

Wendell	considered	the	matter	.
温德尔	经过考虑的	这	事情	.

温德尔考虑了一下这件事。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , — [bʌt; bət] [wɒt] ?

There	must	be	something	he	could	do	,	—	but	what	?
那里	必须	是	某物	他	可以	做	,	—	但	什么	?

他肯定能做些什么，——但究竟是什么呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['pɪksi] [ænd; ənd] [get] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

Of	course	,	he	could	go	home	and	tell	the	Pixie	and	get	changed	into
的	课程	,	他	可以	去	家	和	告诉	这	小仙女	和	得到	已更改	进入

['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] ,

something	strong	,
某物	强的	,

当然，他也可以回家告诉小精灵，然后换上一件结实的衣服。

— [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] , [ɔː(r)][æn; ən] ['elɪfənt] .

—	a	yoke	of	oxen	,	or	an	elephant	.
—	一个	轭	的	牛	,	或者	一个	大象	.

——一头牛，或者一头大象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] .

But	this	was	Saturday	.
但	这	曾是	周六	.

但那天是星期六。

[ðə; ði] ['pɪksi] [hæd; həd] [dʌn] ['mʌnˌdeɪz] ['frækʃnz] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [biː; bi]

The	Pixie	had	done	Monday's	fractions	Friday	night	,	and	probably	wouldn't	be
这	小仙女	有	完毕	星期一的	分数	星期五	夜晚	,	和	大概	不会	是

[ə'raʊnd] [ə'gen] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

around	again	till	Monday	night	.
大约	再次	直到	周一	夜晚	.

小精灵周五晚上已经完成了周一的分数运算，可能要到周一晚上才会再次出现。

[wel] , [wel] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

Well	,	well	,	what	a	disappointment	!
出色地	,	出色地	,	什么	一个	失望	!

哎呀，真是太令人失望了!

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .

He	sat	down	on	the	edge	of	the	trunk	and	examined	the	volume	.
他	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	树干	和	检查	这	体积	.

他坐在箱子边缘，仔细查看了那本书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['taɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

There	was	no	title	on	the	cover	.
那里	曾是	不	标题	在	这	覆盖	.

封面上没有标题。

[hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði][klɑːsp][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]['rændəm] .

He	undid	the	clasp	and	opened	the	Book	at	random	.
他	撤销	这	搭扣	和	打开	这	书	在	随机的	.

他解开搭扣，随意翻开了那本书。

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	this	was	undoubtedly	it	.
是的	,	这	曾是	无疑	它	.

是的，毫无疑问就是这样。

[ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['letərɪŋ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪndʒ] [wɜːdz] .

The	quaint	old	lettering	showed	it	,	the	long	strange	words	.
这	古雅	老的	字母	显示	它	,	这	长的	奇怪的	字	.

古朴的字体显示了这一点，那些冗长而奇怪的词语。

[hiː; hi] [speld] [aʊt] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['miːnɪŋləs] ['sentəns] .

He	spelled	out	what	seemed	a	perfectly	meaningless	sentence	.
他	拼写	出去	什么	似乎	一个	完美	无意义的	句子	.

他拼出了一句看似毫无意义的句子。

[wɪʃ] - [ʃ] - [ʃʊt] !

Whish	-	sh	-	sht	!
愿望	-	什	-	屎	!

嗖嗖嗖!

[ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - ['rɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ]

A	prolonged	rushing	noise	like	a	sky	-	rocket	,	and	there	stood	before	him	a
一个	延长	匆忙	噪音	喜欢	一个	天空	-	火箭	,	和	那里	站立	前	他	一个

[streɪndʒ] [ænd; ənd] { - }

strange	and	{	92	}
奇怪的	和	{	-	}

一阵持续的呼啸声，如同火箭发射一般，在他面前站着一个陌生而{92}

[ʌn'kuːθ] ['fɪgə(r)] .

uncouth	figure	.
粗野	数字	.

粗鲁的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sʌmwɒt] [ə'bʌv] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ðæt] ['wendəl]

It	was	a	man	somewhat	above	average	height	,	wearing	a	costume	that	Wendell
它	曾是	一个	男人	有些	多于	平均的	高度	,	穿着	一个	戏服	那	温德尔

[θɔːt] [wɒz; wəz][ˌɔːri'ent(ə)l] ,

thought	was	oriental	,
想法	曾是	东方	,

那是一个身高略高于平均水平的男人，穿着温德尔认为是东方风格的服装。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

though	he	had	never	seen	anything	like	it	before	.
尽管	他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

虽然他以前从未见过这样的景象。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” ['fɔːltəd] ['wendəl] .

“	Who	are	you	?	”	faltered	Wendell	.
“	WHO	是	你	?	”	犹豫不决	温德尔	.

“你是谁？”温德尔结结巴巴地问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	I	am	the	Slave	of	the	Charm	,	”	replied	the	stranger	.
“	我	是	这	奴隶	的	这	魅力	,	”	回复	这	陌生人	.

“我是这魔咒的奴隶，”陌生人回答道。

“ [ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] .

“	I	have	answered	your	summons	.
“	我	有	回答	你的	传票	.

“我已应召而来。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] ? ”

What	are	your	commands	?	”
什么	是	你的	命令	?	”

你的命令是什么?

“ [ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , ” [gɑːspt] ['wendəl] .

“	I	don't	quite	understand	,	”	gasped	Wendell	.
”	我	不	相当	理解	,	”	倒吸一口气	温德尔	.

“我不太明白,”温德尔喘着气说。

“ [pliːz] [ɪk'spleɪn] . ”

“	Please	explain	.	”
”	请	解释	.	”

请解释一下。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] [ðæt] ['sʌmən] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

“	You	said	the	magic	words	that	summon	me	,	”	repeated	the	apparition	.
”	你	说	这	魔法	字	那	召唤	我	,	”	重复	这	幻影	.

“你念出了召唤我的咒语,”幻影重复道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] . ”

“	I	am	here	to	do	your	bidding	.	”
”	我	是	这里	到	做	你的	投标	.	”

“我来这里就是为了听从你的命令。”

“ [əʊ] , [ai] [siː] , ” [sed] ['wendəl] .

“	Oh	,	I	see	,	”	said	Wendell	.
”	哦	,	我	看	,	”	说	温德尔	.

“哦，我明白了,”温德尔说。

“ [gʊd] [wɜːk] !

“	Good	work	!
”	好的	工作	!

“干得好！”

[pliːz] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

Please	take	this	Book	home	for	me	.	”
请	拿	这	书	家	为了	我	.	”

请帮我把这本书带回家。

“ [ai] [ə'beɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	I	obey	,	”	returned	the	stranger	.
”	我	服从	,	”	返回	这	陌生人	.

“我遵命。”陌生人回答道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	lifted	the	Book	on	his	shoulder	,
他	抬起	这	书	在	他的	肩膀	,

他把书扛在肩上，

[tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .

turned	down	the	stairs	and	vanished	straight	through	the	locked	door	.
转向	向下	这	楼梯	和	消失了	直的	通过	这	已锁定	门	.

他转身走下楼梯，径直穿过锁着的门消失了。

['wendəl] ['skræmb(ə)ld]['ɑːftə(r)][hɪm] , [fɜːst] ['drɔːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wɪtʃ]

Wendell	scrambled	after	him	,	first	drawing	around	him	the	Cloak	of	Darkness	,	which
温德尔	打乱	后	他	,	第一的	绘画	大约	他	这	披风	的	黑暗	,	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] .

he	had	thrown	off	.
他	有	抛掷	离开	.

温德尔赶紧追了上去，先是把他脱下的黑暗斗篷披在了身上。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)]

Not	**being**	**a**	**magic**	**apparition**	**,**	**himself**	**,**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**unlock**	**the**	**door**
不是	存在	一个	魔法	幻影	,	他自己	,	他	曾是	强制	到	开锁	这	门

[tuː; tə][get] [θruː] ,

to	**get**	**through**	**,**
到	得到	通过	,

他本身并非魔法幻影，所以不得不自己开门才能进去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪd] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	**this**	**delayed**	**him**	**a**	**moment**	**.**
和	这	延迟	他	一个	片刻	.

这让他耽搁了一会儿。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːt] [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːni] , ['vænɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]

So	**he**	**caught**	**just**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**genie**	**,**	**vanishing**	**through**	**the**	**front**	**door**
所以	他	捕捉	只是	一个	一瞥	的	这	精灵	,	消失	通过	这	正面	门

[wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	**opening**	**it**	**.**
没有	开幕	它	.

于是他只瞥见了精灵一眼，精灵便消失在了前门外，并没有打开门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [bʊk]

But	**the**	**witch**	**and**	**her**	**daughter**	**had**	**seen**	**him**	**go**	**and**	**seen**	**the**	**Book**
但	这	巫婆	和	她	女儿	有	已见	他	去	和	已见	这	书

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;

on	**his**	**shoulder**	**;**
在	他的	肩膀	;

但是女巫和她的女儿看见他走了，也看见他肩上扛着那本书；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtərz] [maɪnd][wɒz; wəz] [hwɜːrl] [laɪk][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] , [æz; əz] ['wendəl]

and	**the**	**daughter's**	**mind**	**was**	**whirling**	**like**	**a**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**,**	**as**	**Wendell**
和	这	女儿的	头脑	曾是	旋转	喜欢	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	,	作为	温德尔

['iːzəli] [pə'siːvd] .

easily	**perceived**	**.**
容易地	感知	.

温德尔很容易就察觉到，女儿的思绪像旋转木马一样飞速运转。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

However	**,**	**it**	**was**	**quite**	**otherwise**	**with**	**her**	**mother**	**.**
然而	,	它	曾是	相当	否则	和	她	母亲	.

然而，她母亲的情况却截然不同。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪtʃ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

The	**former**	**witch**	**sat**	**on**	**the**	**lowest**	**step**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
这	以前的	巫婆	卫星	在	这	最低	步	的	这	楼梯	,

那位前女巫坐在楼梯最底层的一级台阶上。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [lʊk] [ðæt] ['wendəl] ['hɑːdli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

with	**such**	**a**	**happy**	**and**	**peaceful**	**look**	**that**	**Wendell**	**hardly**	**knew**	**her**	**.**
和	这样的	一个	快乐的	和	和平	看	那	温德尔	几乎	知道	她	.

她脸上洋溢着幸福和宁静的神情，以至于温德尔几乎认不出她了。

“ [friː] [æt; ət][lɑːst] !

“	**Free**	**at**	**last**	**!**
“	自由的	在	最后的	!

“终于自由了！”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ig'zʌlt]

”	**she**	**was**	**exulting**
”	她	曾是	欣喜若狂

她欣喜若狂

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] { - }

“	**I**	**AM**	**THE**	**SLAVE**	**OF**	**THE**	**CHARM**	**,**	**”**	**REPLIED**	**THE**	**STRANGER**	**{**	**93**	**}**
”	我	是	这	奴隶	的	这	魅力	,	”	回复	这	陌生人	{	-	}

“我是这魔咒的奴隶，”陌生人回答道{93}

['ɪnwədli] .

inwardly	**.**
内心	.

内心深处。

“ [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bʊk] ,

“	**I**	**have**	**lost**	**the**	**Cloak**	**and**	**the**	**Cap**	**and**	**now**	**the**	**Book**	**,**
”	我	有	丢失的	这	披风	和	这	帽	和	现在	这	书	,

“我丢了斗篷和帽子，现在连书也丢了。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] .

and	**at**	**last**	**I**	**am**	**disenchanted**	**.**
和	在	最后的	我	是	失望的	.

最终，我感到失望了。

” ['wendəl] [wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**Wendell**	**was**	**glad**	**she**	**felt**	**so**	**good**	**about**	**it**	**.**
”	温德尔	曾是	高兴的	她	毛毡	所以	好的	关于	它	.

温德尔很高兴她感觉这么好。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['nevə(r)] - [ðə; ði] - [les] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [huː]

He	**stayed**	**invisible**	**,**	**never**	**-**	**the**	**-**	**less**	**,**	**and**	**hurried**	**out**	**after**	**his**	**slave**	**,**	**who**
他	入住	无形的	,	绝不	-	这	-	较少的	,	和	慌忙	出去	后	他的	奴隶	,	WHO

[wɒz; wəz] [naʊ] ['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

was	**now**	**nowhere**	**in**	**sight**	**.**
曾是	现在	无处	在	视线	.

然而，他仍然隐身，匆匆追赶着他的奴隶，此时奴隶已经不见踪影。

[hɪz; ɪz] [treɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ,

His	**trail**	**could**	**be**	**followed**	**,**	**however**	**,**	**by**	**a**	**long**	**line**	**of**	**small**	**boys**	**,**
他的	踪迹	可以	是	随后	,	然而	,	经过	一个	长的	线	的	小的	男孩们	,

然而，他的踪迹却被一长串小男孩追踪着。

['strɪŋɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

stringing	**out**	**after**	**him**	**as**	**if**	**they**	**were**	**running**	**to**	**a**	**fire**	**.**
串	出去	后	他	作为	如果	他们	是	跑步	到	一个	火	.

他们像奔向火堆一样，跟在他身后排成一列。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm][ɒn] [fʊt] , ['wendəl] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

As	**it**	**seemed**	**impossible**	**to**	**overtake**	**him**	**on**	**foot**	**,**	**Wendell**	**took**	**an**	**electric**
作为	它	似乎	不可能的	到	超过	他	在	脚	,	温德尔	采取	一个	电的

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

for	**home**	**.**
为了	家	.

由于步行追上他似乎不可能，温德尔便乘电动车回家了。

['evɪdəntli] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Evidently	**,**	**his**	**slave**	**was**	**there**	**before**	**him**	**,**
显然	,	他的	奴隶	曾是	那里	前	他	,

显然，他的奴隶比他先到那里。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [stɪl] [rein] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [blɒk] .

to	**judge**	**from**	**the**	**excitement**	**that**	**still**	**reigned**	**among**	**the**	**boys**	**on**	**his**	**block**	**.**
到	法官	从	这	激动	那	仍然	统治	之中	这	男孩们	在	他的	堵塞	.

从他所在街区男孩们仍然兴奋的表情来看，情况确实如此。

“ [seɪ] , ['wendəl] , ” [ðeɪ] [heild] [hɪm] ,
“ Say , Wendell , ” they hailed him ,
“ 说 , 温德尔 , ” 他们 赞誉 他 ,

“喂，温德尔！”他们向他喊道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] [gai] [ðæt] [dʒʌst] [went] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] !
“ you ought to ' a seen the guy that just went into your house !
“ 你 应该 到 - 一个 已见 这 盖伊 那 只是 去 进入 你的 房子 !

“你应该看看刚才进你家的那个人！”

” ['wendəl] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
” Wendell found the front door intact , and went up to his room .
” 温德尔 成立 这 正面 门 完好无损的 , 和 去 向上 到 他的 房间 .

温德尔发现前门完好无损，便上楼回到了自己的房间。

[ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] [bʊk] .
There on his study table lay the Book .
那里 在 他的 学习 桌子 躺 这 书 .

他的书桌上就放着那本书。

[ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The slave had vanished .
这 奴隶 有 消失了 .

奴隶消失了。

['wendəlz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] ,
Wendell's first impulse was to read it from cover to cover ,
温德尔的 第一的 冲动 曾是 到 读 它 从 覆盖 到 覆盖 ,

温德尔的第一反应就是从头到尾读一遍。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪksiːz] ['wɔːnɪŋ] .
but he was mindful of the Pixie's warning .
但 他 曾是 正念 的 这 小精灵们 警告 .

但他牢记了小精灵的警告。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd]
He had already had one demonstration of the wonderful power and
他 有 已经 有 一 示范 的 这 精彩的 力量 和
[ɪ'miːdiət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [tʃɑːms] .
immediate operation of its charms .
即时 手术 的 它是 魅力 .

他之前已经亲身体验过这种护身符的神奇力量和立竿见影的效果。

[ðɪs] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] ['veri] ['niːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
This once , it had turned out very neatly for him ,
这 一次 , 它 有 转向 出去 非常 整齐地 为了 他 ,

这一次，他的运气非常好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
but he might not be so fortunate another time .
但 他 可能 不是 是 所以 幸运 其他 时间 .

但他下次可能就没那么幸运了。

[səʊ][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] ['veri] ['dʒɪndʒəli][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] [tə'geðə(r)] ,
So he opened the Book very gingerly and pressed his lips tight together ,
所以 他 打开 这 书 非常 小心翼翼地 和 按下 他的 嘴唇 紧的 一起 ,

于是他小心翼翼地翻开书，紧紧抿着嘴唇。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ['ɪntuː] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l]

for	fear	of	being	betrayed	by	his	intense	interest	into	reading	some	powerful
为了	害怕	的	存在	背叛	经过	他的	激烈的	兴趣	进入	阅读	一些	强大的

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] [ə'laʊd] .

and	dangerous	passage	aloud	.
和	危险的	通道	大声	.

因为他害怕自己对朗读某些有影响力且危险的段落表现出浓厚的兴趣而被出卖。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['wendəl] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] [baɪ]

The	first	thing	that	Wendell	noticed	was	that	it	was	all	written	or	printed	by
这	第一的	事物	那	温德尔	注意到	曾是	那	它	曾是	全部	书面	或者	打印	经过

[hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] ;

hand	and	was	evidently	the	work	of	different	persons	;
手	和	曾是	显然	这	工作	的	不同的	人	;

温德尔首先注意到的是，所有内容都是手写或手写的，而且显然是不同人的作品；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['lɛtəz] , [sʌm; səm][ɪn] [prɪnt] , [sʌm; səm][ɪn] [skrɪpt] , [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)]

that	is	,	the	letters	,	some	in	print	,	some	in	script	,	changed	their	character
那	是	,	这	信件	,	一些	在	打印	,	一些	在	脚本	,	已更改	他们的	特点

[frɒm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ] ,

from	page	to	page	,
从	页	到	页	,

也就是说，这些字母，有些是印刷体，有些是手写体，在每一页上都改变了字形。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz][ɪn] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['peɪlnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [træn'skrɪpʃ(ə)n]

and	the	ink	was	in	varying	degrees	of	paleness	,	as	if	the	transcription
和	这	墨水	曾是	在	变化	学位	的	苍白	,	作为	如果	这	转录

[hæd; həd] { - }

had	{	94	}
有	{	-	}

墨迹的颜色深浅不一，仿佛抄写时{94}

[biːn] [meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɛpɒkz] .

been	made	at	different	epochs	.
到过	制成	在	不同的	纪元	.

制作于不同时期。

['wendəl] [əb'zɜːvd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['difə] .

Wendell	observed	also	that	the	pages	of	paper	differed	.
温德尔	观察到	还	那	这	页面	的	纸	不同	.

温德尔还观察到纸张的纸张也不一样。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['peɪpə(r)][æt; ət][ɔːl] .

In	fact	,	some	of	them	were	not	paper	at	all	.
在	事实	,	一些	的	他们	是	不是	纸	在	全部	.

事实上，其中一些根本不是纸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['veri] [θɪn] ['leðə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] ,

There	were	pages	of	very	thin	leather	of	different	shades	,
那里	是	页面	的	非常	薄的	皮革	的	不同的	色调	,

里面是几页深浅不一的极薄皮革，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʌf] ['faɪbrəs] ['sʌbstəns] ([ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtʃmənt] , [hæd; həd] ['wendəl]

and	a	sort	of	tough	fibrous	substance	(	that	was	parchment	,	had	Wendell
和	一个	种类	的	艰难的	纤维状的	物质	(	那	曾是	羊皮纸	,	有	温德尔

[nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]) ,

known	it	)	,
已知	它	)	,

还有一种坚韧的纤维状物质（如果温德尔知道的话，那就是羊皮纸），

[ænd; ənd][sʌm; səm] [strɪps] [ɒv; əv] [bɑːk] , [laɪk] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [ɔː(r)] [æʃ] .

and	some	strips	of	bark	,	like	bark	of	the	birch	or	ash	.
和	一些	条状物	的	吠	,	喜欢	吠	的	这	桦木	或者	灰	.

还有一些树皮条，比如桦树皮或白蜡树皮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['peɪpə(r)] [liːvz] , ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['jeləʊd] [ænd; ənd][əʊld] , [nʌn] [ɒv; əv]

And	there	were	paper	leaves	,	also	,	but	yellowed	and	old	,	none	of
和	那里	是	纸	树叶	,	还	,	但	泛黄	和	老的	,	没有任何	的

[ˌaɪ 'tiː]['mɒd(ə)n] .

it	modern	.
它	现代的	.

还有纸树叶，但是泛黄陈旧，没有一副是现代的。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [baʊnd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]['mænjʊskrɪpts] , [brɔːt] [tə'geðə(r)]

The	Book	was	evidently	a	bound	collection	of	old	manuscripts	,	brought	together
这	书	曾是	显然	一个	边界	收藏	的	老的	手稿	,	带来	一起

[frɒm; frəm] [wɒt] ['sɔːsɪz] ,

from	what	sources	,
从	什么	来源	,

这本书显然是一部装订成册的古老手稿集，这些手稿来自哪些来源?

[baɪ] [wɒt] [miːnz] , [ænd; ənd] [θruː] [haʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ges] .

by	what	means	,	and	through	how	many	ages	,	the	boy	could	not	even	guess	.
经过	什么	方法	,	和	通过	如何	许多	年龄	,	这	男生	可以	不是	甚至	猜测	.

男孩根本无法猜测，究竟是通过什么方式，又经历了多少个时代。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mædʒɪk] - ['lʌvɪŋ] ['wendəl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

But	it	was	a	fascinating	thing	for	magic	-	loving	Wendell	to	examine	,
但	它	曾是	一个	迷人	事物	为了	魔法	-	爱	温德尔	到	检查	,

但对于热爱魔法的温德尔来说，这却是一件引人入胜的研究课题。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l]

even	though	much	of	it	was	unintelligible	,	and	much	more	of	no	possible
甚至	尽管	很多	的	它	曾是	无法理解	,	和	很多	更多的	的	不	可能的

[juːz][tuː; tə] ['wendəl] .

use	to	Wendell	.
使用	到	温德尔	.

尽管其中很多内容难以理解，而且对温德尔来说也毫无用处。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] , ['frædʒaɪl]['peɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] , ['fɪŋgərɪŋ] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

He	turned	the	brittle	,	fragile	pages	with	the	utmost	care	,	fingering	each	at	the
他	转向	这	脆	,	脆弱的	页面	和	这	极致	关心	,	指法	每个	在	这

[raɪt] - [hænd][tɒp]['kɔːnə(r)] ,

right	-	hand	top	corner	,
正确的	-	手	顶部	角落	,

他极其小心地翻动着那些易碎的书页，手指轻轻摩挲着每一页的右上角。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][peɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flæt] [hænd] , ['veri] , ['veri] ['keəfəli] .

and	turning	the	entire	page	with	his	flat	hand	,	very	,	very	carefully	.
和	转弯	这	全部的	页	和	他的	平坦的	手	,	非常	,	非常	小心	.

他用手掌平放，非常非常小心地翻过整页纸。

[ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] , [ɔː(r)] [tʃɑːms] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] [hɪm]

The	titles	of	the	chapters	,	or	charms	,	or	whatever	they	were	,	delighted	him
这	标题	的	这	章节	,	或者	魅力	,	或者	任何	他们	是	,	高兴极了	他

[bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] : —

beyond	measure	:	—
超过	措施	:	—

那些章节标题，或者咒语标题，或者不管它们叫什么，都让他无比欣喜：——

“ [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [wʊd] ['ɪntuː] ['sɪlvə(r)] .
“ HOW TO TURN WOOD INTO SILVER .
” 如何 到 转动 木头 进入 银 .

如何将木头变成银子。

[haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [beɪs] ['met(ə)lz] ['ɪntuː] [gəʊld] .
HOW TO TURN BASE METALS INTO GOLD .
如何 到 转动 根据 金属 进入 金子 .

如何将贱金属变成黄金。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪən] [fləʊt] .
HOW TO MAKE IRON FLOAT .
如何 到 制作 铁 漂浮 .

如何使铁漂浮起来。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [prɪns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] .
TO CHANGE AN INFANT PRINCE INTO A HUMMING BIRD .
到 改变 一个 婴儿 王子 进入 一个 哼唱 鸟 .

将一位婴儿王子变成一只蜂鸟。

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['drægənz] [hed] .
TO CUT OFF A DRAGON'S HEAD .
到 切 离开 一个 龙的 头 .

砍下龙头。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜ·dz] .
HOW TO UNDERSTAND THE LANGUAGE OF BIRDS .
如何 到 理解 这 语言 的 鸟类 .

如何理解鸟类的语言。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] .
HOW TO MAKE A FLYING SHIP .
如何 到 制作 一个 飞行 船 .

如何制造一艘飞行飞船。

” (“ [hʌ] ! ['mædʒɪk][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ! ” [kˈɒmɛntɪd] ['wendəl] .) { - }
” (“ Huh ! Magic aviation ! ” commented Wendell .) { 95 }
” (“ 嗯 ! 魔法 航空 ! ” 评论 温德尔 .) { - }

“哇！神奇的航空！”温德尔评论道。{95}

“ [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [ə; eɪ] [dʌm] [ˌprɪn'ses] .
“ THE EASIEST WAY TO DISENCHANT A DUMB PRINCESS .
” 这 最容易 方式 到 幻灭 一个 哑的 公主 .

“让愚蠢公主失去幻想的最简单方法。”

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wɪŋd] ['sænd(ə)lz] .
HOW TO MAKE WINGED SANDALS .
如何 到 制作 有翅膀的 凉鞋 .

如何制作带翅膀的凉鞋。

[sʌm; səm] [traɪd] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['dʒaɪənts] . ”
SOME TRIED METHODS FOR KILLING GIANTS . ”
一些 尝试 方法 为了 杀 巨人 . ”

一些尝试过的杀死巨人的方法。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['wendəl] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] ,
“ There you are , Wendell , my boy , ” said a friendly voice ,
“ 那里 你 是 , 温德尔 , 我的 男生 , ” 说 一个 友好的 嗓音 ,

“你在这儿呢，温德尔，我的孩子，”一个友好的声音说道。

[ænd; ənd] ['wendəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪksi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

and	Wendell	looked	around	and	found	that	the	Pixie	was	looking	over	his
和	温德尔	看起来	大约	和	成立	那	这	小仙女	曾是	寻找	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] . { - }

shoulder	at	the	Book	.	{	96	}
肩膀	在	这	书	.	{	-	}

温德尔环顾四周，发现小精灵正从他身后看着那本书。{96}

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːms]

A	CHOICE	OF	CHARMS
一个	选择	的	魅力

多种吊坠可供选择

['ɛloʊ] , [əʊld] [spɔːt] ! ” [sed] ['wendəl] ; “ [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”

ELLO	,	old	sport	!	”	said	Wendell	;	“	I	didn't	expect	you	till	Monday	.	”
你好	,	老的	运动	!	”	说	温德尔	;	“	我	没有	预计	你	直到	周一	.	”

“嗨，老兄！”温德尔说，“我以为你周一才来呢。”

“ [əʊ] , [ai][dʒʌst] [drɒpt] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .

“	Oh	,	I	just	dropped	in	,	”	said	the	Pixie	.
“	哦	,	我	只是	掉落	在	,	”	说	这	小仙女	.

“哦，我只是顺道过来看看，”小精灵说道。

“ [greɪt] [bʊk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Great	book	,	isn't	it	?
“	伟大的	书	,	不是	它	?

“这本书很棒，不是吗？”

[bʌt; bət] , [gəʊ] ['iːzi] , [sʌn] , [gəʊ] ['iːzi] .

But	,	go	easy	,	son	,	go	easy	.
但	,	去	简单的	,	儿子	,	去	简单的	.

但是，孩子，别着急，别着急。

['deɪndʒə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Danger	,	you	know	.	”
危险	,	你	知道	.	”

你知道，这很危险。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ['iːzi] , ” [sed] ['wendəl] .

“	Yes	,	I	am	going	easy	,	”	said	Wendell	.
“	是的	,	我	是	去	简单的	,	”	说	温德尔	.

“是的，我会放慢节奏，”温德尔说。

“ [ai] ['hævnt] [riːd] [wʌn] [wɜːd] [aʊt] [laʊd] .

“	I	haven't	read	one	word	out	loud	.
“	我	还没有	读	一	单词	出去	大声	.

“我一个字都没大声读出来。”

[ɪts] [sʌm; səm] [bʊk] , [ðəʊ] ! ”

It's	some	book	,	though	!	”
它是	一些	书	,	尽管	!	”

这本书真不错！

“ [lets] [riːd] [ðæt] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒaɪənts] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['pɪksi] .

“	Let's	read	that	thing	about	giants	,	”	suggested	the	Pixie	.
“	我们来吧	读	那	事物	关于	巨人	,	”	建议	这	小仙女	.

“我们来读读那本关于巨人的书吧，”小精灵建议道。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][dʒʌst][suːt][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] . ”
“ That ought to just suit your case . ”
“ 那 应该 到 只是 套装 你的 案件 . ”

“这应该正合你意。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][hɑːm] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [əˈlaʊd] , ” [sed] [ˈwendəl] , [ˈhezɪteɪtɪŋli] .
“ I suppose there's no harm in reading this aloud , ” said Wendell , hesitatingly .
“ 我 认为 有 不 伤害 在 阅读 这 大声 , ” 说 温德尔 , 犹豫地 .

“我想大声朗读一下也没什么坏处，”温德尔犹豫地说。

“ [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [siː] . ”
“ Just sort of directions , you see . ”
“ 只是 种类 的 方向 , 你 看 . ”

“只是给点指示而已。”

“ [gəʊ] [ˈsləʊli] , ” [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈpɪksi] .
“ Go slowly , ” commanded the Pixie .
“ 去 缓慢地 , ” 命令 这 小仙女 .

“慢慢走，”小精灵命令道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [tʃɑːm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [stɒp] [ʃɔːt] .
“ And if you see any charm coming to meet you , stop short .
“ 和 如果 你 看 任何 魅力 未来 到 见面 你 , 停止 短的 .

“如果你看到任何魅力向你走来，立即停止。”

” [ˈwendəl] [riːd] : — “
” Wendell read : — “
” 温德尔 读 : — “

温德尔读道：——

- [sʌm; səm] [traɪd] [ˈmeθədz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ˈdʒaɪənts] . “
' SOME TRIED METHODS FOR KILLING GIANTS . “
- 一些 尝试 方法 为了 杀 巨人 . “

“一些尝试过的杀死巨人的方法。”

- [ˈmeθəd] [jiː; ji] [fɜːst] : — [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] — - { - }
' Method ye first : — To kill a giant — ' { 97 }
- 方法 是的 第一的 : — 到 杀 一个 巨大的 — - { - }

“首先要采取的方法：——杀死巨人——”{97}

“ [pʊt] [sɔːlt][pɒn][hɪz; ɪz][teɪl] , ” [ɪnˈtɜːrpəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪksi] .
“ Put salt on his tail , ” interpolated the Pixie .
“ 放 盐 在 他的 尾巴 , ” 插值 这 小仙女 .

“在他的尾巴上撒盐，”小精灵插话道。

“ [pliːz] [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ˈwendəl] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] , — “
“ Please listen , ” said Wendell , and went on , — “
“ 请 听 , ” 说 温德尔 , 和 去 在 , — “

“请听我说，”温德尔说道，然后继续说道——

- [dɪg] [ə; eɪ] [həʊl] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [haɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
' Dig a hole deeper than his height a few steps from his door .
- 挖 一个 洞 更深 比 他的 高度 一个 很少 步骤 从 他的 门 .

“在他家门口几步远的地方挖一个比他身高还深的坑。”

[ˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] .
Cover it with branches of trees .
覆盖 它 和 分支 的 树木 .

用树枝盖住它。

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [saɪd] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tɔːnt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
Standing on the further side , away from his house , taunt him in a loud voice .
常设 在 这 更远 边 , 离开 从 他的 房子 , 嘲讽 他 在 一个 大声 嗓音 .

站在离他家较远的一侧，大声嘲讽他。

[wen] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]

When	he	rushes	out	,	he	will	fall	into	the	hole	,	and	can	be	easily
什么时候	他	冲刺	出去	,	他	将要	落下	进入	这	洞	,	和	能	是	容易地

[dɪ'spætʃ] . - ″

despatched	.	'	″
已派送	.	-	″

他冲出去的时候会掉进洞里，很容易就能被消灭。

“ [baɪ] [huːm] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['pɪksi] , ['ɑːftə(r)] [diːp] [θɔːt] .

“	By	whom	?	”	inquired	the	Pixie	,	after	deep	thought	.
″	经过	谁	?	″	询问	这	小仙女	,	后	深的	想法	.

“是谁？”小精灵沉思片刻后问道。

“ [aɪ] [vəʊt] , [nɒt] [baɪ] [ˌem 'iː] . ”

“	I	vote	,	not	by	me	.	”
″	我	投票	,	不是	经过	我	.	″

“我投票，但不代表我自己。”

“ [wel] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] , ” [sed] ['wendəl] . “

“	Well	,	here's	another	,	”	said	Wendell	.	“
″	出色地	,	这里是	其他	,	″	说	温德尔	.	″

“嗯，这里还有一个，”温德尔说。

- ['meθəd] [jiː; jɪ] ['sekənd] : — [ə'sjuːm] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪwɔːn] ['trævələ] .

'	Method	ye	second	:	—	Assume	the	disguise	of	a	wayworn	traveler	.
-	方法	是的	第二	:	—	认为	这	伪装	的	一个	破旧的	游客	.

第二种方法：——装扮成一个疲惫不堪的旅人。

[nɒk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts][dɔː(r)][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

Knock	at	the	giant's	door	and	ask	for	a	night's	lodging	.
敲	在	这	巨人的	门	和	问	为了	一个	夜晚	住宿	.

敲响巨人的门，请求借宿一晚。

- — [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] ['wendəl] .

'	—	I	can't	do	that	,	”	said	Wendell	.
-	—	我	不能	做	那	,	″	说	温德尔	.

“我做不到，”温德尔说。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː][baɪ] [smel] . ”

“	He	knows	me	by	smell	.	”
″	他	知道	我	经过	闻	.	″

“他能通过气味认出我。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] .

“	Never	mind	.
″	绝不	头脑	.

“没关系。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] . “

Read	it	through	,	”	said	the	Pixie	.	“
读	它	通过	,	″	说	这	小仙女	.	″

“仔细读一遍，”小精灵说道。

- [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['ekstrə][bed] ,

'	He	will	tell	you	that	he	has	no	extra	bed	,
-	他	将要	告诉	你	那	他	有	不	额外的	床	,

他会告诉你他没有多余的床，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

but	that	you	are	welcome	to	share	his	son's	.
但	那	你	是	欢迎	到	分享	他的	儿子的	.

但欢迎你分享他儿子的。

- — [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ][sʌn] , ” [sed] ['wendəl] .
' — Yes , but he hasn't a son , ” said Wendell .
- — 是的 , 但 他 还没有 一个 儿子 , ” 说 温德尔 .

“——是的，但他没有儿子，”温德尔说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's interesting .
它是 有趣的 .

很有意思。

[gəʊ][ɒn] , ” [sed] [ðə; ði]['pɪksi] . “
Go on , ” said the Pixie . “
去 在 , ” 说 这 小仙女 . “

“继续，”小精灵说。

- [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
' When you go to bed ,
- 什么时候 你 去 到 床 ,

当你上床睡觉时，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hempən] [rəʊp] [raʊnd]
he will put a gold chain around his son's neck and a hempen rope round
他 将要 放 一个 金子 链 大约 他的 儿子的 脖子 和 一个 麻杆 绳索 圆形的
[jɔː(r); jə(r)] [nek] .
your neck .
你的 脖子 .

他会给儿子戴上金链子，给你戴上麻绳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ] ,
As soon as he has left you ,
作为 很快 作为 他 有 左边 你 ,

他一离开你，

[pʊt] [ðə; ði] ['hempən] [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
put the hempen rope round his son's neck and the gold chain round your own
放 这 麻杆 绳索 圆形的 他的 儿子的 脖子 和 这 金子 链 圆形的 你的 自己的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

把麻绳套在他儿子的脖子上，把金链子戴在自己的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [feɪn] [sliːp] .
and then feign sleep .
和 然后 假装 睡觉 .

然后装睡。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
After a time , the giant will return .
后 一个 时间 , 这 巨大的 将要 返回 .

过一段时间，巨人将会再次出现。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
He will feel for the gold chain , and finding it on your neck ,
他 将要 感觉 为了 这 金子 链 , 和 寻找 它 在 你的 脖子 ,

他会摸索着寻找那条金链子，然后发现它就在你的脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hempən] [rəʊp][ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [nek] ,
and **the** **hempen** **rope** **on** **his** **son's** **neck** **,**
和 这 麻杆 绳索 在 他的 儿子的 脖子 ,

还有他儿子脖子上的麻绳，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] .
he **will** **cut** **off** **his** **son's** **head** **with** **his** **sword** **.**
他 将要 切 离开 他的 儿子的 头 和 他的 剑 .

他将用剑砍下他儿子的头颅。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [snɔːz] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] - — ”
You **must** **then** **wait** **until** **you** **hear** **the** **giant's** **snores** **,** **and** **rising** **quickly** **'** **—** **”**
你 必须 然后 等待 直到 你 听到 这 巨人的 打鼾 , 和 上升 迅速地 - — ”

然后你必须等到听到巨人的鼾声，然后迅速起身——”

“ ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['pɪksi] , “ [nɒt][tuː; tə][step][ɒn][ə; eɪ] [tæk] . { - } “
“ **Taking** **care** **,** **”** **suggested** **the** **Pixie** **,** **“** **not** **to** **step** **on** **a** **tack** **.** **{** **98** **}** **“**
“ 采取 关心 , ” 建议 这 小仙女 , “ 不是 到 步 在 一个 钉 . { - } ”

“小心点，”小精灵建议道，“别踩到图钉。”{98}

- — [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][lɒp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
' **—** **make** **your** **way** **to** **his** **bedside** **,** **and** **lop** **off** **his** **head** **with** **his** **own**
- — 制作 你的 方式 到 他的 床头 , 和 垂落 离开 他的 头 和 他的 自己的
[spːd] . - ”
sword **.** **'** **”**
剑 . - ”

“——走到他床边，用他自己的剑砍下他的头颅。”

“ [tuː] [mʌtʃ] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['resəpi] , ” [sed] [ðə; ði]['pɪksi] .
“ **Too** **much** **shortening** **in** **that** **recipe** **,** **”** **said** **the** **Pixie** **.**
“ 也 很多 缩短 在 那 食谱 , ” 说 这 小仙女 .

“这个食谱里起酥油放太多了，”小精灵说。

“ [traɪ] [ə'nʌðə(r)] . ” “
“ **Try** **another** **.** **”** **“**
“ 尝试 其他 . ” “

“再试一次。”

- ['dʒaɪənt] - ['kɪlɪŋ] [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , -
' **Giant** **-** **killing** **as** **recommended** **by** **Puss** **-** **in** **-** **Boots** **,** **'**
- 巨大的 - 杀 作为 受到推崇的 经过 猫 - 在 - 靴子 , -

“按照穿靴子的猫的建议，以弱胜强。”

” [riːd] ['wendəl] . “
” **read** **Wendell** **.** **“**
” 读 温德尔 . ”

温德尔读道：“

- [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]
' **Invite** **the** **giant** **to** **a** **feast** **at** **your** **castle** **,** **and** **after** **he** **is** **in** **a**
- 邀请 这 巨大的 到 一个 盛宴 在 你的 城堡 , 和 后 他 是 在 一个
[gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
good **humor** **,**
好的 幽默 ,

“邀请巨人到你的城堡参加宴会，等他心情愉快之后，

[meɪk] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔː'self] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪm(ə)l][mɔː(r)] ['kwɪkli]
make **a** **wager** **that** **you** **can** **change** **yourself** **into** **an** **animal** **more** **quickly**
制作 一个 赌注 那 你 能 改变 你自己 进入 一个 动物 更多的 迅速地
[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] .
than **he** **can** **.**
比 他 能 .

打赌你能比他更快地变成动物。

[tʃeɪndʒ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæt] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [ə'sjuːmz] , ['weðə(r)] [ðæt]

Change	**yourself**	**into**	**a**	**cat**	**;**	**and**	**whatever**	**form**	**the**	**giant**	**assumes**	**,**	**whether**	**that**
改变	你自己	进入	一个	猫	;	和	任何	形式	这	巨大的	假设	,	无论	那

[ɒv; əv]['laɪən] ,

of	**lion**	**,**
的	狮子	,

把自己变成一只猫；无论巨人变成什么样子，无论是狮子，

['taɪgə(r)] , ['lepəd] , [ɔː(r)] [wɒt] - [nɒt] ,

tiger	**,**	**leopard**	**,**	**or**	**what**	**-**	**not**	**,**
老虎	,	豹	,	或者	什么	-	不是	,

老虎、豹子或其他什么动物

[let] [ðə; ðɪ] ['ɒnlʊkəz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒntest] [ɪz][ə; eɪ] [drɔː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['traɪəl][mʌst; məst]

let	**the**	**onlookers**	**declare**	**that**	**the**	**contest**	**is**	**a**	**draw**	**and**	**that**	**the**	**trial**	**must**
让	这	旁观者	宣布	那	这	竞赛	是	一个	画	和	那	这	审判	必须

[biː; bi] [meɪd] [ə'gen] .

be	**made**	**again**	**.**
是	制成	再次	.

让旁观者宣布比赛为平局，必须重新进行比赛。

[kən'vɪns] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [feə(r)]['traɪəl] ,

Convince	**the**	**giant**	**that**	**in**	**order**	**to**	**insure**	**a**	**perfectly**	**fair**	**trial**	**,**
说服	这	巨大的	那	在	命令	到	保证	一个	完美	公平的	审判	,

说服这家巨头公司，为了确保审判完全公正，

[bəuθ] [kən'testənts] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

both	**contestants**	**should**	**change**	**to**	**the**	**same**	**shape**	**,**	**and**	**choose**	**that**	**of**	**a**
两个都	参赛者	应该	改变	到	这	相同的	形状	,	和	选择	那	的	一个

[maʊs] .

mouse	**.**
老鼠	.

两名参赛者应变成相同的形状，并选择老鼠的形状。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːd] , [ə'laʊ] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ,

At	**the**	**word**	**,**	**allow**	**the**	**giant**	**to**	**take**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**mouse**	**,**
在	这	单词	,	允许	这	巨大的	到	拿	这	形状	的	一个	老鼠	,

听到这话，巨人便化作老鼠的模样。

[waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'vaʊə(r)][hɪm] . - ”

while	**you**	**retain**	**that**	**of**	**a**	**cat**	**,**	**and**	**immediately**	**devour**	**him**	**.**	**'**	**”**
尽管	你	保持	那	的	一个	猫	,	和	立即地	吞食	他	.	-	”

你保持猫一般的姿态，然后立刻把他吞噬掉。

“ [ðæt] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['pɪksi] [ə'pruːvɪŋli] .

“	**That**	**sounds**	**rather**	**good**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Pixie**	**approvingly**	**.**
“	那	声音	相当	好的	,	”	说	这	小仙女	赞许地	.

“听起来不错，”小精灵赞许地说。

“ [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [jɔː(r); jə(r)] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [æt; ət] [həʊm] , [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	**You'd**	**have**	**to**	**practice**	**your**	**transformations**	**at**	**home**	**,**	**first**	**,**	**of**	**course**	**,**
“	你会	有	到	实践	你的	转变	在	家	,	第一的	,	的	课程	,

“当然，你首先需要在家里练习这些变形动作。”

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [daʊn] [pæt] .

and	**be**	**sure**	**you**	**have**	**the**	**charm**	**down**	**pat**	**.**
和	是	当然	你	有	这	魅力	向下	拍	.

务必将你的魅力发挥得淋漓尽致。

” ['wendəl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

”	**Wendell**	**did**	**not**	**answer**	**immediately**	**.**
”	温德尔	做过	不是	回答	立即地	.

温德尔没有立即回答。

“ [seɪ] , [ðæt] [gɪvz] [ˌem ˈiː][æn; ən][aɪˈdɪə] , ” [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈkleəd] .

“	**Say**	**,**	**that**	**gives**	**me**	**an**	**idea**	**,**	**”**	**he**	**finally**	**declared**	**.**
”	说	,	那	给予	我	一个	主意	,	”	他	最后	声明	.

“嗯，这给了我一个主意，”他最后说道。

“ [waɪ] [kɪl] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ˈeniweɪ] ? ”

“	**Why**	**kill**	**the**	**Giant**	**,**	**anyway**	**?**	**”**
”	为什么	杀	这	巨大的	,	反正	?	”

“为什么要杀巨人呢？”

“ [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈmeɪdn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɪksi] .

“	**To**	**please**	**the**	**Beauteous**	**Maiden**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Pixie**	**.**
”	到	请	这	美丽的	少女	,	的	课程	,	”	说	这	小仙女	.

“当然是为了取悦美丽的少女，”小精灵说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [kɪl] [hɪm] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈwendəl] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**why**	**kill**	**him**	**?**	**”**	**questioned**	**Wendell**	**.**
”	是的	,	但	为什么	杀	他	?	”	被质问	温德尔	.

“是啊，但为什么要杀他呢？”温德尔问道。

“ [waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [hɪm] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhɑːmləs] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] .

“	**Why**	**not**	**just**	**change**	**him**	**into**	**something**	**good**	**and**	**harmless**	**and**	**useful**	**.**
”	为什么	不是	只是	改变	他	进入	某物	好的	和	无害	和	有用	.

“为什么不把他变成一个善良、无害、有用的人呢？”

[ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈmeɪdn] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? ”

The	**Beauteous**	**Maiden**	**would**	**like**	**that**	**just**	**as**	**well**	**,**	**wouldn't**	**she**	**?**	**”**
这	美丽的	少女	会	喜欢	那	只是	作为	出色地	,	不会	她	?	”

那位美丽的少女也同样会喜欢，不是吗？

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɪksi] .

“	**Well**	**,**	**you**	**can**	**ask**	**her**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Pixie**	**.**
”	出色地	,	你	能	问	她	,	”	说	这	小仙女	.

“你可以问问她，”小仙子说。

“ [ðɪs] [ɪz] { - }

“	**This**	**is**	**{**	**99**	**}**
”	这	是	{	-	}

“这是{99}

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] - [ˈseɪvɪŋ] .

the	**age**	**of**	**labor**	**-**	**saving**	**.**
这	年龄	的	劳动	-	保存	.

节约劳动力的时代。

[ˈəʊnli] , [ˈkɪlɪŋ] [siːm] [mɔː(r)] [ˈdefɪnət] , [ˈsʌmhaʊ] , [mɔː(r)][ˈfaɪn(ə)l] .

Only	**,**	**killing**	**seems**	**more**	**definite**	**,**	**somehow**	**,**	**more**	**final**	**.**
仅有的	,	杀	似乎	更多的	定	,	不知何故	,	更多的	最终的	.

只是，杀戮似乎更确定，更彻底。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . ”

But	**you**	**can**	**ask**	**her**	**.**	**”**
但	你	能	问	她	.	”

但你可以问问她。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] , [naʊ] , ” [sed] [ˈwendəl] ,

“	**I'll**	**try**	**to**	**get**	**her**	**on**	**the**	**'**	**phone**	**,**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Wendell**	**,**
”	患病的	尝试	到	得到	她	在	这	-	电话	,	现在	,	”	说	温德尔	,

“我现在就试着给她打电话，”温德尔说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm][tuː; tə] .

“	**and**	**you**	**be**	**thinking**	**up**	**something**	**to**	**change**	**him**	**to**	**.**
”	和	你	是	思维	向上	某物	到	改变	他	到	.

“然后你会想办法把他改变成什么样。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	**say**	**,**	**look**	**in**	**the**	**Book**	**and**	**find**	**the**	**charm**	**for**	**it**	**.**
和	说	,	看	在	这	书	和	寻找	这	魅力	为了	它	.

然后说，去书里找找，找到对应的符咒。

" ['wendəl] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	**Wendell**	**was**	**gone**	**for**	**some**	**time**	**.**
"	温德尔	曾是	已消失	为了	一些	时间	.

温德尔离开了一段时间。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

"	**I**	**couldn't**	**get**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**when**	**he**	**returned**	**.**
"	我	不能	得到	她	,	"	他	说	什么时候	他	返回	.

"我没能追到她，"他回来后说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .

"	**But**	**I'm**	**sure**	**she'll**	**be**	**willing**	**.**
"	但	我是	当然	壳	是	愿意的	.

但我相信她会愿意的。

[wiːl; wil][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][plæn] ['sʌmθɪŋ] ['eniweɪ] .

We'll	**go**	**ahead**	**and**	**plan**	**something**	**anyway**	**.**
出色地	去	前方	和	计划	某物	反正	.

我们还是会继续制定计划。

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːm] ? "

Did	**you**	**find**	**a**	**charm**	**?**	**"**
做过	你	寻找	一个	魅力	?	"

你找到护身符了吗?

" [əʊ] , [jes] , [ləʊdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**loads**	**of**	**them**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Pixie**	**.**
"	哦	,	是的	,	负载	的	他们	,	"	说	这	小仙女	.

"哦，是的，有很多呢，"小精灵说。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] : — "

"	**Just**	**listen**	**to**	**these**	**:**	**—**	**"**
"	只是	听	到	这些	:	—	"

"听听这些：——"

- [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] .

'	**TO**	**CHANGE**	**A**	**HUMAN**	**BEING**	**INTO**	**A**	**TURTLE**	**.**
-	到	改变	一个	人类	存在	进入	一个	龟	.

将人类变成乌龟。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

TO	**CHANGE**	**A**	**HUMAN**	**BEING**	**INTO**	**A**	**BUTTERFLY**	**.**
到	改变	一个	人类	存在	进入	一个	蝴蝶	.

将人变成蝴蝶。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stəʊn] — - [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] , —

TO	**CHANGE**	**A**	**HUMAN**	**BEING**	**INTO**	**A**	**STONE**	**—**	**'**	**That**	**might**	**be**	**good**	**,**	**—**
到	改变	一个	人类	存在	进入	一个	石头	—	-	那	可能	是	好的	,	—

把人变成石头——"那或许是件好事，"——

- [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['drægən] — - [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [ɔːl'redi] . "

'	**TO**	**CHANGE**	**A**	**HUMAN**	**BEING**	**INTO**	**A**	**DRAGON**	**—**	**'**	**He**	**is**	**that**	**already**	**.**	**"**
-	到	改变	一个	人类	存在	进入	一个	龙	—	-	他	是	那	已经	.	"

"把人变成龙——"他本来就是龙。

" [həʊld][ɒn] , " [sed] ['wendəl] .

"	**Hold**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Wendell**	**.**
"	抓住	在	,	"	说	温德尔	.

"等等，"温德尔说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] .
“ We don't want any of those .
“ 我们 不 想 任何 的 那些 .

“我们一个也不想要。”

[faɪnd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm]['ɪntuː]['eni] [əʊld] [θɪŋ] .
Find a general one , to change him into any old thing .
寻找 一个 一般的 一 , 到 改变 他 进入 任何 老的 事物 .

找个通用的，把他变成任何旧东西。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɒt] ['ɑːftəwədz] . ”
We can decide what afterwards . ”
我们 能 决定 什么 然后 . ”

之后的事情我们可以再决定。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪksi] .
“ All right , ” said the Pixie .
“ 全部 正确的 , ” 说 这 小仙女 .

“好吧，”小精灵说道。

“ [aɪl] [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] . ”
“ I'll keep on looking , and you keep on thinking . ”
“ 患病的 保持 在 寻找 , 和 你 保持 在 思维 . ”

“我会继续寻找，你继续思考。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['wendəl] ,
“ We might change him into a janitor , ” suggested Wendell ,
“ 我们 可能 改变 他 进入 一个 清洁工 , ” 建议 温德尔 ,

“我们可以把他调去当清洁工，”温德尔建议道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]
who had been looking idly out of the window until his eye fell on the janitor
WHO 有 到过 寻找 闲散地 出去 的 这 窗户 直到 他的 眼睛 跌倒 在 这 清洁工
[ɒv; əv] ['sæmiz] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .
of Sammy's apartment house .
的 萨米的 公寓 房子 .

他一直漫不经心地望着窗外，直到他的目光落在了萨米公寓楼的管理员身上。

“ [hiːz] ['juːsf(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ He's useful , you know .
“ 他是 有用 , 你 知道 .

“他很有用，你知道的。”

[hiː; hi] [pʊts] [aʊt] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] . { - }
He puts out ashes and runs the furnace . { 100 }
他 放置 出去 灰烬 和 跑步 这 炉 . { - }

他熄灭炉灰，然后启动炉子。{100}

“ [əʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , ” [kraɪd][ðə; ði]['pɪksi] .
“ Oh , that would never do , ” cried the Pixie .
“ 哦 , 那 会 绝不 做 , ” 哭 这 小仙女 .

“哦，那绝对不行！”小精灵喊道。

“ [ðæt] ['dʒaɪənt][hæz; həz] [ʃəʊn] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti]
“ That Giant has shown he can't be trusted in any position of absolute authority
“ 那 巨大的 有 所示 他 不能 是 可信 在 任何 位置 的 绝对 权威
[ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['despətɪzəm] .
and unlimited despotism .
和 无限 专制主义 .

“那个巨人已经证明，他不能被委以任何绝对权威和无限专制的重任。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kɜːˈteɪl] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

You	must	curtail	his	powers	instead	of	enlarging	them	.	”
你	必须	限制	他的	权力	反而	的	扩大	他们	.	”

你必须限制他的权力，而不是扩大他的权力。

“ [ə; eɪ] [kʊk] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] , ” [sed] [ˈwendəl] , [huː] [ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpræktɪkl] [maɪnd] .

“	A	cook	would	be	good	,	”	said	Wendell	,	who	really	had	a	very	practical	mind	.
“	一个	厨师	会	是	好的	,	”	说	温德尔	,	WHO	真的	有	一个	非常	实际的	头脑	.

“有个厨师就好了，”温德尔说道，他其实很有实际头脑。

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪˈnʌf] [kʊks] [tuː; tə][gəʊ] - [raʊnd] .

“	My	mother	and	all	her	friends	say	there	aren't	enough	cooks	to	go	'	round	.
“	我的	母亲	和	全部	她	朋友们	说	那里	不是	足够的	厨师	到	去	-	圆形的	.

”

”

“我妈妈和她所有的朋友都说厨师不够用。”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɪksi] [ˈwɪərəli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɜːˈteɪl] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] .

“	I	told	you	,	”	said	the	Pixie	wearily	,	“	you	must	curtail	his	powers	.
“	我	讲述	你	,	”	说	这	小仙女	疲劳	,	“	你	必须	限制	他的	权力	.

“我告诉过你，”小精灵疲惫地说，“你必须限制他的力量。”

[dʒʌst][juːz][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

Just	use	your	brain	a	little	.
只是	使用	你的	脑	一个	小的	.

稍微动动脑子。

[ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [kʊk] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ?

Isn't	the	cook	the	greatest	power	in	the	household	?
不是	这	厨师	这	最	力量	在	这	家庭	?

难道厨师不是家里最有权力的人吗?

[mait] [æz; əz] [wel] [liːv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

Might	as	well	leave	him	a	giant	and	be	done	with	it	!	”
可能	作为	出色地	离开	他	一个	巨大的	和	是	完毕	和	它	!	”

不如就让他保持巨人的模样，一了百了!

“ [wel] , [ai] [kænt] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈwendəl] .

“	Well	,	I	can't	think	,	”	said	Wendell	.
“	出色地	,	我	不能	思考	,	”	说	温德尔	.

“嗯，我什么都想不起来，”温德尔说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] .

“	I	don't	know	anything	useful	.
“	我	不	知道	任何事物	有用	.

“我什么有用的知识都没有。”

[ə; eɪ][vɪkˈtrəʊlə] , [pəˈhæps] .

A	victrola	,	perhaps	.
一个	维克多拉	,	也许	.

或许是留声机。

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈmeɪdn] [hæz; həz][ə; eɪ][vɪkˈtrəʊlə] .

I	wonder	if	the	Beauteous	Maiden	has	a	victrola	.
我	想知道	如果	这	美丽的	少女	有	一个	维克多拉	.

我想知道这位美丽的少女有没有留声机。

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈenihaʊ] .

I'm	sure	she	can	think	of	something	,	anyhow	.
我是	当然	她	能	思考	的	某物	,	无论如何	.

我相信她肯定能想到办法。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bju:tiəs] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

"	Sure	enough	,	the	Beauteous	Maiden	was	resourceful	enough	to	meet	the
"	当然	足够的	,	这	美丽的	少女	曾是	足智多谋	足够的	到	见面	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

"果然，这位美丽的少女足智多谋，成功应对了这种情况。"

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['wendəl] [ʌp] [hɜ:'self] , ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

She	called	Wendell	up	herself	,	after	school	Monday	,
她	称为	温德尔	向上	她自己	,	后	学校	周一	,

星期一放学后，她亲自给温德尔打了电话。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] .

just	as	he	was	going	to	the	telephone	to	try	to	get	her	.
只是	作为	他	曾是	去	到	这	电话	到	尝试	到	得到	她	.

正当他准备去打电话联系她的时候。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['wendəl] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['aɪd(ə)l]['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] .

Of	course	,	Wendell	had	not	been	idle	over	Sunday	.
的	课程	,	温德尔	有	不是	到过	闲置的	超过	星期日	.

当然，温德尔星期天也没闲着。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['veərɪəs] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)]

He	had	made	himself	thoroughly	familiar	with	all	the	various	charms	for
他	有	制成	他自己	彻底	熟悉的	和	全部	这	各种各样的	魅力	为了

[træns'fɔ:mɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

transforming	people	that	he	could	find	in	the	Book	.
转变	人们	那	他	可以	寻找	在	这	书	.

他已经彻底熟悉了书中所有能找到的改变人心的各种咒语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [fɜ:st] - [klɑ:s] [tʃɑ:m] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm][tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]

There	was	one	first	-	class	charm	that	suited	him	to	perfection	,	because	it
那里	曾是	一	第一的	-	班级	魅力	那	适合	他	到	完美	,	因为	它

[wɒz; wəz][ə'dæptəb(ə)l] .

was	adaptable	.
曾是	适应性强	.

有一种一流的魅力非常适合他，因为它具有很强的适应性。

[wɪð] [ðɪs] [tʃɑ:m] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] , ['eniweə(r)] , [æt; ət] ['eni]

With	this	charm	,	you	could	change	anything	to	anything	else	,	anywhere	,	at	any
和	这	魅力	,	你	可以	改变	任何事物	到	任何事物	别的	,	任何地方	,	在	任何

[taɪm] .

time	.
时间	.

有了这个护身符，你可以在任何时间、任何地点将任何东西变成其他任何东西。

['wendəl] ['præktɪst] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:mləs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Wendell	practiced	with	it	,	in	a	harmless	sort	of	way	,	quite	a	little	,
温德尔	练习	和	它	,	在	一个	无害	种类	的	方式	,	相当	一个	小的	,

温德尔用它练习过，虽然方式无害，但次数不少。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] .

to	be	sure	he	could	work	it	.
到	是	当然	他	可以	工作	它	.

确保他能胜任这份工作。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ɪ'reɪzə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [bi:n] - ['ʃu:tə(r)] , [fɜ:st] ,

He	changed	his	eraser	to	a	bean	-	shooter	,	first	,
他	已更改	他的	橡皮	到	一个	豆	-	射击游戏	,	第一的	,

他先是把橡皮擦换成了豆子发射器。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [biːnz] [æt; ət][sʌm; səm][kæts][ɒn][ðə; ði] [bæk] [fens] .

and	shot	beans	at	some	cats	on	the	back	fence	.
和	射击	豆子	在	一些	猫	在	这	后退	栅栏	.

然后向后院围栏上的几只猫发射豆子。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['veri] { - }

Then	he	changed	a	very	{	101	}
然后	他	已更改	一个	非常	{	-	}

然后他改变了一个非常{101}

['hænsəm] [ænd; ənd] [ʌn'red] ['kɒpi] [ɒv; əv] [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt]

handsome	and	unread	copy	of	Macaulay's	History	of	England	that	his	aunt
英俊的	和	未读	复制	的	麦考利	历史	的	英格兰	那	他的	阿姨

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] ,

had	given	him	into	a	gold	watch	,
有	给定	他	进入	一个	金子	手表	,

一本精美的、未读过的麦考利《英国史》，是他姑妈送给他的，镶嵌在一块金表里。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

which	,	however	,	he	was	careful	to	keep	out	of	sight	of	the	family	,
哪个	,	然而	,	他	曾是	小心	到	保持	出去	的	视线	的	这	家庭	,

[ɪ'speʃəli] ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] .

especially	Cousin	Virginia	.
尤其	表哥	弗吉尼亚州	.

但是，他很小心地不让家人看到，尤其是表妹弗吉尼亚。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [æn; ən][əʊld][pen] - ['waɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kærəmelz] .

He	changed	an	old	pen	-	wiper	into	a	box	of	caramels	.
他	已更改	一个	老的	笔	-	雨刮器	进入	一个	盒子	的	焦糖	.

他把一个旧擦笔器变成了一盒焦糖。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

That	was	an	inspiration	.
那	曾是	一个	灵感	.

那真是给了我启发。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['hɪmnəl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

And	in	Sunday	school	he	changed	a	hymnal	into	a	mouse	that	ran	across	the
和	在	星期日	学校	他	已更改	一个	赞美诗集	进入	一个	老鼠	那	跑	穿过	这

['sʌndeɪ] [skuːl] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

Sunday	school	room	and	made	quite	a	diversion	.
星期日	学校	房间	和	制成	相当	一个	导流	.

在主日学校里，他把一本赞美诗集变成了一只老鼠，这只老鼠跑过主日学校教室，引起了不小的轰动。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] .

That	was	one	of	his	successes	.
那	曾是	一	的	他的	成功	.

那是他取得的成就之一。

[hiː; hi][dɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] .

He	did	another	interesting	thing	.
他	做过	其他	有趣的	事物	.

他还做了一件很有意思的事。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['sæmiz] ['dʒænɪtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][kræb][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt]

He	changed	Sammy's	janitor	into	a	crab	just	as	he	was	crossing	the	street
他	已更改	萨米的	清洁工	进入	一个	螃蟹	只是	作为	他	曾是	过境	这	街道

.

.
.

就在萨米的清洁工过马路的时候，他把他变成了螃蟹。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [tʃeɪndʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sæmiz] ['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
That **was** **an** **easy** **change** **,** **because** **Sammy's** **janitor** **was** **something** **of** **a**
那 曾是 一个 简单的 改变 , 因为 萨米的 清洁工 曾是 某物 的 一个
[kræb] , ['eniweɪ] .
crab **,** **anyway** **.**
螃蟹 , 反正 .

那很容易改，因为萨米的清洁工本来就是个脾气古怪的人。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [bæk] [ə'gen] , [ðəʊ] ,
He **changed** **him** **back** **again** **,** **though** **,**
他 已更改 他 后退 再次 , 尽管 ,

但他又把他变回去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [stri:t] [ɒn] ['bi:kən] [hɪl] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kræb] .
because **a** **street** **on** **Beacon** **Hill** **is** **no** **place** **for** **a** **crab** **.**
因为 一个 街道 在 灯塔 爬坡道 是 不 地方 为了 一个 螃蟹 .

因为灯塔山上的街道不适合螃蟹生存。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bju:tiəs] ['meɪdn] ,
By **the** **time** **he** **heard** **from** **the** **Beauteous** **Maiden** **,**
经过 这 时间 他 听到 从 这 美丽的 少女 ,

当他收到那位美丽少女的消息时，

[hi:; hi] [felt] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ɒfə(r)] . { - }
he **felt** **quite** **ready** **to** **carry** **out** **any** **suggestions** **she** **might** **offer** **.** **{** **102** **}**
他 毛毡 相当 准备好 到 携带 出去 任何 建议 她 可能 提供 . { - }

他觉得自己完全准备好执行她可能提出的任何建议。{102}

['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli]
THE **HAPPY** **FAMILY**
这 快乐的 家庭

幸福的一家人

[hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bju:tiəs] ['meɪdnz] ['hæpi] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
HAVE **so** **much** **to** **tell** **you** **,** **”** **said** **the** **Beauteous** **Maiden's** **happy** **voice** **over** **the**
有 所以 很多 到 告诉 你 , ” 说 这 美丽的 少女的 快乐的 嗓音 超过 这
['telɪfəʊn] .
telephone **.**
电话 .

“我有很多话想跟你说，”美丽的少女用快乐的声音从电话那头传来。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ **Listen** **.**
“ 听 .

“听。

[aɪv] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['mʌmə(r)] .
I've **heard** **from** **Mummer** **.**
我已经 听到 从 哑剧演员 .

我收到Mummer的消息了。

[ʃi:; ʃi] - [fəun] .
She **'** **phoned** **.**
她 - 电话 .

她打了个电话。

[maɪ]['kruːəl] ['stepmʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['əʊnlɪ][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] .

My	Cruel	Stepmother	,	you	know	,	only	she	isn't	any	more	.
我的	残忍的	后妈	,	你	知道	,	仅有的	她	不是	任何	更多的	.

你还记得我那个残忍的继母吗？只不过她现在已经不是了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	says	she	is	entirely	disenchanted	,	and	she	was	perfectly	lovely	to	me	.
她	说道	她	是	完全	失望的	,	和	她	曾是	完美	迷人的	到	我	.

她说她彻底失望了，但她对我却非常和蔼可亲。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] .

I	told	her	all	about	you	,	and	she	was	so	pleased	.
我	讲述	她	全部	关于	你	,	和	她	曾是	所以	高兴	.

我把你的事都告诉了她，她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	wants	to	meet	you	,	of	course	,
她	想要	到	见面	你	,	的	课程	,

她当然想见你。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

but	I	thought	it	was	safer	to	wait	until	you	had	killed	the	Giant	.
但	我	想法	它	曾是	更安全	到	等待	直到	你	有	被杀	这	巨大的	.

但我认为等到你杀死巨人之后再行动更安全。

['mʌmə(r)] [sez] [hiːz] ['terəbli] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] , [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [stɒpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ]

Mummer	says	he's	terribly	hard	to	get	on	with	,	now	that	she's	stopped	being	a	witch
哑剧演员	说道	他是	可怕	难的	到	得到	在	和	,	现在	那	她是	停止	存在	一个	巫婆

.

:

.

穆默说，自从她不再是女巫之后，他就变得很难相处了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

He	doesn't	like	it	a	bit	.
他	不	喜欢	它	一个	少量	.

他一点也不喜欢。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [hɪm] ? ”

When	do	you	think	you	can	kill	him	?	”
什么时候	做	你	思考	你	能	杀	他	?	”

你觉得什么时候能杀了他?

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wendəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][plæn]

“	I	want	to	ask	you	about	that	,	”	interrupted	Wendell	,	and	he	laid	his	plan
“	我	想	到	问	你	关于	那	,	”	中断	温德尔	,	和	他	铺设	他的	计划

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

“我想问问你这件事，”温德尔打断了她的话，并向她阐述了自己的计划。

“ [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	The	Beauteous	Maiden	was	very	enthusiastic	over	it	.	”
”	这	美丽的	少女	曾是	非常	热情的	超过	它	.	”

“这位美丽的少女对此非常热情。”

“ ['betə(r)] !

“	Better	!
”	更好的	!

“更好的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [əʊ] , [mʌtʃ] ['betə(r)] !
" Oh , much better !
" 哦 , 很多 更好的 !

"哦，好多了！"

[naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ?
Now what shall he be changed to ?
现在 什么 将 他 是 已更改 到 ?

现在他将被变成什么样子?

['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . { - }
Something useful , as you say . { 103 }
某物 有用 , 作为 你 说 . { - }

正如你所说，这是有用的东西。{103}

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɪkˈtrəʊlə] , " [ɜːrdʒd] ['wendəl] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
" I thought of a victrola , " urged Wendell , who was fond of music .
" 我 想法 的 一个 维克多拉 , " 敦促 温德尔 , WHO 曾是 喜爱 的 音乐 .

"我想到了留声机，"喜欢音乐的温德尔说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][vɪkˈtrəʊlə] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" You haven't a victrola , have you ?
" 你 还没有 一个 维克多拉 , 有 你 ?

"你没有留声机吧？"

[ænd; ənd] ['evri] ['fæməli] [niːdz] [wʌn] . "
And every family needs one . "
和 每一个 家庭 需求 一 . "

每个家庭都需要一个。

" [nəʊ] — [əʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] , " [sed] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] .
" No — o , we haven't , " said the Beauteous Maiden .
" 不 — o , 我们 还没有 , " 说 这 美丽的 少女 .

"不，我们没有，"美丽的少女说道。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] [gʊd] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .
" That's rather good , if we can't think of anything better .
" 那就是 相当 好的 , 如果 我们 不能 思考 的 任何事物 更好的 .

"如果实在想不出更好的办法，那这倒也算不错了。"

[bʌt; bət] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
But , let me see .
但 , 让 我 看 .

让我想想。

[wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][vɪkˈtrəʊlə] , ['iːv(ə)n] , [ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['pleɪsmənt] ,
What we really need in our family , more than a victrola , even , is Social Placement ,
什么 我们 真的 需要 在 我们的 家庭 , 更多的 比 一个 维克多拉 , 甚至 , 是 社会的 放置 ,

我们家真正需要的，甚至比留声机更重要的，是社会地位。

— ['bækgraʊnd] , — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
— Background , — that sort of thing , you know .
— 背景 , — 那 种类 的 事物 , 你 知道 .

——背景，——诸如此类的事情，你知道的。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ju:θ] , ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ju:; jʊ][du:; də] [ni:d] ['bækgraʊnd] , [tu:] , [ɪf]

Even	with	Youth	,	Innocence	,	and	Beauty	,	you	do	need	Background	,	too	,	if
甚至	和	青年	,	无辜	,	和	美丽	,	你	做	需要	背景	,	也	,	如果

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] .

you	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

即使拥有青春、纯真和美貌，你也需要背景，你明白我的意思吗?

[ænd; ənd] [ɪts] [bi:n] [æn; ən] ['ɔ:fli] [hɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

And	it's	been	an	awfully	hard	thing	to	manage	—	impossible	,
和	它是	到过	一个	非常	难的	事物	到	管理	—	不可能的	,

而且这件事管理起来极其困难——几乎不可能。

['ri:əli] — [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪtʃ] [raɪt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

really	—	with	a	Giant	and	a	Witch	right	in	plain	sight	in	the	family	.
真的	—	和	一个	巨大的	和	一个	巫婆	正确的	在	清楚的	视线	在	这	家庭	.

真的——家里竟然有巨人和女巫，而且还是明目张胆的!

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tu:; tə] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][məʊst]['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

Now	what	can	you	change	the	Giant	to	that	will	be	most	useful	for
现在	什么	能	你	改变	这	巨大的	到	那	将要	是	最多	有用	为了

['bækgraʊnd] ? ”

Background	?	”
背景	?	”

那么，对于背景来说，你可以把巨人改成什么样子才最有用呢?

“ ['meɪflaʊə(r)] [sə'saɪəti] ? ” [sed] ['wendəl] .

“	Mayflower	Society	?	”	said	Wendell	.
“	五月花号	社会	?	”	说	温德尔	.

“五月花协会？”温德尔问道。

“ [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] ?

“	Sons	of	the	American	Revolution	?
“	儿子们	的	这	美国人	革命	?

“美国革命之子？”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] .

We	have	a	lot	of	those	in	our	family	.
我们	有	一个	很多	的	那些	在	我们的	家庭	.

我们家有很多这样的人。

[ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? ”

That's	what	you	mean	,	isn't	it	?	”
那就是	什么	你	意思是	,	不是	它	?	”

你的意思就是这样，对吧?

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] ['bju:tiəs] ['meɪdn] .

“	In	a	way	,	”	said	the	Beauteous	Maiden	.
“	在	一个	方式	,	”	说	这	美丽的	少女	.

“某种程度上来说，”美丽的少女说道。

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑ:rnt] ['eni] [ju:z] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hændld] ['prɒpəli] .

“	But	those	things	aren't	any	use	unless	they	are	handled	properly	.
“	但	那些	事物	不是	任何	使用	除非	他们	是	处理	适当地	.

“但是，如果处理不当，这些东西就毫无用处。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ai] [mi:n] , — [ə; eɪ] ['hɑ:vəd] [prə'fesə(r)] , [seɪ] .

I'll	tell	you	the	kind	of	thing	I	mean	,	—	a	Harvard	professor	,	say	.
患病的	告诉	你	这	种类	的	事物	我	意思是	,	—	一个	哈佛大学	教授	,	说	.

我来告诉你我指的是哪种情况——比如说，一位哈佛大学的教授。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bækgraʊnd] . ”
That would give us Atmosphere as well as Background . ”
那 会 给 我们 气氛 作为 出色地 作为 背景 . ”

这样就能营造出氛围和背景。

“ [bʌt; bət] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? ”
“ But they'd have to create a special Chair for him , wouldn't they ? ”
” 但 他们会 有 到 创造 一个 特别的 椅子 为了 他 , 不会 他们 ? ”
['hezɪteɪtɪd] ['wendəl] .
hesitated Wendell .
犹豫了一下 温德尔 .

“但是他们得为他特制一把椅子，不是吗？”温德尔犹豫了一下。

“ [waɪ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] .
“ Why , no , ” said the Beauteous Maiden .
” 为什么 , 不 , ” 说 这 美丽的 少女 .

“为什么不呢？”美丽的少女说道。

“ [jʊl] [tʃeɪndʒ] [hɪm] [daʊn] [smɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][juːz] ['eni] [tʃeə(r)]
“ You'll change him down small , of course , and then he can use any chair
” 你会 改变 他 向下 小的 , 的 课程 , 和 然后 他 能 使用 任何 椅子
[ðeɪ] [hæv; həv] . ”
they have . ”
他们 有 . ”

“当然，你会把他的椅子改小，这样他就可以坐他们那里的任何椅子了。”

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['wendəl] .
“ Well , all right , ” said Wendell .
” 出色地 , 全部 正确的 , ” 说 温德尔 .

“好吧，”温德尔说。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ I'll do it this afternoon , if you like . ”
” 患病的 做 它 这 下午 , 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意的话，我今天下午就可以做。

“ [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] . { - }
“ Oh , will you ? ” cried the Beauteous Maiden . { 104 }
” 哦 , 将要 你 ? ” 哭 这 美丽的 少女 . { - }

“哦，你愿意吗？”美丽的少女喊道。{104}

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] .
“ That will be simply wonderful .
” 那 将要 是 简单地 精彩的 .

“那真是太好了。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
And we'll go out to call on them to - morrow afternoon if you can .
和 出色地 去 出去 到 称呼 在 他们 到 - 明天 下午 如果 你 能 .

如果你方便的话，我们明天下午会去拜访他们。

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
” So it was settled .
” 所以 它 曾是 定居 .

“事情就这么定了。”

['wendəl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['meɪdn] [æt; ət][ðə; ði]
Wendell was to work the charm at once and meet the Maiden at the
温德尔 曾是 到 工作 这 魅力 在 一次 和 见面 这 少女 在 这
[frɒg] [pɒnd] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [nekst] [deɪ] .
Frog Pond after school next day .
青蛙 池塘 后 学校 下一个 天 .

温德尔要立刻施展他的魅力，第二天放学后在青蛙池塘与少女见面。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈiːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwendəl] [tuː; tə][duː; də] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl]

Of	**course**	**,**	**it**	**was**	**a**	**perfectly**	**easy**	**thing**	**for**	**Wendell**	**to**	**do**	**,**	**after**	**all**
的	课程	,	它	曾是	一个	完美	简单的	事物	为了	温德尔	到	做	,	后	全部

[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] ;

his	**practice**	**;**
他的	实践	;

当然，对于温德尔来说，这完全是轻而易举的事，毕竟他练习了那么久；

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [hæd; həd] [wɜːkt] ,

so	**he**	**was**	**sure**	**the**	**charm**	**had**	**worked**	**,**
所以	他	曾是	当然	这	魅力	有	工作	,

所以他确信这招奏效了。

[ænd; ənd] [felt] [ɪnˈtaɪəli] [seɪf] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈbrʊkˌlaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈmeɪdn] [nekst]

and	**felt**	**entirely**	**safe**	**in**	**going**	**out**	**to**	**Brookline**	**with**	**the**	**Beauteous**	**Maiden**	**next**
和	毛毡	完全	安全的	在	去	出去	到	布鲁克莱恩	和	这	美丽的	少女	下一个

[ˌɑːftəˈnuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

第二天下午，我和这位美丽的少女一起去布鲁克林玩，感觉非常安全。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frɒg] [pɒnd] .

She	**looked**	**very**	**charming**	**when**	**he**	**met**	**her**	**at**	**the**	**Frog**	**Pond**	**.**
她	看起来	非常	迷人	什么时候	他	遇见	她	在	这	青蛙	池塘	.

他在青蛙池塘边遇见她时，她看起来非常迷人。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [nɒt] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [staɪl] , [ˈwendəl] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Even	**though**	**not**	**liking**	**her**	**general**	**style**	**,**	**Wendell**	**had**	**to**	**admit**	**that**	**she**
甚至	尽管	不是	喜欢	她	一般的	风格	,	温德尔	有	到	承认	那	她

[wɒz; wəz] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] .

was	**good**	**looking**	**.**
曾是	好的	寻找	.

尽管温德尔并不喜欢她的整体风格，但他不得不承认她长得很漂亮。

“ [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [səkˈses] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

“	**I'm**	**making**	**a**	**tremendous**	**success**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**.**
“	我是	制作	一个	巨大的	成功	,	”	她	讲述	他	.

“我取得了巨大的成功，”她告诉他。

“ [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

“	**And**	**listen**	**.**
“	和	听	.

“听着。”

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .

I	**have**	**such**	**good**	**news**	**for**	**the**	**family**	**.**
我	有	这样的	好的	消息	为了	这	家庭	.

我有一个好消息要告诉家人。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][ɪn] ['kærəktə(r)] [pɑːts] .

I've	**got**	**a**	**job**	**for**	**my**	**sister**	**in**	**character**	**parts**	**.**
我已经	得到	一个	工作	为了	我的	姐姐	在	特点	部分	.

我给我妹妹找到了一份配角的工作。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] !

Isn't	**that**	**fine**	**!**
不是	那	美好的	!

那岂不是很好吗！

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	**thing**	**!**
贫穷的	事物	!

可怜的家伙！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [pleɪ] ['eniθɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]

Of	**course**	**she**	**never**	**could**	**play**	**anything**	**calling**	**for**	**Youth**	**,**	**Innocence**	**and**
的	课程	她	绝不	可以	玩	任何事物	呼叫	为了	青年	,	无辜	和

['bjuːti] ,

Beauty	**,**
美丽	,

当然，她永远也演不了任何需要展现青春、纯真和美丽的角色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kærəktə(r)] [pɑːts] .

but	**she**	**has**	**just**	**the**	**face**	**for**	**character**	**parts**	**.**
但	她	有	只是	这	脸	为了	特点	部分	.

但她的脸很适合演性格鲜明的角色。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Don't	**you**	**think**	**so**	**?**
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wendəl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

"	**How**	**very**	**strange**	**it**	**seemed**	**to**	**Wendell**	**to**	**be**	**alighting**	**from**	**the**	**electric**
"	如何	非常	奇怪的	它	似乎	到	温德尔	到	是	下车	从	这	电的

[æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['kɔːnə(r)] ,

at	**the**	**familiar**	**corner**	**,**
在	这	熟悉的	角落	,

“温德尔觉得很奇怪，他竟然从熟悉的街角的轻轨站下来了。”

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæzədəs] [steps] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [haʊs] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti]

to	**be**	**retracing**	**his**	**hazardous**	**steps**	**towards**	**that**	**dangerous**	**house**	**,**	**in**	**perfect**	**safety**
到	是	回溯	他的	危险	步骤	向	那	危险的	房子	,	在	完美的	安全

,

,

,

他正毫发无损地沿着危险的路线返回那栋危险的房子。

[ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [kən'venʃən(ə)l] ['erənd] .

on	**an**	**entirely**	**conventional**	**errand**	**.**
在	一个	完全	传统的	差事	.

一次完全普通的差事。

[hiː; hi] [sed] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] .

He	**said**	**so**	**to**	**the**	**Beauteous**	**Maiden**	**,**	**and**	**she**	**smiled**	**and**	**answered**	**softly**	**.**
他	说	所以	到	这	美丽的	少女	,	和	她	微笑	和	回答	轻轻	.

他把这话告诉了美丽的少女，少女微笑着轻声回答。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ræn][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [rɪsks] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

“	**I**	**know**	**you**	**ran**	**some**	**frightful**	**risks**	**for**	**my**	**sake**	**.**
“	我	知道	你	跑	一些	可怕	风险	为了	我的	清酒	.

我知道你为了我冒了一些可怕的风险。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] , [æz; əz] [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] .

Believe	**me**	**,**	**I**	**am**	**not**	**unappreciative**	**,**	**as**	**time**	**will**	**show**	**.**
相信	我	,	我	是	不是	不懂感恩的	,	作为	时间	将要	展示	.

请相信我，我并非不知感恩，时间会证明一切。

" ['wendəl] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Wendell**	**wished**	**he**	**hadn't**	**mentioned**	**it**	**.**
"	温德尔	希望	他	之前没有	提及	它	.

温德尔后悔自己没提这件事。

[ðə; ði] [niːt] [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ,

The	**neat**	**white**	**house**	**was**	**unchanged**	**without**	**,**
这	整洁的	白色的	房子	曾是	未更改	没有	,

那栋整洁的白色房子依旧如故，

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læʧ] [kiː]

but	the	moment	the	Beauteous	Maiden	opened	the	door	with	her	latch	key
但	这	片刻	这	美丽的	少女	打开	这	门	和	她	闩锁	钥匙

[ænd; ənd] [kɔːld] ,

and	called	,
和	称为	,

但就在那位美丽的少女用钥匙打开门并呼唤的那一刻，

" ['mʌmə(r)] , [aɪm][hɪə(r)] , { - }

"	Mummer	,	I'm	here	,	{	105	}
"	哑剧演员	,	我是	这里	,	{	-	}

“Mummer，我在这里，{105}

" ['wendəl] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ʧeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .

"	Wendell	was	conscious	of	an	entire	change	in	the	mental	atmosphere	.
"	温德尔	曾是	有意识的	的	一个	全部的	改变	在	这	精神的	气氛	.

温德尔意识到气氛完全变了。

[ðə; ði] [gʊd] ['stepmʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

The	Good	Stepmother	came	running	out	from	the	kitchen	to	meet	them	.
这	好的	后妈	来了	跑步	出去	从	这	厨房	到	见面	他们	.

善良的继母从厨房跑出来迎接他们。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ;

Her	gray	hair	was	arranged	in	a	recent	and	becoming	fashion	;
她	灰色的	头发	曾是	安排	在	一个	最近的	和	成为	时尚	;

她灰白的头发梳成了新近且得体的发型；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [prə'dʒektɪŋ] [tiːθ] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [njuː] ['pɪvət] [tiːθ]

she	had	had	her	projecting	teeth	out	and	had	some	new	pivot	teeth
她	有	有	她	投影	牙齿	出去	和	有	一些	新的	枢	牙齿

[ðæt] [lʊkt] [mʌʧ] ['betə(r)] ;

that	looked	much	better	;
那	看起来	很多	更好的	;

她拔掉了突出的牙齿，换上了新的枢轴牙，看起来好多了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [bʌt; bət] ['teɪstfl] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒk] .

and	she	wore	an	inexpensive	but	tasteful	afternoon	frock	.
和	她	穿着	一个	价格低廉	但	有品味的	下午	连衣裙	.

她穿了一件价格不高但很有品味的午后连衣裙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['mʌðəli] [feɪs] .

But	the	greatest	change	was	in	her	sweet	motherly	face	.
但	这	最	改变	曾是	在	她	甜的	母性	脸	.

但最大的变化是她慈爱的母性面容。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['kraɪɪŋ] ,

She	put	her	arms	around	the	Beauteous	Maiden	,	half	laughing	and	half	crying	,
她	放	她	武器	大约	这	美丽的	少女	,	一半	笑	和	一半	哭泣	,

[kɔːld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

called	over	her	shoulder	,
称为	超过	她	肩膀	,

她搂住那位美丽的少女，半哭半笑，回头喊道：

" ['dɔːtə(r)] , ['dɔːtə(r)] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,

"	Daughter	,	Daughter	,	here's	your	dear	sister	,
"	女儿	,	女儿	,	这里是	你的	亲爱的	姐姐	,

“女儿，女儿，这是你亲爱的姐姐，

" [ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [kɪs] .

"	and	then	drew	her	into	the	living	-	room	for	one	more	kiss	.
"	和	然后	画	她	进入	这	活的	-	房间	为了	一	更多的	吻	.

然后他把她拉进客厅，又吻了她一下。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl]

The	Beauteous	Maiden	,	for	her	part	,	looked	up	at	her	mother	with	all
这	美丽的	少女	,	为了	她	部分	,	看起来	向上	在	她	母亲	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

her	Youth	,
她	青年	,

那位美丽的少女则仰望着她的母亲，满怀青春活力。

['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,

Innocence	,	and	Beauty	shining	in	her	eyes	,	and	said	,
无辜	,	和	美丽	灼灼	在	她	眼睛	,	和	说	,

她眼中闪耀着纯真与美丽，说道：

“ ['mʌmə(r)] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [maɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] , ['wendəl] ['brædfəd] .

“	Mummer	,	dear	,	you	must	meet	my	Deliverer	,	Wendell	Bradford	.
“	哑剧演员	,	亲爱的	,	你	必须	见面	我的	送货员	,	温德尔	布拉德福德	.

“亲爱的穆默，你一定要见见我的救世主温德尔·布拉德福德。”

[aɪ] [kænt] [tel] [ɪn] [wʌn] [breθ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

I	can't	tell	in	one	breath	how	much	he	has	done	for	me	,
我	不能	告诉	在	一	气息	如何	很多	他	有	完毕	为了	我	,

我无法一口气说完他为我做了多少事。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

but	when	you	know	it	all	,
但	什么时候	你	知道	它	全部	,

但当你什么都知道的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] ['welkəm] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] ['welkəm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

you	will	welcome	him	as	a	son	even	as	you	welcome	me	as	a	daughter	,
你	将要	欢迎	他	作为	一个	儿子	甚至	作为	你	欢迎	我	作为	一个	女儿	,

你们要接纳他如同接纳儿子一样，就像接纳我如同接纳女儿一样。

” [ænd; ənd] ['wendəl] [faʊnd] [hɪm'self] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['stɛpˌmʌðərz] [ɪm'breɪs] .

”	and	Wendell	found	himself	folded	in	the	Good	Stepmother's	embrace	.
”	和	温德尔	成立	他自己	折叠	在	这	好的	继母的	拥抱	.

于是，温德尔发现自己被善良的继母紧紧地拥抱在怀里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

He	was	very	much	alarmed	,	and	before	he	could	escape	,
他	曾是	非常	很多	惊慌	,	和	前	他	可以	逃脱	,

他非常惊慌，还没来得及逃跑，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stepsɪstə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪstəli] [kɪs] [tuː] .

he	found	the	Stepsister	giving	him	a	sisterly	kiss	too	.
他	成立	这	继妹	给予	他	一个	姐妹情谊	吻	也	.

他发现继妹也给了他一个姐妹般的吻。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] ['hɒrəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] , “ [aɪm] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

“	You	know	,	”	he	explained	,	in	horrible	embarrassment	,	“	I'm	not	old	enough	to
“	你	知道	,	”	他	解释	,	在	可怕	尴尬	,	“	我是	不是	老的	足够的	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] ['mæriɪŋ] .

think	about	marrying	.
思考	关于	结婚	.

“你知道，”他尴尬地解释说，“我还没到考虑结婚的年纪。”

” [hiː; hi] [həʊpt] [ðɪs] [wʊd] [end] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] ['stepmʌðə(r)] [sed] ,

”	He	hoped	this	would	end	the	matter	,	but	the	Good	Stepmother	said	,
”	他	希望	这	会	结尾	这	事情	,	但	这	好的	后妈	说	,

他希望事情到此为止，但善良的继母却说：

“ [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ; ” [æt; ət] [wɪtʃ] ['wendəl] [raɪðd] ,

“	I	know	she	will	wait	for	you	,	dear	boy	;	”	at	which	Wendell	writhed	,
”	我	知道	她	将要	等待	为了	你	,	亲爱的	男生	;	”	在	哪个	温德尔	扭动	,

“我知道她会等你，亲爱的孩子；”温德尔听了这话，痛苦地扭动着身子。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	tried	to	hide	it	.
但	尝试	到	隐藏	它	.

但他试图掩盖这件事。

[ðen] [ðə; ði][eks] - ['dʒaɪənt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][ˌriː'juːniən][æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [ðen] !

Then	the	ex	-	giant	came	in	,	and	such	a	family	reunion	as	took	place	then	!
然后	这	前任	-	巨大的	来了	在	,	和	这样的	一个	家庭	团圆	作为	采取	地方	然后	!

然后这位前巨人出现了，于是就有了这样一场家庭团聚！

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒləli] ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [feɪs] . { - }

The	present	professor	was	a	scholarly	looking	man	with	a	benignant	face	.	{	106	}
这	展示	教授	曾是	一个	学术性的	寻找	男人	和	一个	仁慈的	脸	.	{	-	}

这位教授是一位外表博学、面容和蔼的男士。{106}

[hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] [wɪð] [greɪt] [ə'fekʃn] ,

He	welcomed	the	Beauteous	Maiden	with	great	affection	,
他	欢迎	这	美丽的	少女	和	伟大的	感情	,

他满怀爱意地欢迎了这位美丽的少女。

[ænd; ənd] [ʃʊk] ['wendəlz] [hænd] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] .

and	shook	Wendell's	hand	cordially	and	called	him	a	noble	fellow	.
和	摇晃	温德尔的	手	诚挚地	和	称为	他	一个	高贵	同伴	.

他热情地和温德尔握手，称他是一位高尚的人。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ,

The	family	had	so	much	to	talk	about	,	after	their	long	separation	,
这	家庭	有	所以	很多	到	讲话	关于	,	后	他们的	长的	分离	,

一家人分开很久之后，有很多话要说。

[ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

that	they	hardly	knew	where	to	begin	.
那	他们	几乎	知道	在哪里	到	开始	.

他们几乎不知道从何入手。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt]

The	Beauteous	Maiden	had	told	her	mother	over	the	telephone	all	about
这	美丽的	少女	有	讲述	她	母亲	超过	这	电话	全部	关于

[hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ;

her	success	in	the	pictures	;
她	成功	在	这	图片	;

这位美丽的少女在电话里把自己在电影界的成功经历都告诉了她的母亲；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)]['stepsɪstə(r)][hæd; həd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,

but	of	course	her	Stepsister	had	innumerable	questions	to	ask	her	,
但	的	课程	她	继妹	有	无数	问题	到	问	她	,

当然，她的继妹有很多问题要问她。

[fɔː(r); fə(r)] ['muːvi] - [laɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [nɒn] - [prə'feʃənlz] .

for	movie	-	life	is	always	fascinating	to	non	-	professionals	.
为了	电影	-	生活	是	总是	迷人	到	非	-	专业人士	.

对于非专业人士来说，电影行业的生活总是充满魅力。

[wen] [ðə; ði]['stepsɪstə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [dɔːz] [ɒv; əv] ['muːvi] - [lænd][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd]
When **the** **Stepsister** **heard** **that** **the** **magic** **doors** **of** **movie** **-** **land** **had** **been** **opened**
什么时候 这 继妹 听到 那 这 魔法 门 的 电影 - 土地 有 到过 打开
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to **her** **,**
到 她 ,

当继姐听说通往电影世界的魔法大门已经向她敞开时，

[tuː] , [θruː] [ðɪs] ['eksələnt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['kærəktə(r)] [pɑːts] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
too **,** **through** **this** **excellent** **offer** **to** **play** **character** **parts** **,** **she** **almost** **wept** **for** **joy** **.**
也 , 通过 这 出色的 提供 到 玩 特点 部分 , 她 几乎 哭泣 为了 喜悦 .

此外，她还因为获得了扮演配角的绝佳机会而几乎喜极而泣。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **And** **to** **think** **of** **my** **envy** **and** **jealousy** **of** **you** **,** **dear** **Sister** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 和 到 思考 的 我的 嫉妒 和 妒忌 的 你 , 亲爱的 姐姐 , ” 她 说 ,

“想到我对你的嫉妒和羡慕，亲爱的姐姐，”她说，

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! ”
“ **and** **what** **kindness** **you** **are** **showing** **to** **me** **now** **,** **in** **spite** **of** **it** **all** **!** **”**
“ 和 什么 仁慈 你 是 显示 到 我 现在 , 在 尽管如此 的 它 全部 ! ”

“尽管发生了这一切，你现在却对我如此友善！”

“ [hʌʃ] ! [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] .
“ **Hush** **!** **do** **not** **let** **us** **speak** **of** **that** **!** **”** **said** **the** **Beauteous** **Maiden** **.**
“ 嘘 ! 做 不是 让 我们 说话 的 那 ! ” 说 这 美丽的 少女 .

“嘘！我们不要再谈这件事了！”美丽的少女说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [juːθ] , ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəld] ['əʊnli][baɪ][maɪ] ['bjuːti]
“ **You** **know** **,** **my** **Youth** **,** **Innocence** **,** **and** **Beauty** **are** **equalled** **only** **by** **my** **Beauty**
“ 你 知道 , 我的 青年 , 无辜 , 和 美丽 是 等于 仅有的 经过 我的 美丽
[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
of **Character** **.**
的 特点 .

“你知道吗，我的青春、纯真和美貌，只有我的品格之美才能与之媲美。”

” [ðen] [ðə; ði]['fæməli][plænz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] .
” **Then** **the** **family** **plans** **had** **to** **be** **discussed** **.**
” 然后 这 家庭 计划 有 到 是 讨论 .

然后，就得讨论一下家庭计划了。

[ðə; ði][eks] - ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fesəʃɪp] ,
The **ex** **-** **giant** **was** **very** **happy** **in** **his** **professorship** **,**
这 前任 - 巨大的 曾是 非常 快乐的 在 他的 教授职位 ,

这位前巨人对他的教授职位非常满意。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ,
and **talked** **enthusiastically** **of** **the** **courses** **that** **he** **was** **to** **give** **,**
和 谈话 踊跃 的 这 课程 那 他 曾是 到 给 ,

他热情洋溢地谈论着他即将开设的课程，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænəteɪtɪd] [tekst] - [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə]['edɪt] .
and **an** **annotated** **text** **-** **book** **that** **he** **had** **been** **asked** **to** **edit** **.**
和 一个 带注释的 文本 - 书 那 他 有 到过 问 到 编辑 .

还有一本他受邀编辑的带注释的教科书。

“ [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ]['laɪbrəri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Then** **there** **is** **the** **question** **of** **my** **library** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 然后 那里 是 这 问题 的 我的 图书馆 , ” 他 说 .

“那么还有我的图书馆的问题，”他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fɛsərz] ['laɪbrəri] ?

“	**Have**	**you**	**any**	**idea**	**of**	**the**	**size**	**of**	**a**	**college**	**professor's**	**library**	**?**
〃	有	你	任何	主意	的	这	尺寸	的	一个	大学	教授们	图书馆	?

你知道大学教授的图书馆有多大吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

你知道，这是你的童话故事。(It's Your Fairy Tale, You Know)

” ['wendəl] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] .
” Wendell said he hadn't .
” 温德尔 说 他 之前没有 .

温德尔说他没有。

“ [wel] , [ai] ['hævnt] ['aɪðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
“ Well , I haven't either , ” said the Professor .
“ 出色地 , 我 还没有 任何一个 , ” 说 这 教授 .

“嗯，我也没有，”教授说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪbrəri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]
“ But I've been shopping for a library this morning , and I talked with a
“ 但 我已经 到过 购物 为了 一个 图书馆 这 早晨 , 和 我 谈话 和 一个
['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['sekənd] - [hænd] - { - }
very intelligent second - hand - { 107 }
非常 聪明的 第二 - 手 - { - }

“但我今天早上一直在逛图书馆，我和一位非常聪明的二手书商聊了聊-{107}

['bʊkstɔː(r)] [mæn] .
bookstore man .
书店 男人 .

书店老板。

[hiː; hi] [sed] [faɪv] [fiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændəd] [leŋkθ; leŋθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stuːdənts] ['laɪbrəri] ,
He said five feet was the standard length for a student's library ,
他 说 五 脚 曾是 这 标准 长度 为了 一个 学生 图书馆 ,

他说，五英尺是学生书架的标准长度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [faɪv] - [fʊt] - [leŋθs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə]
and he showed me several five - foot - lengths that had been turned in to
和 他 显示 我 一些 五 - 脚 - 长度 那 有 到过 转向 在 到
[hɪm][baɪ] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] — [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] .
him by college students — in excellent condition .
他 经过 大学 学生 — 在 出色的 状况 .

他还给我看了好几根五英尺长的木头，都是大学生交给他的——保存状况非常好。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['əʊpənd] .
Some of them , indeed , looked as if they had never been opened .
一些 的 他们 , 的确 , 看起来 作为 如果 他们 有 绝不 到过 打开 .

有些瓶子看起来确实像是从未被打开过一样。

[ai] [bɔːt] [ten] [leŋθs] .
I bought ten lengths .
我 买 十 长度 .

我买了十卷。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv]['laɪbrəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ,
Don't you think fifty feet of library should be about right for a professor ,
不 你 思考 五十 脚 的 图书馆 应该 是 关于 正确的 为了 一个 教授 ,

你不觉得五十英尺长的图书馆对一位教授来说应该差不多了吗?

[ɪf] [faɪv] [fiːt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ?
if five feet is required for a student ?
如果 五 脚 是 必需的 为了 一个 学生 ?

如果学生需要五英尺的身高呢?

" ['wendəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə'griːd]
" Wendell and the family , after some intelligent discussion of this point , agreed
" 温德尔 和 这 家庭 , 后 一些 聪明的 讨论 的 这 观点 , 同意
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

“温德尔和家人经过一番理性的讨论后，同意了他的观点。”

['wendəl] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Wendell was feeling quite at home with his new acquaintances by this time .
温德尔 曾是 感觉 相当 在 家 和 他的 新的 熟人 经过 这 时间 .

此时，温德尔已经和新认识的朋友们相处得非常融洽了。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['mɒrɪs] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] [ɒn][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [æt; ət]
The Professor sat in a big Morris chair with the Beauteous Maiden on a cricket at
这 教授 卫星 在 一个 大的 莫里斯 椅子 和 这 美丽的 少女 在 一个 蟋蟀 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

教授坐在一张宽大的莫里斯椅上，美丽的少女骑着板凳坐在他的脚边。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [streɪd] ['lʌvɪŋli] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] .
while his hand strayed lovingly among her curls .
尽管 他的 手 迷路了 深情地 之中 她 卷发 .

他的手温柔地在她卷曲的头发间游走。

[ðə; ði]['stepsɪstə(r)] [pɜːtʃt] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [nek] .
The Stepsister perched with one arm around the Professor's neck .
这 继妹 栖息 和 一 手臂 大约 这 教授们 脖子 .

继妹一只胳膊搂着教授的脖子，悠闲地坐在那里。

[ɒn] [ðə; ði]['səʊfə] , [ðə; ði] ['mʌðəli] ['stepmʌðə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] ['wendəl] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)]
On the sofa , the motherly Stepmother sat beside Wendell and leaned over
在 这 沙发 , 这 母性 后妈 卫星 旁 温德尔 和 倾斜 超过
[ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz][hænd] .
occasionally to pat his hand .
偶尔 到 拍 他的 手 .

在沙发上，慈祥的继母坐在温德尔旁边，时不时俯身拍拍他的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [siːn] [ɒv; əv]['fæməli] ['hæpinəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [tuː] [reə(r)] ,
It was altogether a charming scene of family happiness , such as is too rare ,
它 曾是 共 一个 迷人 场景 的 家庭 幸福 , 这样的 作为 是 也 稀有的 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !

这是一幅温馨感人的家庭幸福画面，可惜这样的场景太过难得！

[ɪn] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] , [dʒæz] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [kæmps] .
in these modern days of automobiling , jazz , and summer camps .
在 这些 现代的 天 的 汽车 , 爵士乐 , 和 夏天 营地 .

在如今这个汽车、爵士乐和夏令营盛行的时代。

['wendəl] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] , [wen] [ðə; ði]['stepsɪstə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,
Wendell was thinking how happy they all seemed , when the Stepsister suddenly said ,
温德尔 曾是 思维 如何 快乐的 他们 全部 似乎 , 什么时候 这 继妹 突然 说 ,

温德尔正想着他们看起来多么开心，这时继姐突然说道：

“ [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['braɪdzmeɪd] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['dɪərɪst] ? ”
“ You'll have me for bridesmaid , won't you , dearest ? ”
“ 你会 有 我 为了 伴娘 , 惯于 你 , 亲爱的 ? ”

“你会让我做你的伴娘，对吧，亲爱的？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] , [ɪf] ['wendəl] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] , [ˈsmaɪlɪŋ]

“	Of	course	,	dear	,	if	Wendell	agrees	with	me	,	”	said	the	Beauteous	Maiden	,	smiling
”	的	课程	,	亲爱的	,	如果	温德尔	同意	和	我	,	”	说	这	美丽的	少女	,	微笑

.

:

.

“当然，亲爱的，如果温德尔同意我的看法的话，”美丽的少女笑着说。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wendəl] !

Poor	Wendell	!
贫穷的	温德尔	!

可怜的温德尔！

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪk]

With	all	his	heart	he	wished	that	he	had	never	become	involved	in	his	heroic
和	全部	他的	心	他	希望	那	他	有	绝不	变得	涉及	在	他的	英勇

[rəʊl] .

role	.
角色	.

他由衷地希望自己从未参与过这场英雄行动。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [dɪ'lɪvərə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] ,

Of	course	,	as	Deliverer	,	he	had	to	marry	the	Beauteous	Maiden	,
的	课程	,	作为	送货员	,	他	有	到	结婚	这	美丽的	少女	,

当然，作为救世主，他必须娶那位美丽的少女为妻。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəli]

but	he	did	not	conceal	from	himself	the	fact	that	he	had	never	really
但	他	做过	不是	隐藏	从	他自己	这	事实	那	他	有	绝不	真的

['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] .

fancied	her	.
幻想	她	.

但他并没有否认自己从未真正喜欢过她。

“ ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɒg] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .

“	Even	when	she	was	a	Frog	,	”	he	thought	,	“	I	didn't	want	her	around	.
”	甚至	什么时候	她	曾是	一个	青蛙	,	”	他	想法	,	“	我	没有	想	她	大约	.

“即使她还是只青蛙的时候，”他想，“我也不想让她待在我身边。”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ʌn'hæpi] . { - }

”	He	was	thoroughly	unhappy	.	{	108	}
”	他	曾是	彻底	不开心	.	{	-	}

他非常不开心。{108}

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['sæmi] [traɪz] [hɪz; ɪz] [hænd]

SAMMY	TRIES	HIS	HAND
萨米	尝试	他的	手

萨米试了试手

[hiː; hi] ['stepsɪstə(r)] [brɔːt] [hɪm] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [nʌtkeɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] ,

HE	Stepsister	brought	him	some	lemonade	and	delicious	nutcakes	before	they	left	,
他	继妹	带来	他	一些	柠檬水	和	可口的	坚果蛋糕	前	他们	左边	,

继妹临走前给他带了柠檬水和美味的坚果蛋糕。

[ænd; ənd] ['wendəl] [felt] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	Wendell	felt	better	after	he	had	eaten	five	of	them	.
和	温德尔	毛毡	更好的	后	他	有	吃	五	的	他们	.

温德尔吃了五个之后感觉好多了。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈfɛəˈwelz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] ,

Still	**,**	**he**	**was**	**glad**	**when**	**the**	**affectionate**	**farewells**	**were**	**over**	**,**
仍然	,	他	曾是	高兴的	什么时候	这	亲热	告别	是	超过	,

不过，当这充满温情的告别结束时，他还是很高兴的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈmeɪdn] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

and	**he**	**and**	**the**	**Beauteous**	**Maiden**	**were**	**once**	**more**	**on**	**their**	**way**	**to**
和	他	和	这	美丽的	少女	是	一次	更多的	在	他们的	方式	到

[ˈbɒstən] .

Boston	**.**
波士顿	.

于是，他和那位美丽的少女再次踏上了前往波士顿的旅程。

[baɪ] [tʃɑːns] , [ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪks] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈmeɪdnz] , [ə; eɪ]

By	**chance**	**,**	**they**	**met**	**on**	**the**	**electrics**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**Beauteous**	**Maiden's**	**,**	**a**
经过	机会	,	他们	遇见	在	这	电气	一个	朋友	的	这	美丽的	少女的	,	一个

[ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃə(r)] [frend] ,

moving	**-**	**picture**	**friend**	**,**
移动	-	图片	朋友	,

机缘巧合之下，他们在电器行业遇到了“美丽少女”的一位朋友，一位电影界的朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈliːdɪŋ] [mæn] , [ɪn][fækt] .

her	**leading**	**man**	**,**	**in**	**fact**	**.**
她	领导	男人	,	在	事实	.

事实上，是她的男主角。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] , [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈmeɪdn] .

He	**seemed**	**very**	**,**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**the**	**Beauteous**	**Maiden**	**.**
他	似乎	非常	,	非常	高兴的	到	看	这	美丽的	少女	.

他似乎非常非常高兴见到这位美丽的少女。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈwendəl] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

After	**being**	**introduced**	**to**	**Wendell**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
后	存在	介绍	到	温德尔	,	他	卫星	向下	在	这	其他	边	的	这

[ˈbjuːtiəs] [ˈmeɪdn] ,

Beauteous	**Maiden**	**,**
美丽的	少女	,

在被介绍给温德尔之后，他坐在了美女的另一边。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] .

and	**began**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**very**	**low**	**and**	**earnestly**	**.**
和	开始	到	讲话	到	她	非常	低的	和	切实	.

然后他开始低声而认真地和她说话。

[ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈmeɪdn] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

The	**Beauteous**	**Maiden**	**was**	**evidently**	**uncomfortable**	**.**
这	美丽的	少女	曾是	显然	不舒服	.

这位美丽的少女显然感到很不自在。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈwendəl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

She	**kept**	**turning**	**around**	**and**	**trying**	**to**	**include**	**Wendell**	**in**	**the**	**conversation**	**,**
她	保留	转弯	大约	和	尝试	到	包括	温德尔	在	这	对话	,

她不停地转身，试图把温德尔拉进谈话中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

and	**she**	**laughed**	**a**	**good**	**deal**	**at**	**whatever**	**the**	**young**	**man**	**was**	**saying**	**,**
和	她	笑了	一个	好的	交易	在	任何	这	年轻的	男人	曾是	说	,

她对那个年轻人说的每一句话都笑个不停。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] .

and	tried	to	make	light	of	what	was	apparently	to	him	a	serious	matter	.
和	尝试	到	制作	光	的	什么	曾是	显然	到	他	一个	严肃的	事情	.

{ - }
{ 109 }
{ - }

他试图淡化这件事对他来说显然很严肃。{109}

[naʊ] [ˈwendəl] [hæd; həd] [ðə; ði] [kæp] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

Now	Wendell	had	the	Cap	of	Thought	in	his	pocket	,
现在	温德尔	有	这	帽	的	想法	在	他的	口袋	,

现在温德尔的口袋里装着思想之帽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	as	he	couldn't	hear	one	word	that	the	young	man	was	saying	and
和	作为	他	不能	听到	一	单词	那	这	年轻的	男人	曾是	说	和

[ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈmeɪdn] [ˈevɪdəntli] [ˈdɪd(ə)nt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] ,

the	Beauteous	Maiden	evidently	didn't	wish	him	to	be	left	out	,
这	美丽的	少女	显然	没有	希望	他	到	是	左边	出去	,

因为他一个字也听不见年轻人在说什么，而那位美丽的少女显然也不想让他被冷落。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [kæp] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæp] [æz; əz] [ə; eɪ]

he	took	out	the	Magic	Cap	and	slipped	it	on	under	his	own	cap	as	a
他	采取	出去	这	魔法	帽	和	滑倒了	它	在	在下面	他的	自己的	帽	作为	一个

[kənˈviːniəns] .

convenience	.
方便	.

他拿出魔法帽，为了方便起见，把它戴在了自己的帽子下面。

[əˈraʊnd] [hɪm] [rəʊz] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈbæb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmeni] [θɔːts] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌtməʊst]

Around	him	rose	the	confused	babble	of	many	thoughts	;	but	to	his	utmost
大约	他	玫瑰	这	使困惑	潺潺	的	许多	想法	;	但	到	他的	极致

[əˈmeɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

他周围响起各种杂乱的思绪；但令他无比惊讶的是，

[kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈsɒbɪŋ] , [ɒv; əv] [hɑːt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsɒbɪŋ] ,

close	beside	him	was	a	sound	of	sobbing	,	of	heart	-	breaking	sobbing	,
关闭	旁	他	曾是	一个	声音	的	啜泣	,	的	心	-	打破	啜泣	,

他身旁传来啜泣声，令人心碎的啜泣声。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈmeɪdn] [wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈgeɪlɪ] .

although	the	Beauteous	Maiden	was	laughing	gayly	.
虽然	这	美丽的	少女	曾是	笑	同性恋地	.

虽然那位美丽的少女开怀大笑。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈθɪŋkɪŋ] ?

And	what	was	she	thinking	?
和	什么	曾是	她	思维	?

她当时在想什么?

“ [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [dɪˈlɪvərə(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] [ˈmæri] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] .

“	Oh	,	my	dear	Deliverer	,	I	must	marry	you	when	you	grow	up	.
“	哦	,	我的	亲爱的	送货员	,	我	必须	结婚	你	什么时候	你	生长	向上	.

“哦，我亲爱的救世主，等你长大后我一定要嫁给你。”

[ðə; ði] [dɪˈlɪvərə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	Deliverer	always	expects	it	.
这	送货员	总是	预期	它	.

施救者总是期待着它。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] ,

And	never	,	never	,
和	绝不	,	绝不	,

而且永远，永远

[ʃæl; ʃəl][ai][let][juː; jʊ][sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [pleɪz] [maɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːts] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn]

shall	I	let	you	suspect	that	this	young	man	who	plays	my	leading	parts	is	the	only	man
将	我	让	你	怀疑	那	这	年轻的	男人	WHO	演出	我的	领导	部分	是	这	仅有的	男人

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

in	the	world	for	me	,
在	这	世界	为了	我	,

我是否应该让你怀疑，这位扮演我主角的年轻男子就是我生命中唯一的挚爱?

[ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm][æz; əz] ['meɪdn] ['nevə(r)] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] .

that	I	love	him	as	maiden	never	loved	before	.
那	我	爱	他	作为	少女	绝不	喜爱	前	.

我爱他，就像少女从未爱过一样。

[nəʊ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ,

No	,	though	his	heart	and	mine	shall	break	,
不	,	尽管	他的	心	和	矿	将	休息	,

不，即便我们彼此心碎，

[ai][ʃæl; ʃəl][ʌp'həʊld][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

I	shall	uphold	the	traditions	of	all	fairy	tales	and	marry	you	according	to
我	将	坚持	这	传统	的	全部	仙女	故事	和	结婚	你	根据	到

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

我将遵循所有童话故事的传统，按照书中的情节与你结婚。

" [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] , ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk]

"	An	old	gentleman	,	reading	his	paper	across	the	aisle	,	received	a	great	shock
"	一个	老的	绅士	,	阅读	他的	纸	穿过	这	走道	,	已收到	一个	伟大的	震惊

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

at	this	moment	.
在	这	片刻	.

“这时，一位坐在过道对面看报纸的老先生受到了极大的惊吓。”

[hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪz] [kæp] , [wɪtʃ]

His	paper	was	suddenly	dashed	from	his	hand	by	a	boy's	cap	,	which
他的	纸	曾是	突然	虚线	从	他的	手	经过	一个	男孩们	帽	,	哪个

[dɪ'sendɪd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

descended	suddenly	from	above	.
下降	突然	从	多于	.

突然，一顶男孩的帽子从上方落下，打掉了他手中的纸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wendəlz] [kæp] , — [nɒt][ðə; ði]['mædʒɪk][wʌn] ,

It	was	Wendell's	cap	,	—	not	the	magic	one	,
它	曾是	温德尔的	帽	,	—	不是	这	魔法	一	,

那是温德尔的帽子，——不是那顶魔法帽。

— [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] " [hə'rɑː] !

—	and	he	had	thrown	it	in	the	air	with	a	sudden	"	Hurrah	!
—	和	他	有	抛掷	它	在	这	空气	和	一个	突然	"	欢呼	!

——然后他突然大喊一声“万岁！”，把它扔到了空中!

" [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	as	he	heard	what	the	Beauteous	Maiden	was	thinking	.
"	作为	他	听到	什么	这	美丽的	少女	曾是	思维	.

当他听到那位美丽少女的想法时。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd] ,

After	**he**	**had**	**picked**	**up**	**the**	**old**	**gentleman's**	**paper**	**and**	**apologized**	**,**
后	他	有	挑选	向上	这	老的	绅士的	纸	和	道歉	,

他捡起老先生的报纸并道歉后，

[hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] [ænd; ənd] [sed] ,

he	**pulled**	**at**	**the**	**sleeve**	**of**	**the**	**Beauteous**	**Maiden**	**and**	**said**	**,**
他	拉	在	这	袖子	的	这	美丽的	少女	和	说	,

他拽了拽美人儿的袖子，说道：

“ ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**Listen**	**here**	**a**	**minute**	**.**
”	听	这里	一个	分钟	.

“请听我说一分钟。”

[ai] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] . { - }

I	**heard**	**what**	**you**	**thought**	**.**	**{**	**110**	**}**
我	听到	什么	你	想法	.	{	-	}

我听到了你的想法。{110}

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪdn] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Maiden**	**.**
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	这	少女	.

“你这话是什么意思？”少女问道。

“ [ai][hæv; həv][ɒn][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [θɔːt] , ” [sed] ['wendəl] .

“	**I**	**have**	**on**	**the**	**Cap**	**of**	**Thought**	**,**	**”**	**said**	**Wendell**	**.**
”	我	有	在	这	帽	的	想法	,	”	说	温德尔	.

“我戴着思想之帽，”温德尔说。

“ [waɪ] , [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Why**	**,**	**so**	**you**	**have**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	为什么	,	所以	你	有	,	”	说	她	.

“为什么？所以你也有啊。”她说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [səʊ][bæd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	**And**	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**feel**	**so**	**bad**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**.**
”	和	我	希望	你	不会	感觉	所以	坏的	,	”	他	去	在	.

“我希望你不要那么难过，”他接着说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] .

“	**You**	**can**	**marry**	**the**	**young**	**man**	**just**	**as**	**well**	**as**	**not**	**.**
”	你	能	结婚	这	年轻的	男人	只是	作为	出色地	作为	不是	.

“你可以嫁给这个年轻人，也可以不嫁。”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	**don't**	**want**	**you**	**to**	**wait**	**for**	**me**	**.**
我	不	想	你	到	等待	为了	我	.

我不想让你等我。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] , [ai] [meɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ['betə(r)] .

By	**the**	**time**	**I'm**	**grown**	**up**	**,**	**I**	**may**	**like**	**some**	**other**	**girl**	**better**	**.**
经过	这	时间	我是	生长	向上	,	我	可能	喜欢	一些	其他	女孩	更好的	.

等我长大成人，也许我会更喜欢别的女孩。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] ['nidnt] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] .

Anyway	**,**	**you**	**just**	**needn't**	**consider**	**me**	**.**
反正	,	你	只是	不必	考虑	我	.

总之，你完全不用考虑我。

[suːt] [jɔː'self] [ɪn'taɪəli] . ”

Suit	**yourself**	**entirely**	**.**	**”**
套装	你自己	完全	.	”

随你便吧。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
“ Do you mean that ?
“ 做 你 意思是 那 ?

你是这个意思吗?

['riːəli] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
Really ? ” she asked .
真的 ? ” 她 问 .

真的吗？她问道。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , ” [sed] ['wendəl] ['fɜːvəntli] .
“ I certainly do , ” said Wendell fervently .
“ 我 当然 做 , ” 说 温德尔 热切地 .

“我当然愿意，”温德尔热情地说。

“ [əʊ] , [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] !
“ Oh , how perfectly wonderful !
“ 哦 , 如何 完美 精彩的 !

“哦，真是太棒了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['wendəl] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ɒv; əv] [θɔːt] ,
” she cried ; and then Wendell took off his Cap of Thought ,
” 她 哭 ; 和 然后 温德尔 采取 离开 他的 帽 的 想法 ,

她哭了起来；然后温德尔摘下了他的思想帽，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gruː] [səʊ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ðæt] ['wendəl]
for her thoughts of the young man grew so enthusiastic that Wendell
为了 她 想法 的 这 年轻的 男人 生长 所以 热情的 那 温德尔
[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bɔːd] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] .
was rather bored by listening in .
曾是 相当 无聊的 经过 聆听 在 .

她对那个年轻人的想法越来越热烈，以至于温德尔听着都觉得无聊了。

“ [wel] , [ðæts] [wel] ['əʊvə(r)] ,
“ Well , that's well over ,
“ 出色地 , 那就是 出色地 超过 ,

“嗯，那件事早就结束了。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['geɪlɪ] “ [ænd; ənd][aɪm] ['sɜːt(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ɔːl]
” he said to himself gayly “ And I'm certainly coming out of this adventure all
” 他 说 到 他自己 同性恋地 “ 和 我是 当然 未来 出去 的 这 冒险 全部
[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .
to the good .
到 这 好的 .

“我肯定能从这次冒险中全身而退。”他兴高采烈地自言自语道。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['pɪksi] ['duːɪŋ] [maɪ] ['frækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
There's the Pixie doing my fractions for me .
有 这 小仙女 正在做 我的 分数 为了 我 .

小精灵在帮我算分数呢。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [θɔːt] [wen'evə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]
There's the Cloak of Darkness and the Cap of Thought whenever I want to
有 这 披风 的 黑暗 和 这 帽 的 想法 每当 我 想 到
[duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sluːθɪŋ] ,
do a little sleuthing ,
做 一个 小的 侦查 ,

每当我想要进行一些侦查工作时，我都会穿上黑暗斗篷，戴上思维之帽。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - - [raʊnd] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
and there's the Magic Book for all - - round enchantment .
和 有 这 魔法 书 为了 全部 - - 圆形的 魅力 .

还有一本魔法书，可以带来全方位的魔法。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌk] .
I certainly am in luck .
我 当然 是 在 运气 .

我真是太幸运了。

" [æt; ət] [pɑːk] [striːt] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] [ænd; ənd]
" At Park Street he said good - bye to the grateful Beauteous Maiden and
" 在 公园 街道 他 说 好的 - 再见 到 这 感激的 美丽的 少女 和
[hɜː(r); hə(r)] ['liːdɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [dʒɔɪ] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
her leading man and started along Joy Street for home ,
她 领导 男人 和 开始 沿着 喜悦 街道 为了 家 ,

"在公园街，他向感激涕零的美丽少女和她的男主角道别，然后沿着欢乐街回家了。"

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
with a light - heartedness that he had not known for days .
和 一个 光 - 真心 那 他 有 不是 已知 为了 天 .

他脸上露出了几天来从未有过的轻松笑容。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [striːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sæmi] ['deɪvɪs] , ['ʃini] [ʌp] [ə; eɪ]
He turned into his own street and there was Sammy Davis , shinnying up a
他 转向 进入 他的 自己的 街道 和 那里 曾是 萨米 戴维斯 , 闪亮 向上 一个
[striːt] [læmp] .
street lamp .
街道 灯 .

他拐进了自己所在的街道，然后看到萨米·戴维斯正爬上一盏路灯。

" [haɪ] , [sæm] !
" Hi , Sam !
" 你好 , 山姆 !

"嗨，萨姆！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)] .
" Come on over .
" 来 在 超过 .

过来吧。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] ['sæmi] ['leɪtli] ,
" He suddenly realized that he had lost track of Sammy lately ,
" 他 突然 已实现 那 他 有 丢失的 追踪 的 萨米 最近 ,

他突然意识到，最近他已经和萨米失去联系了。

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['mædʒɪk][tɑːsks][ɒn] [fʊt] .
with so many magic tasks on foot .
和 所以 许多 魔法 任务 在 脚 .

有很多魔法任务需要步行完成。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , [sæm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come on in , Sam , " he said .
" 来 在 在 , 山姆 , " 他 说 .

"进来吧，萨姆，"他说。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . { - }
" I've got something to show you . { 111 }
" 我已经 得到 某物 到 展示 你 . { - }

"我有东西要给你看。"

[sæm] [keɪm] [ɪn] .
Sam came in .
山姆 来了 在 .

山姆进来了。

“ [ɪts] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , ” [sed] ['wendəl] .
“ It's up in my room , ” said Wendell .
” 它是 向上 在 我的 房间 , ” 说 温德尔 .

“它就在我房间里,”温德尔说。

“ [kʌm] [ɒn] [ʌp] .
“ Come on up .
” 来 在 向上 .

“上来吧。”

” [wʌns] [ðeə(r)] , ['wendəl] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
” Once there , Wendell brought out the Cloak of Darkness .
” 一次 那里 , 温德尔 带来 出去 这 披风 的 黑暗 .

“到了那里，温德尔拿出了黑暗斗篷。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] ['sæmi] .
“ Is that all ? ” asked Sammy .
” 是 那 全部 ? ” 问 萨米 .

“就这些吗？”萨米问道。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , [ai] [ges] , ” [sed] ['wendəl] .
“ That's enough , I guess , ” said Wendell .
” 那就是 足够的 , 我 猜测 , ” 说 温德尔 .

“我想，够了。”温德尔说道。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] .
“ You just wait .
” 你 只是 等待 .

你等着瞧吧。

” [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” He threw the Cloak around his shoulders .
” 他 扔 这 披风 大约 他的 肩膀 .

他把斗篷披在肩上。

['sæmi] [stɛərd] ['əʊpən] - [maʊðd] .
Sammy stared open - mouthed .
萨米 凝视 打开 - 嘴巴 .

萨米目瞪口呆。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən]
He gazed around the room , then started up in fright and rushed to the open
他 凝视 大约 这 房间 , 然后 开始 向上 在 惊吓 和 匆忙 到 这 打开
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他环顾四周，然后惊恐地起身，冲到敞开的窗户边。

“ [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , ” [kraɪd] ['wendəl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] , ['vɪzəb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] .
“ Here I am , ” cried Wendell , and stood there grinning , visible once more .
” 这里 我 是 , ” 哭 温德尔 , 和 站立 那里 咧嘴笑 , 可见的 一次 更多的 .

“我来了！”温德尔喊道，咧嘴笑着站在那里，再次出现在人们的视线中。

[waɪl] ['sæmi] [stɪl] [stʊd] ['steərɪŋ] , ['wendəl] ['pʊld] [ðə; ði] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] ,
While Sammy still stood staring , Wendell pulled the Cloak around himself again ,
尽管 萨米 仍然 站立 凝视 , 温德尔 拉 这 披风 大约 他自己 再次 ,

萨米仍然站在那里盯着看，温德尔又把斗篷披在了身上。

[ænd; ənd] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] ['sæmiz] [feɪs] .
and **laughed** **outright** **at** **Sammy's** **face** **.**
和 笑了 直接 在 萨米的 脸 .

然后对着萨米的脸哈哈大笑。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['dʒenərəsli] ,
Then **he** **came** **into** **sight** **again** **and** **asked** **generously** **,**
然后 他 来了 进入 视线 再次 和 问 慷慨地 ,

然后他又出现在视线中，慷慨地问道：

“ [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?
“ **Want** **to** **try** **it** **yourself** **?**
“ 想 到 尝试 它 你自己 ?

“想自己试试吗？”

” [ɒv; əv] [kɔːs] ['sæmi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ;
” **Of** **course** **Sammy** **wanted** **to** **;**
” 的 课程 萨米 通缉 到 ;

“萨米当然想这么做；

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːnz] ['biːɪŋ] “ [ˌaɪ 'tiː] ” [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] ,
and **the** **boys** **took** **turns** **being** **“** **it** **”** **in** **a** **novel** **kind** **of** **blind** **-** **man's** **-** **buff** **,**
和 这 男孩们 采取 转弯 存在 “ 它 ” 在 一个 小说 种类 的 瞎的 - 男人的 - 增幅 ,

男孩们轮流扮演“捉人者”，玩一种新颖的蒙眼捉迷藏游戏。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] ['wendəl] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd]
which **was** **a** **great** **deal** **more** **fun** **to** **Wendell** **than** **when** **he** **had** **played**
哪个 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 乐趣 到 温德尔 比 什么时候 他 有 玩
[ðə; ðiˌ] [seɪm] [geɪm] [wɪð] [ðə; ðiˌ]['dʒaɪənt] .
the **same** **game** **with** **the** **Giant** **.**
这 相同的 游戏 和 这 巨大的 .

温德尔觉得这比他之前和巨人玩同样的游戏有趣得多。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['wendəl] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðiˌ][kæp][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
After **that** **,** **Wendell** **brought** **out** **the** **Cap** **of** **Thought** **and** **adjusted** **it** **to** **his**
后 那 , 温德尔 带来 出去 这 帽 的 想法 和 调整 它 到 他的
[hed] .
head **.**
头 .

之后，温德尔拿出思维之帽，戴在了头上。

“ [nəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['sæmi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Now** **think** **of** **something** **,** **Sammy** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 现在 思考 的 某物 , 萨米 , ” 他 说 .

“现在想想办法，萨米，”他说。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['sæmi] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blæŋk] ,
“ **Think** **of** **what** **?** **”** **asked** **Sammy** **,** **his** **mind** **immediately** **becoming** **a** **perfect** **blank** **,**
“ 思考 的 什么 ? ” 问 萨米 , 他的 头脑 立即地 成为 一个 完美的 空白的 ,
[æz; əz] ['wendəl] [kʊd; kəd] [fiːl] .
as **Wendell** **could** **feel** **.**
作为 温德尔 可以 感觉 .

“想什么？”萨米问道，他的大脑瞬间一片空白，温德尔能感觉到这一点。

“ [əʊ] , [seɪ] [ə; eɪ] [vɜːs] , ” [sə'dʒestid] ['wendəl] .
“ **Oh** **,** **say** **a** **verse** **,** **”** **suggested** **Wendell** **.**
“ 哦 , 说 一个 诗 , ” 建议 温德尔 .

“哦，吟诵一首诗吧，”温德尔建议道。

“ [ðæts] [raɪt] : — - ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [raɪd]
“ That's right : — ' Listen , my children , and you shall hear Of the midnight ride
“ 那就是 正确的 : — - 听 , 我的 孩子们 , 和 你 将 听到 的 这 午夜 骑
[ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] . { - }
of Paul Revere . { 112 }
的 保罗 尊敬 . { - }

“没错：——‘孩子们，听着，你们将会听到保罗·里维尔午夜骑行的故事。’{112}

“ [dʒiː] , ['wendəl] !
“ Gee , Wendell !
“ 吉 , 温德尔 !

“哎呀，温德尔！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['sæmi] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
How do you do it ? ” asked Sammy in bewilderment .
如何 做 你 做 它 ? ” 问 萨米 在 困惑 .

“你是怎么做到的？”萨米困惑地问道。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] ['wendəl] .
“ Try it again , ” said Wendell .
“ 尝试 它 再次 , ” 说 温德尔 .

“再试一次，”温德尔说。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] .
“ I get you .
“ 我 得到 你 .

我明白了。

- [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [dæʃt] [haɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['rɑːkˌbaʊnd] [kəʊst] . - ”
' The breaking waves dashed high On a stern and rockbound coast . ' ”
- 这 打破 波浪 虚线 高的 在 一个 船尾 和 岩石 海岸 . - ”

“巨浪拍打着嶙峋的礁石海岸。”

“ [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['sæmi] .
“ I know something , ” said Sammy .
“ 我 知道 某物 , ” 说 萨米 .

“我知道一些事，”萨米说。

“ [juː; jʊ][həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ You hold on a minute .
“ 你 抓住 在 一个 分钟 .

“你稍等一下。”

[aɪ][gɒt][juː; jʊ] [stʌŋ] [ðɪs] [taɪm] .
I got you stung this time .
我 得到 你 被蜇了 这 时间 .

这次我终于蛰到你了。

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
” Sure enough !
“ 当然 足够的 !

“果然！

[ðəʊ] ['wendəl] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [saʊndz] ['pɜːfɪktli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Though Wendell could get the sounds perfectly , they were too unfamiliar for
尽管 温德尔 可以 得到 这 声音 完美 , 他们 是 也 陌生 为了
[hɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] .
him to repeat .
他 到 重复 .

虽然温德尔能完美地模仿出这些声音，但这些声音对他来说太陌生了，他无法重复。

“ [ai] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	can't	say	it	,	”	he	explained	,	“	but	I	can	hear	it	all	right	.
”	我	不能	说	它	,	”	他	解释	,	“	但	我	能	听到	它	全部	正确的	.

“我说不出口，”他解释说，“但我能听得一清二楚。”

[ɪts] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .

It's	some	foreign	language	.
它是	一些	外国的	语言	.

这是某种外语。

[aɪl] [bet] [ɪts] ['jɪdɪʃ] . ”

I'll	bet	it's	Yiddish	.	”
患病的	赌注	它是	意第绪语	.	”

我敢打赌这是意第绪语。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] ['sæmi] .

“	Yes	,	it	is	,	”	said	Sammy	.
“	是的	,	它	是	,	”	说	萨米	.

“是的，的确如此，”萨米说。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] .

“	Now	let	me	try	.
“	现在	让	我	尝试	.

“现在让我来试试。”

” [səʊ] ['wendəl] [pʊt] [ðə; ði] [kæp] [ɒn] ['sæmiz] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] , “ ['sæmi] ['deɪvɪs] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [nʌt] !

”	So	Wendell	put	the	Cap	on	Sammy's	head	and	thought	,	“	Sammy	Davis	,	you're	a	nut	!
”	所以	温德尔	放	这	帽	在	萨米的	头	和	想法	,	“	萨米	戴维斯	,	你是	一个	坚果	!

于是温德尔把帽子戴在萨米头上，心想：“萨米·戴维斯，你真是个疯子！”

” [ænd; ənd] ['sæmi] [grɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɒn] [hɪm'self] .

”	and	Sammy	grinned	and	enjoyed	the	joke	on	himself	.
”	和	萨米	咧嘴一笑	和	享受	这	开玩笑	在	他自己	.

萨米咧嘴一笑，很享受自己被捉弄的感觉。

“ [dʒiː] , ['wendəl] ! ” [sed] ['sæmi] .

“	Gee	,	Wendell	!	”	said	Sammy	.
“	吉	,	温德尔	!	”	说	萨米	.

“哎呀，温德尔！”萨米说道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌk] .

“	You	certainly	are	in	luck	.
“	你	当然	是	在	运气	.

你真是太幸运了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] .

You	can	go	anywhere	and	find	out	anything	.
你	能	去	任何地方	和	寻找	出去	任何事物	.

你可以去任何地方，找到任何你想要的信息。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɒg] ! ”

You	are	a	lucky	dog	!	”
你	是	一个	幸运的	狗	!	”

你真是只幸运的狗狗！

“ [jes] [sɜː(r)] ! ” [sed] ['wendəl] .

“	Yes	sir	!	”	said	Wendell	.
“	是的	先生	!	”	说	温德尔	.

“是的，先生！”温德尔说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ə'gen] .

“	And	I'll	never	have	to	study	again	.
”	和	患病的	绝不	有	到	学习	再次	.

“我再也不用学习了。”

[ai][kæn; kən][dʒʌst][weə(r)] [ðɪs] [kæp][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [gɪvz] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

I	can	just	wear	this	Cap	in	school	and	when	the	teacher	gives	out	a	question	,
我	能	只是	穿	这	帽	在	学校	和	什么时候	这	老师	给予	出去	一个	问题	,

我可以戴着这顶帽子去学校，当老师提问时，

[aɪl] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] .

I'll	read	the	answer	right	in	his	mind	,	and	say	it	right	off	.
患病的	读	这	回答	正确的	在	他的	头脑	,	和	说	它	正确的	离开	.

我会直接读出他心里的答案，然后脱口而出。

[aɪl] [duː; də] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [skuːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪm][ɪn]

I'll	do	that	all	through	school	and	all	through	college	,	and	then	when	I'm	in
患病的	做	那	全部	通过	学校	和	全部	通过	大学	,	和	然后	什么时候	我是	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我会在整个中小学和大学期间都这样做，然后当我开始经商时，

[aɪl] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [men] ,

I'll	put	on	the	Cloak	and	go	right	into	the	offices	of	all	the	big	business	men	,
患病的	放	在	这	披风	和	去	正确的	进入	这	办公室	的	全部	这	大的	商业	男人	,

我将披上斗篷，直接潜入所有大商人的办公室。

['rɒkəfelə(r)] [ænd; ənd] ['henri] [fɔːd] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ,

Rockefeller	and	Henry	Ford	and	everybody	,
洛克菲勒	和	亨利	福特	和	大家	,

洛克菲勒、亨利·福特以及其他所有人

[ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði][kæp][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]

and	wear	the	Cap	and	find	out	just	what	they	are	thinking	and	how	they
和	穿	这	帽	和	寻找	出去	只是	什么	他们	是	思维	和	如何	他们

[meɪk] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

make	their	money	,
制作	他们的	钱	,

戴上这顶帽子，看看他们在想什么，以及他们是如何赚钱的。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [maɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”

and	I'll	make	mine	the	same	way	.	”
和	患病的	制作	矿	这	相同的	方式	.	”

我也会用同样的方式制作我的那份。

“ [dʒiː] ! ” [sed] ['sæmi] [ə'gen] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [spiːtʃ] .

“	Gee	!	”	said	Sammy	again	and	could	find	no	further	speech	.
“	吉	!	”	说	萨米	再次	和	可以	寻找	不	更远	演讲	.

“哎呀！”萨米又说了一遍，然后就再也说不出话来了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['terɪfaɪd] ['vɪʒn] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['diːmən] { - }

BEFORE	THE	BOYS	'	TERRIFIED	VISION	STOOD	A	HORRIBLE	DEMON	{	113	}
前	这	男孩们	-	恐惧	想象	站立	一个	可怕	恶魔	{	-	}

在男孩们恐惧的幻象面前，站着一个可怕的恶魔{113}

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] , ” [sed] ['wendəl] .

“	And	that	isn't	all	,	”	said	Wendell	.
”	和	那	不是	全部	,	”	说	温德尔	.

“但这还不是全部，”温德尔说。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [jet] . ”
“ Here's the biggest thing yet . ”
” 这里是 这 最大 事物 然而 . ”

“这是迄今为止最大的一件事。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['sæmi] , ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk]
“ What is it anyway ? ” demanded Sammy , looking suspiciously at the magic
” 什么 是 它 反正 ? ” 要求 萨米 , 寻找 可疑地 在 这 魔法
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

“那到底是什么？”萨米狐疑地看着那本魔法书，问道。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [spelz] , ” [sed] ['wendəl] [ɪm'presɪvli] .
“ A Book of Spells , ” said Wendell impressively .
” 一个 书 的 咒语 , ” 说 温德尔 令人印象深刻 .

“一本魔法书，”温德尔语气坚定地说。

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈！

[ə; eɪ] ['spelɪŋ] [bʊk] , [eɪ] ? ” ['ekəud] ['sæmi] [ˌʌnɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
A spelling book , eh ? ” echoed Sammy unenthusiastically .
一个 拼写 书 , 嗯 ? ” 回声 萨米 不情愿地 .

“一本拼写书啊？”萨米兴致缺缺地附和道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['wendəl] .
“ NO , no , ” said Wendell .
” 不 , 不 , ” 说 温德尔 .

“不，不，”温德尔说。

“ [spelz] .
“ Spells .
” 咒语 .

“咒语。

[tʃɑːms] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Charms , you know .
魅力 , 你 知道 .

你知道，就是那些小饰品。

[in'tʃɑːntmənt, en-] .
Enchantments .
魔法 .

魔法。

[lʊk] [hɪə(r)] , ” ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] : “
Look here , ” turning the pages : “
看 这里 , ” 转弯 这 页面 : ”

“看这里，”他一边翻页一边说：“

- [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [beɪs] ['met(ə)lz] ['ɪntuː] [gəʊld] . -
' HOW TO TURN BASE METALS INTO GOLD . '
- 如何 到 转动 根据 金属 进入 金子 . -

如何将贱金属变成黄金。

- [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [ə; eɪ] [dʌm] [ˌprɪn'ses] . -
' THE EASIEST WAY TO DISENCHANT A DUMB PRINCESS . '
- 这 最容易 方式 到 幻灭 一个 哑的 公主 . -

“让愚蠢公主失去幻想的最简单方法。”

- [sʌm; səm] [traɪd] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['dʒaɪənts] . - ″
' **SOME TRIED METHODS FOR KILLING GIANTS . ' ″**
- 一些 尝试 方法 为了 杀 巨人 . - ″

“一些尝试过的杀死巨人的方法。”

“ [heɪ] ! ['lemi] [siː] , ″ [kraɪd] ['sæmi] .
“ Hey ! Lemme see , ″ cried Sammy .
″ 嘿 ! 让我 看 , ″ 哭 萨米 .

“嘿！让我看看！”萨米喊道。

“ [sʌm; səm] [bʊk] , [aɪl] [seɪ] .
“ Some book , I'll say .
″ 一些 书 , 患病的 说 .

“我得说，这是一本很棒的书。”

- [haʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɒst] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [maʊθ] .
' HOW TO PLACE A LOST RING IN A FISH'S MOUTH .
- 如何 到 地方 一个 丢失的 戒指 在 一个 鱼的 嘴 .

如何将丢失的戒指放进鱼嘴里。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] !
' What do you know !
- 什么 做 你 知道 !

你知道什么！

- [haʊ] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz] ['berid] .
' HOW TO LOCATE THE PLACE WHERE TREASURE IS BURIED .
- 如何 到 定位 这 地方 在哪里 宝藏 是 埋葬 .

如何找到埋藏宝藏的地方。

- [sʌm; səm] [bʊk] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] !
' Some book , I'll tell the world !
- 一些 书 , 患病的 告诉 这 世界 !

“这本书太棒了，我要告诉全世界！”

[seɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Say , some of this don't make much sense , does it ?
说 , 一些 的 这 不 制作 很多 感觉 , 做 它 ?

话说回来，这其中有些内容似乎不太合理，对吧?

- [æbəkədæbrə] , ['ɑːləkə] , [bɑː'lɑːkə] , — -
' Abacadabra , alaka , balaka , — '
- 阿巴卡达布拉 , 阿拉卡 , 巴拉卡 , — -

“阿巴卡达布拉、阿拉卡、巴拉卡——”

″ [hiː; hi] [speld] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
″ he spelled out a word or two .
″ 他 拼写 出去 一个 单词 或者 二 .

他拼出了一两个词。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['əʊdə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , — [laɪk] [bɜːnt] ['skræmb(ə)ld] [egz] , [θɔːt] ['wendəl] .
A horrible odor filled the room , — like burnt scrambled eggs , thought Wendell .
一个 可怕 气味 已填 这 房间 , — 喜欢 烧焦的 打乱 鸡蛋 , 想法 温德尔 .

房间里弥漫着一股难闻的气味——就像烧焦的炒鸡蛋一样，温德尔心想。

[ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['dɪmnəs] [æz; əz][ɒv; əv] [sməʊk] .
There floated before his eyes a dimness as of smoke .
那里 漂浮 前 他的 眼睛 一个 昏暗 作为 的 抽烟 .

他眼前仿佛浮现出一片朦胧的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hjuːmənnəs] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kʌlə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [waɪt] ['æʃɪz] .
It took shape of an awful humanness , and took color as of white ashes .
它 采取 形状 的 一个 可怕 人性 , 和 采取 颜色 作为 的 白色的 灰烬 .

它呈现出一种可怕的人形，颜色如同白色的灰烬。

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [dʌl] [gləʊ] ,

It	slowly	took	on	a	dull	glow	,
它	缓慢地	采取	在	一个	乏味的	辉光	,

它慢慢地泛起了暗淡的光芒，

[wɪtʃ] ['braitən] [ʌn'tɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['terɪfaɪd] ['vɪʒn] [stʊd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['diːmən] , ['æŋgrəli] ['gləʊɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri] [red] .

which	brightened	until	before	the	boys	'	terrified	vision	stood	a	horrible	demon	,	angrily	glowing	a	fiery	red	.
哪个	明亮	直到	前	这	男孩们	-	恐惧	想象	站立	一个	可怕	恶魔	,	愤怒地	发光	一个	火热	红色的	.

光线越来越亮，直到男孩们惊恐的视线中出现了一个可怕的恶魔，愤怒地发出火红的光芒。

[hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [hiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ɒn] ['aɪənɪŋ] - [deɪ] ,

He	gave	out	heat	like	a	kitchen	stove	on	ironing	-	day	,
他	给予	出去	热	喜欢	一个	厨房	火炉	在	熨烫	-	天	,

他散发出的热量就像熨衣服那天厨房里的炉灶一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sməʊk] .

and	the	rug	where	he	stood	began	to	smoke	.
和	这	小地毯	在哪里	他	站立	开始	到	抽烟	.

他站立的地毯开始冒烟。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] ? ” [hiː; hi] [his] .

“	What	are	your	commands	?	”	he	hissed	.
“	什么	是	你的	命令	?	”	他	嘶嘶作响	.

“你有什么命令？”他嘶嘶地说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] { - }

Both	boys	were	through	the	{	114	}
两个都	男孩们	是	通过	这	{	-	}

两个男孩都经历了{114}

[dɔː(r)][ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

door	and	downstairs	before	he	had	finished	the	question	.
门	和	楼下	前	他	有	完成的	这	问题	.

他还没问完问题，就下了楼，走到门口去了。

['sæmi] [fled] [ɪn] ['terə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wendəl] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sæmi] [bæk] ,

Sammy	fled	in	terror	before	that	frightful	apparition	,	and	Wendell	went	to	bring	Sammy	back	,
萨米	逃亡	在	恐怖	前	那	可怕	幻影	,	和	温德尔	去	到	带来	萨米	后退	,

萨米被那可怕的幻影吓得魂飞魄散，逃走了，温德尔去把萨米带了回来。

— [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tɪl] ['ɑːftəwədz] .

—	but	he	didn't	think	of	that	good	reason	till	afterwards	.
—	但	他	没有	思考	的	那	好的	原因	直到	然后	.

——但他事后才想到这个很好的理由。

['naɪðə(r)] [bɔɪ] [pɔːzd] [ɪn] [flaɪt] [tɪl] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Neither	boy	paused	in	flight	till	the	street	was	reached	.
两者都不	男生	暂停	在	航班	直到	这	街道	曾是	达到	.

两个男孩一路狂奔，直到跑到街上才停下脚步。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [huːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ? ” [gɑːspt] ['sæmi] .

“	Did	he	have	hoofs	and	a	tail	?	”	gasped	Sammy	.
”	做过	他	有	蹄子	和	一个	尾巴	?	”	倒吸一口气	萨米	.

“他有蹄子和尾巴吗？”萨米惊呼道。

[ðeɪ] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ['wɪndəʊz] .

They	stared	up	at	the	top	windows	.
他们	凝视	向上	在	这	顶部	视窗	.

他们抬头望着顶层的窗户。

[ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp] .

A	jet	of	flame	shot	up	.
一个	喷射	的	火焰	射击	向上	.

一道火焰喷射而出。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

The	muslin	window	curtain	was	on	fire	.
这	细棉布	窗户	窗帘	曾是	在	火	.

薄纱窗帘着火了。

“ ['faɪə(r)] ! ! ! ” [jeld] ['sæmi] , ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːm] [bɒks] .

“	Fire	!	!	!	”	yelled	Sammy	,	dashing	down	the	street	to	the	alarm	box	.
“	火	!	!	!	”	大喊	萨米	,	帅气	向下	这	街道	到	这	警报	盒子	.

“着火了！！！”萨米大喊着，冲下街道奔向警报箱。

['wendəl] — [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] — [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd]

Wendell	—	this	to	his	credit	—	ran	back	into	the	burning	house	and	alarmed
温德尔	—	这	到	他的	信用	—	跑	后退	进入	这	燃烧	房子	和	惊慌

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

值得称赞的是，温德尔跑回了着火的房子，惊动了家人。

['mɪsɪz] . ['brædfəd] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] .

Mrs	.	Bradford	rushed	for	her	jewels	.
太太	.	布拉德福德	匆忙	为了	她	珠宝	.

布拉德福德太太急忙去拿她的珠宝。

['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] , [wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] [kɔːl] [baɪ] ['telɪfəʊn] .

Cousin	Virginia	,	with	great	presence	of	mind	,	put	in	a	fire	call	by	telephone	.
表哥	弗吉尼亚州	,	和	伟大的	在场	的	头脑	,	放	在	一个	火	称呼	经过	电话	.

表妹弗吉尼亚临危不乱，打电话报了火警。

['sæmiz] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ˌɛm'tiː] . ['vɜːrnən] [striːt] .

Sammy's	alarm	had	already	reached	the	fire	station	on	Mt	.	Vernon	Street	.
萨米的	警报	有	已经	达到	这	火	车站	在	公吨	.	弗农	街道	.

萨米的警报已经传到了弗农山街的消防站。

['ɔːlməʊst][æz; əz][və'dʒɪniə] [left] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

Almost	as	Virginia	left	the	telephone	,	the	clang	of	the	engines	was	heard	,
几乎	作为	弗吉尼亚州	左边	这	电话	,	这	铛	的	这	发动机	曾是	听到	,

弗吉尼亚刚放下电话，就听到了引擎的轰鸣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪəmən] ['kærid] [ðə; ði] [həʊz] [ˌʌp'steəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːmjələ] , “ [ɪz]

and	a	line	of	firemen	carried	the	hose	upstairs	,	with	their	formula	,	“	Is
和	一个	线	的	消防员	携带	这	软管	楼上	,	和	他们的	公式	,	“	是

['evribɒdi] [aʊt] ?

everybody	out	?
大家	出去	?

一队消防员扛着水带上楼，用他们惯用的口号问道：“所有人都出来了吗？”

〞 [ðə; ði] ['sɜːvənts] [rʌʃt] [ˈklæmə] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

〞	The	servants	rushed	clamoring	to	the	street	.
〞	这	仆人	匆忙	喧闹	到	这	街道	.

仆人们喧闹着涌上街去。

[vəˈdʒɪniə][ræn][tuː; tə][help][ænd; ənd][ˌriːəˈʃʊə(r)]['mɪsɪz] . ['brædfəd] ,

Virginia	ran	to	help	and	reassure	Mrs	.	Bradford	,
弗吉尼亚州	跑	到	帮助	和	保证	太太	.	布拉德福德	,

弗吉尼亚跑过去帮助并安慰布拉德福德太太，

[ænd; ənd] ['wendəl] ['fɒləʊd] [ðə; ði][lɑːst]['faɪəmən][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	Wendell	followed	the	last	fireman	up	to	his	room	.
和	温德尔	随后	这	最后的	消防队员	向上	到	他的	房间	.

温德尔跟着最后一名消防员回到了他的房间。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

The	smoke	was	so	dense	that	at	first	he	could	see	nothing	.
这	抽烟	曾是	所以	稠密	那	在	第一的	他	可以	看	没有什么	.

烟雾非常浓，起初他什么也看不见。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɔːl][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Then	he	saw	that	the	stream	of	chemical	had	extinguished	all	the	flames	,
然后	他	锯	那	这	溪流	的	化学	有	熄灭	全部	这	火焰	,

然后他看到化学药剂已经扑灭了所有的火焰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ə; eɪ]['faɪəri]['pɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ʃeɪp] [ðæt]

and	was	now	directed	at	a	fiery	pillar	in	a	sort	of	human	shape	that
和	曾是	现在	指导	在	一个	火热	支柱	在	一个	种类	的	人类	形状	那

[gləu] ['redli] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .

glowed	redly	through	the	smoke	.
发光	红利	通过	这	抽烟	.

现在，他的目光投向了一根人形的火柱，这根火柱在烟雾中发出红光。

['wendəl] [əˈləʊn] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Wendell	alone	knew	what	it	was	.
温德尔	独自的	知道	什么	它	曾是	.

只有温德尔知道那是什么。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['æŋgri] [gləʊ] ['feɪdɪd][tuː; tə] [waɪt] ['æʃɪz] .

Little	by	little	the	angry	glow	faded	to	white	ashes	.
小的	经过	小的	这	生气的	辉光	褪色	到	白色的	灰烬	.

愤怒的光芒渐渐消散，化作了白色的灰烬。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪmd] [tuː; tə] ['fləʊtɪŋ] [sməʊk] .

Gradually	it	dimmed	to	floating	smoke	.
逐步地	它	调暗	到	漂浮的	抽烟	.

渐渐地，它变成了漂浮的烟雾。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] .

The	fire	was	out	.
这	火	曾是	出去	.

火已经扑灭了。

[ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] .

The	smoke	cleared	.
这	抽烟	已清除	.

烟雾散去了。

[ðə; ði]['faɪəmən] [wɪð] { - }

The	firemen	with	{	115	}
这	消防员	和	{	-	}

消防员们{115}

[druː] .
drew **.**
画 .

画了。

[ðə; ði]['fæməli] [ə'sembəld] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['blækənd] [wɔːlz] , [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['əʊdə(r)] ,
The **family** **assembled** **to** **view** **the** **blackened** **walls** **,** **to** **sniff** **the** **depressing** **odor** **,**
这 家庭 组装 到 看法 这 变黑 墙壁 , 到 嗅 这 沉闷 气味 ,

一家人聚在一起，看着被熏黑的墙壁，闻着令人压抑的气味。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːnt] - [aʊt] ['dɪstrɪkt] , [tuː; tə][ɪk'skleɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hævək][ænd; ənd]['ruːɪn] [rɔːt]
as **of** **a** **burnt** **-** **out** **district** **,** **to** **exclaim** **over** **the** **havoc** **and** **ruin** **wrought**
作为 的 一个 烧焦的 - 出去 区 , 到 惊叹 超过 这 混乱 和 废墟 锻
[ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] .
in **those** **few** **minutes** **.**
在 那些 很少 分钟 .

就像面对一片被烧毁的地区，对短短几分钟内造成的破坏和毁灭发出惊叹。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
“ **How** **did** **it** **happen** **?**
“ 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的?

” ['evriwʌn] [ɑːskt] , [ænd; ənd]
” **everyone** **asked** **,** **and**
” 每个人 问 , 和

“每个人都问了，而且

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['wendəl] ['helpləsli] .
“ **I** **don't** **know** **,** **”** **said** **Wendell** **helplessly** **.**
” 我 不 知道 , ” 说 温德尔 无助地 .

“我不知道，”温德尔无奈地说。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn] ?
How **could** **he** **explain** **?**
如何 可以 他 解释 ?

他该如何解释?

“ ['wʌznt] [ðæt] ['sæmi] ['deɪvɪs][ɪn][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kʊk] .
“ **Wasn't** **that** **Sammy** **Davis** **in** **here** **?** **”** **asked** **the** **cook** **.**
“ 不是 那 萨米 戴维斯 在 这里 ? ” 问 这 厨师 .

“刚才那人是不是萨米·戴维斯？”厨师问道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [nəʊ] .
“ **You** **two** **boys** **were** **up** **to** **something** **,** **I** **know** **.**
“ 你 二 男孩们 是 向上 到 某物 , 我 知道 .

我知道你们两个小子肯定在密谋什么。

” [hɪz; ɪz] ['prɪti] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] — [kəm'pliːtli] [bɜːnt] [aʊt] .
” **His** **pretty** **room** **was** **a** **thing** **of** **the** **past** **—** **completely** **burnt** **out** **.**
” 他的 漂亮的 房间 曾是 一个 事物 的 这 过去的 — 完全地 烧焦的 出去 .

“他那漂亮的房间已经不复存在了——完全被烧毁了。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] .
The **walls** **were** **black** **.**
这 墙壁 是 黑色的 .

墙壁是黑色的。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːd] [rægz][hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] .
A **few** **charred** **rags** **had** **once** **been** **window** **curtains** **.**
一个 很少 烧焦的 破布 有 一次 到过 窗户 窗帘 .

几块烧焦的破布曾经是窗帘。

[ə; eɪ] ['sɒd(ə)n] [ræg] [ˌʌndə'fʊt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rʌg] .

A	**sodden**	**rag**	**underfoot**	**was**	**his**	**rug**	**.**
一个	烂	抹布	脚下	曾是	他的	小地毯	.

他脚下铺着一块湿透的破布，那就是他的地毯。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [θruː] .

The	**closet**	**was**	**burned**	**through**	**.**
这	壁橱	曾是	烧伤	通过	.

壁橱被烧穿了。

['blækənd] [ʃredz] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][neɪlz] .

Blackened	**shreds**	**of**	**garments**	**hung**	**on**	**the**	**nails**	**.**
变黑	碎屑	的	服装	悬挂	在	这	指甲	.

烧焦的衣物碎片挂在钉子上。

['wendəlz] [desk] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tʃɑːd] [t'ɪmbəz] .

Wendell's	**desk**	**was**	**but**	**charred**	**timbers**	**.**
温德尔的	桌子	曾是	但	烧焦的	木材	.

温德尔的办公桌只剩下烧焦的木头了。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['peɪpə(r)] ['æʃɪz] .

His	**books**	**were**	**paper**	**ashes**	**.**
他的	图书	是	纸	灰烬	.

他的书化为灰烬。

“ [aɪ] [nəʊ] [waɪ] ['wendəl] [lʊks] [səʊ] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ！ ” [sed] ['kʌz(ə)n] [və'dʒɪniə] .

“	**I**	**know**	**why**	**Wendell**	**looks**	**so**	**woe**	**-**	**begone**	**!**	**”**	**said**	**Cousin**	**Virginia**	**.**
”	我	知道	为什么	温德尔	看起来	所以	悲哀	-	走开	！	”	说	表哥	弗吉尼亚州	.

“我知道温德尔为什么看起来那么悲伤了！”表妹弗吉尼亚说道。

“ [hɪz; ɪz] [skuːl] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] . ”

“	**His**	**school**	**books**	**are**	**burned**	**.**	**”**
”	他的	学校	图书	是	烧伤	.	”

“他的课本被烧掉了。”

“ [doʊnt] ['wʌri] , [dɪə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	**Don't**	**worry**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**.**
”	不	担心	,	亲爱的	,	”	说	他的	母亲	.

“别担心，亲爱的，”他母亲说。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ] [ɪn'ʃʊərəns] .

“	**Everything**	**is**	**covered**	**by**	**insurance**	**.**
”	一切	是	涵盖	经过	保险	.

“一切都在保险范围内。”

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ˌɑːr 'iː] - ['dekəreɪtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]

You	**wanted**	**your**	**room**	**re**	**-**	**decorated**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**it**	**is**	**easy**	**to**
你	通缉	你的	房间	关于	-	装饰	,	你	知道	,	和	它	是	简单的	到

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bʊks] .

replace	**the**	**clothes**	**and**	**books**	**.**
代替	这	衣服	和	图书	.

你知道，你想重新装修一下房间，而更换衣服和书籍很容易。

” [ɑː] , [jes] , [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ?

”	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**but**	**who**	**could**	**replace**	**the**	**Cloak**	**of**	**Darkness**	**?**
”	啊	,	是的	,	但	WHO	可以	代替	这	披风	的	黑暗	?

“啊，是的，但是谁能取代黑暗斗篷呢？”

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [θɔːt] ?

Who	**could**	**restore**	**the**	**Cap**	**of**	**Thought**	**?**
WHO	可以	恢复	这	帽	的	想法	?

谁能修复思想之帽?

[wɒt] [ɪn'ʃʊərəns] [wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [spelz] ?

What	**insurance**	**would**	**cover**	**the**	**Book**	**of**	**Spells**	**?**
什么	保险	会	覆盖	这	书	的	咒语	?

哪些保险可以承保《魔法书》？

['wendəl] [wɒz; wəz] [du:md] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mɔ:təlz] ,

Wendell	**was**	**doomed**	**once**	**more**	**to**	**the**	**drudgery**	**of**	**other**	**mortals**	**,**
温德尔	曾是	注定失败	一次	更多的	到	这	苦役	的	其他	凡人	,

温德尔注定要再次承受凡人般的苦役。

[tu:; tə] ['lɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [tu:; tə] ['plɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlsəm] [weɪ] [θru:]

to	**learning**	**his**	**lessons**	**like**	**other**	**boys**	**,**	**to**	**plodding**	**his**	**toilsome**	**way**	**through**
到	学习	他的	课程	喜欢	其他	男孩们	,	到	缓慢地	他的	辛苦	方式	通过

['kɒlɪdʒ] ,

college	**,**
大学	,

他像其他男孩一样学习功课，然后艰难地走完大学学业。

[tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [sək'ses] , [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz]

to	**making**	**his**	**own**	**business**	**success**	**,**	**unaided**	**by**	**the**	**great**	**minds**	**of**	**the**	**world's**
到	制作	他的	自己的	商业	成功	,	未受帮助	经过	这	伟大的	思想	的	这	世界的

[faɪn'ænsiəz] .

financiers	**.**
金融家	.

他凭借自己的努力取得了商业上的成功，没有借助世界金融巨头的帮助。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hi:; hi] [stʊd] { - }

No	**wonder**	**he**	**stood**	**{**	**116**	**}**
不	想知道	他	站立	{	-	}

难怪他站在那里{116}

[ðeə(r)] [glʌm] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['tɪəfl] [ə'mɪd][ðə; ði] ['blækənd] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd]

there	**glum**	**and**	**almost**	**tearful**	**amid**	**the**	**blackened**	**ruins**	**of**	**his**	**room**	**and**
那里	沮丧	和	几乎	内牛满面	之中	这	变黑	废墟	的	他的	房间	和

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] .

of	**his**	**future**	**.**
的	他的	未来	.

他站在自己房间和未来被烧成焦黑废墟的废墟中，神情沮丧，几乎要哭出来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Then	**suddenly**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**by**	**the**	**window**	**,**
然后	突然	,	作为	他	站立	经过	这	窗户	,

然后突然，当他站在窗边时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪbə(r)] [bɔɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ]

his	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**street**	**below**	**and**	**the**	**crowd**	**of**	**neighbor**	**boys**	**still**	**lingering**
他的	眼睛	跌倒	之上	这	街道	以下	和	这	人群	的	邻居	男孩们	仍然	挥之不去的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

about	**the**	**scene**	**of**	**the**	**fire**	**,**
关于	这	场景	的	这	火	,

他的目光落在了下面的街道上，一群邻家男孩仍然聚集在火灾现场附近。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [pəʊst] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	**upon**	**the**	**stone**	**post**	**that**	**stood**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**court**	**over**	**the**
和	之上	这	石头	邮政	那	站立	在	这	入口	到	这	法庭	超过	这

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

以及矗立在法院入口对面的石柱上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hæpi] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ʌndə(r)]

And	**his**	**eyes**	**brightened**	**to**	**something**	**like**	**happy**	**anticipation**	**as**	**he**	**said**	**under**
和	他的	眼睛	明亮	到	某物	喜欢	快乐的	预期	作为	他	说	在下面

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	**breath**	**,**
他的	气息	,

他低声说道，眼中闪过一丝欣喜的期待，

“ [wel] , ['eniweɪ] , [ai][hæv; həv][wʌn] [wɪʃ] [left] [ɒn][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [stəʊn] . ”

“	**Well**	**,**	**anyway**	**,**	**I**	**have**	**one**	**wish**	**left**	**on**	**the**	**Wishing**	**Stone**	**.**	**”**
“	出色地	,	反正	,	我	有	一	希望	左边	在	这	祝	石头	.	”

“嗯，反正我在许愿石上还有一个愿望没许。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神